叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 沙伯特上校(colonel Chabert) 000001

2. 沙伯特上校(colonel Chabert) 000002

3. 沙伯特上校(colonel Chabert) 000003

4. 沙伯特上校(colonel Chabert) 000004

5. 沙伯特上校(colonel Chabert) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙伯特上校(Colonel Chabert)
第1/5页

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
COLONEL **CHABERT**
上校 沙伯特

沙伯特上校

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['klærə] [bel]
Translated **by** **Ellen** **Marriage** **and** **Clara** **Bell**
翻译 经过 艾伦 婚姻 和 克拉拉 钟

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ['aɪdə][diː] - [neɪ] [diː'ju] - .
To **Madame** **la** **Comtesse** **Ida** **de** **Bocarme** **nee** **du** **Chasteler** **.**
到 夫人 拉 伯爵夫人 艾达 德 - 需要 杜 - .

致伊达·德·博卡梅伯爵夫人，娘家·杜·查斯特勒。

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
COLONEL **CHABERT**
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]
COLONEL **CHABERT**
上校 沙伯特

沙伯特上校

“ [hə'loʊ] !
“ **HULLO** **!**
“ 你好 !

“你好!

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [oʊld][bɑːks] - [koʊt] [ə'gen] !
There **is** **that** **old** **Box** **-** **coat** **again** **!**
那里 是 那 老的 盒子 - 外套 再次 !

那件旧款Box-coat又出现了!

"	[ðɪs]	[ˌekskla'meɪʃn]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['lɔjɜ-z]	[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]	[klæs]	[kɔ:ld]	[ɪn]	[frentʃ]			
"	**This**	**exclamation**	**was**	**made**	**by**	**a**	**lawyer's**	**clerk**	**of**	**the**	**class**	**called**	**in**	**French**
"	这	感叹	曾是	制成	经过	一个	律师	职员	的	这	班级	称为	在	法语

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə; eɪ]	['gʌtər]	-	['dʒʌmpər]	—	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	[ɪn][fækt]	—	[hu:]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt][wʌz; wəz]		
offices	**a**	**gutter**	**-**	**jumper**	**—**	**a**	**messenger**	**in**	**fact**	**—**	**who**	**at**	**this**	**moment**	**was**
办公室	一个	排水沟	-	套头衫	—	一个	信使	在	事实	—	WHO	在	这	片刻	曾是

['i:tɪŋ]	[ə; eɪ]	[pi:s]	[ʌv; əv][draɪ]	[bred]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['hɑ:rti]	['æpɪtaɪt]	.	
eating	**a**	**piece**	**of**	**dry**	**bread**	**with**	**a**	**hearty**	**appetite**	**.**
吃	一个	片	的	干燥	面包	和	一个	爽朗	食欲	.

“发出这声惊叹的是一位律师助理，在法国的律师事务所里，他被称为‘跳下水道的’——实际上就是个信使——此时此刻，他正津津有味地吃着一块干面包。

[hi:; hi]	[pʊld]	[ɔ:f][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv]	[krʌm]	[tu:; tə]	[meɪk]	['ɪntu:][ə; eɪ]	['bʊlɪt]	,						
He	**pulled**	**off**	**a**	**morsel**	**of**	**crumb**	**to**	**make**	**into**	**a**	**bullet**	**,**		
他	拉	离开	一个	小块	的	屑	到	制作	进入	一个	子弹	,		

他扯下一小块面包屑，做成一颗子弹。

[ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'ti:]	['gli:fəli]	[θru:]	[ðə; ði]['oʊpən]	[peɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]					
and	**fired**	**it**	**gleefully**	**through**	**the**	**open**	**pane**	**of**	**the**	**window**	**against**	**which**	**he**	
和	被解雇	它	兴高采烈地	通过	这	打开	窗格	的	这	窗户	反对	哪个	他	

[wʌz; wəz]	['li:nɪŋ]	.	
was	**leaning**	**.**	
曾是	倾斜	.	

他兴高采烈地将子弹射穿了他倚靠的那扇敞开的窗户。

[ðə; ði]	['pelɪt]	,	[wel]	[eɪmd]	,	['ri:'baʊndid]	['ɔ:lmoʊst][æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,			
The	**pellet**	**,**	**well**	**aimed**	**,**	**rebounded**	**almost**	**as**	**high**	**as**	**the**	**window**	**,**	
这	颗粒	,	出色地	旨在	,	反弹	几乎	作为	高的	作为	这	窗户	,	

这颗瞄准精准的子弹反弹的高度几乎和窗户一样高。

['æftər]	['hɪtɪŋ]	[ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[hu:]	[wʌz; wəz]	['krɔ:sɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔ:rtjɑ:rd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]					
after	**hitting**	**the**	**hat**	**of**	**a**	**stranger**	**who**	**was**	**crossing**	**the**	**courtyard**	**of**	**a**	
后	击中	这	帽子	的	一个	陌生人	WHO	曾是	过境	这	庭院	的	一个	

[haʊs]	[ɪn][ðə; ði]	[ru:]	['viviən]	,		
house	**in**	**the**	**Rue**	**Vivienne**	**,**	
房子	在	这	后悔	薇薇安	,	

在维维安街一户人家院子里，一名陌生人的帽子被他撞到了。

[wer]	[dwelt]	['meɪtrə]	[dɜ:r'vɪl]	,	[ə'tɜ:rni]	- [æt; ət] -	[lɔ:]	.
where	**dwelt**	**Maitre**	**Derville**	**,**	**attorney**	**-**	**at**	**-**	**law**	**.**
在哪里	居住	领班	德维尔	,	律师	-	在	-	法律	.

德维尔律师住在哪里？

"	[kʌm]	,	-	,	[dəunt]	[pleɪ]	[trɪks]	[ɑ:n]	['pi:p(ə)l]	,	[ɔ:r][aɪ]	[wɪl]	[tɜ:rn]	[ju:; jʊ]
"	**Come**	**,**	**Simonnin**	**,**	**don't**	**play**	**tricks**	**on**	**people**	**,**	**or**	**I**	**will**	**turn**	**you**
"	来	,	-	,	不	玩	技巧	在	人们	,	或者	我	将要	转动	你

[aʊt]	[ʌv; əv]	[dɔ:z]	.					
out	**of**	**doors**	**.**					
出去	的	门	.					

“西蒙宁，别耍花招，否则我就把你赶出家门。”

[haʊ'evər]	[pʊr]	[ə; eɪ]['klaɪənt]	[meɪ]	[bi:; bi]	,	[hi:; hi][ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ][mæn]	,	[hæŋ]	[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]	!		
However	**poor**	**a**	**client**	**may**	**be**	**,**	**he**	**is**	**still**	**a**	**man**	**,**	**hang**	**it**	**all**	**!**
然而	贫穷的	一个	客户	可能	是	,	他	是	仍然	一个	男人	,	悬挂	它	全部	!

无论客户多么贫穷，他仍然是个人，管他呢！

"	[sed]	[ðə; ði]	[hed]	[klɜ:rk]	,	['pɔ:zɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɪl]	[ʌv; əv][kɔ:sts]	.		
"	**said**	**the**	**head**	**clerk**	**,**	**pausing**	**in**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**bill**	**of**	**costs**	**.**
"	说	这	头	职员	,	暂停	在	这	添加	的	一个	账单	的	成本	.

“主管书记员说道，同时停顿了一下，补充道：‘费用清单。’

[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['mesɪndʒər] [ɪz] ['kɑːmənli] , [æz; əz][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr]

The	lawyer's	messenger	is	commonly	,	as	was	Simonnin	,	a	lad	of	thirteen	or
这	律师	信使	是	通常	,	作为	曾是	-	,	一个	小伙子	的	十三	或者

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

律师的信使通常像西蒙宁一样，是一个十三四岁的少年。

[huː] , [ɪn] ['evri] ['ɑːfɪs] , [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [klɜːrk] ,

who	,	in	every	office	,	is	under	the	special	jurisdiction	of	the	managing	clerk	,
WHO	,	在	每一个	办公室	,	是	在下面	这	特别的	管辖权	的	这	管理	职员	,

每个办公室的负责人均受主管秘书的特别管辖。

[huːz] ['erəndz] [ænd; ənd] ['bilits] - ['duː] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [rɪts]

whose	errands	and	billets	-	doux	keep	him	employed	on	his	way	to	carry	writs
谁	跑腿	和	坯料	-	doux	保持	他	受雇	在	他的	方式	到	携带	令状

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .

to	the	bailiffs	and	petitions	to	the	Courts	.
到	这	法警	和	请愿书	到	这	法院	.

他的差事和情书让他忙于奔波，同时还要将令状送达法警，将请愿书送达法院。

[hiː; hi][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

He	is	akin	to	the	street	boy	in	his	habits	,	and	to	the
他	是	类似的	到	这	街道	男生	在	他的	习惯	,	和	到	这

['petɪˌfɑːgər; 'petɪˌfɔːgər; 'petiˌfɑːgər; 'petiˌfɔːgər][baɪ] [feɪt] .

pettifogger	by	fate	.
佩蒂福格	经过	命运	.

他的习惯像个街头流浪儿，命运却像个吹毛求疵的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['ruːθləs] , [ʌn'broʊkən] , [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['raɪmstər] ,

The	boy	is	almost	always	ruthless	,	unbroken	,	unmanageable	,	a	ribald	rhymester	,
这	男生	是	几乎	总是	无情	,	未破	,	难以控制	,	一个	粗俗的	韵律学家	,

['ɪmpjədənt] , ['griːdi] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

impudent	,	greedy	,	and	idle	.
厚颜无耻	,	贪婪的	,	和	闲置的	.

这个男孩几乎总是冷酷无情、桀骜不驯、难以管教、喜欢押韵、厚颜无耻、贪婪懒惰。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [fɪfθ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

almost	all	these	clerklings	have	an	old	mother	lodging	on	some	fifth	floor	with
几乎	全部	这些	文员	有	一个	老的	母亲	住宿	在	一些	第五	地面	和

[huːm] [ðeɪ] [ʃer] [ðer; ðər] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

whom	they	share	their	pittance	of	thirty	or	forty	francs	a	month	.
谁	他们	分享	他们的	微不足道	的	三十	或者	四十	法郎	一个	月	.

这些职员几乎都有一位住在五楼的老母亲，他们每月只能分到三四十法郎的微薄收入。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][oʊld][bɑːks] - [koʊt] ? ” [æskt] - ,

“	If	he	is	a	man	,	why	do	you	call	him	old	Box	-	coat	?	”	asked	Simonnin	,
“	如果	他	是	一个	男人	,	为什么	做	你	称呼	他	老的	盒子	-	外套	?	”	问	-	,

“如果他是个男人，你为什么叫他老箱外套？”西蒙宁问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

with	the	air	of	a	schoolboy	who	has	caught	out	his	master	.
和	这	空气	的	一个	男生	WHO	有	捕捉	出去	他的	掌握	.

一副发现老师秘密后的小学生的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst]

And	he	went	on	eating	his	bread	and	cheese	,	leaning	his	shoulder	against
和	他	去	在	吃	他的	面包	和	奶酪	,	倾斜	他的	肩膀	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒæm] ;

the	window	jamb	;
这	窗户	大排	;

他继续吃着面包和奶酪，肩膀靠在窗框上；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['restɪd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæb] - [hɔːrs] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [reɪzd] [ænd; ənd]

for	he	rested	standing	like	a	cab	-	horse	,	one	of	his	legs	raised	and
为了	他	休息	常设	喜欢	一个	出租车	-	马	,	一	的	他的	腿	提高	和

[prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

propped	against	the	other	,
支撑	反对	这	其他	,

他像匹拉车的马一样站着休息，一条腿抬起来靠在另一条腿上。

[ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

on	the	toe	of	his	shoe	.
在	这	脚趾	的	他的	鞋	.

在他的鞋尖上。

“ [wʌt] [trɪk] [kæn; kən] [wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [koʊv] ? ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] [klɜːrk] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

“	What	trick	can	we	play	that	cove	?	”	said	the	third	clerk	,	whose	name	was
“	什么	诡计	能	我们	玩	那	海湾	?	”	说	这	第三	职员	,	谁	姓名	曾是

- ,

Godeschal	,
-	,

“我们能在那片海湾里耍什么花招呢？”第三个办事员戈德沙尔问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

in	a	low	voice	,
在	一个	低的	嗓音	,

低声，

['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'piːl]

pausing	in	the	middle	of	a	discourse	he	was	extemporizing	in	an	appeal
暂停	在	这	中间	的	一个	话语	他	曾是	即兴发挥	在	一个	上诉

[ɪn'groʊst] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk] ,

engrossed	by	the	fourth	clerk	,
全神贯注	经过	这	第四	职员	,

他正即兴发表讲话，呼吁诉求，却突然停了下来，第四位办事员全神贯注地听着。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['niːəfaɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] .

of	which	copies	were	being	made	by	two	neophytes	from	the	provinces	.
的	哪个	副本	是	存在	制成	经过	二	新手	从	这	省份	.

其中两名来自外省的新信徒正在复制这些副本。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] :

Then	he	went	on	improvising	:
然后	他	去	在	即兴发挥	:

然后他继续即兴发挥：

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['luːɪs] [ðə; ði]

“	But	,	in	his	noble	and	beneficent	wisdom	,	his	Majesty	,	Louis	the
“	但	,	在	他的	高贵	和	仁慈的	智慧	,	他的	威严	,	路易斯	这

[ˌeɪ'tiːnθ] — ([raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [heɪ] !

Eighteenth	—	(	write	it	at	full	length	,	heh	!
第十八	—	(	写	它	在	满的	长度	,	呵呵	!

“但是，凭借他高尚而仁慈的智慧，他的陛下，路易十八——（完整地写下来，呵呵！）

[deɪ'roʊʃɪz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] — [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'groʊs] [ˌaɪ 'tiː] !) — [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]

Desroches	**the**	**learned**	**—**	**you**	**,**	**as**	**you**	**engross**	**it**	**!**	**)**	**—**	**when**	**he**	**resumed**	**the**
德罗什	这	学习	—	你	,	作为	你	独占	它	!	)	—	什么时候	他	恢复	这

[reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

reins	**of**	**Government**	**,**
缰绳	的	政府	,

德罗什这位博学之士——你，当你全神贯注地阅读它时！——当他重新掌管政府时，

[ˌʌndər'stʊd] — ([wʌt] [dɪd] [ðæt] [oʊld] ['nɪŋkəmpuːp] ['evər] [ˌʌndər'stænd] ?

understood	**—**	**(**	**what**	**did**	**that**	**old**	**nincompoop**	**ever**	**understand**	**?**
理解	—	(	什么	做过	那	老的	笨蛋	曾经	理解	?

明白了——（那个老笨蛋到底明白了什么？）

) — [ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] !

)	**—**	**the**	**high**	**mission**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**called**	**by**	**Divine**	**Providence**	**!**
)	—	这	高的	使命	到	哪个	他	有	到过	称为	经过	神圣的	普罗维登斯	!

）——这是神圣天意召唤他去完成的崇高使命！

— ([ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪks]['stɑːps] .

—	**(**	**a**	**note**	**of**	**admiration**	**and**	**six**	**stops**	**.**
—	(	一个	笔记	的	钦佩	和	六	停止	.

—（表示赞赏并停顿六次。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [sɪks]) — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]

They	**are**	**pious**	**enough**	**at**	**the**	**Courts**	**to**	**let**	**us**	**put**	**six**	**)**	**—**	**and**	**his**	**first**
他们	是	虔诚的	足够的	在	这	法院	到	让	我们	放	六	)	—	和	他的	第一的

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

法庭上的法官们足够虔诚，允许我们放六个）——他的第一个想法是，

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ˌhɪrɪn'æftər] ['dezɪgneɪtɪd] ,

as	**is**	**proved**	**by**	**the**	**date**	**of**	**the**	**order**	**hereinafter**	**designated**	**,**
作为	是	已证实	经过	这	日期	的	这	命令	下文	指定的	,

如下文所指定的命令日期所示，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][sæd] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv]

was	**to**	**repair**	**the**	**misfortunes**	**caused**	**by**	**the**	**terrible**	**and**	**sad**	**disasters**	**of**
曾是	到	维修	这	不幸	导致	经过	这	糟糕的	和	伤心	灾难	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] ,

the	**revolutionary**	**times**	**,**
这	革命性的	时代	,

目的是为了弥补革命时期可怕的灾难所造成的损失。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənts] — (- ['nuːmərəs] - [ɪz] ['flætərɪŋ] ,

by	**restoring**	**to**	**his**	**numerous**	**and**	**faithful**	**adherents**	**—**	**(**	**'**	**numerous**	**'**	**is**	**flattering**	**,**
经过	恢复	到	他的	很多的	和	忠实	信徒	—	(	-	很多的	-	是	奉承	,

通过恢复他众多忠实信徒的地位——（“众多”是一种恭维，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bentʃ]) — [ɔːl][ðer; ðər][ˌʌn'soʊld] [ɛ'steɪts] , ['weðər] [wɪ'ðɪn]

and	**ought**	**to**	**please**	**the**	**Bench**	**)**	**—**	**all**	**their**	**unsold**	**estates**	**,**	**whether**	**within**
和	应该	到	请	这	长椅	)	—	全部	他们的	未售出	庄园	,	无论	之内

['aʊər; ɑːr] [relm] ,

our	**realm**	**,**
我们的	领域	,

（并且应该令法官满意）——他们所有未售出的地产，无论是在我们领土内，

[ɔːr][ɪn] ['kɔŋkəd] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] ['terətɔːri] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

or	**in**	**conquered**	**or**	**acquired**	**territory**	**,**	**or**	**in**	**the**	**endowments**	**of**	**public**	**institutions**	**,**
或者	在	征服	或者	获得	领土	,	或者	在	这	捐赠基金	的	民众	机构	,

或在征服或获得的领土上，或在公共机构的捐赠中，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ɑːr'selvz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

for	we	are	,	and	proclaim	ourselves	competent	to	declare	,
为了	我们	是	,	和	宣布	我们自己	胜任的	到	宣布	,

因为我们有资格，并且宣称自己有资格宣布：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] , ['truːli] ['lɔɪəl] ['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ɪn] —

that	this	is	the	spirit	and	meaning	of	the	famous	,	truly	loyal	order	given	in	—
那	这	是	这	精神	和	意义	的	这	著名的	,	真的	忠诚	命令	给定	在	—

[stɑːp] ,

Stop	,
停止	,

这就是著名的、真正忠诚的命令的精神和意义——停止，

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kɑːpiɪŋ] [klɑːks] ,

"	said	Godeschal	to	the	three	copying	clerks	,
"	说	-	到	这	三	复制	职员	,

戈德沙尔对三位复印员说道：

" [ðæt] ['ræskəli] ['sentəns] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][peɪdʒ] . — [wel] , " [hiː; hi] [went]

"	that	rascally	sentence	brings	me	to	the	end	of	my	page	.	—	Well	,	"	he	went
"	那	赖皮	句子	带来	我	到	这	结尾	的	我的	页	.	—	出色地	,	"	他	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

"这句话真是太狡猾了，让我不得不结束这一页了。"他继续说道。

['wetɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

wetting	the	back	fold	of	the	sheet	with	his	tongue	,
润湿	这	后退	折叠	的	这	床单	和	他的	舌头	,

他用舌头舔湿了床单的后折处，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][foʊld] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [θɪk] [stæmpt] ['peɪpər] ,

so	as	to	be	able	to	fold	back	the	page	of	thick	stamped	paper	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	折叠	后退	这	页	的	厚的	盖章	纸	,

以便能够将厚厚的印花纸页向后折叠，

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] ,

"	well	,	if	you	want	to	play	him	a	trick	,
"	出色地	,	如果	你	想	到	玩	他	一个	诡计	,

"嗯，如果你想捉弄他的话，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn]

tell	him	that	the	master	can	only	see	his	clients	between	two	and	three	in
告诉	他	那	这	掌握	能	仅有的	看	他的	客户	之间	二	和	三	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

告诉他，师傅只能在凌晨两点到三点之间接见客人；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði][oʊld] ['rʌfiən] !

we	shall	see	if	he	comes	,	the	old	ruffian	!
我们	将	看	如果	他	来	,	这	老的	痞子	!

我们走着瞧，看他会不会来，这个老恶棍！

" [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dikˌteitiŋ] — " ['gɪv(ə)n][ɪn] — [ɑːr; ər]

"	And	Godeschal	took	up	the	sentence	he	was	dictating	—	"	given	in	—	Are
"	和	-	采取	向上	这	句子	他	曾是	口述	—	"	给定	在	—	是

[juː; jʊ] ['redi] ? "

you	ready	?	"
你	准备好	?	"

"戈德沙尔接着他口述的句子——'提交——你准备好了吗？'"

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['raɪtɜ-z] .
“ Yes , ” cried the three writers .
“ 是的 , ” 哭 这 三 作家 .

“是的！”三位作家齐声喊道。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːl] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ə'piːl] , [ðə; ði] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
It all went all together , the appeal , the gossip , and the conspiracy .
它 全部 去 全部 一起 , 这 上诉 , 这 闲话 , 和 这 阴谋 .

这一切都交织在一起：上诉、流言蜚语和阴谋论。

“ ['gɪv(ə)n][ɪn] — [hɪr] , ['dædi] [buːkɑːrd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ?
“ Given in — Here , Daddy Boucard , what is the date of the order ?
“ 鉴于 在 — 这里 , 爸爸 布卡德 , 什么 是 这 日期 的 这 命令 ?

“鉴于此——布卡德爸爸，请问订单日期是什么时候？”

[wiː; wi][mʌst; məst][dɑːt]['aʊər; ɑːr]['aɪz][ænd; ənd] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [tiː] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
We must dot our i's and cross our t's , by Jingo !
我们 必须 点 我们的 是 和 叉 我们的 是的 , 经过 沙文主义 !

我们必须一丝不苟，万事大吉！

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] . ”
it helps to fill the pages . ”
它 帮助 到 充满 这 页面 . ”

这样有助于填满页面。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [klɑːks] [bɪ'fɔːr] [buːkɑːrd] , [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,
“ By Jingo ! ” repeated one of the copying clerks before Boucard , the head clerk ,
“ 经过 沙文主义 ! ” 重复 一 的 这 复制 职员 前 布卡德 , 这 头 职员 ,
[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
could reply .
可以 回复 .

“我的天哪！”一名复印员在主管布卡尔回答之前重复了一遍。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ? ” [kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,
have you written by Jingo ? ” cried Godeschal , looking at one of the novices ,
有 你 书面 经过 沙文主义 ? ” 哭 - , 寻找 在 一 的 这 新手 ,

“你写过金戈的书吗？”戈德沙尔看着其中一个新修士喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [stɜːrn][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
with an expression at once stern and humorous .
和 一个 表达 在 一次 船尾 和 幽默 .

表情既严肃又幽默。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [deɪ'roʊʃɪz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ-z] ['kɑːpi] ,
“ Why , yes , ” said Desroches , the fourth clerk , leaning across his neighbor's copy ,
“ 为什么 , 是的 , ” 说 德罗什 , 这 第四 职员 , 倾斜 穿过 他的 邻居 复制 ,

“是的，”第四位职员德罗什说着，俯身越过邻座的那份副本。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , - [wiː; wi][mʌst; məst][dɑːt]['aʊər; ɑːr]['aɪz] - [ænd; ənd] [spelt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dʒɪŋgoʊ] !
“ he has written , ' We must dot our i's ' and spelt it by Gingo !
“ 他 有 书面 , - 我们 必须 点 我们的 是 - 和 拼写 它 经过 金戈 !

“他写道：‘我们必须在 i 上点上点’，而且是用 Gingo 拼写的！

” [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
” All the clerks shouted with laughter .
” 全部 这 职员 喊叫 和 笑声 .

所有职员都哄堂大笑。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[mə'sjɜːr] [hʊr] , [juː; jʊ] [teɪk] - [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔː] [tɜːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm]
Monsieur Hure , you take ' By Jingo ' for a law term , and you say you come
先生 休尔 , 你 拿 - 经过 沙文主义 - 为了 一个 法律 学期 , 和 你 说 你 来
[frʌm; frəm] - !
from Mortagne !
从 - !

休尔先生，您把“By Jingo”当作法律术语，还说您来自莫尔塔涅!

” [ɪk'skleɪmd] - .
” exclaimed Simonnin .
” 惊呼 - .

“西蒙宁惊呼道。”

“ [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kliːnli] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
“ Scratch it cleanly out , ” said the head clerk .
“ 划痕 它 干净利落 出去 , ” 说 这 头 职员 .

“把它彻底刮掉，”主管说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tæks][ðə; ði] [bɪl] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz]
“ If the judge , whose business it is to tax the bill , were to see such things
” 如果 这 法官 , 谁 商业 它 是 到 税 这 账单 , 是 到 看 这样的 事物
,
,
,

“如果法官——他的职责是审查账单——看到这样的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪlɪŋ] .
he would say you were laughing at the whole boiling .
他 会 说 你 是 笑 在 这 所有的 沸腾 .

他会说你一直在嘲笑整个沸腾的过程。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] !
You would hear of it from the chief !
你 会 听到 的 它 从 这 首席 !

你会从首领那里听到这件事!

[kʌm] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] , [mə'sjɜːr] [hʊr] !
Come , no more of this nonsense , Monsieur Hure !
来 , 不 更多的 的 这 废话 , 先生 休尔 !

好了，别再胡闹了，于尔先生!

[ə; eɪ] ['nɔːrmən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
A Norman ought not to write out an appeal without thought .
一个 诺曼 应该 不是 到 写 出去 一个 上诉 没有 想法 .

诺曼人不应该不经思考就写上诉书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ! - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . ”
It is the ' Shoulder arms ! ' of the law . ”
它 是 这 - 肩膀 武器 ! - 的 这 法律 . ”

这是法律的“肩扛武器！”

“ ['gɪv(ə)n][ɪn] — [ɪn] ? ” [æskt] - . — “ [tel] [ˌem 'iː] [wen] , [buːkɑːrd] . ”
“ Given in — in ? ” asked Godeschal . — “ Tell me when , Boucard . ”
” 鉴于 在 — 在 ? ” 问 - . — “ 告诉 我 什么时候 , 布卡德 . ”

“投降——投降？”戈德沙尔问道。“告诉我什么时候，布卡尔。”

“ [dʒuːn] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

“	June	1814	,	”	replied	the	head	clerk	,	without	looking	up	from	his	work	.
“	六月	-	,	”	回复	这	头	职员	,	没有	寻找	向上	从	他的	工作	.

“1814年6月，”主管职员头也不抬地回答道。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊlɪks]

A	knock	at	the	office	door	interrupted	the	circumlocutions	of	the	prolix
一个	敲	在	这	办公室	门	中断	这	迂回表达	的	这	冗长

[ˈdɑːkjumənt] .

document	.
文档	.

办公室的敲门声打断了冗长文件的迂回论述。

[faɪv] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] [tiːθ] , [braɪt] , [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [ˈhedz]

Five	clerks	with	rows	of	hungry	teeth	,	bright	,	mocking	eyes	,	and	curly	heads
五	职员	和	行	的	饥饿的	牙齿	,	明亮的	,	嘲讽	眼睛	,	和	卷曲	头部

,

,

,

五个店员，一口洁白的牙齿，一双明亮而嘲讽的眼睛，还有一头卷发。

[ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈæftər] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [toʊn] , “

lifted	their	noses	towards	the	door	,	after	crying	all	together	in	a	singing	tone	,	“
抬起	他们的	鼻子	向	这	门	,	后	哭泣	全部	一起	在	一个	歌唱	语气	,	“

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

它们齐声高唱着：“进来！”然后抬起鼻子看向门口。

” [buːkɑːrd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberid] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] — - ([ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz])

”	Boucard	kept	his	face	buried	in	a	pile	of	papers	—	broutilles	(	odds	and	ends	)
”	布卡德	保留	他的	脸	埋葬	在	一个	桩	的	文件	—	-	(	赔率	和	结束	)

[ɪn] [frentʃ] [lɔː] [ˈdʒɑːrgən] — [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [kɔːsts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

in	French	law	jargon	—	and	went	on	drawing	out	the	bill	of	costs	on	which	he
在	法语	法律	行话	—	和	去	在	绘画	出去	这	账单	的	成本	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .

was	busy	.
曾是	忙碌的	.

“布卡尔一直埋头于一堆文件——用法国法律术语来说就是‘杂项’——并继续绘制他正在处理的费用清单。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [stuːl] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə]

The	office	was	a	large	room	furnished	with	the	traditional	stool	which	is	to
这	办公室	曾是	一个	大的	房间	提供	和	这	传统的	凳子	哪个	是	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [denz] [ʌv; əv] [lɔː] - [ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ] .

be	seen	in	all	these	dens	of	law	-	quibbling	.
是	已见	在	全部	这些	巢穴	的	法律	-	吹毛求疵	.

办公室是一间大房间，里面摆放着传统的凳子，这种凳子在所有这些争论法律问题的地方都能看到。

[ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [daɪˈægənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪkt] - [ʌp]

The	stove	-	pipe	crossed	the	room	diagonally	to	the	chimney	of	a	bricked	-	up
这	火炉	-	管道	交叉	这	房间	对角线	到	这	烟囱	的	一个	砖砌	-	向上

[ˈfaɪərpleɪs] ;

fireplace	;
壁炉	;

烟囱管斜穿过房间，通向被砖砌封死的壁炉的烟囱；

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bred] , [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [briː]

on	the	marble	chimney	-	piece	were	several	chunks	of	bread	,	triangles	of	Brie
在	这	大理石	烟囱	-	片	是	一些	块	的	面包	,	三角形	的	布里

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

大理石壁炉架上放着几块面包和几块布里奶酪。

[pɔːrk] ['kʌtlits] , ['glæsɪz] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['klɜːks] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

pork	cutlets	,	glasses	,	bottles	,	and	the	head	clerk's	cup	of	chocolate	.
猪肉	肉饼	,	眼镜	,	瓶子	,	和	这	头	职员的	杯子	的	巧克力	.

猪排、玻璃杯、瓶子，还有主管的一杯巧克力。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪntiz] ['blendɪd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɑːdərətli]

The	smell	of	these	dainties	blended	so	completely	with	that	of	the	immoderately
这	闻	的	这些	精致小点心	混合	所以	完全地	和	那	的	这	过度

[ˌoʊvər'hiːtɪd] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][oʊld] ['pepərz] ,

overheated	stove	and	the	odor	peculiar	to	offices	and	old	papers	,
过热	火炉	和	这	气味	奇特	到	办公室	和	老的	文件	,

这些点心的香味与过热的炉灶散发出的气味以及办公室和旧文件特有的气味完全混合在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'septəb(ə)l] .

that	the	trail	of	a	fox	would	not	have	been	perceptible	.
那	这	踪迹	的	一个	狐狸	会	不是	有	到过	可感知的	.

狐狸的踪迹是不可能被发现的。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] , [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [klɑːks] .

The	floor	was	covered	with	mud	and	snow	,	brought	in	by	the	clerks	.
这	地面	曾是	涵盖	和	泥	和	雪	,	带来	在	经过	这	职员	.

地板上满是泥浆和积雪，都是店员们带来的。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [lɪd] , [wer] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] [wɜːrkt]

Near	the	window	stood	the	desk	with	a	revolving	lid	,	where	the	head	clerk	worked
靠近	这	窗户	站立	这	桌子	和	一个	旋转	盖	,	在哪里	这	头	职员	工作

,

,

,

窗边摆放着一张带旋转盖的办公桌，那是主管职员的工作台。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['klɜːks] ['teɪbl] .

and	against	the	back	of	it	was	the	second	clerk's	table	.
和	反对	这	后退	的	它	曾是	这	第二	职员的	桌子	.

紧挨着它的是第二张办事员的桌子。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɜːrk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [kɔːrt] .

The	second	clerk	was	at	this	moment	in	Court	.
这	第二	职员	曾是	在	这	片刻	在	法庭	.

这时，第二位书记员正在法庭上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	between	eight	and	nine	in	the	morning	.
它	曾是	之间	八	和	九	在	这	早晨	.

当时是早上八点到九点之间。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kən'sistid] [ɪn][hjuːdʒ] ['jeloʊ] ['pəʊstəz] , [ə'naʊnsɪŋ]

The	only	decoration	of	the	office	consisted	in	huge	yellow	posters	,	announcing
这	仅有的	装饰	的	这	办公室	由.....组成	在	巨大的	黄色的	海报	,	宣布

['siʒər] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

seizures	of	real	estate	,
癫痫发作	的	真实的	财产	,

办公室里唯一的装饰就是巨大的黄色海报，上面宣布查封房产。

['seɪlz] , ['setlmənts] ['ʌndər] [trʌst] , ['faɪn(ə)l][ɔ:r] ['ɪntərɪm] [d'ʒʌdʒmənts] , — [ɔ:l]

sales	,	settlements	under	trust	,	final	or	interim	judgments	,	—	all
销售量	,	定居点	在下面	相信	,	最终的	或者	临时	判决	,	—	全部

销售、信托项下的结算、最终或临时判决——所有

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] ['ɑ:fɪs] .

the	glory	of	a	lawyer's	office	.
这	荣耀	的	一个	律师	办公室	.

律师事务所的荣耀。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ru:m] ,

Behind	the	head	clerk	was	an	enormous	room	,
在后面	这	头	职员	曾是	一个	巨大的	房间	,

总书记身后是一个巨大的房间，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

of	which	each	division	was	crammed	with	bundles	of	papers	with	an	infinite
的	哪个	每个	分配	曾是	拥挤	和	捆绑	的	文件	和	一个	无限

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [red] [teɪp] ,

number	of	tickets	hanging	from	them	at	the	ends	of	red	tape	,
数字	的	门票	绞刑	从	他们	在	这	结束	的	红色的	磁带	,

每个部门都堆满了成捆的纸张，纸张末端用红布条挂着无数张票据。

[wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [tu:; tə] [lɔ:] ['pepərz] .

which	give	a	peculiar	physiognomy	to	law	papers	.
哪个	给	一个	奇特	面相学	到	法律	文件	.

这使得法律论文呈现出一种独特的面貌。

[ðə; ði] ['loʊər] ['roʊz; 'raʊz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ju:z] ,

The	lower	rows	were	filled	with	cardboard	boxes	,	yellow	with	use	,
这	降低	行	是	已填	和	纸板	盒子	,	黄色的	和	使用	,

最下面几排堆满了用过的泛黄的纸箱。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['klaɪənts] [hu:z] ['keɪsɪz]

on	which	might	be	read	the	names	of	the	more	important	clients	whose	cases
在	哪个	可能	是	读	这	姓名	的	这	更多的	重要的	客户	谁	案例

[wɜ:r; wər]['dʒusili] ['stjuɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

were	juicily	stewing	at	this	present	time	.
是	多汁地	炖	在	这	展示	时间	.

上面可能会写着一些重要客户的名字，他们的案件目前正在热议中。

[ðə; ði]['dɜ:rti] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .

The	dirty	window	-	panes	admitted	but	little	daylight	.
这	肮脏的	窗户	-	窗格	承认	但	小的	日光	.

脏兮兮的窗户玻璃透不进多少日光。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['pærɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt]

there	are	very	few	offices	in	Paris	where	it	is	possible	to	write	without
那里	是	非常	很少	办公室	在	巴黎	在哪里	它	是	可能的	到	写	没有

['læmplaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

lamplight	before	ten	in	the	morning	in	the	month	of	February	,
灯光	前	十	在	这	早晨	在	这	月	的	二月	,

二月份，巴黎很少有办公室能在上午十点前不用灯光就能写作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [left] [tuː; tə] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [nɪ'glekt] ; ['evri] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

for	they	are	all	left	to	very	natural	neglect	;	every	one	comes	and	no	one
为了	他们	是	全部	左边	到	非常	自然的	忽视	;	每一个	一	来	和	不	一

[steɪz] ;

stays	;
停留	;

因为它们都被任其自然地忽视；每个人来了，却没有人留下；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɪr] [ruː'tiːn] — ['niːðər] [ðə; ði]

no	one	has	any	personal	interest	in	a	scene	of	mere	routine	—	neither	the
不	一	有	任何	个人的	兴趣	在	一个	场景	的	仅仅	常规	—	两者都不	这

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

没有人会对这种例行公事般的场景有任何个人兴趣——无论是律师还是其他人。

[nɔːr][ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] [klɑːks] , ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nor	the	counsel	,	nor	the	clerks	,	trouble	themselves	about	the	appearance	of	a
也不	这	法律顾问	,	也不	这	职员	,	麻烦	他们自己	关于	这	外貌	的	一个

[pleɪs] [wɪtʃ] ,

place	which	,
地方	哪个	,

律师和书记员都不在乎这个地方的外观，

[tuː; tə][ðə; ði] [jʊθs] , [ɪz][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ; [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	youths	,	is	a	schoolroom	;	to	the	clients	,	a	passage	;	to	the
到	这	青年	,	是	一个	教室	;	到	这	客户	,	一个	通道	;	到	这

[tʃiːf] , [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

chief	,	a	laboratory	.
首席	,	一个	实验室	.

对年轻人来说，这里是教室；对顾客来说，这里是通道；对老板来说，这里是实验室。

[ðə; ði] ['griːsi] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [ker] ,

The	greasy	furniture	is	handed	down	to	successive	owners	with	such	scrupulous	care	,
这	腻	家具	是	递交	向下	到	连续	所有者	和	这样的	一丝不苟的	关心	,

这些油腻腻的家具被一丝不苟地传给了历任主人。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ri'meɪndəz] , [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]

that	in	some	offices	may	still	be	seen	boxes	of	remainders	,	machines	for
那	在	一些	办公室	可能	仍然	是	已见	盒子	的	余数	,	机器	为了

['twɪstɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] [gʌt] ,

twisting	parchment	gut	,
扭曲	羊皮纸	肠道	,

在一些办公室里，可能还可以看到装剩余纸张的盒子、捻制羊皮纸的机器，

[ænd; ənd][bægz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætəlei] ([ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] -)

and	bags	left	by	the	prosecuting	parties	of	the	Chatelet	(	abbreviated	to	Chlet	)
和	包	左边	经过	这	起诉	各方	的	这	夏特勒特	(	缩写	到	-	)

— [ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪtʃ] ,

—	a	Court	which	,
—	一个	法庭	哪个	,

以及沙特莱法院（简称沙特莱）检方遗留的行李——该法院

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] ['ɪnstəns] ([ɔːr]

under	the	old	order	of	things	,	represented	the	present	Court	of	First	Instance	(	or
在下面	这	老的	命令	的	事物	,	代表	这	展示	法庭	的	第一的	实例	(	或者

['kaʊnti] [kɔːrt]) .

County	Court	)	.
县	法庭	)	.

在旧秩序下，它代表了现在的初审法院（或郡法院）。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['ɑːfɪs] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

So	in	this	dark	office	,	thick	with	dust	,	there	was	,	as	in	all	its	fellows	,
所以	在	这	黑暗的	办公室	,	厚的	和	灰尘	,	那里	曾是	,	作为	在	全部	它是	伙伴们	,

所以，在这间昏暗、布满灰尘的办公室里，就像所有其他办公室一样，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

something	repulsive	to	the	clients	—	something	which	made	it	one	of	the	most
某物	丑恶	到	这	客户	—	某物	哪个	制成	它	一	的	这	最多

['hɪdiəs] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

hideous	monstrosities	of	Paris	.
可怕	怪物	的	巴黎	.

对顾客来说，这令人反感——这也使它成为巴黎最丑陋的怪物之一。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊldi] ['sækristiz] [wer] [prerz] [ɑːr; ər] [weid] [aʊt] [ænd; ənd]

were	it	not	for	the	mouldy	sacristies	where	prayers	are	weighed	out	and
是	它	不是	为了	这	发霉的	圣器室	在哪里	祈祷	是	称重	出去	和

[peɪd] [fɔːr; fər] [laɪk] ['groʊsəriz] ,

paid	for	like	groceries	,
有薪酬的	为了	喜欢	杂货	,

如果不是因为那些发霉的圣器室，在那里祈祷像买杂货一样被称重和付费，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [kloʊðz] [ʃɑːps] ,

and	for	the	old	-	clothes	shops	,
和	为了	这	老的	-	衣服	商店	,

至于旧衣服店，

[wer] ['flʌtər] [ðə; ði][rægz] [ðæt] [blaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][læst]

where	flutter	the	rags	that	blight	all	the	illusions	of	life	by	showing	us	the	last
在哪里	扑	这	破布	那	枯萎病	全部	这	幻觉	的	生活	经过	显示	我们	这	最后的

[end][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [feˈstɪvɪtiːz] — [æn; ən] [əˈtɝːniːz] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

end	of	all	our	festivities	—	an	attorney's	office	would	be	,
结尾	的	全部	我们的	庆祝活动	—	一个	律师	办公室	会	是	,

那些破布飘扬，粉碎了生活所有幻想，向我们展示了所有庆祝活动的最终结局——律师事务所就是如此。

[ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l]['mɑːrts] , [ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] .

of	all	social	marts	,	the	most	loathsome	.
的	全部	社会的	超市	,	这	最多	令人厌恶的	.

在所有社交市场中，最令人厌恶的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [hel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrt] ,

But	we	might	say	the	same	of	the	gambling	-	hell	,	of	the	Law	Court	,
但	我们	可能	说	这	相同的	的	这	赌博	-	地狱	,	的	这	法律	法庭	,

但我们也可以用同样的话来形容赌博的地狱，也就是法院。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtəri] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːθl] .

of	the	lottery	office	,	of	the	brothel	.
的	这	彩票	办公室	,	的	这	妓院	.

彩票办公室，妓院。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['drɑːmə] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [meɪks] [hɪm; ɪm]

In	these	places	,	perhaps	,	the	drama	being	played	in	a	man's	soul	makes	him
在	这些	地方	,	也许	,	这	戏剧	存在	玩	在	一个	男人的	灵魂	制作	他

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [æk'sesəri] ,

indifferent	to	accessories	,
冷漠	到	配件	,

在这些地方，或许是男人内心正在上演的戏剧让他对饰品漠不关心。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]

which	would	also	account	for	the	single	-	mindedness	of	great	thinkers	and
哪个	会	还	帐户	为了	这	单身的	-	心智	的	伟大的	思想家	和

[men] [ʌv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃənz] .

men	of	great	ambitions	.
男人	的	伟大的	抱负	.

这也解释了为什么伟大的思想家和雄心勃勃的人会如此一心一意。

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['pennaɪf] ? ”

“	Where	is	my	penknife	?	”
“	在哪里	是	我的	小刀	?	”

我的折叠刀在哪儿?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] . ”

“	I	am	eating	my	breakfast	.	”
“	我	是	吃	我的	早餐	.	”

我正在吃早餐。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !

“	You	go	and	be	hanged	!
“	你	去	和	是	绞刑	!

“你去被绞死吧！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi] . ”

here	is	a	blot	on	the	copy	.	”
这里	是	一个	印迹	在	这	复制	.	”

复印件上有污点。

“ ['saɪləns] , ['dʒent(ə)lmən] !

“	Silence	,	gentlemen	!
“	沉默	,	先生们	!

“先生们，安静！”

” [ðiːz] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

”	These	various	exclamations	were	uttered	simultaneously	at	the	moment	when	the
”	这些	各种各样的	感叹词	是	说出	同时地	在	这	片刻	什么时候	这

[oʊld]['klaɪənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjəz] [ðə; ði] ['muːvmənts]

old	client	shut	the	door	with	the	sort	of	humility	which	disfigures	the	movements
老的	客户	关闭	这	门	和	这	种类	的	谦逊	哪个	毁容	这	移动

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

of	a	man	down	on	his	luck	.
的	一个	男人	向下	在	他的	运气	.

“就在老客户带着一种落魄潦倒的姿态关上门的那一刻，各种各样的惊叹声同时响起，这种姿态与落魄之人的举止格格不入。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

The	stranger	tried	to	smile	,
这	陌生人	尝试	到	微笑	,

陌生人试图露出微笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

but	the	muscles	of	his	face	relaxed	as	he	vainly	looked	for	some
但	这	肌肉	的	他的	脸	轻松	作为	他	徒劳地	看起来	为了	一些

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'menəti] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'eksərəbli] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] .

symptoms	of	amenity	on	the	inexorably	indifferent	faces	of	the	six	clerks	.
症状	的	便利设施	在	这	无情地	冷漠	面孔	的	这	六	职员	.

但当他徒劳地试图从六位职员冷漠无情的脸上寻找一丝愉悦的迹象时，他脸上的肌肉放松了下来。

[ə'kʌstəmd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [geɪdʒ] [men] , [hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [ə'drest] [ðə; ði] ['gʌtər] -

Accustomed	,	no	doubt	,	to	gauge	men	,	he	very	politely	addressed	the	gutter	-
习惯	,	不	怀疑	,	到	测量	男人	,	他	非常	礼貌地	已解决	这	排水沟	-

['dʒʌmpər] ,

jumper	,
套头衫	,

他无疑习惯了评判他人，于是非常礼貌地和那个跳下排水沟的人打招呼。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .

hoping	to	get	a	civil	answer	from	this	boy	of	all	work	.
希望	到	得到	一个	民用	回答	从	这	男生	的	全部	工作	.

希望从这个无所事事的男孩那里得到一个文明的答复。

“ [mə'sjɜːr] , [ɪz][jʊr; jər]['mæstər][æt; ət] [hoʊm] ?

“	Monsieur	,	is	your	master	at	home	?
“	先生	,	是	你的	掌握	在	家	?

先生，您的主人在家吗?

” [ðə; ði][pɜːrt] ['mesɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]

”	The	pert	messenger	made	no	reply	,	but	patted	his	ear	with	the	fingers	of
”	这	活泼	信使	制成	不	回复	,	但	轻拍	他的	耳朵	和	这	手指	的

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

“那位轻佻的信使没有回答，只是用左手的手指拍了拍自己的耳朵。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] . ”

as	much	as	to	say	,	“	I	am	deaf	.	”
作为	很多	作为	到	说	,	“	我	是	聋	.	”

就好像在说：“我是聋子。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ? ” [æskt] - ,

“	What	do	you	want	,	sir	?	”	asked	Godeschal	,
“	什么	做	你	想	,	先生	?	”	问	-	,

“先生，您想要什么？”戈德沙尔问道。

['swɔləuiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fɔːr] -

swallowing	as	he	spoke	a	mouthful	of	bread	big	enough	to	charge	a	four	-
吞咽	作为	他	辐	一个	一口气	的	面包	大的	足够的	到	收费	一个	四	-

['paʊndər] ,

pounder	,
重锤	,

他一边说话一边吞下嘴里一大口面包，那面包大到足以装下一个四磅重的家伙。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

flourishing	his	knife	and	crossing	his	legs	,
芊芊	他的	刀	和	过境	他的	腿	,

他挥舞着刀，翘起了二郎腿。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

throwing	up	one	foot	in	the	air	to	the	level	of	his	eyes	.
投掷	向上	一	脚	在	这	空气	到	这	等级	的	他的	眼睛	.

他抬起一只脚，与眼睛齐平。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

“	This	is	the	fifth	time	I	have	called	,	”	replied	the	victim	.
”	这	是	这	第五	时间	我	有	称为	,	”	回复	这	受害者	.

“这是我第五次打电话了，”受害者回答说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . [dɜːr'vɪl] . ”

“	I	wish	to	speak	to	M	.	Derville	.	”
”	我	希望	到	说话	到	M	.	德维尔	.	”

“我想和德维尔先生谈谈。”

“ [ɑːn] ['bɪznəs] ? ”

“	On	business	?	”
”	在	商业	?	”

“是来谈生意的吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] — ”

“	Yes	,	but	I	can	explain	it	to	no	one	but	—	”
”	是的	,	但	我	能	解释	它	到	不	一	但	—	”

“是的，但我只能向——”

“ [em] . [dɜːr'vɪl] [ɪz][ɪn][bed] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

“	M	.	Derville	is	in	bed	;	if	you	wish	to	consult	him	on	some	difficulty	,
”	M	.	德维尔	是	在	床	;	如果	你	希望	到	咨询	他	在	一些	困难	,

“德维尔先生卧床不起；如果您想就某些难题向他请教，

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ['sɪriəs] [wɜːrk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

he	does	no	serious	work	till	midnight	.
他	做	不	严肃的	工作	直到	午夜	.

他不到午夜不做任何正经工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

But	if	you	will	lay	the	case	before	us	,
但	如果	你	将要	躺	这	案件	前	我们	,

但是，如果您愿意向我们陈述案情，

[wiː; wi][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] — —

we	could	help	you	just	as	well	as	he	can	to	—	—
我们	可以	帮助	你	只是	作为	出色地	作为	他	能	到	—	—

我们也能像他一样帮助你——

” [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

”	The	stranger	was	unmoved	;	he	looked	timidly	about	him	,
”	这	陌生人	曾是	不动	;	他	看起来	胆怯地	关于	他	,

陌生人面无表情，怯生生地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [iks'pekts] [ə; eɪ] [kɪk] .

like	a	dog	who	has	got	into	a	strange	kitchen	and	expects	a	kick	.
喜欢	一个	狗	WHO	有	得到	进入	一个	奇怪的	厨房	和	预期	一个	踢	.

就像一只误入陌生厨房的狗，期待着被踢一脚。

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [klɑːks] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [θiːvz] ;

By	grace	of	their	profession	,	lawyers	'	clerks	have	no	fear	of	thieves	;
经过	优雅	的	他们的	职业	,	律师	-	职员	有	不	害怕	的	窃贼	;

由于职业的特殊性，律师助理们不必担心被盗；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [koʊt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi]

they	did	not	suspect	the	owner	of	the	box	-	coat	,	and	left	him	to	study
他们	做过	不是	怀疑	这	所有者	的	这	盒子	-	外套	,	和	左边	他	到	学习

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他们没有怀疑箱子外套的主人，就让他继续调查这个地方。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

where	he	looked	in	vain	for	a	chair	to	sit	on	,	for	he	was	evidently
在哪里	他	看起来	在	徒劳	为了	一个	椅子	到	坐	在	,	为了	他	曾是	显然

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

他四处寻找椅子坐下，却徒劳无功，显然他已经累了。

['ətɜːrniz] , [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] , [duː] [nɑːt] [hæv; həv] ['meni] [tʃerz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Attorneys	,	on	principle	,	do	not	have	many	chairs	in	their	offices	.
律师	,	在	原则	,	做	不是	有	许多	椅子	在	他们的	办公室	.

律师办公室里，原则上不会摆放很多椅子。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['klaɪənt] , ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [goʊz] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

The	inferior	client	,	being	kept	waiting	on	his	feet	,	goes	away	grumbling	,
这	下	客户	,	存在	保留	等待	在	他的	脚	,	去	离开	抱怨	,

地位低下的客户被晾在一边等着，一边抱怨着离开。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['lɔɪər] [wʌns] [sed] ,

but	then	he	does	not	waste	time	,	which	,	as	an	old	lawyer	once	said	,
但	然后	他	做	不是	浪费	时间	,	哪个	,	作为	一个	老的	律师	一次	说	,

但他从不浪费时间，正如一位老律师曾经说过的那样：

[ɪz] [nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['tækst] .

is	not	allowed	for	when	the	bill	is	taxed	.
是	不是	允许	为了	什么时候	这	账单	是	已征税	.

当账单被征税时，不允许这样做。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] ,

“	Monsieur	,	”	said	the	old	man	,	“	as	I	have	already	told	you	,
“	先生	,	”	说	这	老的	男人	,	“	作为	我	有	已经	讲述	你	,

“先生，”老人说，“正如我之前告诉过您的，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [em] . [dɜːr'vɪl] .

I	cannot	explain	my	business	to	any	one	but	M	.	Derville	.
我	不能	解释	我的	商业	到	任何	一	但	M	.	德维尔	.

除了德维尔先生，我无法向任何人解释我的生意。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] .

I	will	wait	till	he	is	up	.
我	将要	等待	直到	他	是	向上	.

我会等到他起来。

” [buːkɑːrd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

”	Boucard	had	finished	his	bill	.
”	布卡德	有	完成的	他的	账单	.

布卡尔已经结清了账单。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɑːrmtʃer] , [went]

He	smelt	the	fragrance	of	his	chocolate	,	rose	from	his	cane	armchair	,	went
他	冶炼	这	香味	的	他的	巧克力	,	玫瑰	从	他的	甘蔗	扶手椅	,	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

to	the	chimney	-	piece	,
到	这	烟囱	-	片	,

他闻到了巧克力的香味，从藤椅上站起来，走到壁炉旁。

[lʊkt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [meɪd]

looked	the	old	man	from	head	to	foot	,	stared	at	his	coat	,	and	made
看起来	这	老的	男人	从	头	到	脚	,	凝视	在	他的	外套	,	和	制成

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['grɪməs] .

an	indescribable	grimace	.
一个	无法形容	鬼脸	.

他上下打量了老人一番，盯着他的外套，然后做了一个难以形容的鬼脸。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [wei] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [maɪt] [biː; bi] [rʌŋ] ,

He	probably	reflected	that	whichever	way	his	client	might	be	wrung	,
他	大概	反映	那	任何	方式	他的	客户	可能	是	拧干	,

他可能在想，无论他的委托人被以何种方式胁迫，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑːntim] ,

it	would	be	impossible	to	squeeze	out	a	centime	,
它	会	是	不可能的	到	挤	出去	一个	分	,

挤出一分钱是不可能的。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kʌstəmər] .

so	he	put	in	a	few	brief	words	to	rid	the	office	of	a	bad	customer	.
所以	他	放	在	一个	很少	简短的	字	到	摆脱	这	办公室	的	一个	坏的	顾客	.

于是他简短地说了几句话，把办公室里一个难缠的客户赶走了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜːr] .

“	It	is	the	truth	,	monsieur	.
“	它	是	这	真相	,	先生	.

“这是事实，先生。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['oʊnli] [wɜːrks] [æt; ət] [naɪt] .

The	chief	only	works	at	night	.
这	首席	仅有的	作品	在	夜晚	.

局长只在夜间工作。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

If	your	business	is	important	,	I	recommend	you	to	return	at	one	in	the	morning
如果	你的	商业	是	重要的	,	我	推荐	你	到	返回	在	一	在	这	早晨

.

:

.

如果你的生意很重要，我建议你凌晨一点再来。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	The	stranger	looked	at	the	head	clerk	with	a	bewildered	expression	,	and
”	这	陌生人	看起来	在	这	头	职员	和	一个	困惑	表达	,	和

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

remained	motionless	for	a	moment	.
剩余	静止不动	为了	一个	片刻	.

陌生人一脸茫然地看着领班，愣了一会儿。

[ðə; ði] [klɑːks] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

The	clerks	,	accustomed	to	every	change	of	countenance	,
这	职员	,	习惯	到	每一个	改变	的	面容	,

办事员们早已习惯了各种面容的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ˌwɪmzə'kæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ['gɪvz] [raɪz][ɪn] “

and	the	odd	whimsicalities	to	which	indecision	or	absence	of	mind	gives	rise	in	“
和	这	奇怪的	异想天开	到	哪个	优柔寡断	或者	缺席	的	头脑	给予	上升	在	“

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

以及因犹豫不决或心不在焉而在“政党”中产生的古怪怪癖，

” [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔːz][æz; əz] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]

”	went	on	eating	,	making	as	much	noise	with	their	jaws	as	horses	over	a
”	去	在	吃	,	制作	作为	很多	噪音	和	他们的	下颚	作为	马匹	超过	一个

['meɪndʒər] ,

manger	,
马槽	,

它们继续吃着，下颚发出像马儿啃食马槽一样的响声。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	paying	no	further	heed	to	the	old	man	.
和	付费	不	更远	注意	到	这	老的	男人	.

不再理会老人的话。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	will	come	again	to	-	night	,	”	said	the	stranger	at	length	,	with	the
”	我	将要	来	再次	到	-	夜晚	,	”	说	这	陌生人	在	长度	,	和	这

[tə'neɪʃəs] [dɪ'zaɪər] ,

tenacious	desire	,
顽强	欲望	,

“我今晚还会再来，”陌生人最终说道，语气中带着执拗的渴望。

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [tuː; tə] [kætʃ] [hjuː'mænəti][æt; ət] [fɔːlt] .

peculiar	to	the	unfortunate	,	to	catch	humanity	at	fault	.
奇特	到	这	不幸	,	到	抓住	人类	在	过错	.

不幸者特有的，是为了抓住人性的过错。

[ðə; ði]['oʊnli]['aɪrəni] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tuː; tə]

The	only	irony	allowed	to	poverty	is	to	drive	Justice	and	Benevolence	to
这	仅有的	讽刺	允许	到	贫困	是	到	驾驶	正义	和	仁	到

[ˌʌn'dʒʌst][di'naiəlz] .

unjust	denials	.
不公正	否认	.

贫困唯一允许的讽刺之处在于，它会驱使正义和仁慈做出不公正的拒绝。

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [hæz; həz] [kən'vɪktɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

When	a	poor	wretch	has	convicted	Society	of	falsehood	,
什么时候	一个	贫穷的	可怜虫	有	已定罪	社会	的	谬误	,

当一个可怜的家伙指控社会说谎时，

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [mɔːr] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

he	throws	himself	more	eagerly	on	the	mercy	of	God	.
他	投掷	他自己	更多的	急切地	在	这	怜悯	的	上帝	.

他更加渴望得到上帝的怜悯。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krækt] [pɑːt] ? ” [sed] - ,

“	What	do	you	think	of	that	for	a	cracked	pot	?	”	said	Simonnin	,
”	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	裂纹	锅	?	”	说	-	,

“你觉得用这个做个破罐子怎么样？”西蒙宁问道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

without	waiting	till	the	old	man	had	shut	the	door	.
没有	等待	直到	这	老的	男人	有	关闭	这	门	.

不等老人关上门就走了。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] [ə; eɪ][klɜːrk] .

“	He	looks	as	if	he	had	been	buried	and	dug	up	again	,	”	said	a	clerk	.
”	他	看起来	作为	如果	他	有	到过	埋葬	和	挖	向上	再次	,	”	说	一个	职员	.

一位职员说：“他看起来像是被埋了又被挖出来了一样。”

“ [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]['kɜːrn(ə)l] [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .

“	He	is	some	colonel	who	wants	his	arrears	of	pay	,	”	said	the	head	clerk	.
”	他	是	一些	上校	WHO	想要	他的	欠款	的	支付	,	”	说	这	头	职员	.

“他是个上校，想要讨回拖欠的工资，”主管书记说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [koʊn'sjerʒ] , ” [sed] - .

“	No	,	he	is	a	retired	concierge	,	”	said	Godeschal	.
”	不	,	他	是	一个	退休	门房	,	”	说	-	.

“不，他是一位退休的门房，”戈德沙尔说。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , ” [kraɪd] [buːkɑːrd] .

“	I	bet	you	he	is	a	nobleman	,	”	cried	Boucard	.
”	我	赌注	你	他	是	一个	贵族	,	”	哭	布卡德	.

“我敢肯定他是个贵族，”布卡尔喊道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['potər] , ” [riˈtɔːtid] - .

“	I	bet	you	he	has	been	a	porter	,	”	retorted	Godeschal	.
”	我	赌注	你	他	有	到过	一个	搬运工	,	”	反驳	-	.

“我敢打赌他以前当过搬运工，”戈德沙尔反驳道。

“ ['oʊnli] ['pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] [bɑːks] - [koʊts] ,

“	Only	porters	are	gifted	by	nature	with	shabby	box	-	coats	,
”	仅有的	搬运工	是	天才	经过	自然	和	破旧	盒子	-	外套	,

只有搬运工才会天生穿着破旧的箱式外套，

[æz; əz] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['griːsi] [ænd; ənd] [freɪd] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['bɑːdiːz] .

as	worn	and	greasy	and	frayed	as	that	old	body's	.
作为	磨损	和	腻	和	磨损的	作为	那	老的	身体的	.

就像那具老躯体一样，破旧、油腻、残破。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['trɑːdn] - [daʊn] [buːts] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ,

And	did	you	see	his	trodden	-	down	boots	that	let	the	water	in	,
和	做过	你	看	他的	践踏	-	向下	靴子	那	让	这	水	在	,

你看到他那双被踩得湿透、都渗进水里的靴子了吗?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ?

and	his	stock	which	serves	for	a	shirt	?
和	他的	库存	哪个	服务	为了	一个	衬衫	?

还有他用来做衬衫的存货?

[hiː; hi] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ɑːrtʃ] . ”

He	has	slept	in	a	dry	arch	.	”
他	有	睡着了	在	一个	干燥	拱	.	”

他睡在干燥的拱门里。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] , ” [kraɪd] [deɪ'roʊʃɪz] .

“	He	may	be	of	noble	birth	,	and	yet	have	pulled	the	doorlatch	,	”	cried	Desroches	.
”	他	可能	是	的	高贵	出生	,	和	然而	有	拉	这	门闩	,	”	哭	德罗什	.

“他或许出身高贵，却拉开了门闩，”德罗什喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ! ”

“	It	has	been	known	!	”
”	它	有	到过	已知	!	”

“这早已是公开的秘密！”

“ [noʊ] , ” [buːkɑːrd] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['læftər] ,

“	No	,	”	Boucard	insisted	,	in	the	midst	of	laughter	,
”	不	,	”	布卡德	坚持	,	在	这	中间	的	笑声	,

“不，”布卡尔在笑声中坚持道。

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bruːər] [ɪn] - ,

“	I	maintain	that	he	was	a	brewer	in	1789	,
”	我	维持	那	他	曾是	一个	酿酒师	在	-	,

“我坚持认为他在1789年是一名酿酒师，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . ”

and	a	colonel	in	the	time	of	the	Republic	.	”
和	一个	上校	在	这	时间	的	这	共和国	.	”

在共和国时期，他是一名上校。

“ [aɪ][bet] ['θiːətər] ['tɪkɪts] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [sed] - .

“	**I**	**bet**	**theatre**	**tickets**	**round**	**that**	**he**	**never**	**was**	**a**	**soldier**	**,**	**”**	**said**	**Godeschal**	**.**
”	我	赌注	剧院	门票	圆形的	那	他	绝不	曾是	一个	士兵	,	”	说	-	.

“我敢打赌，他肯定从来就不是当过兵的，”戈德沙尔说道。

“ [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [buːkɑːrd] .

“	**Done**	**with**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Boucard**	**.**
”	完毕	和	你	,	”	回答	布卡德	.

“跟你断绝关系了，”布卡尔回答道。

“ [mə'sjɜːr] ! [mə'sjɜːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	**Monsieur**	**!**	**Monsieur**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**little**	**messenger**	**,**	**opening**	**the**	**window**	**.**
”	先生	!	先生	!	”	喊叫	这	小的	信使	,	开幕	这	窗户	.

“先生！先生！”小信使一边喊着，一边打开了窗户。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] , - ? ” [æskt] [buːkɑːrd] .

“	**What**	**are**	**you**	**at**	**now**	**,**	**Simonnin**	**?**	**”**	**asked**	**Boucard**	**.**
”	什么	是	你	在	现在	,	-	?	”	问	布卡德	.

“西蒙宁，你现在在做什么？”布卡尔问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]

“	**I**	**am**	**calling**	**him**	**that**	**you**	**may**	**ask**	**him**	**whether**	**he**	**is**	**a**	**colonel**	**or**	**a**
”	我	是	呼叫	他	那	你	可能	问	他	无论	他	是	一个	上校	或者	一个

['potər] ;

porter	**;**
搬运工	;

“我打电话给他，是想请你问问他，他是上校还是搬运工；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] .

he	**must**	**know**	**.**
他	必须	知道	.

他肯定知道。

” [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [læft] .

”	**All**	**the**	**clerks**	**laughed**	**.**
”	全部	这	职员	笑了	.

所有店员都笑了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

As	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**	**he**	**was**	**already**	**coming**	**upstairs**	**again**	**.**
作为	到	这	老的	男人	,	他	曾是	已经	未来	楼上	再次	.

至于那位老人，他已经又上楼去了。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] - .

“	**What**	**can**	**we**	**say**	**to**	**him**	**?**	**”**	**cried**	**Godeschal**	**.**
”	什么	能	我们	说	到	他	?	”	哭	-	.

“我们能对他说些什么呢？”戈德沙尔喊道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [buːkɑːrd] .

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Boucard**	**.**
”	离开	它	到	我	,	”	回复	布卡德	.

“交给我吧。”布卡尔回答道。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['nɜːrvəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

The	**poor**	**man**	**came**	**in**	**nervously**	**,**	**his**	**eyes**	**cast**	**down**	**,**
这	贫穷的	男人	来了	在	紧张地	,	他的	眼睛	投掷	向下	,

可怜的男人神情紧张地走了进来，低着头。

[pər'hæps] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['griːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði]

perhaps	not	to	betray	how	hungry	he	was	by	looking	too	greedily	at	the
也许	不是	到	背叛	如何	饥饿的	他	曾是	经过	寻找	也	贪婪地	在	这

['iːtəbəlz] .

eatables	.
食物	.

或许是为了不让自己贪婪地盯着食物，从而暴露自己的饥饿程度。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [buːkɑːrd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] ,

“	Monsieur	,	”	said	Boucard	,	“	will	you	have	the	kindness	to	leave	your	name	,
“	先生	,	”	说	布卡德	,	“	将要	你	有	这	仁慈	到	离开	你的	姓名	,

“先生，”布卡尔说，“您能否留下您的姓名？”

[soʊ] [ðæt] [em] . [dɜːr'vɪl] [meɪ] [noʊ] — — ”

so	that	M	.	Derville	may	know	—	—	”
所以	那	M	.	德维尔	可能	知道	—	—	”

以便德维尔先生知晓——”

“ [ʃə'bɛr] . ”

“	Chabert	.	”
“	沙伯特	.	”

“沙伯特。”

“ [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] ? ” [æskt] [hʊr] , [huː] , ['hævɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [sed]

“	The	Colonel	who	was	killed	at	Eylau	?	”	asked	Hure	,	who	,	having	so	far	said
“	这	上校	WHO	曾是	被杀	在	埃劳	?	”	问	休尔	,	WHO	,	拥有	所以	远的	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“是在埃劳阵亡的那位上校吗？”休尔问道，他此前一直一言不发。

[wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [dʒest] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

was	jealous	of	adding	a	jest	to	all	the	others	.
曾是	嫉妒的	的	添加	一个	笑话	到	全部	这	其他的	.

他嫉妒别人也能开个玩笑。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] .

“	The	same	,	monsieur	,	”	replied	the	good	man	,	with	antique	simplicity	.
“	这	相同的	,	先生	,	”	回复	这	好的	男人	,	和	古董	简单	.

“一样，先生，”这位善良的男士用古朴的语气回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

And	he	went	away	.
和	他	去	离开	.

然后他就走了。

“ [hwjuː] ! ”

“	Whew	!	”
“	呼！	!	”

“呼！”

“ [dʌn] [braʊn] ! ”

“	Done	brown	!	”
“	完毕	棕色的	!	”

“棕色部分完成了！”

“ [pʊf] ! ”

“	Poof	!	”
“	噗	!	”

“噗！”

“ [oʊ] ！ ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [ɑː] ！ ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ！ ”

“啊！ ”

“ [buːm] ！ ”
“ Boum ! ”
“ 砰 ！ ”

“砰！ ”

“ [ðə; ði][oʊld] [roʊg] ！ ”
“ The old rogue ! ”
“ 这 老的 流氓 ！ ”

“那个老骗子！ ”

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] - [tɪŋ] ！ ”
“ Ting - a - ring - ting ! ”
“ 婷 - 一个 - 戒指 - ting ！ ”

“叮铃铃！ ”

“ [soʊld] [ə'gen] ！ ”
“ Sold again ! ”
“ 卖 再次 ！ ”

“又卖出去了！ ”

“ [mə'sjɜːr] [deɪ'roʊʃɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] , ” [sed] [hʊr] [tuː; tə]
“ Monsieur Desroches , you are going to the play without paying , ” said Hure to
“ 先生 德罗什 , 你 是 去 到 这 玩 没有 付费 , ” 说 休尔 到
[ðə; ði] [fɔːrθ] [klɜːrk] ,
the fourth clerk ,
这 第四 职员 ,

“德罗什先生，您是要不付钱就去看戏的，”于尔对第四位职员说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .
giving him a slap on the shoulder that might have killed a rhinoceros .
给予 他 一个 拍击 在 这 肩膀 那 可能 有 被杀 一个 犀牛 .

拍了他肩膀一下，力道之大，足以打死一头犀牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][kæt] - [kɔːlz] , [kraɪz] , [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
There was a storm of cat - calls , cries , and exclamations ,
那里 曾是 一个 风暴 的 猫 - 呼叫 , 哭泣 , 和 感叹词 ,

现场响起一片嘘声、叫喊声和惊叹声。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːnəmætə'piːə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
which all the onomatopeia of the language would fail to represent .
哪个 全部 这 拟声词 的 这 语言 会 失败 到 代表 .

而语言中的所有拟声词都无法表示这种感觉。

“ [wɪtʃ] ['θiːətər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ? ”
“ Which theatre shall we go to ? ”
“ 哪个 剧院 将 我们 去 到 ? ”

“我们去哪家剧院？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
“ To the opera , ” cried the head clerk .
“ 到 这 歌剧 , ” 哭 这 头 职员 .

“去看歌剧！”领班喊道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] - , “ [aɪ]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] ['θiːətər] .
“ In the first place , ” said Godeschal , “ I never mentioned which theatre .
“ 在 这 第一的 地方 , ” 说 - , “ 我 绝不 提及 哪个 剧院 .

“首先，”戈德沙尔说，“我从未提及是哪家剧院。”

[aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mædəm] - . ”
I might , if I chose , take you to see Madame Saqui . ”
我 可能 , 如果 我 选择 , 拿 你 到 看 夫人 - . ”

如果我愿意，我可能会带你去见萨基夫人。

“ ['mædəm] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] . ”
“ Madame Saqui is not the play . ”
“ 夫人 - 是 不是 这 玩 . ”

“《萨基夫人》这部剧本身并不是一部完整的剧。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] - .
“ What is a play ? ” replied Godeschal .
“ 什么 是 一个 玩 ? ” 回复 - .

“什么是戏剧？”戈德沙尔回答道。

“ [fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] .
“ First , we must define the point of fact .
“ 第一的 , 我们 必须 定义 这 观点 的 事实 .

“首先，我们必须明确事实要点。”

[wʌt] [dɪd][aɪ][bet] , ['dʒent(ə)lmən] ?
What did I bet , gentlemen ?
什么 做过 我 赌注 , 先生们 ?

各位先生，我打赌的是什么?

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A play .
一个 玩 .

一部戏剧。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ?
What is a play ?
什么 是 一个 玩 ?

什么是戏剧?

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
A spectacle .
一个 奇观 .

一场奇观。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ?
What is a spectacle ?
什么 是 一个 奇观 ?

什么是奇观?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ”
Something to be seen — ”
某物 到 是 已见 — ”

值得一看——”

“ [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [jʊr; jər][bet][baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər]
“ But on that principle you would pay your bet by taking us to see the water
“ 但 在 那 原则 你 会 支付 你的 赌注 经过 采取 我们 到 看 这 水
[rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] !
run under the Pont Neuf !
跑步 在下面 这 庞特 新 !

“但按照这个原则，你应该带我们去看新桥下的水流来兑现你的赌注！”

" [kraɪd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **cried** **Simonnin** **,** **interrupting** **him** **.**
" 哭 - , 打断 他 .

“西蒙宁打断了他，喊道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['mʌni] , " - ['ædɪd] .
“ **To** **be** **seen** **for** **money** **,** **"** **Godeschal** **added** **.**
" 到 是 已见 为了 钱 , " - 额外 .

“为了钱而露面，”戈德沙尔补充道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪz] .
“ **But** **a** **great** **many** **things** **are** **to** **be** **seen** **for** **money** **that** **are** **not** **plays** **.**
" 但 一个 伟大的 许多 事物 是 到 是 已见 为了 钱 那 是 不是 演出 .

“但是有很多东西需要花钱才能看到，但它们并不是戏剧。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [dɪ'fektɪv] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .
The **definition** **is** **defective** **,** **"** **said** **Desroches** **.**
这 定义 是 有缺陷的 , " 说 德罗什 .

德罗什说：“这个定义是有缺陷的。”

“ [bʌt; bət][duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
“ **But** **do** **listen** **to** **me** **!** **"**
" 但 做 听 到 我 ! "

“但是你们一定要听我说！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [buːkɑːrd] .
“ **You** **are** **talking** **nonsense** **,** **my** **dear** **boy** **,** **"** **said** **Boucard** **.**
" 你 是 说 废话 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 布卡德 .

“你胡说八道，我的孩子，”布卡尔说道。

“ [ɪz] ['kɜːrʃəs] - [ə; eɪ] [pleɪ] ? " [sed] - .
“ **Is** **Curtius** **'** **a** **play** **?** **"** **said** **Godeschal** **.**
" 是 库尔提乌斯 - 一个 玩 ? " 说 - .

“库尔提乌斯的剧作是一部戏剧吗？”戈德沙尔问道。

“ [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
“ **No** **,** **"** **said** **the** **head** **clerk** **,** **“** **it** **is** **a** **collection** **of** **figures** **—** **but** **it** **is** **a**
" 不 , " 说 这 头 职员 , “ 它 是 一个 收藏 的 数据 — 但 它 是 一个
['spektək(ə)l] . "
spectacle **.** **"**
奇观 . "

“不，”主管说，“这只是一堆数字——但它确实很壮观。”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ] [suː] , " - [riˈzjuːmd] ,
“ **I** **bet** **you** **a** **hundred** **francs** **to** **a** **sou** **,** **"** **Godeschal** **resumed** **,**
" 我 赌注 你 一个 百 法郎 到 一个 苏 , " - 恢复 ,

“我跟你打赌一百法郎兑一苏，”戈德沙尔继续说道。

“ [ðæt] ['kɜːrʃəs] - ['wækswəːks][fɔːrmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr]
“ **that** **Curtius** **'** **Waxworks** **forms** **such** **a** **show** **as** **might** **be** **called** **a** **play** **or**
" 那 库尔提乌斯 - 蜡像馆 表格 这样的 一个 展示 作为 可能 是 称为 一个 玩 或者
['θiːətər] .
theatre **.**
剧院 .

“库尔提乌斯的蜡像馆构成了一场可以称之为戏剧或剧院的表演。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['veriəs] ['praɪsɪz] ,
It **contains** **a** **thing** **to** **be** **seen** **at** **various** **prices** **,**
它 包含 一个 事物 到 是 已见 在 各种各样的 价格 ,

它包含各种价位的商品，供游客参观。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] . ”

according	to	the	place	you	choose	to	occupy	.	”
根据	到	这	地方	你	选择	到	占据	.	”

根据你选择占据的位置。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ! ” [sed] - .

“	And	so	on	,	and	so	forth	!	”	said	Simonnin	.
”	和	所以	在	,	和	所以	前进	!	”	说	-	.

“诸如此类，不胜枚举！”西蒙宁说道。

“ [ju:; jʊ][maɪnd][aɪ][dəunt][bɑ:ks][jʊr; jər] [ɪrz] ! ” [sed] - .

“	You	mind	I	don't	box	your	ears	!	”	said	Godeschal	.
”	你	头脑	我	不	盒子	你的	耳朵	!	”	说	-	.

“你介意我没打你的耳朵吗！”戈德沙尔说道。

[ðə; ði][klɜ:rk] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

The	clerk	shrugged	their	shoulders	.
这	职员	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

店员耸了耸肩。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pru:vd] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [eɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

“	Besides	,	it	is	not	proved	that	that	old	ape	was	not	making	game	of	us	,
”	除了	,	它	是	不是	已证实	那	那	老的	猿	曾是	不是	制作	游戏	的	我们	,

此外，也不能证明那只老猿猴没有戏弄我们。

” [hi:; hi] [sed] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	he	said	,	dropping	his	argument	,	which	was	drowned	in	the	laughter	of	the
”	他	说	,	下降	他的	争论	,	哪个	曾是	溺水	在	这	笑声	的	这

['ʌðər] [klɑ:ks] .

other	clerks	.
其他	职员	.

“他说道，放弃了之前的争论，但他的声音被其他职员的笑声淹没了。”

“ [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , ['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [ded] .

“	On	my	honor	,	Colonel	Chabert	is	really	and	truly	dead	.
”	在	我的	荣誉	,	上校	沙伯特	是	真的	和	真的	死的	.

“我以我的荣誉起誓，沙伯特上校确实已经去世了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['mærid] [ə'gen] [tu:; tə] [kuŋt] - , ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

His	wife	is	married	again	to	Comte	Ferraud	,	Councillor	of	State	.
他的	妻子	是	已婚	再次	到	孔特	-	,	议员	的	状态	.

他的妻子后来嫁给了国务委员费罗伯爵。

['mædəm] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənts] . ”

Madame	Ferraud	is	one	of	our	clients	.	”
夫人	-	是	一	的	我们的	客户	.	”

费罗夫人是我们的客户之一。

“ [kʌm] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'mændid] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] [bu:kɑ:rd] .

“	Come	,	the	case	is	remanded	till	to	-	morrow	,	”	said	Boucard	.
”	来	,	这	案件	是	还押	直到	到	-	明天	,	”	说	布卡德	.

“好了，这个案子延期到明天审理，”布卡尔说道。

“ [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	To	work	,	gentlemen	.
”	到	工作	,	先生们	.

“去工作吧，先生们。”

[ðə; ði] [du:s] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [get] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

The	deuce	is	in	it	;	we	get	nothing	done	here	.
这	二	是	在	它	;	我们	得到	没有什么	完毕	这里	.

情况就是这样；我们在这里什么事都办不成。

['fɪnɪʃ] ['kɑːpiɪŋ] [ðæt] [ə'piːl] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hændɪd][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finish copying that appeal ; it must be handed in before the sitting of the

结束 复制 那 上诉 ; 它 必须 是 递交 在 前 这 坐着 的 这

[fɔːrθ] ['tʃeɪmbər] ,

Fourth Chamber ,

第四 商会 ,

请完成上诉文件的复印工作；该文件必须在第四议院开庭前提交。

['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

judgment is to be given to - day .

判断 是 到 是 给定 到 - 天 .

今天将作出判决。

[kʌm] , [ɑːn][juː; jʊ][goʊ] ! ”

Come , on you go ! ”

来 , 在 你 去 ! ”

走吧，继续前进!

“ [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

“ If he really were Colonel Chabert ,

“ 如果 他 真的 是 上校 沙伯特 ,

“如果他真的是沙伯特上校，

[wʊd] [nɑːt][ðæt] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] - [hæv; həv][felt][ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ɪn][ðə; ði]

would not that impudent rascal Simonnin have felt the leather of his boot in the

会 不是 那 厚颜无耻 恶棍 - 有 毛毡 这 皮革 的 他的 启动 在 这

[raɪt] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] ?

right place when he pretended to be deaf ?

正确的 地方 什么时候 他 假装 到 是 聋 ?

那个厚颜无耻的家伙西蒙宁假装耳聋的时候，难道感觉不到靴子皮子踢到了什么地方吗?

” [sed] [deɪ'roʊʃɪz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][æz; əz] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən] - .

” said Desroches , regarding this remark as more conclusive than Godeschal's .

” 说 德罗什 , 关于 这 评论 作为 更多的 确凿 比 - .

德罗什说，他认为这番话比戈德沙尔的话更有说服力。

“ [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] , ” [sed] [buːkɑːrd] ,

“ Since nothing is settled , ” said Boucard ,

“ 自从 没有什么 是 定居 , ” 说 布卡德 ,

“由于一切都还没有定论，”布卡尔德说道。

“ [let][juː 'es][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːn'seɪ] [ænd; ənd] [siː] ['tælmə]

“ let us all agree to go to the upper boxes of the Francais and see Talma

“ 让 我们 全部 同意 到 去 到 这 上 盒子 的 这 法语 和 看 塔尔玛

[ɪn] - ['nɪroʊ] .

in ' Nero .

在 - 尼禄 .

“让我们都同意去法国人剧院的上层包厢看塔尔玛在《尼禄》中的表现吧。”

- - [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .

' Simonnin may go to the pit .

- - 可能 去 到 这 坑 .

西蒙宁可能会下地狱。

” [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

” And thereupon the head clerk sat down at his table , and the others

” 和 于是 这 头 职员 卫星 向下 在 他的 桌子 , 和 这 其他的

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

followed his example .

随后 他的 例子 .

于是，总书记在桌前坐了下来，其他人也纷纷效仿。

“ ['gɪv(ə)n][ɪn][dʒu:n] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ([ɪn][wɜ:rdz]) , ” [sed] - .

“	**Given**	**in**	**June**	**eighteen**	**hundred**	**and**	**fourteen**	**(**	**in**	**words**	**)**	**,**	**”**	**said**	**Godeschal**	**.**
”	鉴于	在	六月	十八	百	和	十四	(	在	字	)	,	”	说	-	.

“于1814年6月颁布（用文字表述）”戈德沙尔说道。

“ ['redi] ? ”

“	**Ready**	**?**	**”**
”	准备好	?	”

“准备好? ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:pɪŋ] - [klɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [eŋ'rəʊsə] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**two**	**copying**	**-**	**clerks**	**and**	**the**	**engrosser**	**,**
”	是的	,	”	回复	这	二	复制	-	职员	和	这	令人着迷的	,

“是的，”两位抄写员和誊录员回答道。

[hu:z] [penz] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:k] ['oʊvər][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpər] ,

whose	**pens**	**forthwith**	**began**	**to**	**creak**	**over**	**the**	**stamped**	**paper**	**,**
谁	钢笔	立即	开始	到	吱嘎声	超过	这	盖章	纸	,

他的钢笔立刻在盖章的纸张上发出吱吱的响声，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'prɪznd] [baɪ]

making	**as**	**much**	**noise**	**in**	**the**	**office**	**as**	**a**	**hundred**	**cockchafers**	**imprisoned**	**by**
制作	作为	很多	噪音	在	这	办公室	作为	一个	百	金龟子	被监禁	经过

[s'ku:lbɔɪz] [ɪn]['peɪpər]['keɪdʒɪz] .

schoolboys	**in**	**paper**	**cages**	**.**
男学生	在	纸	笼子	.

办公室里吵闹得就像一百只金龟子被小学生关在纸笼子里一样。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [maɪ][lɔ:ds][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , ” [ðə; ði] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [klɜ:rk] [went] [ɑ:n] .

“	**And**	**we**	**hope**	**that**	**my**	**lords**	**on**	**the**	**Bench**	**,**	**”**	**the**	**extemporizing**	**clerk**	**went**	**on**	**.**
”	和	我们	希望	那	我的	领主们	在	这	长椅	,	”	这	即兴发挥	职员	去	在	.

“我们希望各位法官大人也同意，”即兴发挥的书记员继续说道。

“ [stɑ:p] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止!

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [maɪ] ['sentəns] [θru:] [ə'gen] .

I	**must**	**read**	**my**	**sentence**	**through**	**again**	**.**
我	必须	读	我的	句子	通过	再次	.

我必须再读一遍我的句子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”

I	**do**	**not**	**understand**	**it**	**myself**	**.**	**”**
我	做	不是	理解	它	我	.	”

我自己也不明白。

“ ['fɔ:rti] - [sɪks] ([ðæt] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n] ['hæpən]) [ænd; ənd] [θri:] ['fɔ:rti] - [naɪn] , ” [sed] [bu:kɑ:rd] .

“	**Forty**	**-**	**six**	**(**	**that**	**must**	**often**	**happen**	**)**	**and**	**three**	**forty**	**-**	**nines**	**,**	**”**	**said**	**Boucard**	**.**
”	四十	-	六	(	那	必须	经常	发生	)	和	三	四十	-	九	,	”	说	布卡德	.

布卡尔说：“46（这种情况肯定经常发生）和3个49。”

“ [wi:; wi] [hoʊp] , ” - [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] ,

“	**We**	**hope**	**,**	**”**	**Godeschal**	**began**	**again**	**,**	**after**	**reading**	**all**	**through**	**the**	**document**	**,**
”	我们	希望	,	”	-	开始	再次	,	后	阅读	全部	通过	这	文档	,

“我们希望，”戈德沙尔通读完这份文件后再次开口说道。

“ [ðæt] [maɪ][lɔːds][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [les] [mæg'nænɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːgəst]
“ that my lords on the Bench will not be less magnanimous than the august
“ 那 我的 领主们 在 这 长椅 将要 不是 是 较少的 坦荡 比 这 八月
['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] ,
author of the decree ,
作者 的 这 法令 ,

“我愿各位法官大人展现出与颁布该法令的尊贵之人一样的宽宏大量。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪti]
and that they will do justice against the miserable claims of the acting committee
和 那 他们 将要 做 正义 反对 这 悲惨的 索赔 的 这 表演 委员会
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]
of the chief Board of the Legion of Honor by interpreting the law in the wide
的 这 首席 木板 的 这 军团 的 荣誉 经过 翻译 这 法律 在 这 宽的
[sens] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [set] [fɔːrθ] — — ”
sense we have here set forth — — ”
感觉 我们 有 这里 放 前进 — — ”

他们将秉持我们在此阐述的广义法律解释原则，驳斥荣誉军团总委员会代理委员会提出的那些可悲的诉求——”

“ [məˈsjɜːr] - , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ Monsieur Godeschal , wouldn't you like a glass of water ? ” said the little
“ 先生 - , 不会 你 喜欢 一个 玻璃 的 水 ? ” 说 这 小的
['mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

“戈德沙尔先生，您想喝杯水吗？”小信使问道。

“ [ðæt] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [buːkɑːrd] .
“ That imp of a boy ! ” said Boucard .
“ 那 重要 的 一个 男生 ! ” 说 布卡德 .

“那个淘气包小子！”布卡尔说道。

“ [hɪr] , [get][ɑːn][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] - [soʊld] [ʃæŋks] - [mer] , [teɪk] [ðɪs] ['pækɪt] , [ænd; ənd][spɪn] [ɔːf]
“ Here , get on your double - soled shanks - mare , take this packet , and spin off
“ 这里 , 得到 在 你的 双倍的 - 已售出 小腿 - 母马 , 拿 这 包 , 和 旋转 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] . ”
to the Invalides . ”
到 这 残疾人 . ”

“来，骑上你的双底板小马驹，拿着这包东西，飞奔到荣军院去。”

“ [hɪr] [set] [fɔːrθ] , ” - [went] [ɑːn] .
“ Here set forth , ” Godeschal went on .
“ 这里 放 前进 , ” - 去 在 .

“在此阐述，”戈德沙尔继续说道。

“ [ˌeɪ diː 'diː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [viˈktes] ([æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]) [diː] [grændluː] .
“ Add in the interest of Madame la Vicomtesse (at full length) de Grandlieu .
“ 添加 在 这 兴趣 的 夫人 拉 子爵夫人 (在 满的 长度) 德 格兰德利厄 .
”
”
”

“请添加《格朗利厄子爵夫人（全长）》。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ What ! ” cried the chief ,
“ 什么 ! ” 哭 这 首席 ,

“什么！”酋长喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [vi'ktes] [diː]

“	are	you	thinking	of	drawing	up	an	appeal	in	the	case	of	Vicomtesse	de
〃	是	你	思维	的	绘画	向上	一个	上诉	在	这	案件	的	子爵夫人	德

[grændluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl]

Grandlieu	against	the	Legion	of	Honor	—	a	case	for	the	office	to	stand	or	fall
格兰德利厄	反对	这	军团	的	荣誉	—	一个	案件	为了	这	办公室	到	站立	或者	落下

[baɪ] ?

by	?
经过	?

“您是否考虑就格朗利厄子爵夫人诉荣誉军团一案提起上诉——这是决定该机构成败的关键一案？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][æs] !

You	are	something	like	an	ass	!
你	是	某物	喜欢	一个	屁股	！

你简直像个蠢驴！

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][jʊr; jər] ['kɑːpiz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊts] ;

Have	the	goodness	to	put	aside	your	copies	and	your	notes	;
有	这	善良	到	放	旁边	你的	副本	和	你的	笔记	；

请你把复印件和笔记放在一边；

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

you	may	keep	all	that	for	the	case	of	Navarreins	against	the	Hospitals	.
你	可能	保持	全部	那	为了	这	案件	的	-	反对	这	医院	.

你可以把所有这些钱留着，以备纳瓦雷恩斯诉医院一案之用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

It	is	late	.
它	是	晚的	.

现在已经晚了。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] - [ˌɪnəz'mʌtʃ] ,

I	will	draw	up	a	little	petition	myself	,	with	a	due	allowance	of	'	inasmuch	,
我	将要	画	向上	一个	小的	请愿	我	,	和	一个	到期的	津贴	的	-	因此	,

我将亲自起草一份简短的请愿书，并适当考虑“鉴于此”的因素。

- [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [maɪ'self] .

'	and	go	to	the	Courts	myself	.
-	和	去	到	这	法院	我	.

'然后我自己去法院。

〃 [ðɪs] [siːn] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [di'laɪts] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɑːn]

”	This	scene	is	typical	of	the	thousand	delights	which	,	when	we	look	back	on
〃	这	场景	是	典型的	的	这	千	美味	哪个	,	什么时候	我们	看	后退	在

['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

our	youth	,
我们的	青春	,

“当我们回首青春岁月时，这一幕正是无数美好回忆的典型代表。”

[meɪk] [ˌjuː 'es] [seɪ] , “ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [taɪmz] .

make	us	say	,	“	Those	were	good	times	.
制作	我们	说	,	“	那些	是	好的	时代	.

让我们不禁感叹：“那真是美好的时光。”

〃 [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] , [self] - [staɪld] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

”	At	about	one	in	the	morning	Colonel	Chabert	,	self	-	styled	,	knocked	at	the	door
〃	在	关于	一	在	这	早晨	上校	沙伯特	,	自己	-	风格	,	敲门	在	这	门

[ʌv; əv] ['meɪtrə] [dɜːr'vɪl] ,

of	Maitre	Derville	,
的	领班	德维尔	,

“凌晨一点左右，自封为上校的沙伯特敲响了德维尔大师的房门，

[əˈtɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

attorney	**to**	**the**	**Court**	**of**	**First**	**Instance**	**in**	**the**	**Department**	**of**	**the**	**Seine**	**.**
律师	到	这	法庭	的	第一的	实例	在	这	部门	的	这	罾	.

塞纳省初审法院律师。

[ðə; ði] [ˈpotər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [məˈsjɜːr] [dɜːrˈvɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] .

The	**porter**	**told**	**him**	**that**	**Monsieur**	**Derville**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**in**	**.**
这	搬运工	讲述	他	那	先生	德维尔	有	不是	然而	来	在	.

门房告诉他，德维尔先生还没有进来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,

The	**old**	**man**	**said**	**he**	**had**	**an**	**appointment**	**,**
这	老的	男人	说	他	有	一个	预约	,

老人说他有个约会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɔɪər] , [huː]

and	**was**	**shown**	**upstairs**	**to**	**the**	**rooms**	**occupied**	**by**	**the**	**famous**	**lawyer**	**,**	**who**
和	曾是	所示	楼上	到	这	房间	占领	经过	这	著名的	律师	,	WHO

,

,

,

然后被带到楼上那位著名律师的房间，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈhedz]

notwithstanding	**his**	**youth**	**,**	**was**	**considered**	**to**	**have**	**one**	**of**	**the**	**longest**	**heads**
虽然	他的	青年	,	曾是	经过考虑的	到	有	一	的	这	最长	头部

[ɪn][ˈpærɪs] .

in	**Paris**	**.**
在	巴黎	.

尽管他年纪轻轻，却被认为是巴黎头最长的人之一。

[ˈhævɪŋ] [rʌŋ] ,

Having	**rung**	**,**
拥有	梯子	,

打完电话后，

[ðə; ði] [dɪsˈtrʌstfl] [ˈæplɪkənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk]

the	**distrustful**	**applicant**	**was**	**not**	**a**	**little**	**astonished**	**at**	**finding**	**the**	**head**	**clerk**
这	不信任	申请人	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	寻找	这	头	职员

[ˈbɪzɪli] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈpepərz]

busily	**arranging**	**in**	**a**	**convenient**	**order**	**on**	**his**	**master's**	**dining**	**-**	**room**	**table**	**the**	**papers**
忙碌地	安排	在	一个	方便的	命令	在	他的	硕士学位	用餐	-	房间	桌子	这	文件

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

relating	**to**	**the**	**cases**	**to**	**be**	**tried**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
相关	到	这	案例	到	是	尝试	在	这	明天	.

心存疑虑的申请人颇感惊讶地发现，首席书记员正忙着在他主人的餐桌上，将与明天要审理的案件有关的文件整理得井井有条。

[ðə; ði][klɜːrk] , [nɑːt] [les] [əˈstɑːnɪʃt] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**clerk**	**,**	**not**	**less**	**astonished**	**,**	**bowed**	**to**	**the**	**Colonel**	**and**	**begged**	**him**	**to**
这	职员	,	不是	较少的	惊讶	,	鞠躬	到	这	上校	和	乞求	他	到

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

take	**a**	**seat**	**,**
拿	一个	座位	,

办事员同样感到惊讶，他向上校鞠躬，恳求他坐下。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['klaɪənt][dɪd] .

which	**the**	**client**	**did**	**.**
哪个	这	客户	做过	.

客户照做了。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mə'sjɜːr] ,
“ On my word , monsieur ,
“ 在 我的 单词 , 先生 ,

“我以我的名义发誓，先生，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [neɪmd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][æn; ən]
I thought you were joking yesterday when you named such an hour for an
我 想法 你 是 开玩笑 昨天 什么时候 你 命名 这样的 一个 小时 为了 一个
['ɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

昨天你说要安排这样一个小时进行面试，我还以为你在开玩笑呢。

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrst] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,
” said the old man , with the forced mirth of a ruined man ,
” 说 这 老的 男人 , 和 这 强制 欢笑 的 一个 毁坏 男人 ,

“老人说道，语气中带着落魄之人强颜欢笑的意味。”

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][smaɪl] .
who does his best to smile .
WHO 做 他的 最好的 到 微笑 .

他努力保持微笑。

“ [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ The clerks were joking , but they were speaking the truth too , ” replied the
“ 这 职员 是 开玩笑 , 但 他们 是 请讲 这 真相 也 , ” 回复 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“店员们虽然是在开玩笑，但他们说的也都是实话，”那人回答道。

['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
going on with his work .
去 在 和 他的 工作 .

他继续工作。

“ [em] . [dɜːr'vɪl] [tʃuːziz] [ðɪs] ['aʊər][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] , ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ M . Derville chooses this hour for studying his cases , taking stock of their
“ M . 德维尔 选择 这 小时 为了 学习 他的 案例 , 采取 库存 的 他们的
[ˌpɔsə'bilitiz] ,
possibilities ,
可能性 ,

“德维尔先生选择在这个时间段研究他的案件，评估它们的可能性，

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
arranging how to conduct them , deciding on the line of defence .
安排 如何 到 执行 他们 , 决定 在 这 线 的 防御 .

安排如何进行这些行动，决定防御路线。

[hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['ɪntəlekt] [ɪz]['friːə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] — [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]
His prodigious intellect is freer at this hour — the only time when he can
他的 惊人 智力 是 更自由 在 这 小时 — 这 仅有的 时间 什么时候 他 能
[hæv; həv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['kwaɪət] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ'diːəz] .
have the silence and quiet needed for the conception of good ideas .
有 这 沉默 和 安静的 需要 为了 这 概念 的 好的 想法 .

此刻，他那惊人的才智最为自由——这是他唯一能够拥有构思好点子所需的安静时刻。

[sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
Since he entered the profession ,
自从 他 进入 这 职业 ,

自从他进入这个行业以来，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

you	are	the	third	person	to	come	to	him	for	a	consultation	at	this
你	是	这	第三	人	到	来	到	他	为了	一个	咨询	在	这

['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

midnight	hour	.
午夜	小时	.

你是第三个在午夜时分来找他咨询的人。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [dɪ'skʌs] [iːtʃ] [keɪs] , [riːd] ['evriθɪŋ] ,

After	coming	in	the	chief	will	discuss	each	case	,	read	everything	,
后	未来	在	这	首席	将要	讨论	每个	案件	,	读	一切	,

主任进来后会讨论每个案子，仔细阅读所有资料。

[spend] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [pər'hæps]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

spend	four	or	five	hours	perhaps	over	the	business	,
花费	四	或者	五	小时	也许	超过	这	商业	,

或许要花四五个小时来处理这件事，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

then	he	will	ring	for	me	and	explain	to	me	his	intentions	.
然后	他	将要	戒指	为了	我	和	解释	到	我	他的	意图	.

然后他会打电话给我，向我解释他的意图。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [tuː] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

In	the	morning	from	ten	to	two	he	hears	what	his	clients	have	to	say	,
在	这	早晨	从	十	到	二	他	听到	什么	他的	客户	有	到	说	,

每天上午十点到下午两点，他都会听取客户的意见。

[ðen] [hiː; hi] [s'pendz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ə'pɔintmənts] .

then	he	spends	the	rest	of	his	day	in	appointments	.
然后	他	花费	这	休息	的	他的	天	在	预约	.

然后他把剩下的时间都花在了各种预约上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][sə'saɪəti][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] .

In	the	evening	he	goes	into	society	to	keep	up	his	connections	.
在	这	晚上	他	去	进入	社会	到	保持	向上	他的	连接	.

晚上他会参加社交活动，以维系人脉关系。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] , ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrsənl]

So	he	has	only	the	night	for	undermining	his	cases	,	ransacking	the	arsenal
所以	他	有	仅有的	这	夜晚	为了	破坏	他的	案例	,	洗劫	这	兵工厂

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ,

of	the	code	,
的	这	代码	,

所以他只有一夜的时间来削弱自己的论点，搜刮法律条文。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	laying	his	plan	of	battle	.
和	躺下	他的	计划	的	战斗	.

并制定作战计划。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [keɪs] ; [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

He	is	determined	never	to	lose	a	case	;	he	loves	his	art	.
他	是	决定	绝不	到	失去	一个	案件	;	他	爱	他的	艺术	.

他决心绝不输掉任何官司；他热爱他的事业。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] ['evri] [keɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] [duː] .

He	will	not	undertake	every	case	,	as	his	brethren	do	.
他	将要	不是	承担	每一个	案件	,	作为	他的	弟兄们	做	.

他不会像他的同行那样接手每一个案件。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] , [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['æktɪv] [wʌn] .

That	is	his	life	,	an	exceptionally	active	one	.
那	是	他的	生活	,	一个	非常	积极的	一	.

这就是他的生活，一种异常充实的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

And	he	makes	a	great	deal	of	money	.
和	他	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他赚了很多钱。

" [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt]['saɪlənt] ,

"	As	he	listened	to	this	explanation	,	the	old	man	sat	silent	,
"	作为	他	听着	到	这	解释	,	这	老的	男人	卫星	沉默的	,

“听着这番解释，老人沉默不语。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

and	his	strange	face	assumed	an	expression	so	bereft	of	intelligence	,	that	the	clerk	,
和	他的	奇怪的	脸	假定	一个	表达	所以	失去	的	智力	,	那	这	职员	,

他那张怪异的脸呈现出一种茫然无知的表情，以至于办事员……

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

after	looking	at	him	,	thought	no	more	about	him	.
后	寻找	在	他	,	想法	不	更多的	关于	他	.

看了他一眼之后，我就再也没想起他了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dɜːr'vɪl] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ;

A	few	minutes	later	Derville	came	in	,	in	evening	dress	;
一个	很少	分钟	之后	德维尔	来了	在	,	在	晚上	裙子	;

几分钟后，德维尔穿着晚礼服走了进来；

[hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

his	head	clerk	opened	the	door	to	him	,	and	went	back	to	finish	arranging	the	papers	.
他的	头	职员	打开	这	门	到	他	,	和	去	后退	到	结束	安排	这	文件	.

他的主管给他开了门，然后回去继续整理文件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]

The	young	lawyer	paused	for	a	moment	in	amazement	on	seeing	in	the	dim	light
这	年轻的	律师	暂停	为了	一个	片刻	在	惊愕	在	看到	在	这	暗淡	光

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['klaɪənt] [huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

the	strange	client	who	awaited	him	.
这	奇怪的	客户	WHO	等待中	他	.

年轻的律师在昏暗的灯光下看到等候他的陌生客户，惊讶地愣住了。

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['fɪgjərz] [ɪn] ['kɜːrʃəs] - [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑːks] .

Colonel	Chabert	was	as	absolutely	immovable	as	one	of	the	wax	figures	in	Curtius	'	collection	to	which	Godeschal	had	proposed	to	treat	his	fellow	-	clerks	.
上校	沙伯特	曾是	作为	绝对地	不可移动的	作为	一	的	这	蜡	数据	在	库尔提乌斯	-	收藏	到	哪个	-	有	建议的	到	对待	他的	同伴	-	职员	.

沙贝尔上校就像库尔提乌斯收藏的蜡像一样纹丝不动，戈德沙尔曾提议用这些蜡像来款待他的同事们。

[ðɪs] [kwi'es(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

This	quiescence	would	not	have	been	a	subject	for	astonishment	if	it	had
这	静止	会	不是	有	到过	一个	主题	为了	惊讶	如果	它	有

[nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

not	completed	the	supernatural	aspect	of	the	man's	whole	person	.
不是	完全的	这	超自然	方面	的	这	男人的	所有的	人	.

如果这种平静没有使这个人的整个人更加超自然，那么它就不会引起人们的惊讶。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [liːn] .

The	old	soldier	was	dry	and	lean	.
这	老的	士兵	曾是	干燥	和	倾斜	.

老兵皮肤干瘪消瘦。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɪn'tenʃənəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smuːðli] [kəumd] [wɪg] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk]

His	forehead	,	intentionally	hidden	under	a	smoothly	combed	wig	,	gave	him	a	look
他的	前额	,	故意	隐	在下面	一个	顺利	梳理过的	假发	,	给予	他	一个	看

[ʌv; əv] ['mɪstəri] .

of	mystery	.
的	神秘	.

他故意用一顶梳理得一丝不苟的假发遮住额头，使他看起来神秘莫测。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [fɪlm] ;

His	eyes	seemed	shrouded	in	a	transparent	film	;
他的	眼睛	似乎	被遮蔽的	在	一个	透明的	电影	;

他的眼睛仿佛笼罩在一层透明的薄膜中；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪndʒi] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː]

you	would	have	compared	them	to	dingy	mother	-	of	-	pearl	with	a	blue
你	会	有	比较的	他们	到	昏暗的	母亲	-	的	-	珍珠	和	一个	蓝色的

[ˌɪrɪ'des(ə)ns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [laɪts] .

iridescence	changing	in	the	gleam	of	the	wax	lights	.
虹彩	变化	在	这	闪耀	的	这	蜡	灯	.

你会把它们比作暗淡的珍珠母，在蜡灯的映照下泛着变幻莫测的蓝色虹彩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] , ['lɪvɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,

His	face	,	pale	,	livid	,	and	as	thin	as	a	knife	,
他的	脸	,	苍白	,	铁青	,	和	作为	薄的	作为	一个	刀	,

他脸色苍白，面色青紫，瘦得像刀子一样。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

if	I	may	use	such	a	vulgar	expression	,	was	as	the	face	of	the	dead	.
如果	我	可能	使用	这样的	一个	庸俗	表达	,	曾是	作为	这	脸	的	这	死的	.

如果允许我使用如此粗俗的表达，那就是：面目如同死人一般。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [blæk] [sɪlk] [stɑːk] .

Round	his	neck	was	a	tight	black	silk	stock	.
圆形的	他的	脖子	曾是	一个	紧的	黑色的	丝绸	库存	.

他脖子上围着一条紧紧的黑色丝质领巾。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ræg][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['ʃædoʊ] [ðæt]

Below	the	dark	line	of	this	rag	the	body	was	so	completely	hidden	in	shadow	that
以下	这	黑暗的	线	的	这	抹布	这	身体	曾是	所以	完全地	隐	在	阴影	那

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][oʊld] [hed] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

a	man	of	imagination	might	have	supposed	the	old	head	was	due	to
一个	男人	的	想像力	可能	有	据称	这	老的	头	曾是	到期的	到

[sʌm; səm] [tʃæns] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

some	chance	play	of	light	and	shade	,
一些	机会	玩	的	光	和	阴影	,

在这块破布的深色线条下方，尸体完全隐藏在阴影中，以至于一个富有想象力的人可能会认为那颗老头颅是由于光影的偶然作用而形成的。

[ɔːr][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['rembrænt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freɪm] .

or	have	taken	it	for	a	portrait	by	Rembrandt	,	without	a	frame	.
或者	有	已采取	它	为了	一个	肖像	经过	伦勃朗	,	没有	一个	框架	.

或者有人误以为这是伦勃朗的一幅肖像画，只是没有画框。

[ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [wɪʧ] ['kʌvərd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [braʊ] [kæst][ə; eɪ] [blæk] [laɪn][ʌv; əv]

The	brim	of	the	hat	which	covered	the	old	man's	brow	cast	a	black	line	of
这	帽檐	的	这	帽子	哪个	涵盖	这	老的	男人的	眉头	投掷	一个	黑色的	线	的

['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

shadow	on	the	upper	part	of	the	face	.
阴影	在	这	上	部分	的	这	脸	.

遮住老人额头的帽檐在脸上投下一道黑色的阴影。

[ðɪs] [groʊ'tesk] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [θruː] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] [waɪt] ['fɜːrəʊz] ,

This	grotesque	effect	,	though	natural	,	threw	into	relief	by	contrast	the	white	furrows	,
这	怪诞	影响	,	尽管	自然的	,	扔	进入	宽慰	经过	对比	这	白色的	沟壑	,

这种怪诞的效果虽然自然，却通过对比突出了白色的沟壑。

[ðə; ði][koʊld] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] ['kʌlərləs] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] - [laɪk] ['kaʊntənəns] .

the	cold	wrinkles	,	the	colorless	tone	of	the	corpse	-	like	countenance	.
这	寒冷的	皱纹	,	这	无色	语气	的	这	尸体	-	喜欢	面容	.

冰冷的皱纹，死气沉沉的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ʌv; əv][ɔːl]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

And	the	absence	of	all	movement	in	the	figure	,	of	all	fire	in	the	eye	,
和	这	缺席	的	全部	移动	在	这	数字	,	的	全部	火	在	这	眼睛	,

人物姿态毫无生气，眼神空洞无神。

[wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

were	in	harmony	with	a	certain	look	of	melancholy	madness	,	and	the
是	在	和谐	和	一个	肯定	看	的	忧郁	疯狂	,	和	这

[dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['sɪmptəmz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sə'nɪləti] ,

deteriorating	symptoms	characteristic	of	senility	,
恶化	症状	特征	的	老年痴呆症	,

与某种忧郁疯狂的神情以及老年痴呆症特有的恶化症状相吻合。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪl] - [stɑːrd] [lʊk] [wɪʧ] [noʊ]['hjuːmən][wɜːrdz][kʊd; kəd]

giving	the	face	an	indescribably	ill	-	starred	look	which	no	human	words	could
给予	这	脸	一个	难以形容地	患病的	-	星形	看	哪个	不	人类	字	可以

['rendər] .

render	.
使成为	.

脸上露出一种难以言喻的悲惨神情，这是任何语言都无法形容的。

[bʌt; bət][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

But	an	observer	,	especially	a	lawyer	,
但	一个	观察员	,	尤其	一个	律师	,

但一位观察者，尤其是一位律师，

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['strɪkən] [mæn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

could	also	have	read	in	this	stricken	man	the	signs	of	deep	sorrow	,
可以	还	有	读	在	这	受打击的	男人	这	标志	的	深的	悲哀	,

也可以从这位悲痛欲绝的男子身上读出深深的悲伤。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [griːf] [wɪʧ] [hæd; həd][wɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [feɪs] ,

the	traces	of	grief	which	had	worn	into	this	face	,
这	痕迹	的	悲伤	哪个	有	磨损	进入	这	脸	,

悲伤的痕迹深深地刻在了这张脸上。

[æz; əz][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][faɪn]['mɑːrb(ə)l][æt; ət][læst] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]

as	drops	of	water	from	the	sky	falling	on	fine	marble	at	last	destroy	its
作为	滴	的	水	从	这	天空	坠落	在	美好的	大理石	在	最后的	破坏	它是

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

就像天上的水滴落在精美的大理石上，最终会破坏它的美丽一样。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɔːθər] ,

A	physician	,	an	author	,
一个	医生	,	一个	作者	,

一位医生，一位作家，

[ɔːr][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'blaɪm]

or	a	judge	might	have	discerned	a	whole	drama	at	the	sight	of	its	sublime
或者	一个	法官	可能	有	辨别	一个	所有的	戏剧	在	这	视线	的	它是	升华

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

或者，法官或许会从其崇高的恐怖景象中领悟到一整出戏剧性的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tɛsks] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts][ə'mjuːz]

while	the	least	charm	was	its	resemblance	to	the	grotesques	which	artists	amuse
尽管	这	至少	魅力	曾是	它是	相似	到	这	怪诞	哪个	艺术家	娱乐

[ðəm'selvz] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθə'græfɪk] [stoʊn] [waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]

themselves	by	sketching	on	a	corner	of	the	lithographic	stone	while	chatting	with
他们自己	经过	素描	在	一个	角落	的	这	平版印刷	石头	尽管	聊天	和

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

而它最不讨喜的地方在于，它与艺术家们在与朋友聊天时，随手在石版画的一角画的怪诞图案非常相似。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [ðə; ði]['streɪndʒər]['stɑːrtɪd] ,

On	seeing	the	attorney	,	the	stranger	started	,
在	看到	这	律师	,	这	陌生人	开始	,

陌生人一见到律师，便开口说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [θrɪl] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ə; eɪ]['poʊət] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [rauziz]

with	the	convulsive	thrill	that	comes	over	a	poet	when	a	sudden	noise	rouses
和	这	痉挛	刺激	那	来	超过	一个	诗人	什么时候	一个	突然	噪音	唤醒

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['revəri] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .

him	from	a	fruitful	reverie	in	silence	and	at	night	.
他	从	一个	卓有成效	遐想	在	沉默	和	在	夜晚	.

就像诗人被一声巨响从夜晚寂静的沉思中惊醒时，心中涌起的那种激动人心的颤栗一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

The	old	man	hastily	removed	his	hat	and	rose	to	bow	to	the	young	man	;
这	老的	男人	草草	已移除	他的	帽子	和	玫瑰	到	弓	到	这	年轻的	男人	;

老人急忙脱下帽子，起身向年轻人鞠躬；

[ðə; ði] ['leðər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['griːsi] ;

the	leather	lining	of	his	hat	was	doubtless	very	greasy	;
这	皮革	衬垫	的	他的	帽子	曾是	毫无疑问	非常	腻	;

他帽子的皮衬里肯定很油腻；

[hɪz; ɪz][wɪg] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [ber] ,

his	wig	stuck	to	it	without	his	noticing	it	,	and	left	his	head	bare	,
他的	假发	卡住	到	它	没有	他的	注意到	它	,	和	左边	他的	头	裸	,

他的假发粘在了头上，他自己却没注意到，结果头上光秃秃的。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['hɔ:rəbli] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ][skɑ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

showing	his	skull	horribly	disfigured	by	a	scar	beginning	at	the	nape	of	the
显示	他的	颅骨	糟糕透了	毁容	经过	一个	瘢痕	开始	在	这	颈背	的	这

[nek] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

neck	and	ending	over	the	right	eye	,
脖子	和	结束	超过	这	正确的	眼睛	,

照片显示他的头骨严重变形，一道疤痕从后颈一直延伸到右眼上方。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [si:m] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	prominent	seam	all	across	his	head	.
一个	著名的	接缝	全部	穿过	他的	头	.

他头上有一条很明显的缝线。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti][wɪg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɔ:r] [tu:; tə][haɪd] [ðɪs] [gæʃ]

The	sudden	removal	of	the	dirty	wig	which	the	poor	man	wore	to	hide	this	gash
这	突然	移动	的	这	肮脏的	假发	哪个	这	贫穷的	男人	穿着	到	隐藏	这	伤口

[geɪv] [ðə; ði] [tu:] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [læf] ,

gave	the	two	lawyers	no	inclination	to	laugh	,
给予	这	二	律师	不	倾角	到	笑	,

看到可怜的男人为了遮盖伤口而戴的脏假发突然被摘下，两位律师丝毫没有笑的心情。

[soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪvn] [skʌl] .

so	horrible	to	behold	was	this	riven	skull	.
所以	可怕	到	看哪	曾是	这	裂隙	颅骨	.

这颗裂开的头骨看起来真是太可怕了。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [wu:nd] [wʌz; wəz] ,

The	first	idea	suggested	by	the	sight	of	this	old	wound	was	,
这	第一的	主意	建议	经过	这	视线	的	这	老的	伤口	曾是	,

看到这处旧伤口，我脑海中浮现的第一个念头是：

“ [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðæt] [kʌt] . ”

“	His	intelligence	must	have	escaped	through	that	cut	.	”
“	他的	智力	必须	有	逃脱	通过	那	切	.	”

“他的智慧肯定从那道伤口里泄露出来了。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] , [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ] ['tru:pər] ! ” [θɔ:t]

“	If	this	is	not	Colonel	Chabert	,	he	is	some	thorough	-	going	trooper	!	”	thought
“	如果	这	是	不是	上校	沙伯特	,	他	是	一些	彻底	-	去	骑警	!	”	想法

[bu:kɑ:rd] .

Boucard	.
布卡德	.

“如果这不是沙贝尔上校，那他也是个不折不扣的战士！”布卡尔心想。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [dɜ:r'vɪl] , “ [tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ? ”

“	Monsieur	,	”	said	Derville	,	“	to	whom	have	I	the	honor	of	speaking	?	”
“	先生	,	”	说	德维尔	,	“	到	谁	有	我	这	荣誉	的	请讲	?	”

德维尔问道：“先生，请问您是哪位？”

“ [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] . ”

“	To	Colonel	Chabert	.	”
“	到	上校	沙伯特	.	”

“致沙伯特上校。”

“ [wɪtʃ] ? ”

“	Which	?	”
“	哪个	?	”

“哪个？ ”

“ [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	He	who	was	killed	at	Eylau	,	”	replied	the	old	man	.
“	他	WHO	曾是	被杀	在	埃劳	,	”	回复	这	老的	男人	.

“就是在埃劳被杀的那个人，”老人回答道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

On	hearing	this	strange	speech	,	the	lawyer	and	his	clerk	glanced	at	each	other	,
在	听力	这	奇怪的	演讲	,	这	律师	和	他的	职员	瞥了一眼	在	每个	其他	,

听到这番奇怪的讲话，律师和他的书记员互相看了一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz][mæd] . "

as	much	as	to	say	,	"	He	is	mad	.	"
作为	很多	作为	到	说	,	"	他	是	疯狂的	.	"

意思就是："他疯了。"

" [məˈsjɜːr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

"	Monsieur	,	"	the	Colonel	went	on	,	"	I	wish	to	confide	to	you	the	secret	of
"	先生	,	"	这	上校	去	在	,	"	我	希望	到	信任	到	你	这	秘密	的

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

my	position	.
我的	位置	.

"先生，"上校继续说道，"我想向您透露我的职位秘密。"

" [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

"	A	thing	worthy	of	note	is	the	natural	intrepidity	of	lawyers	.
"	一个	事物	值得	的	笔记	是	这	自然的	勇敢	的	律师	.

"值得注意的是，律师天生就具有无畏精神。"

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] ,

Whether	from	the	habit	of	receiving	a	great	many	persons	,
无论	从	这	习惯	的	接收	一个	伟大的	许多	人	,

或许是因为习惯接待很多人，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

or	from	the	deep	sense	of	the	protection	conferred	on	them	by	the	law	,
或者	从	这	深的	感觉	的	这	保护	授予	在	他们	经过	这	法律	,

或者源于他们对法律所赋予的保护的深刻感受，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃənz] , [ðeɪ] ['entər] ['evriwer] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [laɪk]

or	from	confidence	in	their	missions	,	they	enter	everywhere	,	fearing	nothing	,	like
或者	从	信心	在	他们的	任务	,	他们	进入	到处	,	害怕	没有什么	,	喜欢

[priːsts] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃnz] .

priests	and	physicians	.
神父	和	医生	.

或者，出于对自身使命的自信，他们像牧师和医生一样，无所畏惧地进入任何地方。

[dɜːrˈvɪl] [saɪnd] [tuː; tə] [buːkɑːrd] , [huː] ['vænɪʃt] .

Derville	signed	to	Boucard	,	who	vanished	.
德维尔	签名	到	布卡德	,	WHO	消失了	.

德维尔与布卡德签约，但布卡德却消失了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['maɪzərli][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,

"	During	the	day	,	sir	,	"	said	the	attorney	,	"	I	am	not	so	miserly	of	my	time	,
"	期间	这	天	,	先生	,	"	说	这	律师	,	"	我	是	不是	所以	吝啬鬼	的	我的	时间	,

"先生，"律师说，"白天的时候，我不会那么吝啬我的时间。"

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .

but	at	night	every	minute	is	precious	.
但	在	夜晚	每一个	分钟	是	宝贵的	.

但夜晚的每一分钟都弥足珍贵。

[soʊ][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] .

So	be	brief	and	concise	.
所以	是	简短的	和	简洁的	.

所以要言简意赅。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪˈðaʊt] [daɪˈgreʃn] .

Go	to	the	facts	without	digression	.
去	到	这	事实	没有	题外话	.

不要偏离主题，直接陈述事实。

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['nesəseri] .

I	will	ask	for	any	explanations	I	may	consider	necessary	.
我	将要	问	为了	任何	解释	我	可能	考虑	必要的	.

我会要求对方做出我认为必要的解释。

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

" ['hævɪŋ] [bɪd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['klaɪənt][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Having	bid	his	strange	client	to	be	seated	,	the	young	man	sat	down	at	the
"	拥有	出价	他的	奇怪的	客户	到	是	坐着	,	这	年轻的	男人	卫星	向下	在	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

“年轻人请这位古怪的顾客坐下后，自己也在桌旁坐了下来；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	while	he	gave	his	attention	to	the	deceased	Colonel	,	he	turned	over	the
但	尽管	他	给予	他的	注意力	到	这	死者	上校	,	他	转向	超过	这

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] .

bundles	of	papers	.
捆绑	的	文件	.

但他一边照看着已故上校，一边翻阅着那一捆捆文件。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [ded] [mæn] , “ [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt]

“	You	know	,	perhaps	,	"	said	the	dead	man	,	“	that	I	commanded	a	cavalry	regiment
“	你	知道	,	也许	,	"	说	这	死的	男人	,	“	那	我	命令	一个	骑兵	团

[æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .

at	Eylau	.
在	埃劳	.

“或许你知道，”死者说道，“我曾在埃劳指挥过一个骑兵团。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [mʊˈrɑːts] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ]

I	was	of	important	service	to	the	success	of	Murat's	famous	charge	which
我	曾是	的	重要的	服务	到	这	成功	的	穆拉特的	著名的	收费	哪个

[dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

decided	the	victory	.
决定	这	胜利	.

我在穆拉特著名的冲锋中发挥了重要作用，这次冲锋决定了战争的胜利。

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] , [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [vɪkˈtwɑːrz] [et] -

Unhappily	for	me	,	my	death	is	a	historical	fact	,	recorded	in	Victoires	et	Conquetes
不幸地	为了	我	,	我的	死亡	是	一个	历史	事实	,	记录	在	胜利	等	-

'

'

'

不幸的是，我的死已成为历史事实，被记载在《胜利与征服》中。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

where	it	is	related	in	full	detail	.
在哪里	它	是	有关的	在	满的	细节	.

里面有详细的描述。

[wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːrmd]

We	cut	through	the	three	Russian	lines	,	which	at	once	closed	up	and	formed
我们	切	通过	这	三	俄语	线条	,	哪个	在	一次	关闭	向上	和	形成

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们突破了俄军的三道防线，这些防线随即重新闭合并再次形成。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bæk] [ə'gen] .

so	that	we	had	to	repeat	the	movement	back	again	.
所以	那	我们	有	到	重复	这	移动	后退	再次	.

因此我们不得不重新做一遍那个动作。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['skætərd] [ðə; ði]

At	the	moment	when	we	were	nearing	the	Emperor	,	after	having	scattered	the
在	这	片刻	什么时候	我们	是	临近	这	皇帝	,	后	拥有	疏散	这

['rʌʃənz] ,

Russians	,
俄罗斯人	,

当我们击溃俄国人，接近沙皇时，

[aɪ] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] .

I	came	against	a	squadron	of	the	enemy's	cavalry	.
我	来了	反对	一个	中队	的	这	敌人的	骑兵	.

我遭遇了敌军的一个骑兵中队。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [bruːts] .

I	rushed	at	the	obstinate	brutes	.
我	匆忙	在	这	顽固	野蛮人	.

我冲向了那些顽固的恶棍。

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] , ['pɜːrfɪkt] ['dʒaiənts] , [ə'tækt] [ˌem 'iː] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

Two	Russian	officers	,	perfect	giants	,	attacked	me	both	at	once	.
二	俄语	警官	,	完美的	巨人	,	遭到攻击	我	两个都	在	一次	.

两名身材魁梧的俄国军官同时向我发起攻击。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [kræʃt] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

One	of	them	gave	me	a	cut	across	the	head	that	crashed	through	everything	,
一	的	他们	给予	我	一个	切	穿过	这	头	那	崩溃了	通过	一切	,

其中一人朝我头上划了一道口子，伤口大得吓人。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [kæp] [aɪ] [wɔːr] [nekst] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skʌl] .

even	a	black	silk	cap	I	wore	next	my	head	,	and	cut	deep	into	the	skull	.
甚至	一个	黑色的	丝绸	帽	我	穿着	下一个	我的	头	,	和	切	深的	进入	这	颅骨	.

甚至我戴在头上的黑色丝绸帽子也深深地割破了头骨。

[aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɔːrs] .

I	fell	from	my	horse	.
我	跌倒	从	我的	马	.

我从马上摔下来了。

[mʊ'rɑːt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

Murat	came	up	to	support	me	.
穆拉特	来了	向上	到	支持	我	.

穆拉特上前支持我。

[hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] [maɪ] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] ,

He	rode	over	my	body	,	he	and	all	his	men	,
他	骑	超过	我的	身体	,	他	和	全部	他的	男人	,

他和他的所有手下都从我身上骑过。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] !
fifteen hundred of them — there might have been more !
十五 百 的 他们 — 那里 可能 有 到过 更多的 !

一千五百人——可能还不止!

[maɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] — [fɔːr; fər][hiː; hi]
My death was announced to the Emperor , who as a precaution — for he
我的 死亡 曾是 宣布 到 这 皇帝 , WHO 作为 一个 预防 — 为了 他
[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
was fond of me ,
曾是 喜爱 的 我 ,

我的死讯传到了皇帝耳中，皇帝出于谨慎——因为他很喜欢我——

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] — [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði]
was the master — wished to know if there were no hope of saving the
曾是 这 掌握 — 希望 到 知道 如果 那里 是 不 希望 的 保存 这
[mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [əˈtæk] .
man he had to thank for such a vigorous attack .
男人 他 有 到 感谢 为了 这样的 一个 蓬勃 攻击 .

是主人——他想知道是否有希望救回那个他应该感谢其发起如此猛烈攻击的人。

[hiː; hi] [sent] [tuː] [ˈsɜːdʒənz] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] ,
He sent two surgeons to identify me and bring me into Hospital , saying ,
他 发送 二 外科医生 到 确认 我 和 带来 我 进入 医院 , 说 ,

他派了两名外科医生来确认我的身份，并将我送进医院，并说：

[pərˈhæps] [tuː] [ˈkerləsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
perhaps too carelessly , for he was very busy ,
也许 也 粗心大意 , 为了 他 曾是 非常 忙碌的 ,

或许是太过粗心，因为他当时非常忙。

- [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [pʊr] [ʃəˈbɛr] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
' Go and see whether by any chance poor Chabert is still alive .
- 去 和 看 无论 经过 任何 机会 贫穷的 沙伯特 是 仍然 活 .

“去看看可怜的沙伯特是否还活着。”

- [ðiːz] [ˈræskəli] [sɔː] - [boʊnz] ,
' These rascally saw - bones ,
- 这些 赖皮 锯 - 骨头 ,

“这些狡猾的锯骨医生，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˌem ˈiː] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈredʒɪmənts] ,
who had just seen me lying under the hoofs of the horses of two regiments ,
WHO 有 只是 已见 我 说谎 在下面 这 蹄子 的 这 马匹 的 二 军团 ,

刚才还看到我躺在两个团的马蹄下的人，

[noʊ] [daʊt] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
no doubt did not trouble themselves to feel my pulse , and reported that I was
不 怀疑 做过 不是 麻烦 他们自己 到 感觉 我的 脉冲 , 和 据报道 那 我 曾是
[kwaɪt] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .

他们肯定没有费心去摸我的脉搏，就报告说我已经死了。

[ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
The certificate of death was probably made out in accordance with the rules of
这 证书 的 死亡 曾是 大概 制成 出去 在 根据 和 这 规则 的
[ˈmɪlətəri] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] .
military jurisprudence .
军队 法理 .

死亡证明很可能是按照军事法理规定开具的。

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ɪk'spres] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [luː'sɪdəti] ,

"	As	he	heard	his	visitor	express	himself	with	complete	lucidity	,
"	作为	他	听到	他的	游客	表达	他自己	和	完全的	明朗	,

"当他听到来访者思路清晰地表达自己的想法时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][soʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðoʊ] [soʊ][streɪndʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['siːst]

and	relate	a	story	so	probable	though	so	strange	,	the	young	lawyer	ceased
和	涉及	一个	故事	所以	可能	尽管	所以	奇怪的	,	这	年轻的	律师	停止

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ,

fingering	the	papers	,
指法	这	文件	,

他讲述了一个如此离奇却又如此合情合理的故事，年轻的律师听得目不转睛地翻阅着文件。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

rested	his	left	elbow	on	the	table	,
休息	他的	左边	弯头	在	这	桌子	,

他将左肘放在桌子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	with	his	head	on	his	hand	looked	steadily	at	the	Colonel	.
和	和	他的	头	在	他的	手	看起来	稳步	在	这	上校	.

他一手托腮，目光坚定地注视着上校。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , " [hiː; hi]

"	Do	you	know	,	monsieur	,	that	I	am	lawyer	to	the	Countess	Ferraud	,	"	he
"	做	你	知道	,	先生	,	那	我	是	律师	到	这	伯爵夫人	-	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"先生，您知道我是费罗伯爵夫人的律师吗？"他说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] , " ['kɜːrn(ə)l] [tʃæbɜ-ts] ['wɪdoʊ] ? "

interrupting	the	speaker	,	"	Colonel	Chabert's	widow	?	"
打断	这	扬声器	,	"	上校	沙伯特	寡妇	?	"

他打断了发言者，"沙伯特上校的遗孀？"

" [maɪ][waɪf] — [jes] [mə'sjɜːr] .

"	My	wife	—	yes	monsieur	.
"	我的	妻子	—	是的	先生	.

"我的妻子——是的，先生。

['ðerfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [huː] [hæv; həv][ɔːl]

Therefore	,	after	a	hundred	fruitless	attempts	to	interest	lawyers	,	who	have	all
所以	,	后	一个	百	徒劳无功	尝试	到	兴趣	律师	,	WHO	有	全部

[θɔːt] [ˌem 'iː][mæd] ,

thought	me	mad	,
想法	我	疯狂的	,

因此，在一百次徒劳地试图引起律师们的兴趣之后（他们都认为我疯了），

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	made	up	my	mind	to	come	to	you	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	来	到	你	.

我下定决心要来找你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ['æftərwərdz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	will	tell	you	of	my	misfortunes	afterwards	;	for	the	present	,	allow	me	to
我	将要	告诉	你	的	我的	不幸	然后	;	为了	这	展示	,	允许	我	到

[pruːv] [ðə; ði][fækts] ,

prove	the	facts	,
证明	这	事实	,

我之后会告诉你我的不幸遭遇；现在，请允许我证明事实。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['ræðər] [haʊ] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɜːr]

explaining	rather	how	things	must	have	fallen	out	rather	than	how	they	did	occur
解释	相当	如何	事物	必须	有	倒下	出去	相当	比	如何	他们	做过	发生

.

:

.

与其说是解释事情是如何发生的，不如说是解释事情是如何演变成现在这样的。

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

Certain	circumstances	,	known	,	I	suppose	to	no	one	but	the	Almighty	,
肯定	情况	,	已知	,	我	认为	到	不	一	但	这	全能者	,

某些情况，我想只有全能的上帝才知道，

[kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

compel	me	to	speak	of	some	things	as	hypothetical	.
迫使	我	到	说话	的	一些	事物	作为	假想	.

迫使我把某些事情当作假设来谈论。

[ðə; ði] ['wuːndz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst] [prɪ'zuːməbli] [hæv; həv] [prə'duːst] ['tetnəs] ,

The	wounds	I	had	received	must	presumably	have	produced	tetanus	,
这	伤口	我	有	已收到	必须	想必	有	生产	破伤风	,

我所受的伤口很可能引发了破伤风。

[ɔːr][hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːld] , [aɪ]

or	have	thrown	me	into	a	state	analogous	to	that	of	a	disease	called	,	I
或者	有	抛掷	我	进入	一个	状态	类似的	到	那	的	一个	疾病	称为	,	我

[bɪ'liːv] , ['kætəlepsi] .

believe	,	catalepsy	.
相信	,	僵直症	.

或者让我陷入一种类似于某种疾病的状态，我记得这种疾病叫做僵直症。

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] ,

Otherwise	how	is	it	conceivable	that	I	should	have	been	stripped	,
否则	如何	是	它	可以想象的	那	我	应该	有	到过	脱衣舞	,

否则，我怎么可能被剥光衣服呢?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

as	is	the	custom	in	time	of	the	war	,
作为	是	这	风俗	在	时间	的	这	战争	,

按照战时的惯例，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [greɪv] [baɪ][ðə; ði][men] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ?

and	thrown	into	the	common	grave	by	the	men	ordered	to	bury	the	dead	?
和	抛掷	进入	这	常见的	严重	经过	这	男人	订购	到	埋葬	这	死的	?

然后被奉命埋葬死者的人扔进了公墓?

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['æftər]

“	Allow	me	here	to	refer	to	a	detail	of	which	I	could	know	nothing	till	after
“	允许	我	这里	到	参考	到	一个	细节	的	哪个	我	可以	知道	没有什么	直到	后

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

“请允许我在此提及一个细节，这个细节是我在事件发生后才知道的。”

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][maɪ] [deθ] .

which	,	after	all	,	I	must	speak	of	as	my	death	.
哪个	,	后	全部	,	我	必须	说话	的	作为	我的	死亡	.

归根结底，我必须把这称为我的死亡。

[æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , [ɪn] - , [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .

At	Stuttgart	,	in	1814	,	I	met	an	old	quartermaster	of	my	regiment	.
在	斯图加特	,	在	-	,	我	遇见	一个	老的	军需	的	我的	团	.

1814 年，我在斯图加特遇到了我所在团的一位老军需官。

[ðɪs] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
This dear fellow , the only man who chose to recognize me ,
这 亲爱的 同伴 , 这 仅有的 男人 WHO 选择 到 认出 我 ,

这位亲爱的朋友，唯一一个认出我的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['leɪtər] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
and of whom I will tell you more later , explained the marvel of my
和 的 谁 我 将要 告诉 你 更多的 之后 , 解释 这 奇迹 的 我的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

至于我后来如何保存下来，我会再详细告诉你们。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ]
by telling me that my horse was shot in the flank at the moment when I
经过 讲述 我 那 我的 马 曾是 射击 在 这 侧翼 在 这 片刻 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
was wounded .
曾是 受伤 .

他告诉我，就在我受伤的那一刻，我的马被子弹击中了侧腹。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [went] [daʊn] [tə'geðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][kɑːrd] - ['peɪpər] .
Man and beast went down together , like a monk cut out of card - paper .
男人 和 兽 去 向下 一起 , 喜欢 一个 僧 切 出去 的 卡片 - 纸 .

人和野兽一起倒下了，就像用硬纸板剪出来的和尚一样。

[æz; əz][aɪ] [fel] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
As I fell , to the right or to the left ,
作为 我 跌倒 , 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

当我坠落时，无论是向左还是向右，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,
I was no doubt covered by the body of my horse ,
我 曾是 不 怀疑 涵盖 经过 这 身体 的 我的 马 ,

毫无疑问，我当时被马的身体盖住了。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr][hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔːl] .
which protected me from being trampled to death or hit by a ball .
哪个 受保护 我 从 存在 践踏 到 死亡 或者 打 经过 一个 球 .

它保护我免遭踩踏致死或被球击中。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [mə'sjɜːr] ,
“ When I came to myself , monsieur ,
“ 什么时候 我 来了 到 我 , 先生 ,

“当我回过神来的时候，先生，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]
I was in a position and an atmosphere of which I could give you no
我 曾是 在 一个 位置 和 一个 气氛 的 哪个 我 可以 给 你 不
[aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
idea if I talked till to - morrow .
主意 如果 我 谈话 直到 到 - 明天 .

我当时所处的境地和氛围，就算说到明天我也无法向你描述。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [briːð] [wʌz; wəz] [faʊl] .
The little air there was to breathe was foul .
这 小的 空气 那里 曾是 到 呼吸 曾是 犯规 .

那里仅有的一点空气也污浊不堪。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ruːm] .
I wanted to move , and found no room .
我 通缉 到 移动 , 和 成立 不 房间 .

我想搬家，但找不到住处。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

I	opened	my	eyes	,	and	saw	nothing	.
我	打开	我的	眼睛	,	和	锯	没有什么	.

我睁开眼睛，却什么也看不见。

[ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'i:]

The	most	alarming	circumstance	was	the	lack	of	air	,	and	this	enlightened	me
这	最多	令人担忧	环境	曾是	这	缺少	的	空气	,	和	这	开明	我

[æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	to	my	situation	.
作为	到	我的	情况	.

最令人担忧的情况是缺氧，这让我意识到自己的处境。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] [freʃ] [er] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ]

I	understood	that	no	fresh	air	could	penetrate	to	me	,	and	that	I	must	die
我	理解	那	不	新鲜的	空气	可以	穿透	到	我	,	和	那	我	必须	死

.

:

.

我明白新鲜空气无法进入我的身体，我必死无疑。

[ðɪs] [θɔ:t] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] .

This	thought	took	off	the	sense	of	intolerable	pain	which	had	aroused	me	.
这	想法	采取	离开	这	感觉	的	无法容忍	疼痛	哪个	有	被唤醒	我	.

这个念头驱散了我心中那难以忍受的痛苦感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

There	was	a	violent	singing	in	my	ears	.
那里	曾是	一个	暴力	歌唱	在	我的	耳朵	.

我耳边传来一阵激烈的歌声。

[aɪ] [hɜ:rd] — [ɔ:r][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ,

I	heard	—	or	I	thought	I	heard	,
我	听到	—	或者	我	想法	我	听到	,

我听到了——或者我以为我听到了，

[aɪ] [wɪl] [ə'sɜ:rt] ['nʌθɪŋ] — [graʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ded] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]

I	will	assert	nothing	—	groans	from	the	world	of	dead	among	whom	I	was
我	将要	断言	没有什么	—	呻吟	从	这	世界	的	死的	之中	谁	我	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

我不会妄下断言——那是我躺卧其中的亡灵世界的呻吟。

[sʌm; səm] [naɪts] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] ['staɪf(ə)ld] [moʊnz] ;

Some	nights	I	still	think	I	hear	those	stifled	moans	;
一些	夜晚	我	仍然	思考	我	听到	那些	窒息	呻吟	;

有些夜晚，我仍然觉得能听到那些压抑的呻吟声；

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ['veri]

though	the	remembrance	of	that	time	is	very	obscure	,	and	my	memory	very
尽管	这	纪念	的	那	时间	是	非常	朦胧	,	和	我的	记忆	非常

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

indistinct	,
模糊	,

虽然对那段时间的记忆非常模糊，我的记忆也很不清晰，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

in	spite	of	my	impressions	of	far	more	acute	suffering	I	was	fated	to	go
在	尽管如此	的	我的	印象	的	远的	更多的	急性	痛苦	我	曾是	命中注定	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

尽管我预感到自己注定要经历更加剧烈的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [maɪ][aɪ'diːəz] .

and	which	have	confused	my	ideas	.
和	哪个	有	使困惑	我的	想法	.

这反而让我的思路更加混乱。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [kraɪz] ;

“	But	there	was	something	more	awful	than	cries	;
“	但	那里	曾是	某物	更多的	可怕	比	哭泣	;

但还有比哭喊更可怕的事情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['elsˌwer] — ['lɪtərəli] , [ðə; ði]

there	was	a	silence	such	as	I	have	never	known	elsewhere	—	literally	,	the
那里	曾是	一个	沉默	这样的	作为	我	有	绝不	已知	别处	—	字面上地	,	这

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

silence	of	the	grave	.
沉默	的	这	严重	.

那里一片寂静，是我在其他任何地方都从未体验过的——简直就像坟墓里的寂静。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

At	last	,	by	raising	my	hands	and	feeling	the	dead	,
在	最后的	,	经过	提高	我的	双手	和	感觉	这	死的	,

最后，我举起双手，触摸着逝者，

[aɪ] [diˈsəːnd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['kæriən] [ə'bʌv] .

I	discerned	a	vacant	space	between	my	head	and	the	human	carrion	above	.
我	辨别	一个	空缺	空间	之间	我的	头	和	这	人类	腐肉	多于	.

我发现我的头和上面的人类尸体之间有一块空地。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] ['meʒər] [ðə; ði] [speɪs] , ['græntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]

I	could	thus	measure	the	space	,	granted	by	a	chance	of	which	I	knew	not	the
我	可以	因此	措施	这	空间	,	的确	经过	一个	机会	的	哪个	我	知道	不是	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

因此，我可以测量空间，而这空间的获得是偶然的，至于原因，我并不知晓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ,

It	would	seem	that	,
它	会	似乎	那	,

看来，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt]

thanks	to	the	carelessness	and	the	haste	with	which	we	had	been	pitched
谢谢	到	这	疏忽	和	这	匆忙	和	哪个	我们	有	到过	投球

['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ,

into	the	trench	,
进入	这	沟	,

由于我们的粗心大意和仓促行事，我们被匆匆扔进了战壕。

[tuː] [ded] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

two	dead	bodies	had	leaned	across	and	against	each	other	,
二	死的	身体	有	倾斜	穿过	和	反对	每个	其他	,

两具尸体斜倚在一起，互相依偎着。

[ˈfɔːmiŋ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [tuː] [kɑːrdz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd]

forming	an	angle	like	that	made	by	two	cards	when	a	child	is	building	a	card
成型	一个	角度	喜欢	那	制成	经过	二	牌	什么时候	一个	孩子	是	建筑	一个	卡片

[ˈkæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

形成类似小孩子用两张牌搭积木时形成的角度。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

Feeling	about	me	at	once	,	for	there	was	no	time	for	play	,
感觉	关于	我	在	一次	,	为了	那里	曾是	不	时间	为了	玩	,

立刻就感受到了我的存在，因为没有时间玩耍了。

[aɪ] [ˈhæpɪli] [felt] [æn; ən][ɑːrm] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈtætʃt] , [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] !

I	happily	felt	an	arm	lying	detached	,	the	arm	of	a	Hercules	!
我	快乐地	毛毡	一个	手臂	说谎	分离的	,	这	手臂	的	一个	赫拉克勒斯	!

我欣喜地摸到一条断臂，那是赫拉克勒斯的胳膊！

[ə; eɪ] [staʊt] [boʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ˈreskjuː] .

A	stout	bone	,	to	which	I	owed	my	rescue	.
一个	肥硕	骨	,	到	哪个	我	欠款	我的	救援	.

一根结实的骨头，救了我一命。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər][help] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] .

But	for	this	unhoped	-	for	help	,	I	must	have	perished	.
但	为了	这	未曾预料到的	-	为了	帮助	,	我	必须	有	遇难	.

但如果没有这意想不到的帮助，我必定会丧命。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,

But	with	a	fury	you	may	imagine	,
但	和	一个	愤怒	你	可能	想象	,

但你可以想象，那份愤怒.....

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪər]

I	began	to	work	my	way	through	the	bodies	which	separated	me	from	the	layer
我	开始	到	工作	我的	方式	通过	这	身体	哪个	分开	我	从	这	层

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] — [aɪ] [seɪ] [ˌjuː ˈes] ,

of	earth	which	had	no	doubt	been	thrown	over	us	—	I	say	us	,
的	地球	哪个	有	不	怀疑	到过	抛掷	超过	我们	—	我	说	我们	,

我开始穿过那些将我与那层无疑被倾倒在我们身上的泥土隔开的尸体——我说的是"我们"——

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] !

as	if	there	had	been	others	living	!
作为	如果	那里	有	到过	其他的	活的	!

仿佛曾经还有其他人生活在那里一样！

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [məˈsjɜːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I	worked	with	a	will	,	monsieur	,	for	here	I	am	!
我	工作	和	一个	将要	,	先生	,	为了	这里	我	是	!

先生，我努力奋斗，才有了今天的我！

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪl]

But	to	this	day	I	do	not	know	how	I	succeeded	in	getting	through	the	pile
但	到	这	天	我	做	不是	知道	如何	我	成功了	在	获得	通过	这	桩

[ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][laɪf] .

of	flesh	which	formed	a	barrier	between	me	and	life	.
的	肉	哪个	形成	一个	障碍	之间	我	和	生活	.

但直到今天，我仍然不知道我是如何穿过那堆横亘在我与生命之间的血肉之躯的。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɑːrmz] .

You	will	say	I	had	three	arms	.
你	将要	说	我	有	三	武器	.

你会说我有三条胳膊。

[ðɪs] ['kroʊbɑːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] ['klevərli] [ɪ'nʌf] , ['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	crowbar	,	which	I	used	cleverly	enough	,	opened	out	a	little	air	between	the
这	撬棍	,	哪个	我	用过的	巧妙地	足够的	,	打开	出去	一个	小的	空气	之间	这

['bɑːdɪz] [aɪ] [muːvd] ,

bodies	I	moved	,
身体	我	已搬	,

我巧妙地利用这根撬棍，在移动的尸体之间撑开了一点空隙。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [maɪ] [breθ] .

and	I	economized	my	breath	.
和	我	经济型	我的	气息	.

我屏住呼吸。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [θruː] [snoʊ] !

At	last	I	saw	daylight	,	but	through	snow	!
在	最后的	我	锯	日光	,	但	通过	雪	!

我终于看到了阳光，但却是透过积雪！

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən] .

“	At	that	moment	I	perceived	that	my	head	was	cut	open	.
“	在	那	片刻	我	感知	那	我的	头	曾是	切	打开	.

“那一刻，我感觉我的头被割开了。”

['hæpɪli] [maɪ] [blʌd] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][tɔːrn] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

Happily	my	blood	,	or	that	of	my	comrades	,	or	perhaps	the	torn	skin	of	my	horse	,
快乐地	我的	血	,	或者	那	的	我的	同志们	,	或者	也许	这	撕裂	皮肤	的	我的	马	,

幸运的是，可能是我的鲜血，或者我战友的鲜血，又或许是我战马撕裂的皮毛。

[huː] [noʊz] , [hæd; həd][ɪn][koʊ'ægjuleɪtɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['plæstər] .

who	knows	,	had	in	coagulating	formed	a	sort	of	natural	plaster	.
WHO	知道	,	有	在	凝固	形成	一个	种类	的	自然的	石膏	.

谁知道呢，凝固过程中可能形成了一种天然石膏。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wen] [maɪ] [hed] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

But	,	in	spite	of	it	,	I	fainted	away	when	my	head	came	into	contact	with
但	,	在	尽管如此	的	它	,	我	昏厥	离开	什么时候	我的	头	来了	进入	接触	和

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

但是，尽管如此，我的头一接触到雪，我就昏了过去。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

However	,	the	little	warmth	left	in	me	melted	the	snow	about	me	;	and	when	I
然而	,	这	小的	温暖	左边	在	我	融化	这	雪	关于	我	;	和	什么时候	我

[rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

recovered	consciousness	,
恢复	意识	,

然而，我体内残存的那一点点温暖融化了我周围的积雪；当我恢复意识时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] ,

I	found	myself	in	the	middle	of	a	round	hole	,
我	成立	我	在	这	中间	的	一个	圆形的	洞	,

我发现自己身处一个圆孔中央，

[wer] [aɪ] [stʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

where	I	stood	shouting	as	long	as	I	could	.
在哪里	我	站立	喊叫	作为	长的	作为	我	可以	.

我站在那里，尽可能长时间地呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

But	the	sun	was	rising	,	so	I	had	very	little	chance	of	being	heard	.
但	这	太阳	曾是	上升	,	所以	我	有	非常	小的	机会	的	存在	听到	.

但太阳正在升起，所以我几乎没有机会被人听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙伯特上校(Colonel Chabert)
第2/5页

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][fiːldz] [jet] ?
Was there any one in the fields yet ?
曾是 那里 任何 一 在 这 字段 然而 ?

田里有人吗?

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self][ʌp] , ['juːzɪŋ][maɪ] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I pulled myself up , using my feet as a spring , resting on one of the dead ,
我 拉 我 向上 , 使用 我的 脚 作为 一个 春天 , 休息 在 一 的 这 死的 ,

我借力站了起来，用脚蹬着身体，倚靠在一具尸体上。

[huːz] [rɪbz][wɜːr; wər][fɜːrm] .
whose ribs were firm .
谁 肋骨 是 公司 .

他的肋骨很结实。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] , - [rɪ'spekt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]
You may suppose that this was not the moment for saying , ' Respect courage in
你 可能 认为 那 这 曾是 不是 这 片刻 为了 说 , - 尊重 勇气 在
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
misfortune !
不幸 !

你可能会认为，此时此刻说“在不幸中展现勇气，值得尊敬！”并不合适。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [mə'sjɜːr] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
' In short , monsieur , after enduring the anguish , if the word is strong enough for
- 在 短的 , 先生 , 后 持久 这 痛苦 , 如果 这 单词 是 强的 足够的 为了
[maɪ] ['frenzi] ,
my frenzy ,
我的 狂热 ,

简而言之，先生，在忍受了这番痛苦之后，如果这个词足以表达我此刻的疯狂，

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
of seeing for a long time , yes , quite a long time ,
的 看到 为了 一个 长的 时间 , 是的 , 相当 一个 长的 时间 ,

是的，看了很久，相当长一段时间。

[ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dʒɜːmənz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
those cursed Germans flying from a voice they heard where they could see no
那些 被诅咒的 德国人 飞行 从 一个 嗓音 他们 听到 在哪里 他们 可以 看 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

那些该死的德国佬，听到一个声音就往外飞，却看不到任何人。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I was dug out by a woman ,
我 曾是 挖 出去 经过 一个 女士 ,

我被一个女人挖了出来，

[huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɔːr] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] ,
who was brave or curious enough to come close to my head ,
WHO 曾是 勇敢的 或者 好奇的 足够的 到 来 关闭 到 我的 头 ,

谁胆子够大或者好奇心够强，敢靠近我的头部?

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

which	must	have	looked	as	though	it	had	sprouted	from	the	ground
哪个	必须	有	看起来	作为	尽管	它	有	发芽	从	这	地面

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

like	a	mushroom	.
喜欢	一个	蘑菇	.

它看起来一定像蘑菇一样从地里长出来一样。

[ðɪs] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː]

This	woman	went	to	fetch	her	husband	,	and	between	them	they	got	me
这	女士	去	到	拿来	她	丈夫	,	和	之间	他们	他们	得到	我

[tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] ['hʌvl] .

to	their	poor	hovel	.
到	他们的	贫穷的	茅屋	.

这个女人去叫她丈夫，他们俩一起把我带到了他们那间简陋的小屋。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kætəlepsi] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

“	It	would	seem	that	I	must	have	again	fallen	into	a	catalepsy	—	allow	me
“	它	会	似乎	那	我	必须	有	再次	倒下	进入	一个	僵直症	—	允许	我

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ,

to	use	the	word	to	describe	a	state	of	which	I	have	no	idea	,
到	使用	这	单词	到	描述	一个	状态	的	哪个	我	有	不	主意	,

“看来我一定是又陷入了僵直状态——请允许我用这个词来描述一种我完全不了解的状态，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ][həusts] ,

but	which	,	from	the	account	given	by	my	hosts	,
但	哪个	,	从	这	帐户	给定	经过	我的	主持人	,

但根据我的房东的说法，

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] .

I	suppose	to	have	been	the	effect	of	that	malady	.
我	认为	到	有	到过	这	影响	的	那	弊病	.

我想这大概是那种疾病的后果吧。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [spoʊk]

I	remained	for	six	months	between	life	and	death	;	not	speaking	,	or	,	if	I	spoke
我	剩余	为了	六	几个月	之间	生活	和	死亡	;	不是	请讲	,	或者	,	如果	我	辐

,

,

,

我在生死之间徘徊了六个月；不说话，或者，即使说话，

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

talking	in	delirium	.
说	在	谵妄	.

神志不清地说话。

[æt; ət] [læst] , [maɪ][həusts][gɑːt][ˌem 'iː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - .

At	last	,	my	hosts	got	me	admitted	to	the	hospital	at	Heilsberg	.
在	最后的	,	我的	主持人	得到	我	承认	到	这	医院	在	-	.

最后，我的接待人员帮我安排进了海尔斯贝格医院。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] ,

“	You	will	understand	,	Monsieur	,
“	你	将要	理解	,	先生	,

“您会明白的，先生，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ]
that **I** **came** **out** **of** **the** **womb** **of** **the** **grave** **as** **naked** **as** **I** **came** **from** **my**
那 我 来了 出去 的 这 子宫 的 这 严重 作为 裸 作为 我 来了 从 我的
['mʌðɚz] ;
mother's **;**
母亲的 ;

我从坟墓的子宫里出来，就像我从母亲的子宫里出来一样赤身裸体；

[soʊ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
so **that** **six** **months** **afterwards** **,** **when** **I** **remembered** **,** **one** **fine** **morning** **,** **that** **I** **had**
所以 那 六 几个月 然后 , 什么时候 我 记得 , 一 美好的 早晨 , 那 我 有
[bɪn] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
been **Colonel** **Chabert** **,**
到过 上校 沙伯特 ,

所以六个月后的一个晴朗早晨，当我突然想起我曾是沙伯特上校时，

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [wɪts] ,
and **when** **,** **on** **recovering** **my** **wits** **,**
和 什么时候 , 在 恢复中 我的 智慧 ,

当我恢复神智之后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [frʌm; frəm] [maɪ] [nɜːrs] ['ræðər] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni]
I **tried** **to** **exact** **from** **my** **nurse** **rather** **more** **respect** **than** **she** **paid** **to** **any**
我 尝试 到 精确的 从 我的 护士 相当 更多的 尊重 比 她 有薪酬的 到 任何
[pʊr] ['dev(ə)l] ,
poor **devil** **,**
贫穷的 魔鬼 ,

我试图让我的护士给予我比她对待任何一个可怜虫都更多的尊重。

[ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
all **my** **companions** **in** **the** **ward** **began** **to** **laugh** **.**
全部 我的 同伴 在 这 病房 开始 到 笑 .

病房里的所有病友都笑了起来。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [aʊt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , [hæd; həd] ['ænsər] [fɔːr; fər]
Luckily **for** **me** **,** **the** **surgeon** **,** **out** **of** **professional** **pride** **,** **had** **answered** **for**
幸运的是 为了 我 , 这 外科医生 , 出去 的 专业的 自豪 , 有 回答 为了
[maɪ] [kjʊr] ,
my **cure** **,**
我的 治愈 ,

幸运的是，那位外科医生出于职业操守，承担了我的治疗费用。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
and **was** **naturally** **interested** **in** **his** **patient** **.**
和 曾是 自然 感兴趣的 在 他的 病人 .

他自然而然地对他的病人很感兴趣。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [koʊ'hɪrəntli] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɔːrmər] [laɪf] , [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [neɪmd] -
When **I** **told** **him** **coherently** **about** **my** **former** **life** **,** **this** **good** **man** **,** **named** **Sparchmann** -
什么时候 我 讲述 他 连贯地 关于 我的 以前的 生活 , 这 好的 男人 , 命名 -
,
,
,

当我条理清晰地向他讲述我过去的经历时，这位名叫斯帕奇曼的好人

[saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
signed **a** **deposition** **,** **drawn** **up** **in** **the** **legal** **form** **of** **his** **country** **,**
签名 一个 沉积 , 绘制 向上 在 这 合法的 形式 的 他的 国家 ,

签署了一份按照其所在国家法律形式起草的证词。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

giving	an	account	of	the	miraculous	way	in	which	I	had	escaped	from	the
给予	一个	帐户	的	这	神奇	方式	在	哪个	我	有	逃脱	从	这

[trentʃ] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

trench	dug	for	the	dead	,
沟	挖	为了	这	死的	,

讲述了我如何奇迹般地从为死者挖掘的壕沟中逃脱的故事，

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][maɪ] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	day	and	hour	when	I	had	been	found	by	my	benefactress	and	her
这	天	和	小时	什么时候	我	有	到过	成立	经过	我的	慈善家	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我被我的恩人夫妇发现的日期和时间，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪg'zækt][spɑːt][ʌv; əv][maɪ]['ɪndʒəriz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ə; eɪ]

the	nature	and	exact	spot	of	my	injuries	,	adding	to	these	documents	a
这	自然	和	精确的	点	的	我的	受伤	,	添加	到	这些	文件	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

description	of	my	person	.
描述	的	我的	人	.

记录我的伤情性质和确切部位，并在这些文件中补充描述我的个人情况。

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

“	Well	,	monsieur	,	I	have	neither	these	important	pieces	of	evidence	,
“	出色地	,	先生	,	我	有	两者都不	这些	重要的	件	的	证据	,

“先生，我既没有这些重要的证据，也没有其他证据。”

[nɔːr][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri][æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

nor	the	declaration	I	made	before	a	notary	at	Heilsberg	,	with	a	view	to
也不	这	宣言	我	制成	前	一个	公证人	在	-	,	和	一个	看法	到

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ][aɪ'dentəti] .

establishing	my	identity	.
建立	我的	身份	.

也不是我在海尔斯贝格公证人面前为证明我的身份而作出的声明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	day	when	I	was	turned	out	of	that	town	by	the	events	of	the
从	这	天	什么时候	我	曾是	转向	出去	的	那	镇	经过	这	活动	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

自从战争爆发，我被迫离开那个小镇的那一天起，

[aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , ['bɛgɪŋ] [maɪ] [bred] ,

I	have	wandered	about	like	a	vagabond	,	begging	my	bread	,
我	有	漫步	关于	喜欢	一个	流浪汉	,	乞讨	我的	面包	,

我像个流浪汉一样四处游荡，乞讨面包。

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ]['stɔːri] ,

treated	as	a	madman	when	I	have	told	my	story	,
治疗	作为	一个	狂人	什么时候	我	有	讲述	我的	故事	,

当我讲述自己的经历时，我被当作疯子对待。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɔːr] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [diːdz]

without	ever	having	found	or	earned	a	sou	to	enable	me	to	recover	the	deeds
没有	曾经	拥有	成立	或者	获得	一个	苏	到	使能够	我	到	恢复	这	契约

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [maɪ] ['steɪtmənts] ,

which	would	prove	my	statements	,
哪个	会	证明	我的	声明	,

我从未找到或赚到一分钱来找回能够证明我所说的话的地契，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	restore	me	to	society	.
和	恢复	我	到	社会	.

让我重新融入社会。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

My	sufferings	have	often	kept	me	for	six	months	at	a	time	in	some	little
我的	苦难	有	经常	保留	我	为了	六	几个月	在	一个	时间	在	一些	小的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我的病痛常常让我一次在某个小镇待上六个月之久。

[wer] ['evri] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['frentʃmən] ,

where	every	care	was	taken	of	the	invalid	Frenchman	,
在哪里	每一个	关心	曾是	已采取	的	这	无效的	法国人	,

这位体弱多病的法国人得到了无微不至的照顾。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

but	where	he	was	laughed	at	to	his	face	as	soon	as	he	said	he
但	在哪里	他	曾是	笑了	在	到	他的	脸	作为	很快	作为	他	说	他

[wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

was	Colonel	Chabert	.
曾是	上校	沙伯特	.

但当他自称是沙伯特上校时，立刻就被当面嘲笑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['læftər] , [ðoʊz] [dauts] ,

For	a	long	time	that	laughter	,	those	doubts	,
为了	一个	长的	时间	那	笑声	,	那些	疑虑	,

长久以来，那笑声，那些疑虑，

[juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['reɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪd][ˌem 'iː][hɑːrm] ,

used	to	put	me	into	rages	which	did	me	harm	,
用过的	到	放	我	进入	愤怒	哪个	做过	我	伤害	,

过去常常激怒我，让我受到伤害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp][æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən]

and	which	even	led	to	my	being	locked	up	at	Stuttgart	as	a	madman
和	哪个	甚至	引领	到	我的	存在	已锁定	向上	在	斯图加特	作为	一个	狂人

.

:
.

这甚至导致我被当作疯子关在斯图加特。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔːri] ,

And	indeed	,	as	you	may	judge	from	my	story	,
和	的确	,	作为	你	可能	法官	从	我的	故事	,

的确，正如你从我的故事中可以判断的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp] .

there	was	ample	reason	for	shutting	a	man	up	.
那里	曾是	充足	原因	为了	关闭	一个	男人	向上	.

有充分的理由让这个人闭嘴。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - [dɪ'tenʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

“	At	the	end	of	two	years	'	detention	,	which	I	was	compelled	to	submit	to
“	在	这	结尾	的	二	年	-	拘留	,	哪个	我	曾是	被迫	到	提交	到

,

,
,

“在被迫接受长达两年的拘留之后，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['ki:pəz] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
after hearing my keepers say a thousand times ,
后 听力 我的 守门员 说 一个 千 时代 ,

在听我的饲养员们说过上千遍之后，

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz]['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] - [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
' Here is a poor man who thinks he is Colonel Chabert ' to people who would reply ,
- 这里 是 一个 贫穷的 男人 WHO 思考 他 是 上校 沙伯特 - 到 人们 WHO 会 回复 ,

有人会这样回答："瞧，这可怜的人竟然以为自己是沙伯特上校。"

- [pʊr] ['feloʊ] !
' Poor fellow !
- 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

- [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əd'ventʃər] .
' I became convinced of the impossibility of my own adventure .
- 我 成为 确信 的 这 不可能 的 我的 自己的 冒险 .

"我开始确信我自己的冒险是不可能的。"

[aɪ] [gru:] ['meləŋkɑ:li] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ'self]['kɜ:rn(ə)l]
I grew melancholy , resigned , and quiet , and gave up calling myself Colonel
我 生长 忧郁 , 辞职 , 和 安静的 , 和 给予 向上 呼叫 我 上校
[ʃə'bɛr] ,
Chabert ,
沙伯特 ,

我变得忧郁、听天由命、沉默寡言，不再自称沙伯特上校了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [si:] [fræns] [wʌns] [mɔ:r] .
in order to get out of my prison , and see France once more .
在 命令 到 得到 出去 的 我的 监狱 , 和 看 法国 一次 更多的 .

为了逃离监狱，再次见到法国。

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] !
Oh , monsieur !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[tu:; tə] [si:] ['pærɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] [wɪtʃ] [aɪ] — —
To see Paris again was a delirium which I — —
到 看 巴黎 再次 曾是 一个 谵妄 哪个 我 — —

再次见到巴黎，我简直欣喜若狂——

" [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , ['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [dɜ:r'vɪl]
" Without finishing his sentence , Colonel Chabert fell into a deep study , which Derville
" 没有 精加工 他的 句子 , 上校 沙伯特 跌倒 进入 一个 深的 学习 , 哪个 德维尔
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

"沙伯特上校话还没说完，就陷入了沉思，德维尔对此表示敬佩。"

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] , " [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ri'zju:md] , " [wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
" One fine day , " his visitor resumed , " one spring day ,
" 一 美好的 天 , " 他的 游客 恢复 , " 一 春天 天 ,

"在一个晴朗的日子，"来访者继续说道，"一个春光明媚的日子，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] [ten] ['tɑ:lər] ,
they gave me the key of the fields , as we say , and ten thalers ,
他们 给予 我 这 钥匙 的 这 字段 , 作为 我们 说 , 和 十 泰勒斯 ,

他们给了我田野的钥匙，就像我们常说的那样，还有十塔勒。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [kwaɪt] ['sensəbli] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld]

admitting	that	I	talked	quite	sensibly	on	all	subjects	,	and	no	longer	called
承认	那	我	谈话	相当	明智地	在	全部	主题	,	和	不	更长	称为

[maɪ'self] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

myself	Colonel	Chabert	.
我	上校	沙伯特	.

我承认自己在所有话题上都谈吐得相当理智，并且不再自称沙伯特上校。

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] [maɪ] [neɪm]

On	my	honor	,	at	that	time	,	and	even	to	this	day	,	sometimes	I	hate	my	name
在	我的	荣誉	,	在	那	时间	,	和	甚至	到	这	天	,	有时	我	恨	我的	姓名

.

:

.

以我的名誉起誓，当时，甚至直到今天，我有时都讨厌我的名字。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ'self] .

I	wish	I	were	not	myself	.
我	希望	我	是	不是	我	.

我真希望我不是我自己。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

The	sense	of	my	rights	kills	me	.
这	感觉	的	我的	权利	杀戮	我	.

权利意识让我痛苦不堪。

[ɪf] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd][bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] ,

If	my	illness	had	but	deprived	me	of	all	memory	of	my	past	life	,
如果	我的	疾病	有	但	被剥夺的	我	的	全部	记忆	的	我的	过去的	生活	,

如果我的疾病仅仅是剥夺了我所有关于过去生活的记忆，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] .

I	could	be	happy	.
我	可以	是	快乐的	.

我本可以感到快乐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] ['ʌndər] ['eni] [neɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

I	should	have	entered	the	service	again	under	any	name	,	no	matter	what	,
我	应该	有	进入	这	服务	再次	在下面	任何	姓名	,	不	事情	什么	,

无论如何，我应该用任何名字再次入伍。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪn] ['ɔːstriə] [ɔːr] ['rʌʃə] .

and	should	,	perhaps	,	have	been	made	Field	-	Marshal	in	Austria	or	Russia	.
和	应该	,	也许	,	有	到过	制成	场地	-	元帅	在	奥地利	或者	俄罗斯	.

他或许本应在奥地利或俄罗斯被授予陆军元帅军衔。

[huː] [noʊz] ? ”

Who	knows	?	”
WHO	知道	?	”

谁知道呢?

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌp'set] [ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz] .

“	Monsieur	,	”	said	the	attorney	,	“	you	have	upset	all	my	ideas	.
“	先生	,	”	说	这	律师	,	“	你	有	沮丧的	全部	我的	想法	.

“先生，”律师说，“你打乱了我所有的想法。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

I	feel	as	if	I	heard	you	in	a	dream	.
我	感觉	作为	如果	我	听到	你	在	一个	梦	.

我感觉好像在梦里听到了你的声音。

[pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

Pause	**for**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**.**	**”**
暂停	为了	一个	片刻	,	我	求	的	你	.	”

请稍等片刻。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [lʊk] ,

“	**You**	**are**	**the**	**only**	**person**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Colonel**	**,**	**with**	**a**	**melancholy**	**look**	**,**
”	你	是	这	仅有的	人	,	”	说	这	上校	,	和	一个	忧郁	看	,

“你是唯一的人，”上校神情忧郁地说。

“ [huː] ['evər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['peɪʃntli] .

“	**who**	**ever**	**listened**	**to**	**me**	**so**	**patiently**	**.**
”	WHO	曾经	听着	到	我	所以	耐心	.

“曾经有谁如此耐心地倾听我的心声。”

[noʊ] ['lɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ten] [nə'poʊliənz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

No	**lawyer**	**has**	**been**	**willing**	**to**	**lend**	**me**	**ten**	**napoleons**	**to**	**enable**	**me**	**to**
不	律师	有	到过	愿意的	到	借	我	十	拿破仑	到	使能够	我	到

[prə'kjʊr] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑːkjuments][tuː; tə][bɪ'gɪn][maɪ] ['lɔːsuːt] — ”

procure	**from**	**Germany**	**the**	**necessary**	**documents**	**to**	**begin**	**my**	**lawsuit**	**—**	**”**
采购	从	德国	这	必要的	文件	到	开始	我的	诉讼	—	”

没有一位律师愿意借给我十枚拿破仑金币，让我从德国弄到提起诉讼所需的必要文件——”

“ [wʌt] ['lɔːsuːt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

“	**What**	**lawsuit**	**?**	**”**	**said**	**the**	**attorney**	**,**
”	什么	诉讼	?	”	说	这	律师	,

“什么诉讼？”律师问道。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['klaɪənts]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

who	**had**	**forgotten**	**his**	**client's**	**painful**	**position**	**in**	**listening**	**to**	**the**	**narrative**	**of**
WHO	有	被遗忘的	他的	客户的	痛苦	位置	在	聆听	到	这	叙述	的

[hɪz; ɪz][pæst] ['sʌfərɪŋz] .

his	**past**	**sufferings**	**.**
他的	过去的	苦难	.

在聆听客户讲述其过往苦难时，他完全忘记了客户的痛苦处境。

“ [waɪ] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kjŋ'tes] - [maɪ][waɪf] ?

“	**Why**	**,**	**monsieur**	**,**	**is**	**not**	**the**	**Comtesse**	**Ferraud**	**my**	**wife**	**?**
”	为什么	,	先生	,	是	不是	这	伯爵夫人	-	我的	妻子	?

“先生，为什么费罗伯爵夫人不是我的妻子呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	**has**	**thirty**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**,**	**which**	**belong**	**to**	**me**	**,**
她	有	三十	千	法郎	一个	年	,	哪个	属于	到	我	,

她每年有三万法郎的收入，这笔钱是我的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌn] .

and	**she**	**will**	**not**	**give**	**me**	**a**	**son**	**.**
和	她	将要	不是	给	我	一个	儿子	.

她不会给我生儿子。

[wen] [aɪ] [tel] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðiːz] [θɪŋz] — [men][ʌv; əv] [sens] ; [wen] [aɪ][prə'poʊz] — [aɪ] ,

When	**I**	**tell**	**lawyers**	**these**	**things**	**—**	**men**	**of**	**sense**	**;**	**when**	**I**	**propose**	**—**	**I**	**,**
什么时候	我	告诉	律师	这些	事物	—	男人	的	感觉	;	什么时候	我	提出	—	我	,

当我跟律师们——那些明事理的人——说这些话时；当我提出建议时——我，

[ə; eɪ] ['begər] — [tuː; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;

a	**beggar**	**—**	**to**	**bring**	**action**	**against**	**a**	**Count**	**and**	**Countess**	**;**
一个	乞丐	—	到	带来	行动	反对	一个	数数	和	伯爵夫人	;

乞丐——对伯爵和伯爵夫人提起诉讼；

[wen] [aɪ] — [ə; eɪ] [ded] [mæn] — [brɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ]
when I — a dead man — bring up as against a certificate of death a
什么时候 我 — 一个 死的 男人 — 带来 向上 作为 反对 一个 证书 的 死亡 一个
[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [ʌv; əv] [bə:θs] ,
certificate of marriage and registers of births ,
证书 的 婚姻 和 登记簿 的 出生 ,

当我——一个死人——拿出结婚证和出生登记册来反驳死亡证明时，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [koʊld] [pə'laɪtnəs] ,
they show me out , either with the air of cold politeness ,
他们 展示 我 出去 , 任何一个 和 这 空气 的 寒冷的 礼貌 ,

他们送我出去，要么带着冷淡的礼貌，要么……

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] [tuː; tə] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpləs] [retʃ] , [ɔːr]
which you all know how to assume to rid yourself of a hapless wretch , or
哪个 你 全部 知道 如何 到 认为 到 摆脱 你自己 的 一个 不幸的 可怜虫 , 或者
['bruːtəli] ,
brutally ,
残酷地 ,

你们都知道如何设法摆脱一个不幸的家伙，或者残忍地，

[laɪk] [men] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪndlər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mædmən] — [ˌaɪ 'tiː]
like men who think they have to deal with a swindler or a madman — it
喜欢 男人 WHO 思考 他们 有 到 交易 和 一个 骗子 或者 一个 狂人 — 它
[dɪ'pendz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
depends on their nature .
取决于 在 他们的 自然 .

就像有些人认为自己要面对的是骗子或疯子——这取决于他们的本性。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
I have been buried under the dead ; but now I am buried under the living ,
我 有 到过 埋葬 在下面 这 死的 ; 但 现在 我 是 埋葬 在下面 这 活的 ,

我曾被埋葬在死人之下；但如今我被埋葬在活人之下。

['ʌndər] ['pepərz] , ['ʌndər] [fækts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌem 'iː]
under papers , under facts , under the whole of society , which wants to shove me
在下面 文件 , 在下面 事实 , 在下面 这 所有的 的 社会 , 哪个 想要 到 推 我
[ˌʌndər'graʊnd] [ə'gen] ! ”
underground again ! ”
地下 再次 ! ”

被文件、事实、整个社会掩盖，他们想再次把我推入地下！

“ [preɪ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['nærətɪv] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] . “
“ Pray resume your narrative , ” said Derville . “
” 祈祷 恢复 你的 叙述 , ” 说 德维尔 . ”

“请继续你的叙述，”德维尔说道。

- [preɪ] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Pray resume it ! '
- 祈祷 恢复 它 ! -

“祈祷它能恢复！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] [oʊld] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɝz] [hænd] .
” cried the hapless old man , taking the young lawyer's hand .
” 哭 这 不幸的 老的 男人 , 采取 这 年轻的 律师 手 .

“可怜的老人喊道，同时抓住了年轻律师的手。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'laɪt] [wɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] — —
“ That is the first polite word I have heard since — —
” 那 是 这 第一的 有礼貌的 单词 我 有 听到 自从 — —

“这是我自……以来听到的第一个礼貌用语。”

〞 [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wept] .
〞 The Colonel wept .
〞 这 上校 哭泣 .

上校哭了。

['grætɪtuːd] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Gratitude choked his voice .
感激 窒息 他的 嗓音 .

感激之情让他哽咽了。

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['eləkwəns] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] ,
The appealing and unutterable eloquence that lies in the eyes , in a gesture ,
这 上诉 和 难以言喻 口才 那 谎言 在 这 眼睛 , 在 一个 手势 ,

眼神中、手势中蕴藏着动人而难以言喻的魅力，

['iːv(ə)n][ɪn] ['saɪləns] , [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [dɜːr'vɪl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
even in silence , entirely convinced Derville , and touched him deeply .
甚至 在 沉默 , 完全 确信 德维尔 , 和 感动 他 深 .

即使沉默不语，也完全说服了德维尔，并深深地打动了他。

〝 ['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜːr] , 〞 [sed] [hiː; hi] ; 〝 [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət]
〝 Listen , monsieur , 〞 said he ; 〝 I have this evening won three hundred francs at
〝 听 , 先生 , 〞 说 他 ; 〝 我 有 这 晚上 韩元 三 百 法郎 在
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

“先生，听着，”他说，“我今晚在牌桌上赢了三百法郎。”

[aɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [leɪ] [aʊt] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] .
I may very well lay out half that sum in making a man happy .
我 可能 非常 出色地 躺 出去 一半 那 和 在 制作 一个 男人 快乐的 .

我或许会拿出其中一半的钱去让一个男人开心。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ʌv; əv]
I will begin the inquiries and researches necessary to obtain the documents of
我 将要 开始 这 查询 和 研究 必要的 到 获得 这 文件 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
which you speak ,
哪个 你 说话 ,

我将着手进行必要的调查和研究，以获取您所说的那些文件。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
and until they arrive I will give you five francs a day .
和 直到 他们 到达 我 将要 给 你 五 法郎 一个 天 .

在他们到达之前，我每天给你五法郎。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,
If you are Colonel Chabert ,
如果 你 是 上校 沙伯特 ,

如果你是沙伯特上校，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]
you will pardon the smallness of the loan as it is coming from a young
你 将要 赦免 这 小 的 这 贷款 作为 它 是 未来 从 一个 年轻的
[mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
man who has his fortune to make .
男人 WHO 有 他的 财富 到 制作 .

请您谅解这笔贷款数额较小，因为它是出自一位有志于发家致富的年轻人之手。

[proʊ'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

"	The	Colonel	,	as	he	called	himself	,	sat	for	a	moment	motionless	and
"	这	上校	,	作为	他	称为	他自己	,	卫星	为了	一个	片刻	静止不动	和

[bɪ'wɪldərd] ;

bewildered	;
困惑	;

这位自称上校的人，一动不动地坐了一会儿，一脸茫然；

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

the	depth	of	his	woes	had	no	doubt	destroyed	his	powers	of	belief	.
这	深度	的	他的	烦恼	有	不	怀疑	损毁	他的	权力	的	信仰	.

毫无疑问，他所遭受的苦难之深已经摧毁了他的信仰。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Though	he	was	eager	in	pursuit	of	his	military	distinction	,	of	his	fortune	,
尽管	他	曾是	渴望的	在	追逐	的	他的	军队	区别	,	的	他的	财富	,

虽然他渴望追求军功和财富，

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

of	himself	,	perhaps	it	was	in	obedience	to	the	inexplicable	feeling	,
的	他自己	,	也许	它	曾是	在	服从	到	这	无法解释的	感觉	,

或许是出于对这种难以解释的感觉的顺从，他自己也这么做了。

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt][dʒɜːrm][ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]

the	latent	germ	in	every	man's	heart	,	to	which	we	owe	the
这	潜	细菌	在	每一个	男人的	心	,	到	哪个	我们	欠	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] ['ælkimists] ,

experiments	of	alchemists	,
实验	的	炼金术士	,

每个人心中都潜藏着炼金术的种子，而炼金术士的实验正是源于此。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

the	passion	for	glory	,	the	discoveries	of	astronomy	and	of	physics	,
这	热情	为了	荣耀	,	这	发现	的	天文学	和	的	物理	,

对荣耀的渴望，天文学和物理学的发现，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][mæn][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪm'self]

everything	which	prompts	man	to	expand	his	being	by	multiplying	himself
一切	哪个	提示	男人	到	扩张	他的	存在	经过	乘法	他自己

[θruː] [diːdz] [ɔːr][aɪ'diːəz] .

through	deeds	or	ideas	.
通过	契约	或者	想法	.

一切促使人通过行动或思想不断繁衍自身、扩展存在的事物。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['iːgoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɑːbdʒekt] ,

In	his	mind	the	Ego	was	now	but	a	secondary	object	,
在	他的	头脑	这	自我	曾是	现在	但	一个	次要	目的	,

在他看来，自我如今已沦为次要的存在。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [bɪ'kʌm] ['dɪrɝ] [tuː; tə]

just	as	the	vanity	of	success	or	the	pleasures	of	winning	become	dearer	to
只是	作为	这	虚荣	的	成功	或者	这	快乐	的	获胜	变得	更贵	到

[ðə; ði]['gæmblər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [steɪk] .

the	gambler	than	the	object	he	has	at	stake	.
这	赌徒	比	这	目的	他	有	在	赌注	.

正如赌徒眼中，成功的虚荣心或胜利的快感比他所赌的标的物本身更重要一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɝz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

The	young	lawyer's	words	were	as	a	miracle	to	this	man	,
这	年轻的	律师	字	是	作为	一个	奇迹	到	这	男人	,

这位年轻律师的话对这个男人来说简直如同奇迹。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] ['dʒʌstɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	ten	years	repudiated	by	his	wife	,	by	justice	,	by	the	whole	social	creation	.
为了	十	年	被否认	经过	他的	妻子	,	经过	正义	,	经过	这	所有的	社会的	创建	.

十年来，他被妻子、被正义、被整个社会所唾弃。

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔɚz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [ten] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

To	find	in	a	lawyer's	office	the	ten	gold	pieces	which	had	so	long	been
到	寻找	在	一个	律师	办公室	这	十	金子	件	哪个	有	所以	长的	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

refused	him	by	so	many	people	,
拒绝	他	经过	所以	许多	人们	,

在律师办公室里找到了那十枚金币，这十枚金币曾被许多人拒绝给他。

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] !

and	in	so	many	ways	!
和	在	所以	许多	方式	!

方方面面都是如此!

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

The	colonel	was	like	the	lady	who	,	having	been	ill	of	a	fever	for	fifteen	years	,
这	上校	曾是	喜欢	这	女士	WHO	,	拥有	到过	患病的	的	一个	发烧	为了	十五	年	,

这位上校就像那位患病十五年的老妇人一样，

['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [freʃ] [kəm'pleɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

fancied	she	had	some	fresh	complaint	when	she	was	cured	.
幻想	她	有	一些	新鲜的	抱怨	什么时候	她	曾是	治愈	.

她痊愈后，却以为自己又得了什么新病。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ðeɪ] [fɔːl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

There	are	joys	in	which	we	have	ceased	to	believe	;	they	fall	on	us	,
那里	是	喜悦	在	哪个	我们	有	停止	到	相信	;	他们	落下	在	我们	,

有些快乐，我们已经不再相信它们会到来；但它们却降临到我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ; [ðeɪ] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] .

it	is	like	a	thunderbolt	;	they	burn	us	.
它	是	喜欢	一个	霹雳	;	他们	烧伤	我们	.

它就像一道闪电；它们灼伤了我们。

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌtərəns] .

The	poor	man's	gratitude	was	too	great	to	find	utterance	.
这	贫穷的	男人的	感激	曾是	也	伟大的	到	寻找	发声	.

这位穷人感激之情难以言表。

[tuː; tə] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] [hiː; hi] [siːmd] [koʊld] , [bʌt; bət] [dɜːr'vɪl] [sɔː] [kəm'pliːt] ['ɑːnəsti] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'meɪzmənt] .

To	superficial	observers	he	seemed	cold	,	but	Derville	saw	complete	honesty	under	this	amazement	.
到	浅	观察员	他	似乎	寒冷的	,	但	德维尔	锯	完全的	诚实	在下面	这	惊愕	.

在肤浅的观察者看来，他似乎很冷漠，但德维尔在这份惊讶之下看到了他完全的诚实。

[ə; eɪ] ['swɪndlər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

A	swindler	would	have	found	his	voice	.
一个	骗子	会	有	成立	他的	嗓音	.

骗子总能找到自己的声音。

“ [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Where	was	I	?	”	said	the	Colonel	,	with	the	simplicity	of	a	child	or	of	a
”	在哪里	曾是	我	?	”	说	这	上校	,	和	这	简单	的	一个	孩子	或者	的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

“我刚才说到哪儿了？”上校用孩子或士兵般纯真的语气问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər] ,

for	there	is	often	something	of	the	child	in	a	true	soldier	,
为了	那里	是	经常	某物	的	这	孩子	在	一个	真的	士兵	,

因为真正的士兵身上往往保留着孩子般的天真。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] .

and	almost	always	something	of	the	soldier	in	a	child	,	especially	in	France	.
和	几乎	总是	某物	的	这	士兵	在	一个	孩子	,	尤其	在	法国	.

而且几乎每个孩子身上都有一些军人的特质，尤其是在法国。

“ [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .

“	At	Stuttgart	.
”	在	斯图加特	.

“在斯图加特。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] .

You	were	out	of	prison	,	”	said	Derville	.
你	是	出去	的	监狱	,	”	说	德维尔	.

“你当时已经出狱了，”德维尔说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][waɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	You	know	my	wife	?	”	asked	the	Colonel	.
”	你	知道	我的	妻子	?	”	问	这	上校	.

“你认识我妻子？”上校问道。

“ [jes] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

“	Yes	,	”	said	Derville	,	with	a	bow	.
”	是的	,	”	说	德维尔	,	和	一个	弓	.

“是的，”德维尔鞠躬说道。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ”

“	What	is	she	like	?	”
”	什么	是	她	喜欢	?	”

“她是个什么样的人？”

“ [stɪl] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] .

“	Still	quite	charming	.
”	仍然	相当	迷人	.

“依然很有魅力。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	The	old	man	held	up	his	hand	,
”	这	老的	男人	握住	向上	他的	手	,

老人举起手，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔləuiŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv]

and	seemed	to	be	swallowing	down	some	secret	anguish	with	the	grave
和	似乎	到	是	吞咽	向下	一些	秘密	痛苦	和	这	严重

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]

and	solemn	resignation	that	is	characteristic	of	men	who	have	stood	the	ordeal
和	庄严	辞职	那	是	特征	的	男人	WHO	有	站立	这	考验

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

of	blood	and	fire	on	the	battlefield	.
的	血	和	火	在	这	战场	.

他似乎在用一种严肃而庄重的顺从来压抑着内心的痛苦，这种顺从是那些在战场上经历过血与火考验的人所特有的。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] ,

“	Monsieur	,	”	said	he	,	with	a	sort	of	cheerfulness	—	for	he	breathed	again	,
“	先生	,	”	说	他	,	和	一个	种类	的	愉悦	—	为了	他	呼吸	再次	,

[ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] ;

the	poor	Colonel	;
这	贫穷的	上校	;

“先生，”他说道，语气中带着一丝愉悦——可怜的上校又呼吸了；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;

he	had	again	risen	from	the	grave	;
他	有	再次	升起	从	这	严重	;

他又一次从坟墓里复活了；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meltid] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [les] ['iːzəli] [θɔːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

he	had	just	melted	a	covering	of	snow	less	easily	thawed	than	that	which
他	有	只是	融化	一个	覆盖	的	雪	较少的	容易地	解冻	比	那	哪个

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['froʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ;

had	once	before	frozen	his	head	;
有	一次	前	冷冻	他的	头	;

他刚刚融化了一层比之前冻住他头部的积雪更难融化的雪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	he	drew	a	deep	breath	,	as	if	he	had	just	escaped	from	a
和	他	画	一个	深的	气息	,	作为	如果	他	有	只是	逃脱	从	一个

['dʌndʒən] — “ [mə'sjɜːr] ,

dungeon	—	“	Monsieur	,
地牢	—	“	先生	,

他深吸了一口气，仿佛刚从地牢里逃出来一样——“先生，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [wʊd] [hæv; həv]

if	I	had	been	a	handsome	young	fellow	,	none	of	my	misfortunes	would	have
如果	我	有	到过	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	没有任何	的	我的	不幸	会	有

[bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

befallen	me	.
发生	我	.

如果我是一个英俊的年轻人，我就不会遭遇这些不幸了。

['wɪmɪn] [bɪ'liːv] [ɪn] [men] [wen] [ðeɪ] ['fleɪvər][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] .

Women	believe	in	men	when	they	flavor	their	speeches	with	the	word	Love	.
女性	相信	在	男人	什么时候	他们	味道	他们的	演讲	和	这	单词	爱	.

当男人在言语中融入“爱”这个字眼时，女人就会相信他们。

[ðeɪ] ['hɜːri] [ðen] , [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [goʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ; [ðeɪ] [ɪn'triːg] ,

They	hurry	then	,	they	come	,	they	go	,	they	are	everywhere	at	once	;	they	intrigue	,
他们	匆忙	然后	,	他们	来	,	他们	去	,	他们	是	到处	在	一次	;	他们	阴谋	,

他们匆匆而过，来来往往，无处不在；他们引人入胜。

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] [fækts] , [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ðer; ðər]['fænsi] .

they	assert	facts	,	they	play	the	very	devil	for	a	man	who	takes	their	fancy	.
他们	断言	事实	,	他们	玩	这	非常	魔鬼	为了	一个	男人	WHO	需要	他们的	想要	.

她们宣称事实，为了博得她们的欢心，她们会扮演魔鬼的角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	how	could	I	interest	a	woman	?
但	如何	可以	我	兴趣	一个	女士	?

但我怎样才能吸引女人呢?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] .

I	had	a	face	like	a	Requiem	.
我	有	一个	脸	喜欢	一个	安魂曲	.

我的脸像一曲安魂曲。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][sænz] - [kjuːˈlɔt] .

I	was	dressed	like	a	sans	-	culotte	.
我	曾是	穿着	喜欢	一个	无	-	阔腿裤	.

我当时穿着无套裤汉的装束。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ˈɛskɪˌmoʊz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] — [aɪ] ,

I	was	more	like	an	Esquimaux	than	a	Frenchman	—	I	,
我	曾是	更多的	喜欢	一个	爱斯基摩人	比	一个	法国人	—	我	,

我更像个爱斯基摩人而不是法国人——我，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][ʌv; əv] [fɑps] [ɪn] - !

who	had	formerly	been	considered	one	of	the	smartest	of	fops	in	1799	!
WHO	有	以前	到过	经过考虑的	一	的	这	最聪明的	的	纨绔子弟	在	-	!

他曾是1799年最聪明的纨绔子弟之一!

— [aɪ] , [ʃəˈbɛr] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

—	I	,	Chabert	,	Count	of	the	Empire	.
—	我	,	沙伯特	,	数数	的	这	帝国	.

——我，沙贝尔，帝国伯爵。

“ [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

“	Well	,	on	the	very	day	when	I	was	turned	out	into	the	streets	like	a	dog	,
“	出色地	,	在	这	非常	天	什么时候	我	曾是	转向	出去	进入	这	街道	喜欢	一个	狗	,

“就在我像狗一样被赶到街上的那天，

[aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] .

I	met	the	quartermaster	of	whom	I	just	now	spoke	.
我	遇见	这	军需	的	谁	我	只是	现在	辐	.

我见到了刚才和我说话的那位军需官。

[ðɪs] [oʊld] [ˈsoʊldʒɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][buːˈtæn] .

This	old	soldier's	name	was	Boutin	.
这	老的	士兵的	姓名	曾是	布坦	.

这位老兵名叫布坦。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [per] [ʌv; əv]['broʊkən] - [daʊn] [hæks] [aɪ]['evər] [set]

The	poor	devil	and	I	made	the	queerest	pair	of	broken	-	down	hacks	I	ever	set
这	贫穷的	魔鬼	和	我	制成	这	最酷儿的	一对	的	破碎的	-	向下	黑客	我	曾经	放

[aɪz] [ɑːn] .

eyes	on	.
眼睛	在	.

我和那个可怜的家伙制造了我见过的最奇葩的破旧自行车。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

I	met	him	out	walking	;	but	though	I	recognized	him	,
我	遇见	他	出去	步行	;	但	尽管	我	认可	他	,

我在散步时遇到了他；虽然我认出了他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ges] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

he	could	not	possibly	guess	who	I	was	.
他	可以	不是	可能	猜测	WHO	我	曾是	.

他绝对猜不出我是谁。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] [təˈgeðər] .

We	went	into	a	tavern	together	.
我们	去	进入	一个	酒馆	一起	.

我们一起进了一家小酒馆。

[ɪn][ðer; ðər] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ,

In	there	,	when	I	told	him	my	name	,
在	那里	,	什么时候	我	讲述	他	我的	姓名	,

在那里，当我告诉他我的名字时，

[buːtænz] [maʊθ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Boutin's	**mouth**	**opened**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**in**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**,**
布廷	嘴	打开	从	耳朵	到	耳朵	在	一个	吼	的	笑声	,

布坦张大了嘴，放声大笑。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrtər] .

like	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**mortar**	**.**
喜欢	这	爆发	的	一个	砂浆	.

就像迫击炮爆炸一样。

[ðæt] [mɜːrθ] , [mə'sjɜːr] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [pæŋz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

That	**mirth**	**,**	**monsieur**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**keenest**	**pangs**	**I**	**have**	**known**	**.**
那	欢笑	,	先生	,	曾是	一	的	这	最热衷	疼痛	我	有	已知	.

先生，那种欢笑是我经历过的最剧烈的痛楚之一。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌem 'iː] !

It	**told**	**me**	**without**	**disguise**	**how**	**great**	**were**	**the**	**changes**	**in**	**me**	**!**
它	讲述	我	没有	伪装	如何	伟大的	是	这	变化	在	我	!

它毫不掩饰地告诉我，我身上发生了多么巨大的变化！

[aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst]['greɪtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]

I	**was**	**,**	**then**	**,**	**unrecognizable**	**even**	**to**	**the**	**humblest**	**and**	**most**	**grateful**	**of**	**my**
我	曾是	,	然后	,	无法辨认	甚至	到	这	最谦逊的	和	最多	感激的	的	我的

['fɔːrmər] [frendz] !

former	**friends**	**!**
以前的	朋友们	!

那时，即使是我最谦逊、最感激我的老朋友，也认不出我了！

“ [aɪ][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [buːtænz] [laɪf] ,

“	**I**	**had**	**once**	**saved**	**Boutin's**	**life**	**,**
“	我	有	一次	已保存	布廷	生活	,

“我曾经救过布廷的命，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

but	**it**	**was**	**only**	**the**	**repayment**	**of**	**a**	**debt**	**I**	**owed**	**him**	**.**
但	它	曾是	仅有的	这	还款	的	一个	债务	我	欠款	他	.

但这只是偿还我欠他的一笔债。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

I	**need**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**did**	**me**	**this**	**service**	**;**	**it**	**was**	**at**	**Ravenna**	**,**
我	需要	不是	告诉	你	如何	他	做过	我	这	服务	;	它	曾是	在	拉文纳	,

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	**Italy**	**.**
在	意大利	.

我无需赘述他是如何在意大利拉文纳为我提供这项服务的。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [buː'tæn] [priˈventid] [maɪ] ['biːɪŋ] [stæbd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektəbl] .

The	**house**	**where**	**Boutin**	**prevented**	**my**	**being**	**stabbed**	**was**	**not**	**extremely**	**respectable**	**.**
这	房子	在哪里	布坦	阻止	我的	存在	刺伤	曾是	不是	极其	可敬	.

布廷阻止我被刺伤的那栋房子并不十分体面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] , [laɪk] [buː'tæn] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['kɑːmən]

At	**that**	**time**	**I**	**was**	**not**	**a**	**colonel**	**,**	**but**	**,**	**like**	**Boutin**	**himself**	**,**	**a**	**common**
在	那	时间	我	曾是	不是	一个	上校	,	但	,	喜欢	布坦	他自己	,	一个	常见的

['truːpər] .

trooper	**.**
骑警	.

当时我不是上校，而是像布廷本人一样，是一名普通士兵。

['hæpɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ['oʊnli]
Happily **there** **were** **certain** **details** **of** **this** **adventure** **which** **could** **be** **known** **only**
快乐地 那里 是 肯定 细节 的 这 冒险 哪个 可以 是 已知 仅有的
[tuː; tə][juː 'es] [tuː] ,
to **us** **two** **,**
到 我们 二 ,

幸运的是，这次冒险中有一些细节只有我们两个人知道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'duːlətɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and **when** **I** **recalled** **them** **to** **his** **mind** **his** **incredulity** **diminished** **.**
和 什么时候 我 召回 他们 到 他的 头脑 他的 怀疑 减少 .

当我把这些事重新提起给他听时，他的怀疑就减少了。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['stɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪŋgjələr] [ɪks'piərɪənsɪz] .
I **then** **told** **him** **the** **story** **of** **my** **singular** **experiences** **.**
我 然后 讲述 他 这 故事 的 我的 单数 经历 .

然后我向他讲述了我独特的经历。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] , [ɔːl'ðoʊ]
Although **my** **eyes** **and** **my** **voice** **,** **he** **told** **me** **,** **were** **strangely** **altered** **,** **although**
虽然 我的 眼睛 和 我的 嗓音 , 他 讲述 我 , 是 奇怪的 已修改 , 虽然
[aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [her] ,
I **had** **neither** **hair** **,**
我 有 两者都不 头发 ,

他告诉我，虽然我的眼睛和声音都发生了奇怪的变化，虽然我也没有头发，

[tiːθ] , [nɔːr] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][æn; ən][æl'baɪnoʊ] ,
teeth **,** **nor** **eyebrows** **,** **and** **was** **as** **colorless** **as** **an** **Albino** **,**
牙齿 , 也不 眉毛 , 和 曾是 作为 无色 作为 一个 白化病 ,

牙齿和眉毛都没了，脸色像白化病人一样苍白。

[hiː; hi][æt; ət][læst] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['begər] , ['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ,
he **at** **last** **recognized** **his** **Colonel** **in** **the** **beggar** **,** **after** **a** **thousand** **questions** **,**
他 在 最后的 认可 他的 上校 在 这 乞丐 , 后 一个 千 问题 ,
[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [traɪ'ʌmfəntlɪ] .
which **I** **answered** **triumphantly** **.**
哪个 我 回答 凯旋而归 .

经过一千个问题，我得意洋洋地一一作答后，他终于从乞丐身上认出了他的上校。

“ [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;
“ **He** **related** **his** **adventures** **;** **they** **were** **not** **less** **extraordinary** **than** **my** **own** **;**
“ 他 有关的 他的 冒险 ; 他们 是 不是 较少的 非凡的 比 我的 自己的 ;

“他讲述了他的冒险经历；这些经历丝毫不逊色于我的经历；

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
he **had** **lately** **come** **back** **from** **the** **frontiers** **of** **China** **,**
他 有 最近 来 后退 从 这 前沿 的 中国 ,

他最近刚从中国边疆地区回来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][saɪ'bɪrɪə] .
which **he** **had** **tried** **to** **cross** **after** **escaping** **from** **Siberia** **.**
哪个 他 有 尝试 到 叉 后 逃脱 从 西伯利亚 .

他曾试图从西伯利亚逃出来后穿越这条河。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
He **told** **me** **of** **the** **catastrophe** **of** **the** **Russian** **campaign** **,** **and** **of**
他 讲述 我 的 这 灾难 的 这 俄语 活动 , 和 的
[nə'poʊliːənz] [fɜːrst] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .
Napoleon's **first** **abdication** **.**
拿破仑的 第一的 退位 .

他向我讲述了俄国战役的惨败，以及拿破仑第一次退位的故事。

[ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][moʊst] [ˈæŋgwɪʃ] !

That	news	was	one	of	the	things	which	caused	me	most	anguish	!
那	消息	曾是	一	的	这	事物	哪个	导致	我	最多	痛苦	!

那条消息是我最痛苦的事情之一!

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkjʊriəs] [ˈderəˌlɪkts] ,

“	We	were	two	curious	derelicts	,
”	我们	是	二	好奇的	流浪汉	,

“我们是两个好奇的流浪汉，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gloʊb] [æz; əz] [ˈpeblz] [ɑːr; ər] [roʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wen] [ˈstɔrmz]

having	been	rolled	over	the	globe	as	pebbles	are	rolled	by	the	ocean	when	storms
拥有	到过	滚动	超过	这	地球	作为	鹅卵石	是	滚动	经过	这	海洋	什么时候	暴风雨

[ber] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

bear	them	from	shore	to	shore	.
熊	他们	从	支撑	到	支撑	.

就像海浪裹挟着鹅卵石，从一个海岸滚到另一个海岸一样，它被滚遍了整个地球。

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈiːdʒɪpt] , [ˈsirɪr] , [speɪn] , [ˈrʌʃə] , [ˈhɑːlənd] , [ˈdʒɜːrməni] , [ˈɪtəli]

Between	us	we	had	seen	Egypt	,	Syria	,	Spain	,	Russia	,	Holland	,	Germany	,	Italy
之间	我们	我们	有	已见	埃及	,	叙利亚	,	西班牙	,	俄罗斯	,	荷兰	,	德国	,	意大利

[ænd; ənd] [dælˈmeɪʃə] ,

and	Dalmatia	,
和	达尔马提亚	,

我们俩一共去过埃及、叙利亚、西班牙、俄罗斯、荷兰、德国、意大利和达尔马提亚。

[ˈɪŋglənd] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈtɑːtəri] , [saɪˈbɪriə] ;

England	,	China	,	Tartary	,	Siberia	;
英格兰	,	中国	,	鞑靼	,	西伯利亚	;

英格兰、中国、鞑靼、西伯利亚;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɔːr]

the	only	thing	wanting	was	that	neither	of	us	had	been	to	America	or
这	仅有的	事物	想要	曾是	那	两者都不	的	我们	有	到过	到	美国	或者

[ðə; ði] [ˈɪndiz] .

the	Indies	.
这	印第斯	.

唯一不足的是，我们俩都没去过美国或印度。

[ˈfaɪnəli] , [buːˈtæn] , [huː] [stɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ðæn; ðən][aɪ] ,

Finally	,	Boutin	,	who	still	was	more	locomotive	than	I	,
最后	,	布坦	,	WHO	仍然	曾是	更多的	机车	比	我	,

最后，布坦，他仍然比我更像个火车头，

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ][waɪf][ʌv; əv]

undertook	to	go	to	Paris	as	quickly	as	might	be	to	inform	my	wife	of
承担	到	去	到	巴黎	作为	迅速地	作为	可能	是	到	通知	我的	妻子	的

[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

the	predicament	in	which	I	was	.
这	困境	在	哪个	我	曾是	.

我决定尽快前往巴黎，告知妻子我所处的困境。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃəˈbɛr] .

I	wrote	a	long	letter	full	of	details	to	Madame	Chabert	.
我	写道	一个	长的	信	满的	的	细节	到	夫人	沙伯特	.

我给夏贝尔夫人写了一封内容详尽的长信。

[ðæt] , [məˈsjɜːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] !

That	,	monsieur	,	was	the	fourth	!
那	,	先生	,	曾是	这	第四	!

先生，那是第四个!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] , [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

If I had had any relations , perhaps nothing of all this might have happened

如果 我 有 有 任何 关系 , 也许 没有什么 的 全部 这 可能 有 发生

;

;

;

如果我曾有过亲属，也许这一切就不会发生了；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

but , to be frank with you , I am but a workhouse child , a soldier ,

但 , 到 是 坦率 和 你 , 我 是 但 一个 济贫 孩子 , 一个 士兵 ,

但坦白地说，我只是个来自济贫院的孩子，一个士兵而已。

[hu:z] [soʊl] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hu:z] [soʊl] ['fæməli][ɪz][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

whose sole fortune was his courage , whose sole family is mankind at large ,

谁 唯一 财富 曾是 他的 勇气 , 谁 唯一 家庭 是 人类 在 大的 ,

他唯一的财富是他的勇气，他唯一的家人是全人类。

[hu:z] ['kʌntri] [ɪz] [fræns] , [hu:z] ['oʊnli] [prə'tektər] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . — [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] !

whose country is France , whose only protector is the Almighty . — Nay , I am wrong !

谁 国家 是 法国 , 谁 仅有的 保护者 是 这 全能者 . — 不 , 我 是 错误的 !

它的国家是法国，它唯一的保护者是全能的上帝。——不，我错了！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] — [ðə; ði] ['empərər] !

I had a father — the Emperor !

我 有 一个 父亲 — 这 皇帝 !

我有一个父亲——皇帝！

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [hɪr] , [ðə; ði] [dɪr] [mæn] !

if he were but here , the dear man !

如果 他 是 但 这里 , 这 亲爱的 男人 !

如果他能在这里就好了，亲爱的！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ʃə'bɛr] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

If he could see his Chabert , as he used to call me ,

如果 他 可以 看 他的 沙伯特 , 作为 他 用过的 到 称呼 我 ,

如果他能看到他的沙伯特（他以前一直这样称呼我），

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] !

in the state in which I am now , he would be in a rage !

在 这 状态 在 哪个 我 是 现在 , 他 会 是 在 一个 愤怒 !

如果换作是我，他肯定会勃然大怒！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What is to be done ?

什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ɪz] [set] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [naʊ] .

Our sun is set , and we are all out in the cold now .

我们的 太阳 是 放 , 和 我们 是 全部 出去 在 这 寒冷的 现在 .

太阳落山了，我们现在都暴露在寒冷之中。

['æftər] [ɔ:l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] ['saɪləns] !

After all , political events might account for my wife's silence !

后 全部 , 政治的 活动 可能 帐户 为了 我的 妻子的 沉默 !

毕竟，政治事件或许可以解释我妻子的沉默！

“ [buː'tæn] [set] [aʊt] .
“ Boutin set out .
“ 布坦 放 出去 .

“布廷出发了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !
He was a lucky fellow !
他 曾是 一个 幸运的 同伴 !

他真是个幸运儿!

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [berz] , ['ædmərəbli] [treɪnd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
He had two bears , admirably trained , which brought him in a living .
他 有 二 熊 , 令人钦佩地 受过训练 , 哪个 带来 他 在 一个 活的 .

他养了两只熊，训练有素，以此为生。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] ['sʌfərd] [fər'bæd,fər'beɪd] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [lɔːŋ]
I could not go with him ; the pain I suffered forbade my walking long
我 可以 不是 去 和 他 ; 这 疼痛 我 遭受 禁止 我的 步行 长的
['steɪdʒɪz] .
stages .
阶段 .

我不能和他一起去；我所承受的痛苦使我无法走很长的路。

[aɪ] [wept] , [mə'sjɜːr] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,
I wept , monsieur , when we parted ,
我 哭泣 , 先生 , 什么时候 我们 分手了 ,

先生，我们分别时我哭了。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [steɪt] [ə'laʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
after I had gone as far as my state allowed in company with him and
后 我 有 已消失 作为 远的 作为 我的 状态 允许 在 公司 和 他 和
[hɪz; ɪz] [berz] .
his bears .
他的 熊 .

在我与他和他的熊一起走到我所在州允许的最远的地方之后。

[æt; ət] ['kɑːlz,ruːə] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
At Carlsruhe I had an attack of neuralgia in the head ,
在 卡尔斯鲁厄 我 有 一个 攻击 的 神经痛 在 这 头 ,

在卡尔斯鲁厄的时候，我头部神经痛发作了。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [ɑːn] [strɔː] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] .
and lay for six weeks on straw in an inn .
和 躺 为了 六 周 在 稻草 在 一个 客栈 .

然后在客栈的稻草上躺了六个星期。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]
I should never have ended if I were to tell you all the distresses of my life
我 应该 绝不 有 结束 如果 我 是 到 告诉 你 全部 这 痛苦 的 我的 生活
[æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] .
as a beggar .
作为 一个 乞丐 .

如果我要把乞丐生涯中的所有苦难都告诉你们，那我就不该结束了。

['mɔːrəl] ['sʌfərɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [peɪlz] , [ˌnevərðə'les] [ɪk'saɪts] [les] ['pɪti] ,
Moral suffering , before which physical suffering pales , nevertheless excites less pity ,
道德 痛苦 , 前 哪个 身体的 痛苦 苍白 , 尽管如此 兴奋 较少的 遗憾 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [siːn] .
because it is not seen .
因为 它 是 不是 已见 .

精神上的痛苦，虽然比肉体上的痛苦更甚，但却不容易引起人们的怜悯，因为它不可见。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ʃedɪŋ] [terz] ,

I	remember	shedding	tears	,
我	记住	脱落	眼泪	,

我记得当时我流下了眼泪。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] ['ʃtrɑ:sbjrk] [wer] [wʌns][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

as	I	stood	in	front	of	a	fine	house	in	Strassburg	where	once	I	had	given
作为	我	站立	在	正面	的	一个	美好的	房子	在	斯特拉斯堡	在哪里	一次	我	有	给定

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,

an	entertainment	,
一个	娱乐	,

当我站在斯特拉斯堡一栋漂亮的房子前时，我曾经在那里表演过节目。

[ænd; ənd] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .

and	where	nothing	was	given	me	,	not	even	a	piece	of	bread	.
和	在哪里	没有什么	曾是	给定	我	,	不是	甚至	一个	片	的	面包	.

在那里，我什么都没得到，连一块面包都没有。

['hævɪŋ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][bu:'tæn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ,

Having	agreed	with	Boutin	on	the	road	I	was	to	take	,
拥有	同意	和	布坦	在	这	路	我	曾是	到	拿	,

我与布廷商定了我要走的路线，

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['evri] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r][sʌm; səm] ['mʌni]

I	went	to	every	post	-	office	to	ask	if	there	were	a	letter	or	some	money
我	去	到	每一个	邮政	-	办公室	到	问	如果	那里	是	一个	信	或者	一些	钱

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

我跑遍了所有邮局，询问是否有我的信件或钱。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['i:ðər] .

I	arrived	at	Paris	without	having	found	either	.
我	到达的	在	巴黎	没有	拥有	成立	任何一个	.

我到达巴黎时，两个都没找到。

[wʌt] [dɪ'sper] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] !

What	despair	I	had	been	forced	to	endure	!
什么	绝望	我	有	到过	强制	到	忍受	!

我被迫承受了何等的绝望！

- [bu:'tæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] !

'	Boutin	must	be	dead	!
-	布坦	必须	是	死的	!

布坦肯定死了！

[aɪ][toʊld][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

I	told	myself	,	and	in	fact	the	poor	fellow	was	killed	at	Waterloo	.
我	讲述	我	,	和	在	事实	这	贫穷的	同伴	曾是	被杀	在	滑铁卢	.

我告诉自己，事实上，那个可怜的家伙在滑铁卢战役中阵亡了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['leɪtər] , [ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [tʃæns] .

I	heard	of	his	death	later	,	and	by	mere	chance	.
我	听到	的	他的	死亡	之后	,	和	经过	仅仅	机会	.

我后来偶然得知了他的死讯。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['fru:tləs] .

His	errand	to	my	wife	had	,	of	course	,	been	fruitless	.
他的	差事	到	我的	妻子	有	,	的	课程	,	到过	徒劳无功	.

他去见我妻子的举动，当然是徒劳无功的。

“ [æt; ət][læst][aɪ] ['entərd] ['pærɪs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔsæk] .

“	At	last	I	entered	Paris	—	with	the	Cossacks	.
”	在	最后的	我	进入	巴黎	—	和	这	哥萨克	.

“我终于进入了巴黎——和哥萨克人一起。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [griːf] [ɑːn] [griːf] .

To	me	this	was	grief	on	grief	.
到	我	这	曾是	悲伤	在	悲伤	.

对我来说，这是雪上加霜。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] [fræns] ,

On	seeing	the	Russians	in	France	,
在	看到	这	俄罗斯人	在	法国	,

在法国见到俄国人时，

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [nɔːr] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	quite	forgot	that	I	had	no	shoes	on	my	feet	nor	money	in	my	pocket	.
我	相当	忘了	那	我	有	不	鞋	在	我的	脚	也不	钱	在	我的	口袋	.

我完全忘记了自己脚上没穿鞋，口袋里也没钱。

[jes] , [mə'sjɜːr] , [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] .

Yes	,	monsieur	,	my	clothes	were	in	tatters	.
是的	,	先生	,	我的	衣服	是	在	破烂不堪	.

是的，先生，我的衣服都破烂不堪了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] ['pærɪs][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

The	evening	before	I	reached	Paris	I	was	obliged	to	bivouac	in	the	woods	of
这	晚上	前	我	达到	巴黎	我	曾是	有义务	到	露营	在	这	树林	的

[kleɪ] .

Claye	.
克莱	.

到达巴黎的前一天晚上，我不得不在克莱的树林里露营。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [noʊ] [daʊt] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs]

The	chill	of	the	night	air	no	doubt	brought	on	an	attack	of	some	nameless
这	寒意	的	这	夜晚	空气	不	怀疑	带来	在	一个	攻击	的	一些	无名

[kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['mɑːrtn] .

complaint	which	seized	me	as	I	was	crossing	the	Faubourg	Saint	-	Martin	.
抱怨	哪个	查获	我	作为	我	曾是	过境	这	郊区	圣	-	马丁	.

毫无疑问，夜风的寒意让我感到一阵莫名的不适，当时我正在穿过圣马丁郊区。

[aɪ] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] - [ʃɑːp] .

I	dropped	almost	senseless	at	the	door	of	an	ironmonger's	shop	.
我	掉落	几乎	无意义的	在	这	门	的	一个	-	店铺	.

我几乎昏倒在一家五金店门口。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] - [djuː] .

When	I	recovered	I	was	in	a	bed	in	the	Hotel	-	Dieu	.
什么时候	我	恢复	我	曾是	在	一个	床	在	这	酒店	-	上帝	.

我康复后，躺在圣母医院的病床上。

[ðer; ðər][aɪ] [steɪd] ['veri] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

There	I	stayed	very	contentedly	for	about	a	month	.
那里	我	入住	非常	心满意足地	为了	关于	一个	月	.

我在那里愉快地住了大约一个月。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ,

I	was	then	turned	out	;	I	had	no	money	,	but	I	was	well	,
我	曾是	然后	转向	出去	;	我	有	不	钱	,	但	我	曾是	出色地	,

之后我被赶了出来；我身无分文，但我身体很好。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [stoʊnz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	my	feet	were	on	the	good	stones	of	Paris	.
和	我的	脚	是	在	这	好的	石头	的	巴黎	.

我的双脚踩在巴黎的鹅卵石路上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [heɪst] [dɪd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'juː] [mɒn] - [blæŋk] ,

With	what	delight	and	haste	did	I	make	my	way	to	the	Rue	du	Mont	-	Blanc	,
和	什么	喜	和	匆忙	做过	我	制作	我的	方式	到	这	后悔	杜	蒙特	-	布兰克	,

我兴高采烈、迫不及待地前往勃朗峰街，

[wer] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

where	my	wife	should	be	living	in	a	house	belonging	to	me	!
在哪里	我的	妻子	应该	是	活的	在	一个	房子	属于	到	我	!

我妻子本该住在属于我的房子里！

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðə; ði] [ruː] [diː'juː] [mɒn] - [blæŋk][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - [-] ;

the	Rue	du	Mont	-	Blanc	was	now	the	Rue	de	la	Chausee	d'Antin	;
这	后悔	杜	蒙特	-	布兰克	曾是	现在	这	后悔	德	拉	-	丹廷	;

勃朗峰路现在是安廷路 (Rue de la Chausee d'Antin)。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] .

I	could	not	find	my	house	;	it	had	been	sold	and	pulled	down	.
我	可以	不是	寻找	我的	房子	;	它	有	到过	卖	和	拉	向下	.

我找不到我的房子了；它已经被卖掉拆掉了。

['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd] [bɪlt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['oʊvər][maɪ] ['gaːdnz] .

Speculators	had	built	several	houses	over	my	gardens	.
投机者	有	建造	一些	房屋	超过	我的	花园	.

投机者在我的花园上盖了好几栋房子。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['mærid] [em] . - , [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Not	knowing	that	my	wife	had	married	M	.	Ferraud	,	I	could	obtain	no	information
不是	会心	那	我的	妻子	有	已婚	M	.	-	,	我	可以	获得	不	信息

.

:
.

由于不知道妻子嫁给了费罗先生，我无法获得任何信息。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

“	At	last	I	went	to	the	house	of	an	old	lawyer	who	had	been	in	charge
“	在	最后的	我	去	到	这	房子	的	一个	老的	律师	WHO	有	到过	在	收费

[ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] .

of	my	affairs	.
的	我的	事务	.

“最后，我去了负责我事务的一位老律师的家。”

[ðɪs] ['wɜːrði] [mæn][wʌz; wəz] [ded] , ['æftər] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

This	worthy	man	was	dead	,	after	selling	his	connection	to	a	younger	man	.
这	值得	男人	曾是	死的	,	后	销售	他的	联系	到	一个	年轻	男人	.

这位正直的人死了，因为他把自己的关系卖给了一个年轻人。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]

This	gentleman	informed	me	,	to	my	great	surprise	,	of	the	administration	of	my
这	绅士	知情的	我	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	的	这	行政	的	我的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

令我非常惊讶的是，这位先生告知了我有关我遗产的管理情况。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] , [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

the	settlement	of	the	moneys	,	of	my	wife's	marriage	,	and	the	birth	of
这	沉降	的	这	钱	,	的	我的	妻子的	婚姻	,	和	这	出生	的

[hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

her	two	children	.
她	二	孩子们	.

财产结算、我妻子的婚姻以及她两个孩子的出生。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

When	I	told	him	that	I	was	Colonel	Chabert	,
什么时候	我	讲述	他	那	我	曾是	上校	沙伯特	,

当我告诉他我是沙伯特上校时

[hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

he	laughed	so	heartily	that	I	left	him	without	saying	another	word	.
他	笑了	所以	衷心地	那	我	左边	他	没有	说	其他	单词	.

他笑得那么开怀，我一句话也没再跟他说话就离开了。

[maɪ] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ʃə'rɑːntən] , [ænd; ənd]

My	detention	at	Stuttgart	had	suggested	possibilities	of	Charenton	,	and
我的	拘留	在	斯图加特	有	建议	可能性	的	查伦顿	,	和

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

I	determined	to	act	with	caution	.
我	决定	到	行为	和	警告	.

我在斯图加特的拘留让我想到了沙朗顿的可能性，所以我决定谨慎行事。

[ðen] , [mə'sjɜːr] , ['noʊɪŋ] [wer] [maɪ] [waɪf] [lɪvd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [maɪ] [hɑːrt]

Then	,	monsieur	,	knowing	where	my	wife	lived	,	I	went	to	her	house	,	my	heart
然后	,	先生	,	会心	在哪里	我的	妻子	居住地	,	我	去	到	她	房子	,	我的	心

[haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] . — [wel] ,

high	with	hope	.	—	Well	,
高的	和	希望	.	—	出色地	,

先生，后来我知道我妻子住在哪里，就去了她家，心中充满希望。——嗯，

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] ,

"	said	the	Colonel	,	with	a	gesture	of	concentrated	fury	,
"	说	这	上校	,	和	一个	手势	的	集中	愤怒	,

“上校说道，脸上带着强烈的怒火，”他说道。

“ [wen] [aɪ] [kɔːld] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ,

“	when	I	called	under	an	assumed	name	I	was	not	admitted	,
“	什么时候	我	称为	在下面	一个	假定	姓名	我	曾是	不是	承认	,

“我用假名打电话时，没有被接听。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [juːst] [maɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	on	the	day	when	I	used	my	own	I	was	turned	out	of	doors	.
和	在	这	天	什么时候	我	用过的	我的	自己的	我	曾是	转向	出去	的	门	.

而当我使用自己的车时，我却被赶出了户外。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

“	To	see	the	Countess	come	home	from	a	ball	or	the	play	in	the	early
“	到	看	这	伯爵夫人	来	家	从	一个	球	或者	这	玩	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“清晨看到伯爵夫人从舞会或戏剧表演中回家，

[aɪ][hæv; həv][sæt] [hoʊl] [naɪts] [θruː] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['geɪtweɪ] .

I	have	sat	whole	nights	through	,	crouching	close	to	the	wall	of	her	gateway	.
我	有	卫星	所有的	夜晚	通过	,	蹲伏	关闭	到	这	墙	的	她	网关	.

我曾整夜蹲在她家门口的墙边。

[maɪ] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [flæʃt] [pæst][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

My	eyes	pierced	the	depths	of	the	carriage	,	which	flashed	past	me	with	the
我的	眼睛	穿孔	这	深度	的	这	运输	,	哪个	闪光灯	过去的	我	和	这

['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

swiftness	of	lightning	,
速度	的	闪电	,

我的目光穿透了车厢深处，车厢像闪电般从我身边飞驰而过。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [maɪn] .

and	I	caught	a	glimpse	of	the	woman	who	is	my	wife	and	no	longer	mine	.
和	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	女士	WHO	是	我的	妻子	和	不	更长	矿	.

我瞥见了那个女人，她曾经是我的妻子，但现在已不再是我的了。

[oʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] !

Oh	,	from	that	day	I	have	lived	for	vengeance	!
哦	,	从	那	天	我	有	居住地	为了	复仇	!

哦，从那天起，我活着就为了复仇！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	cried	the	old	man	in	a	hollow	voice	,	and	suddenly	standing	up	in	front	of
"	哭	这	老的	男人	在	一个	空洞的	嗓音	,	和	突然	常设	向上	在	正面	的

[dɜːr'vɪl] .

Derville	.
德维尔	.

"老人用空洞的声音喊道，突然站到了德维尔面前。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ;

"	She	knows	that	I	am	alive	;
"	她	知道	那	我	是	活	;

"她知道我还活着；

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .

since	my	return	she	has	had	two	letters	written	with	my	own	hand	.
自从	我的	返回	她	有	有	二	信件	书面	和	我的	自己的	手	.

自从我回来后，她收到了两封我亲笔写的信。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ! — [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [hɜːr; hər] .

She	loves	me	no	more	!	—	I	—	I	know	not	whether	I	love	or	hate	her	.
她	爱	我	不	更多的	!	—	我	—	我	知道	不是	无论	我	爱	或者	恨	她	.

她不再爱我了！——我——我不知道我是爱她还是恨她。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɜːrs] [hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz] .

I	long	for	her	and	curse	her	by	turns	.
我	长的	为了	她	和	诅咒	她	经过	转弯	.

我时而渴望她，时而诅咒她。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [oʊz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ; [wel] ,

To	me	she	owes	all	her	fortune	,	all	her	happiness	;	well	,
到	我	她	欠款	全部	她	财富	,	全部	她	幸福	;	出色地	,

她的一切财富和幸福都归功于我；嗯，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] .

she	has	not	sent	me	the	very	smallest	pittance	.
她	有	不是	发送	我	这	非常	最小	微不足道	.

她连一分钱都没给我寄过。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Sometimes	I	do	not	know	what	will	become	of	me	!
有时	我	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	!

有时我不知道自己未来会怎样！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['vetərən] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
" With these words the veteran dropped on to his chair again and remained
" 和 这些 字 这 老将 掉落 在 到 他的 椅子 再次 和 剩余
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

话音刚落，这位老兵又跌坐在椅子上，一动不动。

[dɜːr'vɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
Derville sat in silence , studying his client .
德维尔 卫星 在 沉默 , 学习 他的 客户 .

德维尔默默地坐着，仔细打量着他的委托人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mə'kænɪkli] .
" It is a serious business , " he said at length , mechanically .
" 它 是 一个 严肃的 商业 , " 他 说 在 长度 , 机械地 .

"这是件严肃的事，"他机械地说道。

" ['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]
" Even granting the genuineness of the documents to be procured from
" 甚至 授予 这 真实性 的 这 文件 到 是 采购 从
- ,
Heilsberg ,
- ,

"即使假设从海尔斯贝格获取的文件是真实的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
it is not proved to me that we can at once win our case .
它 是 不是 已证实 到 我 那 我们 能 在 一次 赢 我们的 案件 .

目前还没有任何证据表明我们能够立即赢得这场官司。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [θriː] [traɪ'bjuːnəlz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
It must go before three tribunals in succession .
它 必须 去 前 三 法庭 在 演替 .

它必须先后提交给三个法庭审理。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
I must think such a matter over with a clear head ; it is quite exceptional .
我 必须 思考 这样的 一个 事情 超过 和 一个 清除 头 ; 它 是 相当 非凡的 .
"
"
"

我必须冷静思考这件事；这确实非常特殊。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['koʊldli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Oh , " said the Colonel , coldly , with a haughty jerk of his head ,
" 哦 , " 说 这 上校 , 冷冷地 , 和 一个 傲慢 混蛋 的 他的 头 ,

"哦，"上校冷冷地说，傲慢地扬了扬头。

" [ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] — [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] .
" if I fail , I can die — but not alone .
" 如果 我 失败 , 我 能 死 — 但 不是 独自的 .

"如果我失败了，我可能会死——但不会孤单地死去。"

" [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [oʊld][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" The feeble old man had vanished .
" 这 微弱 老的 男人 有 消失了 .

"那个虚弱的老人不见了。"

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi] ,
The eyes were those of a man of energy ,
这 眼睛 是 那些 的 一个 男人 的 活力 ,

他的眼神充满活力。

['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

lighted	up	with	the	spark	of	desire	and	revenge	.
照明	向上	和	这	火花	的	欲望	和	复仇	.

被欲望和复仇的火花点燃。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pər'hæps] ['kɑːmpərmaɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	We	must	perhaps	compromise	,	”	said	the	lawyer	.
”	我们	必须	也许	妥协	，	”	说	这	律师	.

“我们或许必须做出妥协，”律师说。

“ ['kɑːmpərmaɪz] ！ ” ['ekəud] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

“	Compromise	!	”	echoed	Colonel	Chabert	.
”	妥协	！	”	回声	上校	沙伯特	.

“妥协！”沙伯特上校附和道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] ，[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] ？ ”

“	Am	I	dead	,	or	am	I	alive	?	”
”	是	我	死的	，或者		是	我	活	？	”

“我是死了，还是活着？”

“ [aɪ] [hoʊp] ， [mə'sjɜːr] ， ” [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [went] [ɑːn] ， “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

“	I	hope	,	monsieur	,	”	the	attorney	went	on	,	“	that	you	will	follow	my	advice	.
”	我	希望	，	先生	，	”	这	律师	去	在	，	“	那	你	将要	跟随	我的	建议	.

“先生，”律师继续说道，“我希望您能听从我的建议。”

[jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] .

Your	cause	is	mine	.
你的	原因	是	矿	.

你的事业就是我的事业。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn]

You	will	soon	perceive	the	interest	I	take	in	your	situation	,	almost	unexampled	in
你	将要	很快	感知	这	兴趣	我	拿	在	你的	情况	，	几乎	史无前例	在

[dʒuː'dɪʃəl] ['rekərdz] .

judicial	records	.
司法	记录	.

你很快就会感受到我对你处境的关注，这在司法记录中几乎是绝无仅有的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ]['noʊtəri] ,

For	the	moment	I	will	give	you	a	letter	to	my	notary	,
为了	这	片刻	我	将要	给	你	一个	信	到	我的	公证人	，

目前我会给你一封给我公证人的信。

[huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] ['fɪfti] [fræŋks] ['evri] [ten] [deɪz] .

who	will	pay	to	your	order	fifty	francs	every	ten	days	.
WHO	将要	支付	到	你的	命令	五十	法郎	每一个	十	天	.

谁会每十天按你的指示支付五十法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːmz] .

It	would	be	unbecoming	for	you	to	come	here	to	receive	alms	.
它	会	是	不体面	为了	你	到	来	这里	到	收到	施舍	.

你来这里接受施舍是不合适的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][noʊ]['mænz] ['mɜːrsi] .

If	you	are	Colonel	Chabert	,	you	ought	to	be	at	no	man's	mercy	.
如果	你	是	上校	沙伯特	，	你	应该	到	是	在	不	男人的	怜悯	.

如果你是沙伯特上校，你就不应该受任何人摆布。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [əd'vænsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ;

I	shall	record	these	advances	as	a	loan	;	you	have	estates	to	recover	;
我	将	记录	这些	进展	作为	一个	贷款	;	你	有	庄园	到	恢复	;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

you	are	rich	.
你	是	富有的	.

我将把这些预付款记为贷款；你还有财产要收回；你很富有。

" [ðɪs] ['delɪkət] [kəm'pæʃ(ə)n] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [aɪz] .

"	This	delicate	compassion	brought	tears	to	the	old	man's	eyes	.
"	这	精美的	同情	带来	眼泪	到	这	老的	男人的	眼睛	.

“这份细腻的同情让老人热泪盈眶。”

[dɜːr'vɪl] [roʊz] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Derville	rose	hastily	,	for	it	was	perhaps	not	correct	for	a	lawyer	to	show
德维尔	玫瑰	草草	,	为了	它	曾是	也许	不是	正确的	为了	一个	律师	到	展示

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

德维尔匆匆起身，因为律师表露情感或许是不合适的；

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['letər] ,

he	went	into	the	adjoining	room	,	and	came	back	with	an	unsealed	letter	,
他	去	进入	这	相邻的	房间	,	和	来了	后退	和	一个	未密封	信	,

他走进隔壁房间，出来时手里拿着一封未封口的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

which	he	gave	to	the	Colonel	.
哪个	他	给予	到	这	上校	.

他把这些东西交给了上校。

[wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [felt] [θruː] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [tuː] [goʊld]

When	the	poor	man	held	it	in	his	hand	,	he	felt	through	the	paper	two	gold
什么时候	这	贫穷的	男人	握住	它	在	他的	手	,	他	毛毡	通过	这	纸	二	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

当穷人把它拿在手里时，他透过纸摸到了两枚金币。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm]

“	Will	you	be	good	enough	to	describe	the	documents	,	and	tell	me	the	name
"	将要	你	是	好的	足够的	到	描述	这	文件	,	和	告诉	我	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

“您能否描述一下这些文件，并告诉我这个城镇的名字？”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kɪŋdəm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

and	in	what	kingdom	?	"	said	the	lawyer	.
和	在	什么	王国	?	"	说	这	律师	.

“在哪个王国？”律师问道。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz]

The	Colonel	dictated	the	information	,	and	verified	the	spelling	of	the	names
这	上校	口述	这	信息	,	和	已验证	这	拼写	的	这	姓名

[ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ;

of	places	;
的	地方	;

上校口述了这些信息，并核对了地名的拼写；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [lʊkt] [æt; ət] [dɜːr'vɪl] ,

then	he	took	his	hat	in	one	hand	,	looked	at	Derville	,
然后	他	采取	他的	帽子	在	一	手	,	看起来	在	德维尔	,

然后他一手拿着帽子，看着德维尔。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] ['hɔːrni] [hænd] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] :

and	held	out	the	other	—	a	horny	hand	,	saying	with	much	simplicity	:
和	握住	出去	这	其他	—	一个	好色	手	,	说	和	很多	简单	:

然后伸出另一只手——一只粗糙的手——用极其简单的语气说道：

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [sɜːr] , ['æftər][ðə; ði] ['empərər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ]

“	On	my	honor	,	sir	,	after	the	Emperor	,	you	are	the	man	to	whom	I	shall	owe
“	在	我的	荣誉	,	先生	,	后	这	皇帝	,	你	是	这	男人	到	谁	我	将	欠

[moʊst] .

most	.
最多	.

“先生，我以我的荣誉起誓，除了皇帝之外，您是我最感激的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] !

You	are	a	splendid	fellow	!
你	是	一个	灿烂	同伴	!

你真是个了不起的小伙子！

” [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːnəlz] , [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,

”	The	attorney	clapped	his	hand	into	the	Colonel's	,	saw	him	to	the	stairs	,
”	这	律师	鼓掌	他的	手	进入	这	上校的	,	锯	他	到	这	楼梯	,

律师拍了拍上校的手，送他上了楼梯。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	held	a	light	for	him	.
和	握住	一个	光	为了	他	.

并为他提着一盏灯。

“ [buːkɑːrd] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] ,

“	Boucard	,	”	said	Derville	to	his	head	clerk	,
“	布卡德	,	”	说	德维尔	到	他的	头	职员	,

“布卡尔，”德维尔对他的主管职员说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['luːɪs] .

“	I	have	just	listened	to	a	tale	that	may	cost	me	five	and	twenty	louis	.
“	我	有	只是	听着	到	一个	故事	那	可能	成本	我	五	和	二十	路易斯	.

“我刚刚听到一个故事，它可能要让我损失25路易。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔbd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mʌni] ,

If	I	am	robbed	,	I	shall	not	regret	the	money	,
如果	我	是	被抢劫	,	我	将	不是	后悔	这	钱	,

如果我被抢劫，我不会后悔失去的钱。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	I	shall	have	seen	the	most	consummate	actor	of	the	day	.
为了	我	将	有	已见	这	最多	完善	演员	的	这	天	.

因为我将有机会见到当时最杰出的演员。

” [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] ,

”	When	the	Colonel	was	in	the	street	and	close	to	a	lamp	,
”	什么时候	这	上校	曾是	在	这	街道	和	关闭	到	一个	灯	,

“当上校走到街上，靠近一盏路灯时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]

he	took	the	two	twenty	-	franc	pieces	out	of	the	letter	and	looked	at	them
他	采取	这	二	二十	-	法郎	件	出去	的	这	信	和	看起来	在	他们

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .

for	a	moment	under	the	light	.
为了	一个	片刻	在下面	这	光	.

他从信中取出两枚二十法郎的硬币，在灯光下看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] .

It	was	the	first	gold	he	had	seen	for	nine	years	.
它	曾是	这	第一的	金子	他	有	已见	为了	九	年	.

这是他九年来见到的第一块黄金。

“ [aɪ] [meɪ] [smoʊk] [sɪ'gaːrz] !

“	I	may	smoke	cigars	!
“	我	可能	抽烟	雪茄	!

“我可能会抽雪茄！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] - [ruːm] ,

About	three	months	after	this	interview	,	at	night	,	in	Derville's	room	,
关于	三	几个月	后	这	面试	,	在	夜晚	,	在	-	房间	,

这次采访大约三个月后的一个晚上，在德维尔的房间里，

[ðə; ði] ['noʊtəri] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [hæf] - [peɪ] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	notary	commissioned	to	advance	the	half	-	pay	on	Derville's	account	to	his
这	公证人	委托	到	进步	这	一半	-	支付	在	-	帐户	到	他的

[ɪk'sentrɪk] ['klaɪənt] ,

eccentric	client	,
偏心	客户	,

受委托将德维尔账户上半额工资预付给这位古怪客户的公证人

[keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

came	to	consult	the	attorney	on	a	serious	matter	,
来了	到	咨询	这	律师	在	一个	严肃的	事情	,

来咨询律师一件严肃的事情

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld]

and	began	by	begging	him	to	refund	the	six	hundred	francs	that	the	old
和	开始	经过	乞讨	他	到	退款	这	六	百	法郎	那	这	老的

['soʊldʒər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

soldier	had	received	.
士兵	有	已收到	.

然后，他首先恳求他归还那位老兵收到的六百法郎。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['penʃ(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːrmi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['noʊtəri] ,

“	Are	you	amusing	yourself	with	pensioning	the	old	army	?	”	said	the	notary	,
“	是	你	有趣	你自己	和	养老金	这	老的	军队	?	”	说	这	公证人	,

“你是在为老兵办理退休手续取乐吗？”公证人问道。

['læfɪŋ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - ,

laughing	—	a	young	man	named	Crottat	,
笑	—	一个	年轻的	男人	命名	-	,

笑声——一个名叫克罗塔特的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hed] [klɜːrk] ,

who	had	just	bought	up	the	office	in	which	he	had	been	head	clerk	,
WHO	有	只是	买	向上	这	办公室	在	哪个	他	有	到过	头	职员	,

他刚刚买下了他之前担任主管文员的那家公司，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hævɪŋ] [fled] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['bæŋkrʌptsi] .

his	chief	having	fled	in	consequence	of	a	disastrous	bankruptcy	.
他的	首席	拥有	逃亡	在	结果	的	一个	灾难性的	破产	.

他的上司因一场灾难性的破产而逃亡。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] , "

"	I	have	to	thank	you	,	my	dear	sir	,	for	reminding	me	of	that	affair	,	"
"	我	有	到	感谢	你	,	我的	亲爱的	先生	,	为了	提醒	我	的	那	事务	,	"

[rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .

replied	Derville	.
回复	德维尔	.

"我得感谢您，亲爱的先生，提醒我这件事，"德维尔回答道。

" [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['twenti] - [faɪv] ['luːɪs] ; [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] ,

"	My	philanthropy	will	not	carry	me	beyond	twenty	-	five	louis	;	I	have	,	I	fear	,
"	我的	慈善事业	将要	不是	携带	我	超过	二十	-	五	路易斯	;	我	有	,	我	害怕	,

"我的慈善捐赠最多只能让我拥有二十五路易；恐怕我已经……"

[ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ðɪ] [duːp] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrɪətɪzəm] .

already	been	the	dupe	of	my	patriotism	.
已经	到过	这	欺骗	的	我的	爱国主义	.

我早已成了自己爱国主义的受害者。

" [æz; əz] [dɜːr'vɪl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] ,

"	As	Derville	finished	the	sentence	,
"	作为	德维尔	完成的	这	句子	,

德维尔说完这句话时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	saw	on	his	desk	the	papers	his	head	clerk	had	laid	out	for	him	.
他	锯	在	他的	桌子	这	文件	他的	头	职员	有	铺设	出去	为了	他	.

他看到办公桌上放着他的主管为他准备的文件。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stæmps] — [lɔːŋ] , [skwer] , [ænd; ənd]

His	eye	was	struck	by	the	appearance	of	the	stamps	—	long	,	square	,	and
他的	眼睛	曾是	击	经过	这	外貌	的	这	邮票	—	长的	,	正方形	,	和

[traɪ'æŋgjələr] ,

triangular	,
三角形	,

他的目光被邮票的外形所吸引——细长的、方形的、三角形的，

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋk] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ]

in	red	and	blue	ink	,	which	distinguished	a	letter	that	had	come	through	the
在	红色的	和	蓝色的	墨水	,	哪个	杰出的	一个	信	那	有	来	通过	这

['prʌʃən] ,

Prussian	,
普鲁士	,

用红色和蓝色墨水书写，以此来区分一封经由普鲁士寄来的信件。

['ɔːstriən] , [bə'veriən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Austrian	,	Bavarian	,	and	French	post	-	offices	.
奥地利	,	巴伐利亚	,	和	法语	邮政	-	办公室	.

奥地利、巴伐利亚和法国的邮局。

" [ɑː] [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmədi] ;

"	Ah	ha	!	"	said	he	with	a	laugh	,	"	here	is	the	last	act	of	the	comedy	;
"	啊	哈	!	"	说	他	和	一个	笑	,	"	这里	是	这	最后的	行为	的	这	喜剧	;

"啊哈！"他笑着说，"这是喜剧的最后一幕；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] !

now	we	shall	see	if	I	have	been	taken	in	!
现在	我们	将	看	如果	我	有	到过	已采取	在	!

现在就看我是否上当了！

〞 [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

〞	He	took	up	the	letter	and	opened	it	;	but	he	could	not	read	it	;
〞	他	采取	向上	这	信	和	打开	它	;	但	他	可以	不是	读	它	;

他拿起信打开，却看不懂上面的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

it	was	written	in	German	.
它	曾是	书面	在	德语	.

它是用德语写的。

“ [buːkɑːrd] , [goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['letər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Boucard	,	go	yourself	and	have	this	letter	translated	,	and	bring	it
〞	布卡德	,	去	你自己	和	有	这	信	翻译	,	和	带来	它

[bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

back	immediately	,
后退	立即地	,

“布卡尔，你自己去把这封信翻译一下，然后马上带回来。”

〞 [sed] [dɜːr'vɪl] , [hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

〞	said	Derville	,	half	opening	his	study	door	,	and	giving	the	letter	to	the	head
〞	说	德维尔	,	一半	开幕	他的	学习	门	,	和	给予	这	信	到	这	头

[klɜːrk] .

clerk	.
职员	.

德维尔说着，半开书房的门，把信递给了总务主任。

[ðə; ði]['noʊtəri][æt; ət][bɜːr'lɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

The	notary	at	Berlin	,	to	whom	the	lawyer	had	written	,
这	公证人	在	柏林	,	到	谁	这	律师	有	书面	,

律师写信给的柏林公证人是：

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjuments][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [wʊd]

informed	him	that	the	documents	he	had	been	requested	to	forward	would
知情的	他	那	这	文件	他	有	到过	请求	到	向前	会

[ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] .

arrive	within	a	few	days	of	this	note	announcing	them	.
到达	之内	一个	很少	天	的	这	笔记	宣布	他们	.

通知他，他被要求转发的文件将在收到此通知后的几天内送达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr][ænd; ənd]['duːli] ['witnist] ,

They	were	,	he	said	,	all	perfectly	regular	and	duly	witnessed	,
他们	是	,	他	说	,	全部	完美	常规的	和	正式地	目击者	,

他说，这些手续都完全正规，而且有正式的见证人。

[ænd; ənd] ['liːgəli] [stæmpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [lɔː] .

and	legally	stamped	to	serve	as	evidence	in	law	.
和	合法地	盖章	到	服务	作为	证据	在	法律	.

并加盖法律印章，可作为法律证据。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ʌndər]

He	also	informed	him	that	almost	all	the	witnesses	to	the	facts	recorded	under
他	还	知情的	他	那	几乎	全部	这	证人	到	这	事实	记录	在下面

[ðiːz] [ˌæfə'deɪvɪts][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] ,

these	affidavits	were	still	to	be	found	at	Eylau	,
这些	宣誓书	是	仍然	到	是	成立	在	埃劳	,

他还告知他，这些宣誓书中记录的事实的几乎所有证人仍然在埃劳。

[ɪn] ['prʌʃə] ,

in	Prussia	,
在	普鲁士	,

在普鲁士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [em] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl]
and **that** **the** **woman** **to** **whom** **M** **.** **le** **Comte** **Chabert** **owed** **his** **life** **was** **still**
和 那 这 女士 到 谁 M . 勒 孔特 沙伯特 欠款 他的 生活 曾是 仍然
['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] - .
living **in** **a** **suburb** **of** **Heilsberg** **.**
活的 在 一个 市郊 的 - .

而救了沙贝尔伯爵一命的那位女士仍然住在海尔斯贝格郊区。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , ” [kraɪd] [dɜːr'vɪl] , [wen] [buːkɑːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
“ **This** **looks** **like** **business** **,** **”** **cried** **Derville** **,** **when** **Boucard** **had** **given** **him** **the**
“ 这 看起来 喜欢 商业 , ” 哭 德维尔 , 什么时候 布卡德 有 给定 他 这
['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .
substance **of** **the** **letter** **.**
物质 的 这 信 .

“这看起来像是生意，”当布卡尔把信的内容告诉德维尔时，德维尔喊道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtəri] ,
“ **But** **look** **here** **,** **my** **boy** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **addressing** **the** **notary** **,**
“ 但 看 这里 , 我的 男生 , ” 他 去 在 , 解决 这 公证人 ,

“但是听着，孩子，”他接着对公证员说，

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
“ **I** **shall** **want** **some** **information** **which** **ought** **to** **exist** **in** **your** **office** **.**
“ 我 将 想 一些 信息 哪个 应该 到 存在 在 你的 办公室 .

“我需要一些应该存在于你办公室的信息。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] - — ? ”
Was **it** **not** **that** **old** **rascal** **Roguin** **—** **?** **”**
曾是 它 不是 那 老的 恶棍 - — ? ”

难道不是那个老骗子罗金吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðæt] [ɪl] - [juːst] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ælɪk'sɑːndɚ] -
“ **We** **will** **say** **that** **unfortunate** **,** **that** **ill** **-** **used** **Roguin** **,** **”** **interrupted** **Alexandre** **Crottat** -
“ 我们 将要 说 那 不幸 , 那 患病的 - 用过的 - , ” 中断 亚历山大 -
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with **a** **laugh** **.**
和 一个 笑 .

“我们会说，那位不幸的、被虐待的罗金，”亚历山大·克罗塔特笑着打断了他的话。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ɪl] - [juːst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['kærid] [ɔːf] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
was **it** **not** **that** **ill** **-** **used** **man** **who** **has** **just** **carried** **off** **eight** **hundred** **thousand**
曾是 它 不是 那 患病的 - 用过的 男人 WHO 有 只是 携带 离开 八 百 千
[frænŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] - ['mʌni] ,
francs **of** **his** **clients** **'** **money** **,**
法郎 的 他的 客户 - 钱 ,

难道不是那个被虐待的男人卷走了客户八十万法郎吗?

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['sevrəl] ['fæməliz] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [huː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði]
and **reduced** **several** **families** **to** **despair** **,** **who** **effected** **the**
和 减少 一些 家庭 到 绝望 , WHO 受影响 这
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [tʃæbɚts] [ɪ'steɪt] ?
settlement **of** **Chabert's** **estate** **?**
沉降 的 沙伯特 财产 ?

并使几个家庭陷入绝望，谁促成了查伯特遗产的清算?

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjuments][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ʌv; əv] - . ”
I have seen that in the documents in our case of Ferraud . ”
我 有 已见 那 在 这 文件 在 我们的 案件 的 - . ”

我在费罗案的文件中看到了这一点。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Crottat .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”克罗塔特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][θɜːrd] [klɜːrk] ; [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm]
“ It was when I was third clerk ; I copied the papers and studied them
“ 它 曾是 什么时候 我 曾是 第三 职员 ; 我 复制 这 文件 和 研究 他们
['θɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

“那是我当三等职员的时候；我抄写文件并仔细研究它们。”

[roʊz] - , [waɪf] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] , [kɔːld] [ʃə'bɛr] , [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rose Chapotel , wife and widow of Hyacinthe , called Chabert , Count of the
玫瑰 - , 妻子 和 寡妇 的 风信子 , 称为 沙伯特 , 数数 的 这
['empaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,

罗斯·沙波特尔，帝国伯爵雅辛特（又名沙贝尔）的妻子和遗孀

[grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
grand officer of the Legion of Honor .
盛大 官 的 这 军团 的 荣誉 .

荣誉军团高级军官。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)lmənt] ; [ðʌs] , [ðeɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kɑːmən] .
They had married without settlement ; thus , they held all the property in common .
他们 有 已婚 没有 沉降 ; 因此 , 他们 握住 全部 这 财产 在 常见的 .

他们结婚时没有婚前财产协议，因此所有财产都归他们共同所有。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] , [ðə; ði] ['pɜːrsnlti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
To the best of my recollections , the personalty was about six hundred thousand
到 这 最好的 的 我的 回忆 , 这 个性 曾是 关于 六 百 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

据我回忆，这笔钱大约是六十万法郎。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]
Before his marriage , Colonel Chabert had made a will in favor of the hospitals
前 他的 婚姻 , 上校 沙伯特 有 制成 一个 将要 在 偏爱 的 这 医院
[ʌv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

沙贝尔上校在结婚前立下遗嘱，将遗产捐赠给巴黎的医院。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [æt; ət] [ðə; ði]

by	which	he	left	them	one	-	quarter	of	the	fortune	he	might	possess	at	the
经过	哪个	他	左边	他们	一	-	四分之一	的	这	财富	他	可能	具有	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

time	of	his	decease	,
时间	的	他的	死亡	,

他因此将去世时可能拥有的财产的四分之一留给了他们。

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] .

the	State	to	take	the	other	quarter	.
这	状态	到	拿	这	其他	四分之一	.

国家将占有剩余的四分之一。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [kən'testid] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrst] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	will	was	contested	,	there	was	a	forced	sale	,	and	then	a	division	,
这	将要	曾是	有争议的	,	那里	曾是	一个	强制	销售	,	和	然后	一个	分配	,

遗嘱遭到质疑，财产被强制拍卖，然后又被分割。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] .

for	the	attorneys	went	at	a	pace	.
为了	这	律师	去	在	一个	步伐	.

律师们加快了步伐。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['gʌvərnɪŋ] [fræns]

At	the	time	of	the	settlement	the	monster	who	was	then	governing	France
在	这	时间	的	这	沉降	这	怪物	WHO	曾是	然后	治理	法国

['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

handed	over	to	the	widow	,
递交	超过	到	这	寡妇	,

和解之时，当时统治法国的那个暴君将权力移交给了寡妇。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] , [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] . ”

by	special	decree	,	the	portion	bequeathed	to	the	treasury	.	”
经过	特别的	法令	,	这	部分	遗赠	到	这	财政部	.	”

根据特别法令，将其中一部分遗赠给国库。

“ [soʊ] [ðæt] [kuŋt] [tʃæbɜːts] ['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd]

“	So	that	Comte	Chabert's	personal	fortune	was	no	more	than	three	hundred
“	所以	那	孔特	沙伯特	个人的	财富	曾是	不	更多的	比	三	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”

thousand	francs	?	”
千	法郎	?	”

“所以沙贝尔伯爵的个人财产不超过三十万法郎？”

“ ['kɑːnsɪkwentli] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [oʊld] ['feloʊ] ! ” [sed] - .

“	Consequently	so	it	was	,	old	fellow	!	”	said	Crottat	.
“	最后	所以	它	曾是	,	老的	同伴	!	”	说	-	.

“确实如此，老伙计！”克罗塔特说道。

“ [juː; jʊ] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] ,

“	You	lawyers	sometimes	are	very	clear	-	headed	,
“	你	律师	有时	是	非常	清除	-	标题	,

“你们律师有时候头脑非常清醒，”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [fɔːls] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

though	you	are	accused	of	false	practices	in	pleading	for	one	side	or	the	other	.
尽管	你	是	被告	的	错误的	实践	在	恳求	为了	一	边	或者	这	其他	.

尽管你被指控在为一方或另一方辩护时存在虚假行为。

” ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] ,

”	Colonel	Chabert	,
”	上校	沙伯特	,

“查伯特上校，

[huːz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈsiːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
whose **address** **was** **written** **at** **the** **bottom** **of** **the** **first** **receipt** **he** **had** **given**
谁 地址 曾是 书面 在 这 底部 的 这 第一的 收据 他 有 给定
[ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
the **notary** **,**
这 公证人 ,

他的地址写在他交给公证人的第一张收据的底部。

[wʌz; wəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [seɪnt] - [maːrˈsəu] , [ruː] [diːˈju] [ˈpeti] - [bæŋkwiːɝ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
was **lodging** **in** **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Marceau** **,** **Rue** **du** **Petit** **-** **Banquier** **,** **with** **an**
曾是 住宿 在 这 郊区 圣 - 马尔索 , 后悔 杜 小 - 银行家 , 和 一个
[oʊld] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] ,
old **quartermaster** **of** **the** **Imperial** **Guard** **,**
老的 军需 的 这 帝国 警卫 ,

当时他住在圣马索郊区小银行家街，和一位帝国卫队的老军需官同住。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkaʊˌkiːpər] , [neɪmd] [vɝːgniːoʊ] .
now **a** **cowkeeper** **,** **named** **Vergniaud** **.**
现在 一个 牧牛人 , 命名 韦尔尼奥 .

现在他是一名名叫韦尔尼奥的牧牛人。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [dɜːrˈvɪl] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Having **reached** **the** **spot** **,** **Derville** **was** **obliged** **to** **go** **on** **foot** **in** **search** **of** **his**
拥有 达到 这 点 , 德维尔 曾是 有义务 到 去 在 脚 在 搜索 的 他的
[ˈklaɪənt] ,
client **,**
客户 ,

到达目的地后，德维尔不得不步行去寻找他的委托人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈpeɪvd] [striːt] ,
for **his** **coachman** **declined** **to** **drive** **along** **an** **unpaved** **street** **,**
为了 他的 马车夫 拒绝 到 驾驶 沿着 一个 未铺设路面 街道 ,

因为他的马车夫拒绝走未铺设路面的街道。

[wer] [ðə; ði] [rʌts] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][kæb] [wiːlz] .
where **the** **ruts** **were** **rather** **too** **deep** **for** **cab** **wheels** **.**
在哪里 这 车辙 是 相当 也 深的 为了 出租车 车轮 .

那里的车辙太深，驾驶室车轮无法通行。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
Looking **about** **him** **on** **all** **sides** **,**
寻找 关于 他 在 全部 侧面 ,

他环顾四周，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [æt; ət][læst] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
the **lawyer** **at** **last** **discovered** **at** **the** **end** **of** **the** **street** **nearest** **to** **the**
这 律师 在 最后的 发现 在 这 结尾 的 这 街道 最近的 到 这
[ˈbʊləvɑːrd] ,
boulevard **,**
林荫大道 ,

律师最终在靠近林荫大道的那条街的尽头发现了：

[bɪˈtwiːn] [tuː] [wɔːlz] [bɪlt] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] , [tuː] [ʃæbi] [stoʊn] [geɪt] - [poʊsts] , [mʌtʃ]
between **two** **walls** **built** **of** **bones** **and** **mud** **,** **two** **shabby** **stone** **gate** **-** **posts** **,** **much**
之间 二 墙壁 建造 的 骨头 和 泥 , 二 破旧 石头 门 - 帖子 , 很多
[nɑːkt] [əˈbaʊt] [baɪ][kɑːrts] ,
knocked **about** **by** **carts** **,**
敲门 关于 经过 购物车 ,

两堵用骨头和泥土砌成的墙之间，立着两根破旧的石门柱，饱经马车颠簸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['wʊd(ə)n] [stʌmps] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [blɑːks] .

in	spite	of	two	wooden	stumps	that	served	as	blocks	.
在	尽管如此	的	二	木制的	树桩	那	服务	作为	积木	.

尽管有两根木桩充当了挡块。

[ðiːz] [poʊsts][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [krɔːs] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penthaʊs] ['koʊpɪŋ] [ʌv; əv] [taɪlz] ,

These	posts	supported	a	cross	beam	with	a	penthouse	coping	of	tiles	,
这些	帖子	有	一个	叉	光束	和	一个	顶层公寓	应对	的	瓷砖	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːm] ,

and	on	the	beam	,
和	在	这	光束	,

这些立柱支撑着一根横梁，横梁顶部是瓦片砌成的檐口，横梁上，

[ɪn] [red] ['letərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [vɝːgniːoʊ] , ['derimən] .

in	red	letters	,	were	the	words	,	“	Vergniaud	,	dairyman	.
在	红色的	信件	,	是	这	字	,	“	韦尔尼奥	,	奶农	.

用红色字母写着：“Vergniaud，奶农。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [egz] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

”	To	the	right	of	this	inscription	were	some	eggs	,	to	the	left	a	cow	,
”	到	这	正确的	的	这	题词	是	一些	鸡蛋	,	到	这	左边	一个	奶牛	,

“铭文右侧是一些鸡蛋，左侧是一头牛，

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] .

all	painted	in	white	.
全部	绘	在	白色的	.

全部漆成白色。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ɔːl] [deɪ] .

The	gate	was	open	,	and	no	doubt	remained	open	all	day	.
这	门	曾是	打开	,	和	不	怀疑	剩余	打开	全部	天	.

大门敞开着，毫无疑问，它一整天都敞开着。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

Beyond	a	good	-	sized	yard	there	was	a	house	facing	the	gate	,
超过	一个	好的	-	尺寸	院子	那里	曾是	一个	房子	面向	这	门	,

穿过一个面积不小的院子，可以看到大门对面有一栋房子。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

if	indeed	the	name	of	house	may	be	applied	to	one	of	the	hovels	built	in	the
如果	的确	这	姓名	的	房子	可能	是	应用	到	一	的	这	茅屋	建造	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

neighborhood	of	Paris	,
邻里	的	巴黎	,

如果“房子”这个名称确实可以用来形容巴黎街区里建造的那些简陋房屋之一，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	are	like	nothing	else	,	not	even	the	most	wretched	dwellings	in	the	country	,
哪个	是	喜欢	没有什么	别的	,	不是	甚至	这	最多	可怜	住宅	在	这	国家	,

它们与世界上任何其他住所都截然不同，即使是全国最破败的住所也无法与之媲美。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːvərti] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['poʊətri] .

of	which	they	have	all	the	poverty	without	their	poetry	.
的	哪个	他们	有	全部	这	贫困	没有	他们的	诗	.

他们拥有所有的贫困，却没有诗歌。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

Indeed	,	in	the	midst	of	the	fields	,
的确	,	在	这	中间	的	这	字段	,

的确，在田野中央，

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌvl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pjʊr] [er] ,

even	a	hovel	may	have	a	certain	grace	derived	from	the	pure	air	,
甚至	一个	茅屋	可能	有	一个	肯定	优雅	衍生的	从	这	纯的	空气	,

即使是简陋的小屋，也可能因为空气清新而散发出某种优雅的气息。

[ðə; ðɪ] ['vɜ:rdʒər] , [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['sɜ:rpənti:n] [roʊd] , ['vɪnjədz] , ['kwɪkˌset]

the	verdure	,	the	open	country	—	a	hill	,	a	serpentine	road	,	vineyards	,	quickset
这	绿意盎然	,	这	打开	国家	—	一个	爬坡道	,	一个	蛇形	路	,	葡萄园	,	快速设置

[hedʒz] , [mɔ:s] - [groʊn] [θætʃ] [ænd; ənd] ['rʊrəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

hedges	,	moss	-	grown	thatch	and	rural	implements	;
对冲	,	苔藓	-	生长	苫	和	乡村的	实施	;

绿意盎然的田园风光——一座小山、一条蜿蜒的小路、葡萄园、速生篱笆、长满苔藓的茅草屋顶和农具；

[bʌt; bət] ['pɑ:vərti] [ɪn]['pærɪs] [geɪnz] ['dɪgnəti] ['oʊnli][baɪ] ['hɔ:rər] .

but	poverty	in	Paris	gains	dignity	only	by	horror	.
但	贫困	在	巴黎	收益	尊严	仅有的	经过	恐怖	.

但巴黎的贫困只有通过恐怖才能获得尊严。

[ðoʊ] ['ri:s(ə)ntli] [bɪlt] , [ðɪs] [haʊs] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] .

Though	recently	built	,	this	house	seemed	ready	to	fall	into	ruins	.
尽管	最近	建造	,	这	房子	似乎	准备好	到	落下	进入	废墟	.

虽然是新建的，但这栋房子看起来随时都会坍塌。

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ju:z] ;

None	of	its	materials	had	found	a	legitimate	use	;
没有任何	的	它是	材料	有	成立	一个	合法的	使用	;

它的所有材料都没有找到合法用途；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ˌdemə'lɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['evri]

they	had	been	collected	from	the	various	demolitions	which	are	going	on	every
他们	有	到过	集	从	这	各种各样的	拆除	哪个	是	去	在	每一个

[deɪ] [ɪn]['pærɪs] .

day	in	Paris	.
天	在	巴黎	.

这些物品是从巴黎每天进行的各种拆迁活动中收集来的。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [saɪn] [dɜ:r'vɪl] [ri:d] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , “

On	a	shutter	made	of	the	boards	of	a	shop	-	sign	Derville	read	the	words	,	“
在	一个	快门	制成	的	这	板	的	一个	店铺	-	符号	德维尔	读	这	字	,	”

['fænsi] [gʊdz] .

Fancy	Goods	.
想要	商品	.

在德维尔商店招牌的木板制成的卷帘门上，写着“精美商品”。

” [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mis'mætʃɪd] [ænd; ənd] [groʊ'teskli] [pleɪst] .

”	The	windows	were	all	mismatched	and	grotesquely	placed	.
”	这	视窗	是	全部	不匹配	和	怪诞地	放置	.

“窗户款式各异，位置也十分怪异。”

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔ:r] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['hæbɪtəb(ə)l][pɑ:rt] ,

The	ground	floor	,	which	seemed	to	be	the	habitable	part	,
这	地面	地面	,	哪个	似乎	到	是	这	适宜居住	部分	,

底层似乎是居住部分，

[wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][saɪd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]

was	on	one	side	raised	above	the	soil	,	and	on	the	other	sunk	in	the	rising
曾是	在	一	边	提高	多于	这	土壤	,	和	在	这	其他	沉没	在	这	上升

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一面高出地面，另一面则沉入隆起的地面中。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] ['lɪtər] ,

Between	**the**	**gate**	**and**	**the**	**house**	**lay**	**a**	**puddle**	**full**	**of**	**stable**	**litter**	**,**
之间	这	门	和	这	房子	躺	一个	水坑	满的	的	稳定的	垃圾	,

大门和房子之间有一滩满是马厩垫料的水洼，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [haʊs] [weɪst] .

into	**which**	**flowed**	**the**	**rain**	**-**	**water**	**and**	**house**	**waste**	**.**
进入	哪个	流动	这	雨	-	水	和	房子	浪费	.

雨水和生活污水都流入其中。

[ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] ['ræðər] [mɔ:r] ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] [ðæn; ðən]

The	**back**	**wall**	**of**	**this**	**frail**	**construction**	**,**	**which**	**seemed**	**rather**	**more**	**solidly**	**built**	**than**
这	后退	墙	的	这	脆弱	建造	,	哪个	似乎	相当	更多的	稳固地	建造	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	**rest**	**,**
这	休息	,

这座脆弱建筑的后墙，看起来比其他部分要坚固得多。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑ:rd] [hʌtʃ] , [wer] ['ræbəts] [bred] [ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['fæməliz]

supported	**a**	**row**	**of**	**barred**	**hutches**	**,**	**where**	**rabbits**	**bred**	**their**	**numerous**	**families**
有	一个	排	的	禁止	小屋	,	在哪里	兔子	繁殖	他们的	很多的	家庭

.

:
.

支撑着一排带栅栏的兔舍，兔子们在那里繁衍生息，养育着它们的众多后代。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kauhaus] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər]

To	**the**	**right**	**of**	**the**	**gate**	**was**	**the**	**cowhouse**	**,**	**with**	**a**	**loft**	**above**	**for**
到	这	正确的	的	这	门	曾是	这	溷	,	和	一个	阁楼	多于	为了

['fɑ:dər] ;

fodder	**;**
饲料	;

大门右侧是牛棚，上面有个阁楼用来存放饲料；

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] ['deri] .

it	**communicated**	**with**	**the**	**house**	**through**	**the**	**dairy**	**.**
它	沟通	和	这	房子	通过	这	奶制品	.

它通过奶制品厂与房子进行通信。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['poʊltri] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][pɪg] - [staɪ] , [ðə; ði]

To	**the**	**left**	**was**	**a**	**poultry**	**yard**	**,**	**with**	**a**	**stable**	**and**	**pig**	**-**	**styes**	**,**	**the**
到	这	左边	曾是	一个	家禽	院子	,	和	一个	稳定的	和	猪	-	麦粒肿	,	这

[ru:fs] ['fɪnɪʃt] ,

roofs	**finished**	**,**
屋顶	完成的	,

左边是养鸡场，有鸡舍和猪圈，屋顶都盖好了。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [di:l] ['bɔrdz] [neɪld] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˌoʊvər'læp] ,

like	**that**	**of**	**the**	**house**	**,**	**with**	**rough**	**deal**	**boards**	**nailed**	**so**	**as**	**to**	**overlap**	**,**
喜欢	那	的	这	房子	,	和	粗糙的	交易	板	钉子	所以	作为	到	重叠	,

就像房子那样，用粗糙的木板钉在一起，相互重叠。

[ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .

and	**shabbily**	**thatched**	**with**	**rushes**	**.**
和	破旧地	茅草屋顶	和	冲刺	.

屋顶是用灯芯草草盖的，简陋不堪。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [miːl] ['deɪli]

Like	most	of	the	places	where	the	elements	of	the	huge	meal	daily
喜欢	最多	的	这	地方	在哪里	这	元素	的	这	巨大的	一顿饭	日常的

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['pærɪs][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [prɪ'perd] ,

devoured	by	Paris	are	every	day	prepared	,
吞噬	经过	巴黎	是	每一个	天	准备	,

就像大多数巴黎人每天享用的丰盛大餐的食材都是在这里每天准备的一样，

[ðə; ði][jɑːrd] [dɜːr'vɪl] [naʊ] ['entərd] [ʃoʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːri] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	yard	Derville	now	entered	showed	traces	of	the	hurry	that	comes	of	the
这	院子	德维尔	现在	进入	显示	痕迹	的	这	匆忙	那	来	的	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] .

necessity	for	being	ready	at	a	fixed	hour	.
必要性	为了	存在	准备好	在	一个	固定的	小时	.

德维尔现在进入的院子里，处处都显露出为了在固定时间做好准备而产生的匆忙痕迹。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːt] - ['belɪd] [tɪn][kænz][ɪn] [wɪtʃ] [mɪlk] [ɪz] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔts][fɔːr; fər]

The	large	pot	-	bellied	tin	cans	in	which	milk	is	carried	,	and	the	little	pots	for
这	大的	锅	-	肚子	锡	罐头	在	哪个	牛奶	是	携带	,	和	这	小的	锅	为了

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

盛装牛奶的大号圆筒形锡罐，以及盛装奶油的小罐子，

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [pel] - [mel] [æt; ət][ðə; ði] ['deri] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪnɪn] - ['kʌvərd] ['stɔpəz] .

were	flung	pell	-	mell	at	the	dairy	door	,	with	their	linen	-	covered	stoppers	.
是	扔	佩尔	-	梅尔	在	这	奶制品	门	,	和	他们的	亚麻布	-	涵盖	塞子	.

它们连同裹着亚麻布的塞子一起，胡乱地扔向奶制品店的门。

[ðə; ði][rægz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] , ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['rɪdl]

The	rags	that	were	used	to	clean	them	,	fluttered	in	the	sunshine	,	riddled
这	破布	那	是	用过的	到	干净的	他们	,	飘动	在	这	阳光	,	布满谜团

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,

with	holes	,
和	孔	,

用来清洗它们的破布在阳光下飘动，上面布满了洞。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [poʊlz] .

hanging	to	strings	fastened	to	poles	.
绞刑	到	字符串	系紧	到	杆子	.

悬挂在系于杆子上的绳子上。

[ðə; ði]['plæsɪd] [hɔːrs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [mɪlk] - ['wɪmɪn] ,

The	placid	horse	,	of	a	breed	known	only	to	milk	-	women	,
这	平静	马	,	的	一个	品种	已知	仅有的	到	牛奶	-	女性	,

性情温顺的马，这种马的品种只有挤奶妇女才知道。

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

had	gone	a	few	steps	from	the	cart	,	and	was	standing	in	front	of
有	已消失	一个	很少	步骤	从	这	大车	,	和	曾是	常设	在	正面	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

他从马车旁走了几步，站在马厩前。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ʃʌt] .

the	door	being	shut	.
这	门	存在	关闭	.

门关上了。

[ə; eɪ] [goʊt] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [vaɪn] [ðæt] [klʌŋ]

A	goat	was	munching	the	shoots	of	a	starved	and	dusty	vine	that	clung
一个	山羊	曾是	咀嚼	这	芽	的	一个	饥饿	和	尘土飞扬	藤	那	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] [krækt] ['jeloʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	cracked	yellow	wall	of	the	house	.
到	这	裂纹	黄色的	墙	的	这	房子	.

一只山羊正在啃食一株瘦弱、沾满灰尘的藤蔓的嫩芽，这株藤蔓紧紧地依附在房子开裂的黄色墙壁上。

[ə; eɪ][kæt] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːm] ['dʒɑːrz] , [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

A	cat	,	squatting	on	the	cream	jars	,	was	licking	them	over	.
一个	猫	,	蹲姿	在	这	奶油	罐子	,	曾是	舔舐	他们	超过	.

一只猫蹲在奶油罐上，舔舐着罐子。

[ðə; ði] [faʊlz] , [skerd] [baɪ] - [ə'proʊtʃ] , ['skʌtərd] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ]

The	fowls	,	scared	by	Derville's	approach	,	scuttered	away	screaming	,	and	the	watch
这	家禽	,	害怕的	经过	-	方法	,	匆匆忙忙	离开	尖叫	,	和	这	手表

- [dɔːg] [bɑːrkt] .

-	dog	barked	.
-	狗	吠叫	.

德维尔的靠近吓坏了家禽，它们尖叫着四散逃窜，看门狗也吠叫起来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] !

“	And	the	man	who	decided	the	victory	at	Eylau	is	to	be	found	here	!
“	和	这	男人	WHO	决定	这	胜利	在	埃劳	是	到	是	成立	这里	!

“决定埃劳战役胜利的人就在这里！”

” [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	said	Derville	to	himself	,
”	说	德维尔	到	他自己	,

德维尔自言自语道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [siːn] .

as	his	eyes	took	in	at	a	glance	the	general	effect	of	the	squalid	scene	.
作为	他的	眼睛	采取	在	在	一个	瞥一眼	这	一般的	影响	的	这	肮脏的	场景	.

他的目光一扫而过，目睹了这肮脏不堪的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

The	house	had	been	left	in	charge	of	three	little	boys	.
这	房子	有	到过	左边	在	收费	的	三	小的	男孩们	.

房子留给了三个小男孩照看。

[wʌn] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

One	,	who	had	climbed	to	the	top	of	the	cart	loaded	with	hay	,
一	,	WHO	有	攀登	到	这	顶部	的	这	大车	已加载	和	干草	,

其中一人爬到了装满干草的货车顶上，

[wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

was	pitching	stones	into	the	chimney	of	a	neighboring	house	,
曾是	投球	石头	进入	这	烟囱	的	一个	邻接	房子	,

他当时正在往邻居家的烟囱里扔石头。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ;

in	the	hope	that	they	might	fall	into	a	saucepan	;
在	这	希望	那	他们	可能	落下	进入	一个	平底锅	;

希望它们能掉进平底锅里；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][pɪg]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] ,

another	was	trying	to	get	a	pig	into	a	cart	,
其他	曾是	尝试	到	得到	一个	猪	进入	一个	大车	,

另一个人正试图把一头猪装进车里。

[tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tɪlt] .

to	hoist	it	by	making	the	whole	thing	tilt	.
到	提升	它	经过	制作	这	所有的	事物	倾斜	.

通过使整个物体倾斜来将其吊起。

[wen] [dɜːr'vɪl] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [em] . [ʃə'bɛr] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] ,

When	Derville	asked	them	if	M	.	Chabert	lived	there	,	neither	of	them	replied	,
什么时候	德维尔	问	他们	如果	M	.	沙伯特	居住地	那里	,	两者都不	的	他们	回复	,

德维尔问他们沙贝尔先生是否住在那里，两人都没有回答。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [braɪt] [stuː'pɪdəti] ,

but	all	three	looked	at	him	with	a	sort	of	bright	stupidity	,
但	全部	三	看起来	在	他	和	一个	种类	的	明亮的	愚蠢	,

但他们三个都用一种茫然的眼神看着他，眼神里充满了一种明亮的傻气。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .

if	I	may	combine	those	two	words	.
如果	我	可能	结合	那些	二	字	.

如果允许我把这两个词结合起来的话。

[dɜːr'vɪl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Derville	repeated	his	questions	,	but	without	success	.
德维尔	重复	他的	问题	,	但	没有	成功	.

德维尔再次提出问题，但仍然没有得到回应。

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɪmps] ,

Provoked	by	the	saucy	cunning	of	these	three	imps	,
挑衅	经过	这	风骚的	狡猾	的	这些	三	小恶魔	,

被这三个小鬼的狡猾挑衅所激怒，

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]

he	abused	them	with	the	sort	of	pleasantry	which	young	men	think	they	have
他	受虐	他们	和	这	种类	的	玩笑	哪个	年轻的	男人	思考	他们	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

the	right	to	address	to	little	boys	,
这	正确的	到	地址	到	小的	男孩们	,

他用那种年轻男人自以为有权对小男孩说的客套话辱骂他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] .

and	they	broke	the	silence	with	a	horse	-	laugh	.
和	他们	打破	这	沉默	和	一个	马	-	笑	.

他们用一声马叫打破了沉默。

[ðen] [dɜːr'vɪl] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

Then	Derville	was	angry	.
然后	德维尔	曾是	生气的	.

德维尔当时很生气。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [ruːm] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Colonel	,	hearing	him	,	now	came	out	of	the	little	low	room	,	close	to	the
这	上校	,	听力	他	,	现在	来了	出去	的	这	小的	低的	房间	,	关闭	到	这

['deri] ,

dairy	,
奶制品	,

上校听到他的声音，便从靠近奶制品房的那间矮小的房间里走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪlətəri] ['kuːlnəs] .

and	stood	on	the	threshold	of	his	doorway	with	indescribable	military	coolness	.
和	站立	在	这	临界点	的	他的	门口	和	无法形容	军队	凉爽	.

他站在门口，神情冷峻，带着一种难以言喻的军人气概。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] - ['kʌlərd] [paɪp] — [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [freɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	in	his	mouth	a	very	finely	-	colored	pipe	—	a	technical	phrase	to	a
他	有	在	他的	嘴	一个	非常	精细地	-	有色	管道	—	一个	技术的	短语	到	一个

['smoʊkər] — [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,

smoker	—	a	humble	,
吸烟者	—	一个	谦逊的	,

他嘴里叼着一根颜色非常漂亮的烟斗——这是吸烟者常用的专业术语——一根朴素的烟斗。

[ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] “ [bruː'leɪ] - - .

short	clay	pipe	of	the	kind	called	“	brule	-	queule	.
短的	黏土	管道	的	这	种类	称为	“	布鲁尔	-	-	.

一种叫做“brule-queule”的短陶土烟斗。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredfəli] ['griːsi] [klɔːθ] [kæp] , [sɔː] [dɜːr'vɪl] ,

”	He	lifted	the	peak	of	a	dreadfully	greasy	cloth	cap	,	saw	Derville	,
”	他	抬起	这	顶峰	的	一个	极其糟糕	腻	布	帽	,	锯	德维尔	,

他掀起一顶油腻腻的布帽帽檐，看到了德维尔。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪdn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ðə; ði] ['suːnər] ,

and	came	straight	across	the	midden	to	join	his	benefactor	the	sooner	,
和	来了	直的	穿过	这	粪堆	到	加入	他的	恩人	这	很快	,

他径直穿过垃圾堆，尽快与他的恩人会合。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['frendli] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :

calling	out	in	friendly	tones	to	the	boys	:
呼叫	出去	在	友好的	音调	到	这	男孩们	:

用友好的语气向男孩们喊道：

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] !

“	Silence	in	the	ranks	!
“	沉默	在	这	排名	!

“队伍保持安静！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

”	The	children	at	once	kept	a	respectful	silence	,
”	这	孩子们	在	一次	保留	一个	尊重	沉默	,

孩子们立刻肃然起敬，保持沉默。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

which	showed	the	power	the	old	soldier	had	over	them	.
哪个	显示	这	力量	这	老的	士兵	有	超过	他们	.

这说明这位老兵对他们有多么大的影响力。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Why	did	you	not	write	to	me	?
“	为什么	做过	你	不是	写	到	我	?

你为什么不给我写信?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɜːr'vɪl] .

”	he	said	to	Derville	.
”	他	说	到	德维尔	.

他对德维尔说。

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kauhaus] !

“	Go	along	by	the	cowhouse	!
“	去	沿着	经过	这	溷	!

“沿着牛棚走！”

[ðer; ðər] — [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [peɪvd] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɟz] ['hezɪtənsi] ,

There	—	the	path	is	paved	there	,	”	he	exclaimed	,	seeing	the	lawyer's	hesitancy	,
那里	—	这	小路	是	铺砌路面	那里	,	”	他	惊呼	,	看到	这	律师	犹豫	,

“那儿——那儿的路已经铺好了，”他见律师犹豫不决，便大声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wet][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'nʊr] [hiːp] .

for	he	did	not	wish	to	wet	his	feet	in	the	manure	heap	.
为了	他	做过	不是	希望	到	湿的	他的	脚	在	这	肥料	堆	.

因为他不想让脚沾上粪堆里的水。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][draɪ][spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Jumping	from	one	dry	spot	to	another	,
跳	从	一	干燥	点	到	其他	,

从一个干燥的地方跳到另一个干燥的地方，

[dɜːr'vɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

Derville	reached	the	door	by	which	the	Colonel	had	come	out	.
德维尔	达到	这	门	经过	哪个	这	上校	有	来	出去	.

德维尔走到上校出来那扇门前。

[ʃə'bɛr] [siːmd] [bʌt; bət] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm]

Chabert	seemed	but	ill	pleased	at	having	to	receive	him	in	the	bed	-	room
沙伯特	似乎	但	患病的	高兴	在	拥有	到	收到	他	在	这	床	-	房间

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ;

he	occupied	;
他	占领	;

沙伯特似乎很不情愿在自己居住的卧室里接待他；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [dɜːr'vɪl] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [tʃer] [ðer; ðər] .

and	,	in	fact	,	Derville	found	but	one	chair	there	.
和	,	在	事实	,	德维尔	成立	但	一	椅子	那里	.

事实上，德维尔在那里只找到了一把椅子。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [bed] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

The	Colonel's	bed	consisted	of	some	trusses	of	straw	,
这	上校的	床	由……组成	的	一些	桁架	的	稻草	,

上校的床是用几捆稻草搭成的。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [spred] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['frægmənts] [ʌv; əv]

over	which	his	hostess	had	spread	two	or	three	of	those	old	fragments	of
超过	哪个	他的	女主人	有	传播	二	或者	三	的	那些	老的	片段	的

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

他的女主人在上面铺了两三块那种旧地毯碎片。

[pɪkt] [ʌp] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] , [wɪtʃ] [mɪlk] - ['wɪmɪn] [juːz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv]

picked	up	heaven	knows	where	,	which	milk	-	women	use	to	cover	the	seats	of
挑选	向上	天堂	知道	在哪里	,	哪个	牛奶	-	女性	使用	到	覆盖	这	座位	的

[ðer; ðər][kɑːrts] .

their	carts	.
他们的	购物车	.

天知道是从哪儿捡来的，送奶妇女用这些东西来铺在她们的马车座位上。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['trɑːdn] [ɜːrθ] .

The	floor	was	simply	the	trodden	earth	.
这	地面	曾是	简单地	这	践踏	地球	.

地面就是被踩踏过的泥土。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['swetɪŋ] [sɔːlt] - ['pɛtɝ] , [griːn] [wɪð; wɪθ] [moʊld] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kræks] ,

The	walls	,	sweating	salt	-	petre	,	green	with	mould	,	and	full	of	cracks	,
这	墙壁	,	出汗	盐	-	彼得	,	绿色的	和	模具	,	和	满的	的	裂缝	,

墙壁渗出硝石般的液体，长满青霉，布满裂缝。

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [dæmp] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [bed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːd]

were	so	excessively	damp	that	on	the	side	where	the	Colonel's	bed	was	a	reed
是	所以	过度	潮湿	那	在	这	边	在哪里	这	上校的	床	曾是	一个	芦苇

[mæt][hæd; həd] [bɪn] [neɪld] .

mat	had	been	nailed	.
垫	有	到过	钉子	.

房间非常潮湿，以至于上校的床铺所在的一侧都钉上了一张芦苇席。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bɑːks] - [koʊt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

The	famous	box	-	coat	hung	on	a	nail	.
这	著名的	盒子	-	外套	悬挂	在	一个	指甲	.

那件著名的箱形外套挂在钉子上。

[tuː] [perz] [ʌv; əv][oʊld] [buːts] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

Two	pairs	of	old	boots	lay	in	a	corner	.
二	对	的	老的	靴子	躺	在	一个	角落	.

角落里放着两双旧靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] .

There	was	not	a	sign	of	linen	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	亚麻布	.

没有找到任何亚麻布的踪影。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrm] - [ˈiːtn] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈbulitinz] [diː][lɑː] [grænd] [ɑːrˈmeɪ] , [ˈriːˌprɪntid] [baɪ] [ˈplænʃər] ,

On	the	worm	-	eaten	table	the	Bulletins	de	la	Grande	Armee	,	reprinted	by	Plancher	,
在	这	蠕虫	-	吃	桌子	这	公告	德	拉	格兰德	军队	,	转载	经过	刨床	,

在布满虫蛀的桌子上，摆放着普朗彻重印的《大陆军公报》。

[leɪ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈriːdɪŋ] ;

lay	open	,	and	seemed	to	be	the	Colonel's	reading	;
躺	打开	,	和	似乎	到	是	这	上校的	阅读	;

摊开着，似乎是上校在读的书；

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [səˈriːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskwɑːlər] .

his	countenance	was	calm	and	serene	in	the	midst	of	this	squalor	.
他的	面容	曾是	冷静的	和	安详	在	这	中间	的	这	肮脏不堪	.

在这样一片狼藉之中，他的面容却平静安详。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [dɜːrˈvɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;

His	visit	to	Derville	seemed	to	have	altered	his	features	;
他的	访问	到	德维尔	似乎	到	有	已修改	他的	特征	;

他去德维尔的经历似乎改变了他的容貌；

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðem; ðəm][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [gliːm] [set]

the	lawyer	perceived	in	them	traces	of	a	happy	feeling	,	a	particular	gleam	set
这	律师	感知	在	他们	痕迹	的	一个	快乐的	感觉	,	一个	特别的	闪耀	放

[ðer; ðər][baɪ][hoʊp] .

there	by	hope	.
那里	经过	希望	.

律师从他们的眼神中察觉到一丝幸福的气息，一丝希望的光芒闪耀其中。

“ [dʌz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] ?

“	Does	the	smell	of	the	pipe	annoy	you	?
“	做	这	闻	的	这	管道	烦人	你	?

“烟斗的气味让你感到不舒服吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [strɔː] - [ˈbɔtəmd] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] .

”	he	said	,	placing	the	dilapidated	straw	-	bottomed	chair	for	his	lawyer	.
”	他	说	,	放置	这	破旧的	稻草	-	底部	椅子	为了	他的	律师	.

他说着，把那把破旧的稻草底椅子放在律师面前。

“ [bʌt; bət] , ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪr] !
“ But , Colonel , you are dreadfully uncomfortable here !
” 但 , 上校 , 你 是 极其糟糕 不舒服 这里 !

“但是，上校，您在这里感觉非常不舒服！”

” [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [dɜːr'vɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
” The speech was wrung from Derville by the distrust natural to lawyers ,
” 这 演讲 曾是 拧干 从 德维尔 经过 这 怀疑 自然的 到 律师 ,

“德维尔之所以会说出这番话，是因为律师天生就有一种不信任感。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]
and the deplorable experience which they derive early in life from the appalling
和 这 可悲的 经验 哪个 他们 派生 早期的 在 生活 从 这 令人震惊
[ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['trædʒədi] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] .
and obscure tragedies at which they look on .
和 朦胧 悲剧 在 哪个 他们 看 在 .

以及他们在幼年时期目睹的那些骇人听闻、鲜为人知的悲剧所带来的悲惨经历。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Here , ” said he to himself ,
” 这里 , ” 说 他 到 他自己 ,

“就在这里，”他自言自语道。

“ [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['truːpɜ-z] [θriː]
“ is a man who has of course spent my money in satisfying a trooper's three
” 是 一个 男人 WHO 有 的 课程 花费 我的 钱 在 令人满意 一个 骑警的 三
[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['vɜːrtʃʊ] — [pleɪ] ,
theological virtues — play ,
神学 美德 — 玩 ,

“这个人当然把我的钱花在了满足一个骑兵的三大神学美德——玩乐、

[waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ! ”
wine , and women ! ”
葡萄酒 , 和 女性 ! ”

美酒，还有女人！

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [hɪr] .
“ To be sure , monsieur , we are not distinguished for luxury here .
” 到 是 当然 , 先生 , 我们 是 不是 杰出的 为了 奢华 这里 .

“先生，诚然，我们这里并不以奢华著称。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæmp] ['lɑːdʒɪŋ] , ['tempərd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,
It is a camp lodging , tempered by friendship ,
它 是 一个 营 住宿 , 淬火 经过 友谊 ,

这是一个充满友谊的露营住所。

[bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [diːp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] — “ [aɪ]
but — — ” And the soldier shot a deep glance at the man of law — “ I
但 — — ” 和 这 士兵 射击 一个 深的 瞥一眼 在 这 男人 的 法律 — “ 我
[hæv; həv] [dʌn] [noʊ][wʌn] [rɔːŋ] ,
have done no one wrong ,
有 完毕 不 一 错误的 ,

但是——”士兵深深地看了执法人员一眼——“我没有做错任何事，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
I have never turned my back on anybody , and I sleep in peace .
我 有 绝不 转向 我的 后退 在 任何人 , 和 我 睡觉 在 和平 .

我从未背叛过任何人，我可以安心入睡。

" [dɜːr'vɪl] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wɑːnt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt]
" **Derville reflected that there would be some want of delicacy in asking his client**
" 德维尔 反映 那 那里 会 是 一些 想 的 美味 在 问 他的 客户
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] ,
to account for the sums of money he had advanced ,
到 帐户 为了 这 总和 的 钱 他 有 先进的 ,

德维尔心想，如果要求他的委托人交代他垫付的款项去向，未免有些失礼。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :
so he merely said :
所以 他 仅仅 说 :

所以他只是说：

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
" **But why would you not come to Paris ,**
" 但 为什么 会 你 不是 来 到 巴黎 ,

"但是你为什么不来巴黎呢？"

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [hɪr] ,
where you might have lived as cheaply as you do here ,
在哪里 你 可能 有 居住地 作为 便宜 作为 你 做 这里 ,

你以前可能在其他地方也能像这里一样过着低廉的生活，

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [lɑːdʒd] ? "
but where you would have been better lodged ? "
但 在哪里 你 会 有 到过 更好的 已提交 ? "

但你更适合住在哪里呢?

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" **Why , " replied the Colonel ,**
" 为什么 , " 回复 这 上校 ,

"为什么？"上校回答道。

" [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː]
" **the good folks with whom I am living had taken me in and fed me**
" 这 好的 各位 和 谁 我 是 活的 有 已采取 我 在 和 美联储 我
['grætɪsˌgreɪtɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
gratis for a year .
免费 为了 一个 年 .

"我寄宿的这户好心人收留了我一年，免费供养我。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?
How could I leave them just when I had a little money ?
如何 可以 我 离开 他们 只是 什么时候 我 有 一个 小的 钱 ?

我刚攒了点钱，怎么能离开他们呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['pɪkəlz] [ɪz][æn; ən][oʊld] [i'dʒɪpʃn] — "
Besides , the father of those three pickles is an old Egyptian — "
除了 , 这 父亲 的 那些 三 泡菜 是 一个 老的 埃及人 — "

此外，这三根腌黄瓜的父亲是一位古埃及人——"

" [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ! "
" **An Egyptian ! "**
" 一个 埃及人 ! "

"一个埃及人！"

" [wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpəz] [huː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
" **We give that name to the troopers who came back from the expedition into**
" 我们 给 那 姓名 到 这 骑警 WHO 来了 后退 从 这 远征 进入
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

"我们把这个名字赋予了从埃及远征回来的士兵们。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .

of	which	I	was	one	.
的	哪个	我	曾是	一	.

我就是其中之一。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [get] [bæk] ['brʌðərz] ; [vɝːgniːoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .

Not	merely	are	all	who	get	back	brothers	;	Vergniaud	was	in	my	regiment	.
不是	仅仅	是	全部	WHO	得到	后退	兄弟	;	韦尔尼奥	曾是	在	我的	团	.

不仅所有回来的人都是兄弟；韦尔尼奥德也曾是我的同僚。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃerd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

We	have	shared	a	draught	of	water	in	the	desert	;	and	besides	,
我们	有	共享	一个	草稿	的	水	在	这	沙漠	;	和	除了	,

我们曾在沙漠中共享过一壶水；此外，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bræts][tuː; tə] [riːd] . ”

I	have	not	yet	finished	teaching	his	brats	to	read	.	”
我	有	不是	然而	完成的	教学	他的	小鬼们	到	读	.	”

我还没教完他的那些小鬼识字呢。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] .

“	He	might	have	lodged	you	better	for	your	money	,	”	said	Derville	.
“	他	可能	有	已提交	你	更好的	为了	你的	钱	,	”	说	德维尔	.

德维尔说：“他或许能用你付的钱给你安排更好的住处。”

“ [bɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [æz; əz][aɪ][duː] .

“	Bah	!	”	said	the	Colonel	,	“	his	children	sleep	on	the	straw	as	I	do	.
“	呸	!	”	说	这	上校	,	“	他的	孩子们	睡觉	在	这	稻草	作为	我	做	.

“呸！”上校说，“他的孩子们和我一样睡在稻草上。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [bed] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [juː; jʊ] [siː] .

He	and	his	wife	have	no	better	bed	;	they	are	very	poor	you	see	.
他	和	他的	妻子	有	不	更好的	床	;	他们	是	非常	贫穷的	你	看	.

他和妻子连张好点的床都没有；你知道，他们很穷。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

They	have	taken	a	bigger	business	than	they	can	manage	.
他们	有	已采取	一个	大	商业	比	他们	能	管理	.

他们接手的业务规模超过了他们的管理能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . . .

But	if	I	recover	my	fortune	.	.	.
但	如果	我	恢复	我的	财富	.	.	.

但如果我能重拾我的财富.....

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] . ”

However	,	it	does	very	well	.	”
然而	,	它	做	非常	出色地	.	”

然而，它的表现非常好。

“ ['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['pepərz] [frʌm; frəm]

“	Colonel	,	to	-	morrow	or	the	next	day	,	I	shall	receive	your	papers	from
“	上校	,	到	-	明天	或者	这	下一个	天	,	我	将	收到	你的	文件	从

-	.

Heilsberg	.
-	.

“上校，明天或后天，我将收到您从海尔斯贝格寄来的文件。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌg] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! ”

The	woman	who	dug	you	out	is	still	alive	!	”
这	女士	WHO	挖	你	出去	是	仍然	活	!	”

把你救出来的那个女人还活着！

“ [kɜːrs] [ðə; ði] ['mʌni] !
“ Curse the money !
“ 诅咒 这 钱 !

“诅咒金钱！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] !
To think I haven't got any !
到 思考 我 还没有 得到 任何 !

想想我居然一个都没有！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙伯特上校(Colonel Chabert)

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	cried	,	flinging	his	pipe	on	the	ground	.
"	他	哭	,	投掷	他的	管道	在	这	地面	.

他喊道，并将烟斗扔在地上。

[naʊ] , [ə; eɪ] [wel] - ['kʌlərd] [paɪp] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smoʊkər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

Now	,	a	well	-	colored	pipe	is	to	a	smoker	a	precious	possession	;	but	the
现在	,	一个	出色地	-	有色	管道	是	到	一个	吸烟者	一个	宝贵的	拥有	;	但	这

['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

impulse	was	so	natural	,
冲动	曾是	所以	自然的	,

如今，一支色彩鲜艳的烟斗对吸烟者来说是珍贵的物品；但这种冲动却如此自然。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [soʊ] ['dʒenərəs] , [ðæt] ['evri] ['smoʊkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [ɪt'self] ,

the	emotion	so	generous	,	that	every	smoker	,	and	the	excise	office	itself	,
这	情感	所以	慷慨的	,	那	每一个	吸烟者	,	和	这	消费税	办公室	本身	,

这种情感如此慷慨，以至于每个吸烟者，以及税务局本身，

[wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [tə'bækoʊ] .

would	have	pardoned	this	crime	of	treason	to	tobacco	.
会	有	赦免	这	犯罪	的	叛国罪	到	烟草	.

他会赦免这种对烟草的叛国罪行。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

Perhaps	the	angels	may	have	picked	up	the	pieces	.
也许	这	天使	可能	有	挑选	向上	这	件	.

或许是天使们收拾残局了。

“ ['kɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ,

“	Colonel	,	it	is	an	exceedingly	complicated	business	,
“	上校	,	它	是	一个	非常	复杂的	商业	,

“上校，这是一件极其复杂的事情。”

" [sed] [dɜːr'vɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	said	Derville	as	they	left	the	room	to	walk	up	and	down	in	the	sunshine	.
"	说	德维尔	作为	他们	左边	这	房间	到	走	向上	和	向下	在	这	阳光	.

德维尔说着，他们离开了房间，在阳光下来回走动。

“ [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

“	To	me	,	"	said	the	soldier	,	“	it	appears	exceedingly	simple	.
“	到	我	,	"	说	这	士兵	,	“	它	出现	非常	简单的	.

“在我看来，”士兵说，“这似乎非常简单。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

I	was	thought	to	be	dead	,	and	here	I	am	!
我	曾是	想法	到	是	死的	,	和	这里	我	是	!

我本以为已经死了，结果我还活着！

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ,

Give	me	back	my	wife	and	my	fortune	;	give	me	the	rank	of	General	,
给	我	后退	我的	妻子	和	我的	财富	;	给	我	这	秩	的	一般的	,

把我的妻子和财产还给我；还我将军的军衔！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] ,

to	which	I	have	a	right	,
到	哪个	我	有	一个	正确的	,

我有权这样做，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

for	I	was	made	Colonel	of	the	Imperial	Guard	the	day	before	the	battle	of
为了	我	曾是	制成	上校	的	这	帝国	警卫	这	天	前	这	战斗	的

['aɪˌlaʊ] . ”

Eylau	.	”
埃劳	.	”

因为就在埃劳战役的前一天，我被任命为帝国卫队上校。”

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l][wɜːrld] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] .

“	Things	are	not	done	so	in	the	legal	world	,	”	said	Derville	.
“	事物	是	不是	完毕	所以	在	这	合法的	世界	,	”	说	德维尔	.

德维尔说：“法律界可不是这么做的。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Listen	to	me	.
“	听	到	我	.

“听我说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	are	Colonel	Chabert	,	I	am	glad	to	think	it	;
你	是	上校	沙伯特	,	我	是	高兴的	到	思考	它	;

您就是沙伯特上校，我很高兴这么认为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [dʒu'dɪʃəli] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

but	it	has	to	be	proved	judicially	to	persons	whose	interest	it	will	be
但	它	有	到	是	已证实	司法	到	人	谁	兴趣	它	将要	是

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	deny	it	.
到	否定	它	.

但必须通过司法程序向那些希望否认此事的人证明这一点。

[hens] , [jʊr; jər]['pepərz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

Hence	,	your	papers	will	be	disputed	.
因此	,	你的	文件	将要	是	争议	.

因此，你的文件将会受到质疑。

[ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ten][ɔːr] [twelv] [prɪ'lɪmɪneri] [in'kwaiəriz] .

That	contention	will	give	rise	to	ten	or	twelve	preliminary	inquiries	.
那	争论	将要	给	上升	到	十	或者	十二	初步的	查询	.

这一论点将引发十到十二项初步调查。

['evri] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['ʌndər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

Every	question	will	be	sent	under	contradiction	up	to	the	supreme	court	,
每一个	问题	将要	是	发送	在下面	矛盾	向上	到	这	最高	法庭	,

所有问题都将以异议程序提交至最高法院。

[ænd; ənd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['kɔːstli] ['suːts] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	give	rise	to	so	many	costly	suits	,	which	will	hang	on	for	a	long	time	,
和	给	上升	到	所以	许多	昂贵	西装	,	哪个	将要	悬挂	在	为了	一个	长的	时间	,

并由此引发许多代价高昂的诉讼，这些诉讼将持续很长时间。

[haʊ'evər] ['iːgərli] [aɪ] [meɪ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

however	eagerly	I	may	push	them	.
然而	急切地	我	可能	推	他们	.

然而，无论我多么急切地推动他们。

[jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [wɪl] [dɪ'mænd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

Your	opponents	will	demand	an	inquiry	,	which	we	cannot	refuse	,
你的	对手	将要	要求	一个	询问	,	哪个	我们	不能	拒绝	,

你们的对手会要求进行调查，我们不能拒绝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	which	may	necessitate	the	sending	of	a	commission	of	investigation	to
和	哪个	可能	需要	这	发送	的	一个	委员会	的	调查	到

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

这可能需要向普鲁士派遣调查委员会。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ;

But	even	if	we	hope	for	the	best	;
但	甚至	如果	我们	希望	为了	这	最好的	;

但即使我们希望一切顺利；

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] — [kæn; kən]

supposing	that	justice	should	at	once	recognize	you	as	Colonel	Chabert	—	can
假如	那	正义	应该	在	一次	认出	你	作为	上校	沙伯特	—	能

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt]

we	know	how	the	questions	will	be	settled	that	will	arise	out	of	the	very	innocent
我们	知道	如何	这	问题	将要	是	定居	那	将要	出现	出去	的	这	非常	清白的

['bɪgəmi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kjŋ'tes] - ?

bigamy	committed	by	the	Comtesse	Ferraud	?
重婚	坚定的	经过	这	伯爵夫人	-	?

假设正义立即承认您是沙贝尔上校——我们能否知道费罗伯爵夫人犯下的无辜重婚罪所引发的问题将如何解决?

“ [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊd] ,

“	In	your	case	,	the	point	of	law	is	unknown	to	the	Code	,
“	在	你的	案件	,	这	观点	的	法律	是	未知	到	这	代码	,

“就你的情况而言，法律要点在法典中并不存在。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ekwəti] ,

and	can	only	be	decided	as	a	point	in	equity	,
和	能	仅有的	是	决定	作为	一个	观点	在	公平	,

只能作为公平问题来决定。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊri] [di'saidz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['keɪsɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv]

as	a	jury	decides	in	the	delicate	cases	presented	by	the	social	eccentricities	of
作为	一个	陪审团	决定	在	这	精美的	案例	呈现	经过	这	社会的	怪癖	的

[sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] .

some	criminal	prosecutions	.
一些	刑事	起诉	.

正如陪审团在一些刑事诉讼中因社会怪癖而产生的棘手案件中所作出的决定一样。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ; [em] . [lə] [kuŋt] - [hæz; həz] [tuː] .

Now	,	you	had	no	children	by	your	marriage	;	M	.	le	Comte	Ferraud	has	two	.
现在	,	你	有	不	孩子们	经过	你的	婚姻	;	M	.	勒	孔特	-	有	二	.

你婚后没有孩子；费罗伯爵先生有两个孩子。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [prə'naʊns] [ə'genst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [taɪz] [ɑːr; ər] ['wiːkəst] ,

The	judges	might	pronounce	against	the	marriage	where	the	family	ties	are	weakest	,
这	法官	可能	发音	反对	这	婚姻	在哪里	这	家庭	领带	是	最弱	,

如果双方家庭关系最薄弱，法官可能会判婚姻无效。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'træktɪd]

to	the	confirmation	of	that	where	they	are	stronger	,	since	it	was	contracted
到	这	确认	的	那	在哪里	他们	是	更强	,	自从	它	曾是	合同

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .

in	perfect	good	faith	.
在	完美的	好的	信仰	.

为了证实这一点，他们在自身实力方面更胜一筹，因为该合同是在完全诚信的情况下签订的。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

Would	you	be	in	a	very	becoming	moral	position	if	you	insisted	,	at	your	age	,
会	你	是	在	一个	非常	成为	道德	位置	如果	你	坚持	,	在	你的	年龄	,

如果你坚持这样做，在你这个年纪，你的道德立场会非常得体吗?

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [jʊr; jər] [raɪts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

and	in	your	present	circumstances	,	in	resuming	your	rights	over	a	woman	who
和	在	你的	展示	情况	,	在	恢复	你的	权利	超过	一个	女士	WHO

[noʊ][lɔːŋgər] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

no	longer	loves	you	?
不	更长	爱	你	?

在你目前的情况下，你打算如何恢复对一个不再爱你的女人的权利?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

You	will	have	both	your	wife	and	her	husband	against	you	,
你	将要	有	两个都	你的	妻子	和	她	丈夫	反对	你	,

你将面临妻子和妻子丈夫的双重敌对。

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bentʃ] .

two	important	persons	who	might	influence	the	Bench	.
二	重要的	人	WHO	可能	影响	这	长椅	.

两位可能对法官席位产生影响的重要人物。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;

Thus	,	there	are	many	elements	which	would	prolong	the	case	;
因此	,	那里	是	许多	元素	哪个	会	延长	这	案件	;

因此，有很多因素会导致案件审理时间延长;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [rɪ'grets] . ”

you	will	have	time	to	grow	old	in	the	bitterest	regrets	.	”
你	将要	有	时间	到	生长	老的	在	这	最苦涩的	遗憾	.	”

你将有时间在最痛苦的悔恨中老去。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən] ? ”

“	And	my	fortune	?	”
“	和	我的	财富	?	”

“那我的财富呢? ”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] ? ”

“	Do	you	suppose	you	had	a	fine	fortune	?	”
“	做	你	认为	你	有	一个	美好的	财富	?	”

你认为自己拥有一笔巨额财富吗?

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ? ”

“	Had	I	not	thirty	thousand	francs	a	year	?	”
“	有	我	不是	三十	千	法郎	一个	年	?	”

“我一年不是有三万法郎的收入吗? ”

“ [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

“	My	dear	Colonel	,	in	1799	you	made	a	will	before	your	marriage	,
“	我的	亲爱的	上校	,	在	-	你	制成	一个	将要	前	你的	婚姻	,

“我亲爱的上校，您在1799年结婚前立下了遗嘱，

['liːvɪŋ] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] . ”

leaving	one	-	quarter	of	your	property	to	hospitals	.	”
离开	一	-	四分之一	的	你的	财产	到	医院	.	”

将你财产的四分之一捐赠给医院。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”

“	That	is	true	.	”
“	那	是	真的	.	”

“确实如此。”

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn]

“	Well	,	when	you	were	reported	dead	,	it	was	necessary	to	make	a	valuation
“	出色地	,	什么时候	你	是	据报道	死的	,	它	曾是	必要的	到	制作	一个	估值

,

,

,

“嗯，当你被宣布死亡时，就需要进行估价。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] , [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [əˈweɪ] .

and	have	a	sale	,	to	give	this	quarter	away	.
和	有	一个	销售	,	到	给	这	四分之一	离开	.

搞个促销活动，把这25美分全部送出去。

[jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

Your	wife	was	not	particular	about	honesty	as	to	the	poor	.
你的	妻子	曾是	不是	特别的	关于	诚实	作为	到	这	贫穷的	.

你妻子对穷人并不讲究诚实。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɔːr]

The	valuation	,	in	which	she	no	doubt	took	care	not	to	include	the	ready	money	or
这	估值	,	在	哪个	她	不	怀疑	采取	关心	不是	到	包括	这	准备好	钱	或者

['dʒuːəlri] ,

jewelry	,
珠宝	,

毫无疑问，她在估价时刻意没有把现金或珠宝算进去。

[ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

or	too	much	of	the	plate	,
或者	也	很多	的	这	盘子	,

或者盘子里的东西太多了，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][ˈæktʃuəl][kɔːst]

and	in	which	the	furniture	would	be	estimated	at	two	-	thirds	of	its	actual	cost
和	在	哪个	这	家具	会	是	估计的	在	二	-	三分之一	的	它是	实际的	成本

,

,

,

其中家具的估价将为实际成本的三分之二。

['iːðər] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ['duːti] ,

either	to	benefit	her	,	or	to	lighten	the	succession	duty	,
任何一个	到	益处	她	,	或者	到	减轻	这	演替	责任	,

要么是为了让她受益，要么是为了减轻继承税。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['vælju:ər][kæn; kən][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klerd]

and	also	because	a	valuer	can	be	held	responsible	for	the	declared
和	还	因为	一个	估价师	能	是	握住	负责任的	为了	这	声明

['vælju:] — [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ðʌs] [meɪd] [stʊd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

value	—	the	valuation	thus	made	stood	at	six	hundred	thousand	francs	.
价值	—	这	估值	因此	制成	站立	在	六	百	千	法郎	.

而且，估价师可能要对所申报的价值负责——因此，估价结果为六十万法郎。

[jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [hæf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] .

Your	wife	had	a	right	of	half	for	her	share	.
你的	妻子	有	一个	正确的	的	一半	为了	她	分享	.

你妻子有权获得她应得份额的一半。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][baɪ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Everything	was	sold	and	bought	in	by	her	;	she	got	something	out	of	it	all
一切	曾是	卖	和	买	在	经过	她	;	她	得到	某物	出去	的	它	全部

,

,

,

所有东西都是她买卖的；她从中都获利了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [gɑːt][ðer; ðər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	the	hospitals	got	their	seventy	-	five	thousand	francs	.
和	这	医院	得到	他们的	七十	-	五	千	法郎	.

医院收到了七万五千法郎。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Then	,	as	the	remainder	went	to	the	State	,
然后	,	作为	这	余	去	到	这	状态	,

然后，剩余部分归国家所有。

[sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][jʊr; jər] [wɪl] ,

since	you	had	made	no	mention	of	your	wife	in	your	will	,
自从	你	有	制成	不	提到	的	你的	妻子	在	你的	将要	,

因为你在遗嘱中没有提及你的妻子，

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪdoʊ] [baɪ] [dɪ'kriː] [ðə; ði] ['rezɪduː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

the	Emperor	restored	to	your	widow	by	decree	the	residue	which	would	have
这	皇帝	恢复	到	你的	寡妇	经过	法令	这	残留物	哪个	会	有

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

reverted	to	the	Exchequer	.
恢复	到	这	国库	.

皇帝颁布法令，将原本应归还国库的剩余款项返还给了你的遗孀。

[soʊ] , [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [kleɪm] ?

So	,	now	,	what	can	you	claim	?
所以	,	现在	,	什么	能	你	宣称	?

那么，现在，你可以提出什么主张呢?

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd]['maɪnəs][ðə; ði][kɔːsts] . ”

Three	hundred	thousand	francs	,	no	more	,	and	minus	the	costs	.	”
三	百	千	法郎	,	不	更多的	,	和	减	这	成本	.	”

三十万法郎，不能再多了，还要扣除费用。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	And	you	call	that	justice	!	”	said	the	Colonel	,	in	dismay	.
“	和	你	称呼	那	正义	!	”	说	这	上校	,	在	沮丧	.

“你管这叫正义！”上校惊愕地说。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] — ”

“	Why	,	certainly	—	”
“	为什么	,	当然	—	”

“当然——”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ! ”

“	A	pretty	kind	of	justice	!	”
“	一个	漂亮的	种类	的	正义	!	”

“真是个不错的正义！”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] .

“	So	it	is	,	my	dear	Colonel	.
“	所以	它	是	,	我的	亲爱的	上校	.

“正是如此，我亲爱的上校。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ['iːzi] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

You	see	,	that	what	you	thought	so	easy	is	not	so	.
你	看	,	那	什么	你	想法	所以	简单的	是	不是	所以	.

你看，你以为很容易的事情，其实并非如此。

['mædəm] - [maɪt] ['iːv(ə)n] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][sʌm; səm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]

Madame	Ferraud	might	even	choose	to	keep	the	sum	given	to	her	by	the
夫人	-	可能	甚至	选择	到	保持	这	和	给定	到	她	经过	这

['empərər] . ”

Emperor	.	”
皇帝	.	”

费罗夫人甚至可能选择保留皇帝给她的这笔钱。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

“	But	she	was	not	a	widow	.
”	但	她	曾是	不是	一个	寡妇	.

但她并不是寡妇。

[ðə; ðɪ] [dɪ'kriːt] [ɪz] ['ʌtərli] [vɔɪd] — — ”

The	decree	is	utterly	void	—	—	”
这	法令	是	完全地	空白	—	—	”

该法令完全无效——”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	agree	with	you	.
”	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[bʌt; bət] ['evri] [keɪs] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

But	every	case	can	get	a	hearing	.
但	每一个	案件	能	得到	一个	听力	.

但每个案件都有机会进行审理。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	think	that	under	these	circumstances	a	compromise	would	be	both	for	her
我	思考	那	在下面	这些	情况	一个	妥协	会	是	两个都	为了	她

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	for	you	the	best	solution	of	the	question	.
和	为了	你	这	最好的	解决方案	的	这	问题	.

我认为在这种情况下，对她和你来说，妥协都是解决这个问题的最佳方案。

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] [raɪt]

You	will	gain	by	it	a	more	considerable	sum	than	you	can	prove	a	right
你	将要	获得	经过	它	一个	更多的	大量	和	比	你	能	证明	一个	正确的

[tuː; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

你将从中获得比你有权获得的数额更大的钱财。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [maɪ] [waɪf] ！ ”

“	That	would	be	to	sell	my	wife	!	”
”	那	会	是	到	卖	我的	妻子	！	”

“那岂不是要卖掉我的妻子！ ”

“ [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

“	With	twenty	-	four	thousand	francs	a	year	you	could	find	a	woman	who	,
”	和	二十	-	四	千	法郎	一个	年	你	可以	寻找	一个	女士	WHO	,

“年薪两万四千法郎就能找到一个女人，

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] ,

in	the	position	in	which	you	are	,	would	suit	you	better	than	your	own	wife	,
在	这	位置	在	哪个	你	是	,	会	套装	你	更好的	比	你的	自己的	妻子	,

你现在的职位，比你妻子更适合你。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi:ɜ˞] .

and	make	you	happier	.
和	制作	你	更快乐	.

让你更快乐。

[aɪ] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [kjŋ'tes] - [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]

I	propose	going	this	very	day	to	see	the	Comtesse	Ferraud	and	sounding	the
我	提出	去	这	非常	天	到	看	这	伯爵夫人	-	和	听起来	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

我建议今天就去拜访费罗伯爵夫人，并探探情况；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] ['noʊtɪs] . ”

but	I	would	not	take	such	a	step	without	giving	you	due	notice	.	”
但	我	会	不是	拿	这样的	一个	步	没有	给予	你	到期的	注意	.	”

但我不会在没有事先通知你的情况下采取这样的行动。”

“ [let] [ˌju: 'es][goʊ] [tə'geðər] . ”

“	Let	us	go	together	.	”
“	让	我们	去	一起	.	”

“我们一起走吧。”

“ [wʌt] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

“	What	,	just	as	you	are	?	”	said	the	lawyer	.
“	什么	,	只是	作为	你	是	?	”	说	这	律师	.

“什么，就按你现在的样子？”律师说。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] , [noʊ] .

“	No	,	my	dear	Colonel	,	no	.
“	不	,	我的	亲爱的	上校	,	不	.

“不，我亲爱的上校，不。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [lu:z] [jʊr; jər] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] . ”

You	might	lose	your	case	on	the	spot	.	”
你	可能	失去	你的	案件	在	这	点	.	”

你可能会当场败诉。

“ [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [geɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Can	I	possibly	gain	it	?	”
“	能	我	可能	获得	它	?	”

“我有可能获得它吗？”

“ [ɑ:n] ['evri] [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɜ:r'vɪl] .

“	On	every	count	,	”	replied	Derville	.
“	在	每一个	数数	,	”	回复	德维尔	.

“方方面面都如此，”德维尔回答道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] , [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌn] [θɪŋ] .

“	But	,	my	dear	Colonel	Chabert	,	you	overlook	one	thing	.
“	但	,	我的	亲爱的	上校	沙伯特	,	你	俯瞰	一	事物	.

“但是，我亲爱的沙伯特上校，你忽略了一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪtʃ] ; [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] [peɪd] [ʌp] .

I	am	not	rich	;	the	price	of	my	connection	is	not	wholly	paid	up	.
我	是	不是	富有的	;	这	价格	的	我的	联系	是	不是	完全	有薪酬的	向上	.

我并不富有；我建立这种关系的代价还没有完全付清。

[ɪf] [ðə; ði] [bentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meɪntənəns] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

If	the	bench	should	allow	you	a	maintenance	,	that	is	to	say	,
如果	这	长椅	应该	允许	你	一个	维护	,	那	是	到	说	,

如果工作台允许你进行维护，也就是说，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [əd'vænst] [ɑ:n][jʊr; jər]['prɑ:spekts] ,

a	sum	advanced	on	your	prospects	,
一个	和	先进的	在	你的	前景	,

预付给您的潜在客户的一笔款项，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ,

they	will	not	do	so	till	you	have	proved	that	you	are	Comte	Chabert	,
他们	将要	不是	做	所以	直到	你	有	已证实	那	你	是	孔特	沙伯特	,

在你证明自己是沙贝尔伯爵之前，他们不会这么做。

[grænd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . ”

grand	officer	of	the	Legion	of	Honor	.	”
盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	.	”

“荣誉军团大军官”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][grænd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;

“	To	be	sure	,	I	am	a	grand	officer	of	the	Legion	of	Honor	;
“	到	是	当然	,	我	是	一个	盛大	官	的	这	军团	的	荣誉	;

“可以肯定的是，我是荣誉军团的高级军官；

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] ['sɪmpli] .

I	had	forgotten	that	,	”	said	he	simply	.
我	有	被遗忘的	那	,	”	说	他	简单地	.

“我忘了这件事了，”他简单地说。

“ [wel] , [ʌn'tɪl] [ðen] , ” [dɜ:r'vɪl] [went] [ɑ:n] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pli:dərz] ,

“	Well	,	until	then	,	”	Derville	went	on	,	“	will	you	not	have	to	engage	pleaders	,
“	出色地	,	直到	然后	,	”	德维尔	去	在	,	“	将要	你	不是	有	到	从事	辩护人	,

“那么，在那之前，”德维尔继续说道，“你们就不用聘请辩护律师了吗？”

[tu:; tə][hæv; həv]['dɑ:kjuments] ['kɑ:pɪd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌndɜ·lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]

to	have	documents	copied	,	to	keep	the	underlings	of	the	law	going	,	and
到	有	文件	复制	,	到	保持	这	下属	的	这	法律	去	,	和

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jɔ:r'self] ?

to	support	yourself	?
到	支持	你自己	?

是为了复印文件、维持执法部门下属的运转，以及养活自己?

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [in'kwaiəriz] [wɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] ,

The	expenses	of	the	preliminary	inquiries	will	,	at	a	rough	guess	,
这	开支	的	这	初步的	查询	将要	,	在	一个	粗糙的	猜测	,

初步调查的费用粗略估计将为：

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

amount	to	ten	or	twelve	thousand	francs	.
数量	到	十	或者	十二	千	法郎	.

金额约为一万至一万两千法郎。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði]

I	have	not	so	much	to	lend	you	—	I	am	crushed	as	it	is	by	the
我	有	不是	所以	很多	到	借	你	—	我	是	碎	作为	它	是	经过	这

[ɪ'nɔ:rməs] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['bɪznəs] ;

enormous	interest	I	have	to	pay	on	the	money	I	borrowed	to	buy	my	business	;
巨大的	兴趣	我	有	到	支付	在	这	钱	我	借来的	到	买	我的	商业	;

我并没有多少钱可以借给你——我为了买下我的生意而借钱，现在要支付巨额利息，我已经不堪重负了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? — [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	?	—	Where	can	you	find	it	.
和	你	?	—	在哪里	能	你	寻找	它	.

你呢？——你觉得它在哪里可以找到？

" [lɑːrdʒ] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['vɛtɝənz] ['feɪdɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Large	tears	gathered	in	the	poor	veteran's	faded	eyes	,	and	rolled	down	his
"	大的	眼泪	聚集	在	这	贫穷的	退伍军人	褪色	眼睛	,	和	滚动	向下	他的

['wɪðərd] [tʃiːks] .

withered	cheeks	.
干枯	脸颊	.

“可怜的老兵眼中涌出了大颗泪珠，顺着他干瘪的脸颊滚落下来。

[ðɪs] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

This	outlook	of	difficulties	discouraged	him	.
这	前景	的	困难	灰心	他	.

这种困难重重的前景让他感到沮丧。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l][wɜːrld] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	social	and	the	legal	world	weighed	on	his	breast	like	a	nightmare	.
这	社会的	和	这	合法的	世界	称重	在	他的	胸部	喜欢	一个	恶梦	.

社会和法律界的种种问题如同噩梦般压在他的心头。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ['kɑːləm] !

“	I	will	go	to	the	foot	of	the	Vendome	column	!
“	我	将要	去	到	这	脚	的	这	旺多姆	柱子	!

“我要走到旺多姆柱脚下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] : - [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [huː] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [skwer] [æt; ət]

“	I	will	call	out	:	'	I	am	Colonel	Chabert	who	rode	through	the	Russian	square	at
“	我	将要	称呼	出去	:	-	我	是	上校	沙伯特	WHO	骑	通过	这	俄语	正方形	在

['aɪˌlaʊ] !

Eylau	!
埃劳	!

“我会高声喊道：‘我是沙伯特上校，我曾骑马穿过埃劳的俄国广场！’

- — [ðə; ði]['stætʃuː] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

'	—	The	statue	—	he	—	he	will	know	me	.	"
-	—	这	雕像	—	他	—	他	将要	知道	我	.	"

“——雕像——他——他会认出我的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ʃə'rɑːntən] .

“	And	you	will	find	yourself	in	Charenton	.
“	和	你	将要	寻找	你自己	在	查伦顿	.

“然后你会发现自己身处沙朗顿。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [neɪm] [ðə; ði]['soʊldʒɝz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [kə'læpst] .

"	At	this	terrible	name	the	soldier's	transports	collapsed	.
"	在	这	糟糕的	姓名	这	士兵的	运输	倒塌	.

“听到这个可怕的名字，士兵们的运输队崩溃了。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] ? "

“	And	will	there	be	no	hope	for	me	at	the	Ministry	of	War	?	"
“	和	将要	那里	是	不	希望	为了	我	在	这	部	的	战争	?	"

“难道我在战争部就一点希望都没有了吗？”

“ [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ！ ” [sed] [dɜːr'vɪl] .

“	The	war	office	!	”	said	Derville	.
”	这	战争	办公室	！	”	说	德维尔	.

“是战争部！”德维尔说道。

“ [wel] , [goʊ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['nʌlə,faɪŋ] [ðə; ði]

“	Well	,	go	there	;	but	take	a	formal	legal	opinion	with	you	,	nullifying	the
”	出色地	,	去	那里	;	但	拿	一个	正式的	合法的	观点	和	你	,	无效	这

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] .

certificate	of	your	death	.
证书	的	你的	死亡	.

“好吧，去那里吧；但是要带上一份正式的法律意见书，证明你的死亡证明无效。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [men]

The	government	offices	would	be	only	too	glad	if	they	could	annihilate	the	men
这	政府	办公室	会	是	仅有的	也	高兴的	如果	他们	可以	歼灭	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

of	the	Empire	.
的	这	帝国	.

政府部门如果能够彻底消灭帝国的人民，一定会非常高兴。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['spiːtʃləs] , ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [bʌt; bət]

”	The	Colonel	stood	for	a	while	,	speechless	,	motionless	,	his	eyes	fixed	,	but
”	这	上校	站立	为了	一个	尽管	,	无言	,	静止不动	,	他的	眼睛	固定的	,	但

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

seeing	nothing	,
看到	没有什么	,

上校站了一会儿，一动不动，说不出话来，目光呆滞，却什么也看不见。

[sʌŋk] [ɪn] ['bɑːtəmləs] [dɪ'sper] .

sunk	in	bottomless	despair	.
沉没	在	无底	绝望	.

陷入无底的绝望之中。

['mɪlətəri] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [swɪft] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] - [laɪk] [faɪ'nælətɪ] , [ænd; ənd]

Military	justice	is	ready	and	swift	;	it	decides	with	Turk	-	like	finality	,	and
军队	正义	是	准备好	和	迅速	;	它	决定	和	土耳其人	-	喜欢	最终性	,	和

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['raɪtlɪ] .

almost	always	rightly	.
几乎	总是	没错	.

军事司法迅速而果断；它以土耳其式的果断做出裁决，而且几乎总是正确的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒʌstɪs] [noʊn] [tuː; tə] [ʃə'bɛr] .

This	was	the	only	justice	known	to	Chabert	.
这	曾是	这	仅有的	正义	已知	到	沙伯特	.

这是查伯特所知的唯一正义。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [plʌndʒ] ,

As	he	saw	the	labyrinth	of	difficulties	into	which	he	must	plunge	,
作为	他	锯	这	迷宫	的	困难	进入	哪个	他	必须	暴跌	,

当他看到自己必须投身其中的重重困难时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	how	much	money	would	be	required	for	the	journey	,
和	如何	很多	钱	会	是	必需的	为了	这	旅行	,

以及这次旅行需要多少钱?

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [hɪt][ɪn] [ðæt] ['paʊər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd]

the	poor	old	soldier	was	mortally	hit	in	that	power	peculiar	to	man	,	and
这	贫穷的	老的	士兵	曾是	致命的	打	在	那	力量	奇特	到	男人	,	和

[kɔːld] [ðə; ði] [wɪl] .

called	the	Will	.
称为	这	将要	.

这位可怜的老兵被人类特有的力量——意志——击中，遭受了致命的打击。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ;

He	thought	it	would	be	impossible	to	live	as	party	to	a	lawsuit	;
他	想法	它	会	是	不可能的	到	居住	作为	派对	到	一个	诉讼	;

他认为，作为诉讼当事人而活是不可能实现的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] ,

it	seemed	a	thousand	times	simpler	to	remain	poor	and	a	beggar	,
它	似乎	一个	千	时代	更简单	到	保持	贫穷的	和	一个	乞丐	,

似乎继续贫穷、做乞丐要简单一千倍。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːpər] [ɪf] ['eni] ['redʒɪmənt] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm] .

or	to	enlist	as	a	trooper	if	any	regiment	would	pass	him	.
或者	到	入伍	作为	一个	骑警	如果	任何	团	会	经过	他	.

或者，如果有哪个团愿意录用他，他可以应征入伍当一名骑兵。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] [ɪn]

His	physical	and	mental	sufferings	had	already	impaired	his	bodily	health	in
他的	身体的	和	精神的	苦难	有	已经	受损	他的	身体上的	健康	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔrgənz] .

some	of	the	most	important	organs	.
一些	的	这	最多	重要的	器官	.

他的身体和精神上的痛苦已经损害了他一些最重要器官的健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mælədi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['medɪs(ə)n][hæz; həz]

He	was	on	the	verge	of	one	of	those	maladies	for	which	medicine	has
他	曾是	在	这	边缘	的	一	的	那些	疾病	为了	哪个	药品	有

[noʊ] [neɪm] ,

no	name	,
不	姓名	,

他当时正处于一种医学上无法命名的疾病的边缘。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['veriəb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪt'self]

and	of	which	the	seat	is	in	some	degree	variable	,	like	the	nervous	system	itself
和	的	哪个	这	座位	是	在	一些	程度	多变的	,	喜欢	这	紧张的	系统	本身

,

,

,

而且，这个位置在某种程度上是可变的，就像神经系统本身一样。

[ðə; ði][pɑːrt][moʊst] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] ,

the	part	most	frequently	attacked	of	the	whole	human	machine	,
这	部分	最多	频繁地	遭到攻击	的	这	所有的	人类	机器	,

人体这台机器中最常受到攻击的部位

[ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

a	malady	which	may	be	designated	as	the	heart	-	sickness	of	the	unfortunate	.
一个	弊病	哪个	可能	是	指定的	作为	这	心	-	疾病	的	这	不幸	.

一种可被称为“不幸者的心脏疾病”的病症。

[haʊ'evər] ['sɪriəs] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['riːəl] [dɪs'ɔːrdər] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] ,

However	serious	this	invisible	but	real	disorder	might	already	be	,
然而	严肃的	这	无形的	但	真实的	紊乱	可能	已经	是	,

然而，无论这种看不见但却真实存在的疾病有多么严重，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] .

it	could	still	be	cured	by	a	happy	issue	.
它	可以	仍然	是	治愈	经过	一个	快乐的	问题	.

或许一件好事可以治愈它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːbstək(ə)l] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

But	a	fresh	obstacle	,	an	unexpected	incident	,	would	be	enough	to	wreck	this	vigorous	constitution	,
但	一个	新鲜的	障碍	,	一个	意外	事件	,	会	是	足够的	到	破坏	这	蓬勃	宪法	,

但是，一个新的障碍，一次意想不到的事件，就足以摧毁这种强健的体魄。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wiːkənd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['hezɪtənsi] , [ðə; ði] ['eɪmləs] , [ʌn'fɪnɪʃt] ['muːvmənts] ,

to	break	the	weakened	springs	,	and	produce	the	hesitancy	,	the	aimless	,	unfinished	movements	,
到	休息	这	减弱	弹簧	,	和	生产	这	犹豫	,	这	漫无目的	,	未完成	移动	,

为了打破疲软的弹簧，产生犹豫不决、漫无目的、未完成的动作，

[wɪtʃ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [noʊ] [wel] [ɪn] [men] ['ʌndə'maind] [baɪ] [griːf] .

which	physiologists	know	well	in	men	undermined	by	grief	.
哪个	生理学家	知道	出色地	在	男人	被削弱	经过	悲伤	.

生理学家对因悲伤而精神萎靡的男性所表现出的这种症状非常了解。

[dɜːr'vɪl] , [di'tektiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Derville	,	detecting	in	his	client	the	symptoms	of	extreme	dejection	,	said	to	him
德维尔	,	检测	在	他的	客户	这	症状	的	极端	沮丧	,	说	到	他

:

:

:

德维尔察觉到他的委托人极度沮丧，便对他说：

“ [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

“	Take	courage	;	the	end	of	the	business	cannot	fail	to	be	in	your	favor	.
“	拿	勇气	;	这	结尾	的	这	商业	不能	失败	到	是	在	你的	偏爱	.

“鼓起勇气；事情的结局一定会对你有利。”

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . ”

consider	whether	you	can	give	me	your	whole	confidence	and	blindly	accept	the	result	I	may	think	best	for	your	interests	.	”
考虑	无论	你	能	给	我	你的	所有的	信心	和	盲目地	接受	这	结果	我	可能	思考	最好的	为了	你的	兴趣	.	”

请考虑你是否能够完全信任我，并盲目接受我认为最符合你利益的结果。

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ʃə'bɛr] .

“	Do	what	you	will	,	”	said	Chabert	.
“	做	什么	你	将要	,	”	说	沙伯特	.

“随你便吧，”沙伯特说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'rendər] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**surrender**	**yourself**	**to**	**me**	**like**	**a**	**man**	**marching**	**to**	**his**	**death**	**.**
”	是的	,	但	你	投降	你自己	到	我	喜欢	一个	男人	行军	到	他的	死亡	.

”

”

“是的，但你向我投降就像一个走向死亡的人一样。”

“ [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ?

“	**Must**	**I**	**not**	**be**	**left**	**to**	**live**	**without**	**a**	**position**	**,**	**without**	**a**	**name**	**?**
”	必须	我	不是	是	左边	到	居住	没有	一个	位置	,	没有	一个	姓名	?

难道我就不能没有职位，没有名字地活着吗?

[ɪz] [ðæt] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ? ”

Is	**that**	**endurable**	**?**	**”**
是	那	可忍受的	?	”

这能忍受吗?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	**That**	**is**	**not**	**my**	**view**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
”	那	是	不是	我的	看法	的	它	,	”	说	这	律师	.

“我并不这么认为，”律师说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['frendli] [suːt] , [tuː; tə] [ə'nʌl] [bəuθ][jʊr; jər] [deθ] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	**We**	**will**	**try**	**a**	**friendly**	**suit**	**,**	**to**	**annul**	**both**	**your**	**death**	**certificate**	**and**	**your**
”	我们	将要	尝试	一个	友好的	套装	,	到	废止	两个都	你的	死亡	证书	和	你的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

“我们将尝试提起友好诉讼，撤销你的死亡证明和婚姻关系。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] .

so	**as**	**to**	**put**	**you**	**in**	**possession**	**of**	**your**	**rights**	**.**
所以	作为	到	放	你	在	拥有	的	你的	权利	.

以便让你享有你的权利。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [baɪ] [kuŋt] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

You	**may**	**even**	**,**	**by**	**Comte**	**Ferraud's**	**intervention**	**,**	**have**	**your**	**name**	**replaced**	**on**	**the**
你	可能	甚至	,	经过	孔特	-	干涉	,	有	你的	姓名	替换	在	这

['ɑːrmi] [lɪst] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ,

army	**list**	**as**	**general**	**,**
军队	列表	作为	一般的	,

在费罗伯爵的斡旋下，你甚至有可能在军队名单上被替换成将军。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['penʃən] . ”

and	**no**	**doubt**	**you**	**will**	**get**	**a**	**pension**	**.**	**”**
和	不	怀疑	你	将要	得到	一个	养老金	.	”

毫无疑问，你会拿到养老金。

“ [wel] , [proʊ'siːd] [ðen] , ” [sed] [ʃə'bɛr] .

“	**Well**	**,**	**proceed**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Chabert**	**.**
”	出色地	,	继续	然后	,	”	说	沙伯特	.

“那么，继续吧。”沙伯特说道。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . ”

“	**I**	**put**	**myself**	**entirely**	**in**	**your**	**hands**	**.**	**”**
”	我	放	我	完全	在	你的	双手	.	”

“我完全把自己交托给你了。”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [saɪn] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] .

“	**I**	**will**	**send**	**you**	**a**	**power**	**of**	**attorney**	**to**	**sign**	**,**	**”**	**said**	**Derville**	**.**
”	我	将要	发送	你	一个	力量	的	律师	到	符号	,	”	说	德维尔	.

“我会寄给你一份授权委托书，让你签字。”德维尔说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
” 好的 - 再见 .

“再见。

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
Keep up your courage .
保持 向上 你的 勇气 .

保持勇气。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['mʌni] , [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
If you want money , rely on me .
如果 你 想 钱 , 依靠 在 我 .

如果你想要钱，就来找我。

” [ʃə'bɛr] ['wɔːrmli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['ɭɔjɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
” Chabert warmly wrung the lawyer's hand , and remained standing with his back
” 沙伯特 热情地 拧干 这 律师 手 , 和 剩余 常设 和 他的 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

沙伯特热情地握了握律师的手，背靠着墙站着。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
not having the energy to follow him excepting with his eyes .
不是 拥有 这 活力 到 跟随 他 除外 和 他的 眼睛 .

除了用眼睛，他没有力气去追随他。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['mætərz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs]
Like all men who know but little of legal matters , he was frightened by this
喜欢 全部 男人 WHO 知道 但 小的 的 合法的 事情 , 他 曾是 害怕 经过 这
[ˌʌnfɔːr'siːn] ['strʌg(ə)l] .
unforeseen struggle .
意外 斗争 .

像所有对法律事务知之甚少的人一样，他对这场始料未及的斗争感到害怕。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] , ['sevrəl] [taɪmz] ,
During their interview , several times ,
期间 他们的 面试 , 一些 时代 ,

在面试过程中，他们多次提到

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌn]
the figure of a man posted in the street had come forward from behind one
这 数字 的 一个 男人 发布 在 这 街道 有 来 向前 从 在后面 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [piləs] ,
of the gate - pillars ,
的 这 门 - 柱子 ,

街上一个男人的身影从其中一根门柱后面走了出来。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
watching for Derville to depart , and he now accosted the lawyer .
观看 为了 德维尔 到 离开 , 和 他 现在 被骚扰 这 律师 .

他等着德维尔离开，然后上前拦住了这位律师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['pliːtɪd]
He was an old man , wearing a blue waistcoat and a white - pleated
他 曾是 一个 老的 男人 , 穿着 一个 蓝色的 马甲 和 一个 白色的 - 褶皱
[kɪlt] ,
kilt ,
苏格兰短裙 ,

他是一位老人，穿着蓝色背心和白色褶裥短裙。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bruːɝz] ; [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtər] - [skɪn] [kæp] .

like	a	brewer's	;	on	his	head	was	an	otter	-	skin	cap	.
喜欢	一个	酿酒师的	;	在	他的	头	曾是	一个	獭	-	皮肤	帽	.

就像酿酒师的帽子一样；他头上戴着一顶水獭皮帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] , ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

His	face	was	tanned	,	hollow	-	cheeked	,	and	wrinkled	,
他的	脸	曾是	晒黑的	,	空洞的	-	脸颊	,	和	皱	,

他脸色黝黑，双颊凹陷，满脸皱纹。

[bʌt; bət] ['rʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [baɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

but	ruddy	on	the	cheek	-	bones	by	hard	work	and	exposure	to	the	open	air	.
但	红润	在	这	脸颊	-	骨头	经过	难的	工作	和	接触	到	这	打开	空气	.

但由于辛勤工作和长时间暴露在户外，颧骨上泛着红润的光泽。

“ ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [dɜːr'vɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

“	Asking	your	pardon	,	sir	,	”	said	he	,	taking	Derville	by	the	arm	,
“	问	你的	赦免	,	先生	,	”	说	他	,	采取	德维尔	经过	这	手臂	,

“对不起，先生，”他一边说着，一边拉住德维尔的胳膊。

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	if	I	take	the	liberty	of	speaking	to	you	.
“	如果	我	拿	这	自由	的	请讲	到	你	.

“如果我冒昧地和您谈谈。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] . ”

But	I	fancied	,	from	the	look	of	you	,	that	you	were	a	friend	of	our	General's	.	”
但	我	幻想	,	从	这	看	的	你	,	那	你	是	一个	朋友	的	我们的	将军的	.	”

但从你的神态来看，我猜想你是我们将军的朋友。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .

“	And	what	then	?	”	replied	Derville	.
“	和	什么	然后	?	”	回复	德维尔	.

“然后呢？”德维尔回答道。

“ [wʌt] [kən'sɜːrn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? — [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['lɔɪər] .

“	What	concern	have	you	with	him	?	—	But	who	are	you	?	”	said	the	cautious	lawyer	.
“	什么	忧虑	有	你	和	他	?	—	但	WHO	是	你	?	”	说	这	谨慎	律师	.

“你跟他有什么关系？——可是你又是谁？”谨慎的律师问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['luːɪs] [vɝːgniːoʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	am	Louis	Vergniaud	,	”	he	replied	at	once	.
“	我	是	路易斯	韦尔尼奥	,	”	他	回复	在	一次	.

“我是路易·韦尔尼奥，”他立即回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	I	have	a	few	words	to	say	to	you	.	”
“	我	有	一个	很少	字	到	说	到	你	.	”

“我有几句话想对你说。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɑːdʒd] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	So	you	are	the	man	who	has	lodged	Comte	Chabert	as	I	have	found	him	?	”
“	所以	你	是	这	男人	WHO	有	已提交	孔特	沙伯特	作为	我	有	成立	他	?	”

“所以，你就是那个把沙贝尔伯爵安置在那里的人，就像我发现的那样？”

“ ['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [ruːm] .

“	Asking	your	pardon	,	sir	,	he	has	the	best	room	.
“	问	你的	赦免	,	先生	,	他	有	这	最好的	房间	.

“先生，请问您介意吗？他住的是最好的房间。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪm] [maɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ;

I	would	have	given	him	mine	if	I	had	had	but	one	;
我	会	有	给定	他	矿	如果	我	有	有	但	一	;

如果我只有一个，我会把我的那个给他；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

I	could	have	slept	in	the	stable	.
我	可以	有	睡着了	在	这	稳定的	.

我本来可以睡在马厩里的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [huː] ['tiːtʃɪz] [maɪ][kɪdz][tuː; tə] [riːd] ,

A	man	who	has	suffered	as	he	has	,	who	teaches	my	kids	to	read	,
一个	男人	WHO	有	遭受	作为	他	有	,	WHO	教导	我的	孩子们	到	读	,

一个经历过他那样苦难的人，却教我的孩子们读书，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [aɪ]['evər] [sɜːrvd] ['ʌndər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]

a	general	,	an	Egyptian	,	the	first	lieutenant	I	ever	served	under	—	What	do	you
一个	一般的	,	一个	埃及人	,	这	第一的	中尉	我	曾经	服务	在下面	—	什么	做	你

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

一位将军，一位埃及人，我曾经效力过的第一位中尉——你觉得怎么样?

— [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][best] [sɜːrvd] .

—	Of	us	all	,	he	is	best	served	.
—	的	我们	全部	,	他	是	最好的	服务	.

—在我们所有人中，他是最受优待的人。

[aɪ] [ʃerd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	shared	what	I	had	with	him	.
我	共享	什么	我	有	和	他	.

我把我的所有东西都分享给了他。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] — [bred] , [mɪlk] , [egz] .

Unfortunately	,	it	is	not	much	to	boast	of	—	bread	,	milk	,	eggs	.
很遗憾	,	它	是	不是	很多	到	夸	的	—	面包	,	牛奶	,	鸡蛋	.

可惜的是，这里没有什么值得夸耀的东西——面包、牛奶、鸡蛋。

[wel] , [wel] ; [its] ['nebəz] - [fer] , [sɜːr] .

Well	,	well	;	it's	neighbors	'	fare	,	sir	.
出色地	,	出色地	;	它是	邻居	-	票价	,	先生	.

哦，好吧，这是邻居们的伙食，先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] . — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] . ”

And	he	is	heartily	welcome	.	—	But	he	has	hurt	our	feelings	.	”
和	他	是	衷心地	欢迎	.	—	但	他	有	伤害	我们的	情怀	.	”

我们热烈欢迎他——但他伤了我们的心。

“ [hiː; hi] ? ”

“	He	?	”
“	他	?	”

“他? ”

“ [jes] , [sɜːr] , [hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

“	Yes	,	sir	,	hurt	our	feelings	.
“	是的	,	先生	,	伤害	我们的	情怀	.

“是的，先生，伤了我们的心。”

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

To	be	plain	with	you	,	I	have	taken	a	larger	business	than	I	can
到	是	清楚的	和	你	,	我	有	已采取	一个	更大的	商业	比	我	能

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

坦白地说，我接手的业务规模超过了我的管理能力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	it	.
和	他	锯	它	.

他看到了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [maɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] !

Well	,	it	worried	him	;	he	must	needs	mind	the	horse	!
出色地	,	它	担心	他	;	他	必须	需求	头脑	这	马	!

这让他很担心；他得好好照看这匹马!

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['riːəli] , ['dʒen(ə)rəl] — — -

I	says	to	him	,	'	Really	,	General	—	—	'
我	说道	到	他	,	-	真的	,	一般的	—	—	-

我对他说：“真的吗，将军——”

- [bɑː] !

'	Bah	!
-	呸	!

'呸!

- [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hed] [ɔːf] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

'	says	he	,	'	I	am	not	going	to	eat	my	head	off	doing	nothing	.
-	说道	他	,	-	我	是	不是	去	到	吃	我的	头	离开	正在做	没有什么	.

他说：“我不会无所事事地白白浪费生命。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I	learned	to	rub	a	horse	down	many	a	year	ago	.
我	学习	到	擦	一个	马	向下	许多	一个	年	前	.

很多年前我就学会了如何给马擦屁股。

- — [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪlz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] ['deri] — [ə; eɪ] ['feloʊ]

'	—	I	had	some	bills	out	for	the	purchase	money	of	my	dairy	—	a	fellow
-	—	我	有	一些	账单	出去	为了	这	购买	钱	的	我的	奶制品	—	一个	同伴

[neɪmd] ['grædoʊs] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

named	Grados	—	Do	you	know	him	,
命名	格拉多斯	—	做	你	知道	他	,

“——我有一些账单要付给我的奶牛场的购买款——一个叫格拉多斯的人——你认识他吗？”

[sɜːr] ? ”

sir	?	”
先生	?	”

先生？ ”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['stɔːri] .

“	But	,	my	good	man	,	I	have	not	time	to	listen	to	your	story	.
”	但	,	我的	好的	男人	,	我	有	不是	时间	到	听	到	你的	故事	.

“但是，我的好朋友，我没有时间听你讲故事。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . ”

Only	tell	me	how	the	Colonel	offended	you	.	”
仅有的	告诉	我	如何	这	上校	被冒犯了	你	.	”

你只要告诉我上校究竟哪里冒犯了你。

“ [hiː; hi][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [sɜːr] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [vɝːgniːoʊ] ,

“	He	hurt	our	feelings	,	sir	,	as	sure	as	my	name	is	Louis	Vergniaud	,
〃	他	伤害	我们的	情怀	,	先生	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	路易斯	韦尔尼奥	,

“先生，他伤害了我们的感情，这一点我敢肯定，就像我的名字叫路易·韦尔尼奥一样。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	wife	cried	about	it	.
和	我的	妻子	哭	关于	它	.

我妻子为此哭了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

He	heard	from	our	neighbors	that	we	had	not	a	sou	to	begin	to
他	听到	从	我们的	邻居	那	我们	有	不是	一个	苏	到	开始	到

[miːt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] .

meet	the	bills	with	.
见面	这	账单	和	.

他从邻居那里听说，我们连一分钱都没有，根本无力支付账单。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

The	old	soldier	,	as	he	is	,	he	saved	up	all	you	gave	him	,
这	老的	士兵	,	作为	他	是	,	他	已保存	向上	全部	你	给予	他	,

那位老兵，尽管年纪大了，还是把你们给他的所有东西都存了起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	watched	for	the	bill	to	come	in	,	and	he	paid	it	.
他	观看	为了	这	账单	到	来	在	,	和	他	有薪酬的	它	.

他等着账单寄来，然后付了款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !

Such	a	trick	!
这样的	一个	诡计	!

真是个骗局！

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][tə'bækoʊ] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ,

While	my	wife	and	me	,	we	knew	he	had	no	tobacco	,	poor	old	boy	,
尽管	我的	妻子	和	我	,	我们	知道	他	有	不	烟草	,	贫穷的	老的	男生	,

[ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] . — [oʊ] !

and	went	without	.	—	Oh	!
和	去	没有	.	—	哦	!

我和妻子都知道他没有烟草，可怜的老伙计，只好挨饿。——哦！

[naʊ] — [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] !

now	—	yes	,	he	has	his	cigar	every	morning	!
现在	—	是的	,	他	有	他的	雪茄	每一个	早晨	!

现在——是的，他每天早上都抽雪茄！

[aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːrt] .

I	would	sell	my	soul	for	it	—	No	,	we	are	hurt	.
我	会	卖	我的	灵魂	为了	它	—	不	,	我们	是	伤害	.

我愿意为此出卖灵魂——不，我们受到了伤害。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[soʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] — [tuː; tə] [lend]

so	I	wanted	to	ask	you	—	for	he	said	you	were	a	good	sort	—	to	lend
所以	我	通缉	到	问	你	—	为了	他	说	你	是	一个	好的	种类	—	到	借

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ,

us	a	hundred	crowns	on	the	stock	,
我们	一个	百	皇冠	在	这	库存	,

所以我想请你——因为他说你是个好人——借给我们一百克朗作为股票押金。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

so	that	we	may	get	him	some	clothes	,	and	furnish	his	room	.
所以	那	我们	可能	得到	他	一些	衣服	,	和	提供	他的	房间	.

这样我们就可以给他买些衣服，布置他的房间。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [juː; jʊ] [siː] ?

He	thought	he	was	getting	us	out	of	debt	,	you	see	?
他	想法	他	曾是	获得	我们	出去	的	债务	,	你	看	?

他以为他能帮我们摆脱债务，你明白吗?

[wel] , [its] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ; [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [det] — [ænd; ənd] [hɜːrt]

Well	,	it's	just	the	other	way	;	the	old	man	is	running	us	into	debt	—	and	hurt
出色地	,	它是	只是	这	其他	方式	;	这	老的	男人	是	跑步	我们	进入	债务	—	和	伤害

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] !

our	feelings	!
我们的	情怀	!

恰恰相反，老头让我们负债累累，还伤了我们的心!

— [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] .

—	He	ought	not	to	have	stolen	a	march	on	us	like	that	.
—	他	应该	不是	到	有	被盗	一个	行进	在	我们	喜欢	那	.

他不应该那样抢占先机。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] ! — [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

And	we	his	friends	,	too	!	—	On	my	word	as	an	honest	man	,
和	我们	他的	朋友们	,	也	!	—	在	我的	单词	作为	一个	诚实的	男人	,

我们也是他的朋友！——我以一个诚实的人的名义发誓，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [vɜːˈgniːoʊ] ,

as	sure	as	my	name	is	Louis	Vergniaud	,
作为	当然	作为	我的	姓名	是	路易斯	韦尔尼奥	,

我敢肯定，我的名字就是路易·韦尔尼奥。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [sel] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðæn; ðən] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] — —

I	would	sooner	sell	up	and	enlist	than	fail	to	pay	you	back	your	money	—	—
我	会	很快	卖	向上	和	入伍	比	失败	到	支付	你	后退	你的	钱	—	—

我宁愿卖掉所有家产去参军，也不愿不还你钱——

" [dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['derɪmən] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [glæns]

"	Derville	looked	at	the	dairyman	,	and	stepped	back	a	few	paces	to	glance
"	德维尔	看起来	在	这	奶农	,	和	步	后退	一个	很少	步幅	到	瞥一眼

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	house	,
在	这	房子	,

德维尔看了看奶农，然后后退几步，瞥了一眼房子。

[ðə; ði] [jɑːrd] , [ðə; ði] [mə'nʊr] - [puːl] , [ðə; ði] ['kauhaus] , [ðə; ði] ['ræbəts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	yard	,	the	manure	-	pool	,	the	cowhouse	,	the	rabbits	,	the	children	.
这	院子	,	这	肥料	-	水池	,	这	溷	,	这	兔子	,	这	孩子们	.

院子、粪池、牛棚、兔子、孩子们。

" [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

"	On	my	honor	,	I	believe	it	is	characteristic	of	virtue	to	have	nothing	to	do
"	在	我的	荣誉	,	我	相信	它	是	特征	的	美德	到	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] !

with	riches	!
和	财富	!

“我以我的荣誉起誓，我认为美德的特征就是不贪恋财富！”

" [θɔːt] [hiː; hi] .

"	thought	he	.
"	想法	他	.

他心想。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ All right , you shall have your hundred crowns , and more .
“ 全部 正确的 , 你 将 有 你的 百 皇冠 , 和 更多的 .

“好吧，你将得到你的一百克朗，而且会更多。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help]
But I shall not give them to you ; the Colonel will be rich enough to help
但 我 将 不是 给 他们 到 你 ; 这 上校 将要 是 富有的 足够的 到 帮助
,
,
,

但我不会把它们给你；上校很有钱，他会帮你的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] . ”
and I will not deprive him of the pleasure . ”
和 我 将要 不是 剥夺 他 的 这 乐趣 . ”

我不会剥夺他享受这种乐趣的权利。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [suːn] ? ”
“ And will that be soon ? ”
“ 和 将要 那 是 很快 ? ”

“那会很快发生吗？”

“ [waɪ] , [jes] . ”
“ Why , yes . ”
“ 为什么 , 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː] , [dɪr] [gɑːd] !
“ Ah , dear God !
“ 啊 , 亲爱的 上帝 !

“啊，我的天哪！

[haʊ] [glæd][maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] !
how glad my wife will be !
如何 高兴的 我的 妻子 将要 是 !

我妻子该有多高兴啊！

” [ænd; ənd][ðə; ði] - [tænd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] .
” and the cowkeeper's tanned face seemed to expand .
” 和 这 - 晒黑的 脸 似乎 到 扩张 .

“牧牛人的黝黑的脸似乎也随之扩大了。”

“ [naʊ] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæb] [ə'gen] ,
“ Now , ” said Derville to himself , as he got into his cab again ,
“ 现在 , ” 说 德维尔 到 他自己 , 作为 他 得到 进入 他的 出租车 再次 ,

“好了，”德维尔一边自言自语，一边重新钻进出租车里。

“ [let][juː 'es][kɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] .
“ let us call on our opponent .
“ 让 我们 称呼 在 我们的 对手 .

让我们向对手喊话。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][hænd] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːrz] ,
We must not show our hand , but try to see hers ,
我们 必须 不是 展示 我们的 手 , 但 尝试 到 看 她的 ,

我们不能暴露自己的底牌，但要试着看清她的底牌。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .
and win the game at one stroke .
和 赢 这 游戏 在 一 中风 .

一击制胜。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

She	must	be	frightened	.
她	必须	是	害怕	.

她一定很害怕。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	is	a	woman	.
她	是	一个	女士	.

她是一名女性。

[naʊ] , [wʌt] ['fraitənz] ['wɪmɪn] [moʊst] ?

Now	,	what	frightens	women	most	?
现在	,	什么	吓唬	女性	最多	?

那么，什么最让女性感到恐惧?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] . . .

A	woman	is	afraid	of	nothing	but	.	.	.
一个	女士	是	害怕的	的	没有什么	但	.	.	.

女人什么都不怕，除了.....

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kaʊntəs,kaʊntes] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	And	he	set	to	work	to	study	the	Countess	'	position	,
"	和	他	放	到	工作	到	学习	这	伯爵夫人	-	位置	,

于是他开始着手研究伯爵夫人的立场，

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp]

falling	into	one	of	those	brown	studies	to	which	great	politicians	give	themselves	up
坠落	进入	一	的	那些	棕色的	研究	到	哪个	伟大的	政治家	给	他们自己	向上

[wen] [kən'kɔktɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l]

when	concocting	their	own	plans	and	trying	to	guess	the	secrets	of	a	hostile
什么时候	炮制	他们的	自己的	计划	和	尝试	到	猜测	这	秘密	的	一个	敌对的

['kæbɪnət] .

Cabinet	.
内阁	.

陷入了那种伟大的政治家们在制定自己的计划和试图猜透敌对内阁的秘密时常常陷入的沉思之中。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'tɜːrniz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ['steɪtsmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'ferz] ?

Are	not	attorneys	,	in	a	way	,	statesmen	in	charge	of	private	affairs	?
是	不是	律师	,	在	一个	方式	,	政治家	在	收费	的	私人的	事务	?

从某种意义上说，律师不就是负责私人事务的政治家吗?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuŋt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

But	a	brief	survey	of	the	situation	in	which	the	Comte	Ferraud	-	and	his	wife
但	一个	简短的	民意调查	的	这	情况	在	哪个	这	孔特	-		和	他的	妻子

[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['klevərnəs]

now	found	themselves	is	necessary	for	a	comprehension	of	the	lawyer's	cleverness
现在	成立	他们自己	是	必要的	为了	一个	理解	的	这	律师	聪明才智

.

:
.

但要理解这位律师的聪明才智，有必要简要了解一下费罗伯爵夫妇当时所处的境地。

[mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['kaʊnsələr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

Monsieur	le	Comte	Ferraud	was	the	only	son	of	a	former	Councillor	in	the	old
先生	勒	孔特	-	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	以前的	议员	在	这	老的

['pɑːləmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

Parlement	of	Paris	,
议会	的	巴黎	,

费罗伯爵先生是巴黎旧高等法院一位前议员的独子。

[huː] [hæd; həd] ['emigreitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [seɪvd]

who	**had**	**emigrated**	**during**	**the**	**Reign**	**of**	**Terror**	**,**	**and**	**so**	**,**	**though**	**he**	**saved**
WHO	有	移民	期间	这	在位	的	恐怖	,	和	所以	,	尽管	他	已保存

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

他曾在恐怖统治时期移民，因此，虽然他保住了性命，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

lost	**his**	**fortune**	**.**
丢失的	他的	财富	.

他破产了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [pər'sɪstəntli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**came**	**back**	**under**	**the**	**Consulate**	**,**	**and**	**remained**	**persistently**	**faithful**	**to**	**the**
他	来了	后退	在下面	这	领事馆	,	和	剩余	持续地	忠实	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ,

cause	**of**	**Louis**	**XVIII**	**.**	**,**
原因	的	路易斯	十八	.	,

他回到执政府时期，并始终忠于路易十八的事业。

[ɪn] [huːz] ['sɜːrk(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	**whose**	**circle**	**his**	**father**	**had**	**moved**	**before**	**the**	**Revolution**	**.**
在	谁	圆圈	他的	父亲	有	已搬	前	这	革命	.

他的父亲在革命前曾融入过这个圈子。

[hiː; hi] [ðʌs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] [wɪtʃ] ['noʊbli] [stʊd]

He	**thus**	**was**	**one**	**of**	**the**	**party**	**in**	**the**	**Faubourg**	**Saint**	**-**	**Germain**	**which**	**nobly**	**stood**
他	因此	曾是	一	的	这	派对	在	这	郊区	圣	-	杰曼	哪个	高贵地	站立

[aʊt] [ə'genst] [nə'poʊliːənz] ['blændɪʃmənts] .

out	**against**	**Napoleon's**	**blandishments**	**.**
出去	反对	拿破仑的	奉承	.

因此，他是圣日耳曼郊区那些勇敢地抵制拿破仑诱惑的人之一。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kə'pæsəti] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] — [ðen] ['sɪmpli] [kɔːld] [mə'sjɜːr]

The	**reputation**	**for**	**capacity**	**gained**	**by**	**the**	**young**	**Count**	**—**	**then**	**simply**	**called**	**Monsieur**
这	名声	为了	容量	获得	经过	这	年轻的	数数	—	然后	简单地	称为	先生

- — [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [əd'vænsɪz] ,

Ferraud	**—**	**made**	**him**	**the**	**object**	**of**	**the**	**Emperor's**	**advances**	**,**
-	—	制成	他	这	目的	的	这	皇帝的	进展	,

这位年轻的伯爵（当时还被称为费罗先生）凭借其卓越的才能赢得了声誉，这使他成为皇帝追求的目标。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

for	**he**	**was**	**often**	**as**	**well**	**pleased**	**at**	**his**	**conquests**	**among**	**the**	**aristocracy**
为了	他	曾是	经常	作为	出色地	高兴	在	他的	征服	之中	这	贵族

[æz; əz][æt; ət] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

as	**at**	**gaining**	**a**	**battle**	**.**
作为	在	获得	一个	战斗	.

因为他常常对自己在贵族中的征服感到和赢得一场战役一样高兴。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

The	**Count**	**was**	**promised**	**the**	**restitution**	**of**	**his**	**title**	**,**
这	数数	曾是	承诺	这	归还	的	他的	标题	,

伯爵被承诺恢复爵位。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld] ,

of	**such**	**of**	**his**	**estates**	**as**	**had**	**not**	**been**	**sold**	**,**
的	这样的	的	他的	庄园	作为	有	不是	到过	卖	,

在他尚未出售的那些地产中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [pər'spektɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔːr][æz; əz] ['senətər] .

and	he	was	shown	in	perspective	a	place	in	the	ministry	or	as	senator	.
和	他	曾是	所示	在	看法	一个	地方	在	这	部	或者	作为	参议员	.

并让他看到了在内阁或参议员中担任某个职位的可能性。

[ðə; ði] ['empərər] [fel] .

The	Emperor	fell	.
这	皇帝	跌倒	.

皇帝驾崩了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kuŋt] [tʃæbɝts] [deθ] , [em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪks]

At	the	time	of	Comte	Chabert's	death	,	M	.	Ferraud	was	a	young	man	of	six
在	这	时间	的	孔特	沙伯特	死亡	,	M	.	-	曾是	一个	年轻的	男人	的	六

- [ænd; ənd] - ['twenti] ,

-	and	-	twenty	,
-	和	-	二十	,

沙贝尔伯爵去世时，费罗先生才二十六岁。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,

without	a	fortune	,	of	pleasing	appearance	,	who	had	had	his	successes	,
没有	一个	财富	,	的	令人愉悦	外貌	,	WHO	有	有	他的	成功	,

他没有财富，外表俊朗，也曾取得过一些成功。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kredɪt] ;

and	whom	the	Faubourg	Saint	-	Germain	had	adopted	as	doing	it	credit	;
和	谁	这	郊区	圣	-	杰曼	有	已采用	作为	正在做	它	信用	;

而福布尔圣日耳曼俱乐部则认为他功不可没；

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	Madame	la	Comtesse	Chabert	had	managed	to	turn	her	share	of	her
但	夫人	拉	伯爵夫人	沙伯特	有	管理	到	转动	她	分享	的	她

['hʌzbəndz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ðæt] ,

husband's	fortune	to	such	good	account	that	,
丈夫的	财富	到	这样的	好的	帐户	那	,

但是，夏贝尔伯爵夫人却巧妙地将她从丈夫那里分得的那份财产运用得如此出色，以至于.....

['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]

after	eighteen	months	of	widowhood	,	she	had	about	forty	thousand	francs	a	year
后	十八	几个月	的	丧偶	,	她	有	关于	四十	千	法郎	一个	年

.

:

.

守寡十八个月后，她每年大约有四万法郎的收入。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl]

Her	marriage	to	the	young	Count	was	not	regarded	as	news	in	the	circles
她	婚姻	到	这	年轻的	数数	曾是	不是	认为	作为	消息	在	这	界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] .

of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	.
的	这	郊区	圣	-	杰曼	.

在圣日耳曼郊区，她与这位年轻伯爵的婚姻并没有被视为新闻。

[nə'poʊliən] , [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [wɪtʃ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] ,

Napoleon	,	approving	of	this	union	,	which	carried	out	his	idea	of	fusion	,
拿破仑	,	批准	的	这	联盟	,	哪个	携带	出去	他的	主意	的	融合	,

拿破仑赞同这一联盟，因为它实现了他融合的理念。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃə'bɛr] [ðə; ði] ['mʌni] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

restored	to	Madame	Chabert	the	money	falling	to	the	Exchequer	under	her
恢复	到	夫人	沙伯特	这	钱	坠落	到	这	国库	在下面	她

['hʌzbəndz] [wɪl] ;

husband's	will	;
丈夫的	将要	;

将根据其丈夫遗嘱应归于国库的款项归还给夏贝尔夫人；

[bʌt; bət] [nə'poʊliːənz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	Napoleon's	hopes	were	again	disappointed	.
但	拿破仑的	希望	是	再次	失望的	.

但拿破仑的希望再次落空。

['mædəm] - [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

Madame	Ferraud	was	not	only	in	love	with	her	lover	;
夫人	-	曾是	不是	仅有的	在	爱	和	她	情人	;

费罗夫人不仅爱着她的情人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːti] [sə'saɪəti]

she	had	also	been	fascinated	by	the	notion	of	getting	into	the	haughty	society
她	有	还	到过	着迷	经过	这	概念	的	获得	进入	这	傲慢	社会

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她也一直对跻身于那个高傲的上流社会的想法着迷，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ'dɑːmɪnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] .

in	spite	of	its	humiliation	,	was	still	predominant	at	the	Imperial	Court	.
在	尽管如此	的	它是	屈辱	,	曾是	仍然	主要的	在	这	帝国	法庭	.

尽管遭受屈辱，但它在朝廷中仍然占据主导地位。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['vænitiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['pæʃnz] .

By	this	marriage	all	her	vanities	were	as	much	gratified	as	her	passions	.
经过	这	婚姻	全部	她	虚荣心	是	作为	很多	满意	作为	她	激情	.

通过这桩婚姻，她所有的虚荣心和欲望都得到了满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] ['leɪdi] .

She	was	to	become	a	real	fine	lady	.
她	曾是	到	变得	一个	真实的	美好的	女士	.

她后来成为了一位非常优秀的女士。

[wen] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑːt]

When	the	Faubourg	Saint	-	Germain	understood	that	the	young	Count's	marriage	did	not
什么时候	这	郊区	圣	-	杰曼	理解	那	这	年轻的	计数	婚姻	做过	不是

[miːn] [dɪ'zɜːrʃn] ,

mean	desertion	,
意思是	逃兵	,

当圣日耳曼郊区的人们明白年轻伯爵的婚姻并不意味着抛弃他们时，

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

its	drawing	-	rooms	were	thrown	open	to	his	wife	.
它是	绘画	-	房间	是	抛掷	打开	到	他的	妻子	.

他的客厅向他的妻子敞开了大门。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

Then	came	the	Restoration	.
然后	来了	这	恢复	.

然后是复辟时期。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ræpɪd] .

The	Count's	political	advancement	was	not	rapid	.
这	计数	政治的	进步	曾是	不是	迅速的	.

伯爵的政治晋升并非一帆风顺。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [faʊnd]

He	understood	the	exigencies	of	the	situation	in	which	Louis	XVIII	.	found
他	理解	这	紧急情况	的	这	情况	在	哪个	路易斯	十八	.	成立

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他了解路易十八所处的紧迫处境；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] “ [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

he	was	one	of	the	inner	circle	who	waited	till	the	“	Gulf	of	Revolution	should
他	曾是	一	的	这	内	圆圈	WHO	等待	直到	这	“	海湾	的	革命	应该

[biː; bi] [kloʊzd] ” — [fɔːr; fər] [ðɪs] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

be	closed	”	—	for	this	phrase	of	the	King's	,
是	关闭	”	—	为了	这	短语	的	这	国王学院	,

他是核心圈子成员之一，一直等到“革命的鸿沟被填平”——这是国王的一句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] .

at	which	the	Liberals	laughed	so	heartily	,	had	a	political	sense	.
在	哪个	这	自由派	笑了	所以	衷心地	,	有	一个	政治的	感觉	.

自由党人对此开怀大笑，这其中蕴含着政治智慧。

[ðə; ði]['ɔːrdər]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɔjɚz] ['priːæmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]

The	order	quoted	in	the	long	lawyer's	preamble	at	the	beginning	of	this	story
这	命令	引	在	这	长的	律师	前言	在	这	开始	的	这	故事

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

本文开头律师冗长的引言中引用的命令是：

[haʊ'evər] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [trækts][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

however	,	put	him	in	possession	of	two	tracts	of	forest	,
然而	,	放	他	在	拥有	的	二	小册子	的	森林	,

但是，让他拥有两块林地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

and	of	an	estate	which	had	considerably	increased	in	value	during	its
和	的	一个	财产	哪个	有	相当	增加	在	价值	期间	它是

[ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] .

sequestration	.
隔离	.

而且，该地产在被查封期间价值大幅增长。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ðoʊ] [kuŋt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] ,

At	the	present	moment	,	though	Comte	Ferraud	-	was	a	Councillor	of	State	,
在	这	展示	片刻	,	尽管	孔特	-	-	曾是	一个	议员	的	状态	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

and	a	Director	-	General	,
和	一个	导演	-	一般的	,

虽然费罗伯爵当时是国务委员兼总干事，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

he	regarded	his	position	as	merely	the	first	step	of	his	political	career	.
他	认为	他的	位置	作为	仅仅	这	第一的	步	的	他的	政治的	职业	.

他认为自己的职位仅仅是他政治生涯的第一步。

['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Wholly	occupied	as	he	was	by	the	anxieties	of	consuming	ambition	,	he
完全	占领	作为	他	曾是	经过	这	焦虑	的	消费	志向	,	他

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

had	attached	to	himself	,
有	随附的	到	他自己	,

他完全被强烈的野心所带来的焦虑所占据，并把自己束缚住了。

[æz; əz] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ə'tɜːrni] [neɪmd] [dɛlbɛk] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klevər] [mæn] ,

as	secretary	,	a	ruined	attorney	named	Delbecq	,	a	more	than	clever	man	,
作为	秘书	,	一个	毁坏	律师	命名	德尔贝克	,	一个	更多的	比	聪明的	男人	,

担任秘书的是一位名叫德尔贝克的落魄律师，他非常聪明。

[vɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

versed	in	all	the	resources	of	the	law	,
精通	在	全部	这	资源	的	这	法律	,

精通所有法律资源，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

to	whom	he	left	the	conduct	of	his	private	affairs	.
到	谁	他	左边	这	执行	的	他的	私人的	事务	.

他将自己的私事委托给了他。

[ðɪs] [ʃruːd] [præk'tɪʃənər] [hæd; həd] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz]

This	shrewd	practitioner	had	so	well	understood	his	position	with	the	Count	as
这	精明	实践者	有	所以	出色地	理解	他的	位置	和	这	数数	作为

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .

to	be	honest	in	his	own	interest	.
到	是	诚实的	在	他的	自己的	兴趣	.

这位精明的从业者非常清楚自己在伯爵面前的地位，所以才会为了自己的利益而诚实。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɪnfluəns] ,

He	hoped	to	get	some	place	by	his	master's	influence	,
他	希望	到	得到	一些	地方	经过	他的	硕士学位	影响	,

他希望借助师父的影响力获得某种地位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ker] .

and	he	made	the	Count's	fortune	his	first	care	.
和	他	制成	这	计数	财富	他的	第一的	关心	.

他把伯爵的财产放在首位。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [laɪf] ,

His	conduct	so	effectually	gave	the	lie	to	his	former	life	,
他的	执行	所以	有效地	给予	这	说谎	到	他的	以前的	生活	,

他的行为彻底戳穿了他过去的所作所为。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slændərt] [mæn] .

that	he	was	regarded	as	a	slandered	man	.
那	他	曾是	认为	作为	一个	诽谤	男人	.

他被认为是一个被诽谤的人。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tækt] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

The	Countess	,	with	the	tact	and	shrewdness	of	which	most	women	have
这	伯爵夫人	,	和	这	策略	和	城府	的	哪个	最多	女性	有

[ə; eɪ] [ʃer] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

a	share	more	or	less	,
一个	分享	更多的	或者	较少的	,

伯爵夫人拥有大多数女性或多或少都具备的机智和精明，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mænz] ['məutivz] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel]

understood	the	man's	motives	,	watched	him	quietly	,	and	managed	him	so	well
理解	这	男人的	动机	,	观看	他	悄悄	,	和	管理	他	所以	出色地

,

,

,

了解了这个人的动机，默默观察他，并且把他处理得很好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪvət]

that	she	had	made	good	use	of	him	for	the	augmentation	of	her	private
那	她	有	制成	好的	使用	的	他	为了	这	增强	的	她	私人的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她充分利用了他来增加自己的私人财富。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [dɛlbɛk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	had	contrived	to	make	Delbecq	believe	that	she	ruled	her	husband	,
她	有	人为的	到	制作	德尔贝克	相信	那	她	裁决	她	丈夫	,

她精心策划，让德尔贝克相信她主宰着她的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [kɔːrt] [ɪn]

and	had	promised	to	get	him	appointed	President	of	an	inferior	court	in
和	有	承诺	到	得到	他	任命	总统	的	一个	下	法庭	在

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,

some	important	provincial	town	,
一些	重要的	省级	镇	,

并承诺会让他担任某个重要省会城市的下级法院院长。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

if	he	devoted	himself	entirely	to	her	interests	.
如果	他	奉献	他自己	完全	到	她	兴趣	.

如果他全心全意地投入到她的利益中。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ,

The	promise	of	a	place	,	not	dependent	on	changes	of	ministry	,
这	承诺	的	一个	地方	,	不是	依赖	在	变化	的	部	,

一个不受牧师更迭影响的职位承诺

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]

which	would	allow	of	his	marrying	advantageously	,	and	rising	subsequently	to
哪个	会	允许	的	他的	结婚	有利地	,	和	上升	随后	到

[ə; eɪ] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	high	political	position	,
一个	高的	政治的	位置	,

这将使他能够娶到有利的妻子，并随后晋升到很高的政治职位。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [dɪ'pjuːt] , [meɪd] [dɛlbɛk] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['æbdʒekt] [sleɪv] .

by	being	chosen	Depute	,	made	Delbecq	the	Countess	'	abject	slave	.
经过	存在	选定	副手	,	制成	德尔贝克	这	伯爵夫人	-	卑贱	奴隶	.

德尔贝克被选为副手后，就成了伯爵夫人卑微的奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərəbl] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	had	never	allowed	her	to	miss	one	of	those	favorable	chances	which	the
他	有	绝不	允许	她	到	错过	一	的	那些	有利	机会	哪个	这

[ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælju:][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

fluctuations	of	the	Bourse	and	the	increased	value	of	property	afforded	to
波动	的	这	交易所	和	这	增加	价值	的	财产	提供	到

['klevər] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

clever	financiers	in	Paris	during	the	first	three	years	after	the	Restoration	.
聪明的	金融家	在	巴黎	期间	这	第一的	三	年	后	这	恢复	.

在复辟后的头三年里，巴黎股市的波动和房地产价值的上涨为精明的金融家们提供了诸多有利机会，他从未让她错过这些机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trebəld] [hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] - ['kæpɪt(ə)l] ,

He	had	trebled	his	protectress	'	capital	,
他	有	三倍	他的	保护者	-	首都	,

他使他的保护者的资本翻了三倍，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz][æz; əz][tu:; tə]

and	all	the	more	easily	because	the	Countess	had	no	scruples	as	to
和	全部	这	更多的	容易地	因为	这	伯爵夫人	有	不	顾虑	作为	到

[ðə; ði] [mi:nz] [wɪʧ] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rʧən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

the	means	which	might	make	her	an	enormous	fortune	as	quickly	as	possible
这	方法	哪个	可能	制作	她	一个	巨大的	财富	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

而且由于伯爵夫人为了尽快积累巨额财富，不择手段，所以这一切就更容易实现了。

[ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [dɪ'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz][hi:; hi][held] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði]

The	emoluments	derived	by	the	Count	from	the	places	he	held	she	spent	on	the
这	薪酬	衍生的	经过	这	数数	从	这	地方	他	握住	她	花费	在	这

['haʊski:pɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

她把伯爵从他所拥有的领地中获得的俸禄都花在了家务上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌri:ɪn'vest] [hɜ:r; hər]['dividendz] ;

so	as	to	reinvest	her	dividends	;
所以	作为	到	再投资	她	股息	;

以便将股息再投资；

[ænd; ənd] [dɛlbɛk] [lent] [hɪm'self] [tu:; tə] [ði:z] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	Delbecq	lent	himself	to	these	calculations	of	avarice	without	trying	to
和	德尔贝克	借出的	他自己	到	这些	计算	的	贪婪	没有	尝试	到

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['məutivz] .

account	for	her	motives	.
帐户	为了	她	动机	.

德尔贝克顺从了这种贪婪的算计，却没有试图去理解她的动机。

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['eni] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

People	of	that	sort	never	trouble	themselves	about	any	secrets	of	which	the	discovery
人们	的	那	种类	绝不	麻烦	他们自己	关于	任何	秘密	的	哪个	这	发现

[ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

is	not	necessary	to	their	own	interests	.
是	不是	必要的	到	他们的	自己的	兴趣	.

这种人从来不会去关心任何与自身利益无关的秘密。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

And	,	indeed	,	he	naturally	found	the	reason	in	the	thirst	for	money	,
和	,	的确	,	他	自然	成立	这	原因	在	这	口渴	为了	钱	,

而他自然而然地发现，原因在于对金钱的渴望。

[wɪʧ] [teɪnts] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pə'rizjən] ['wʊmən] ;

which	taints	almost	every	Parisian	woman	;
哪个	污点	几乎	每一个	巴黎人	女士	;

几乎每个巴黎女人都沾染了这种污点；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rʧən] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [kuŋt]

and	as	a	fine	fortune	was	needed	to	support	the	pretensions	of	Comte
和	作为	一个	美好的	财富	曾是	需要	到	支持	这	虚荣心	的	孔特

- ,

Ferraud	,
-	,

由于费罗伯爵的野心需要一大笔财富来支撑，

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [griːd] [ə; eɪ]

the	secretary	sometimes	fancied	that	he	saw	in	the	Countess	'	greed	a
这	秘书	有时	幻想	那	他	锯	在	这	伯爵夫人	-	贪婪	一个

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

consequence	of	her	devotion	to	a	husband	with	whom	she	still	was	in	love
结果	的	她	虔诚	到	一个	丈夫	和	谁	她	仍然	曾是	在	爱

.

:

.

秘书有时幻想，伯爵夫人的贪婪是她仍然深爱着丈夫的必然结果。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['berid] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Countess	buried	the	secrets	of	her	conduct	at	the	bottom	of	her
这	伯爵夫人	埋葬	这	秘密	的	她	执行	在	这	底部	的	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

伯爵夫人将自己行为的秘密深埋心底。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] -

There	lay	the	secrets	of	life	and	death	to	her	,	there	lay	the	turning	-
那里	躺	这	秘密	的	生活	和	死亡	到	她	,	那里	躺	这	转弯	-

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

point	of	this	history	.
观点	的	这	历史	.

对她而言，那里蕴藏着生与死的秘密，那里是这段历史的转折点。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][æn; ən]

At	the	beginning	of	the	year	1818	the	Restoration	was	settled	on	an
在	这	开始	的	这	年	-	这	恢复	曾是	定居	在	一个

[ə'pærəntli] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

apparently	immovable	foundation	;
显然	不可移动的	基础	;

1818年初，复辟时期建立在一个看似不可动摇的基础之上；

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['lɔːfti] [maɪndz] ,

its	doctrines	of	government	,	as	understood	by	lofty	minds	,
它是	教义	的	政府	,	作为	理解	经过	高远	思想	,

其政府理论，正如那些思想高尚的人所理解的那样，

[siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd]

seemed	calculated	to	bring	to	France	an	era	of	renewed	prosperity	,	and
似乎	计算	到	带来	到	法国	一个	时代	的	更新	繁荣	,	和

[pə'rizjən][sə'saɪəti] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] .

Parisian	society	changed	its	aspect	.
巴黎人	社会	已更改	它是	方面	.

似乎是为了给法国带来新的繁荣时代，巴黎社会的面貌也随之改变。

['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] - [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə; eɪ]

Madame	la	Comtesse	Ferraud	found	that	by	chance	she	had	achieved	for	love	a
夫人	拉	伯爵夫人	-	成立	那	经过	机会	她	有	已达成	为了	爱	一个

['mærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][æm'bɪʃ(ə)n] .

marriage	that	had	brought	her	fortune	and	gratified	ambition	.
婚姻	那	有	带来	她	财富	和	满意	志向	.

费罗伯爵夫人偶然间发现自己因为爱情而嫁给了一个给她带来财富和满足抱负的丈夫。

[stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['mædəm] - [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
Still **young** **and** **handsome** **,** **Madame** **Ferraud** **played** **the** **part** **of** **a** **woman** **of**
仍然 年轻的 和 英俊的 , 夫人 - 玩 这 部分 的 一个 女士 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

年轻貌美的费罗夫人扮演着时尚女性的角色。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and **lived** **in** **the** **atmosphere** **of** **the** **Court** **.**
和 居住地 在 这 气氛 的 这 法庭 .

并生活在宫廷的氛围中。

[rɪtʃ] [hɜːr'self] ,
Rich **herself** **,**
富有的 她自己 ,

Rich本人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][kraɪd] [ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men][ʌv; əv][ðə; ði]
with **a** **rich** **husband** **who** **was** **cried** **up** **as** **one** **of** **the** **ablest** **men** **of** **the**
和 一个 富有的 丈夫 WHO 曾是 哭 向上 作为 一 的 这 最有能力 男人 的 这
['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti] ,
royalist **party** **,**
保皇党 派对 ,

她嫁给了一位富有的丈夫，这位丈夫被誉为保皇党中最有能力的人之一。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪnɪstər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd]
and **,** **as** **a** **friend** **of** **the** **King** **,** **certain** **to** **be** **made** **Minister** **,** **she** **belonged**
和 , 作为 一个 朋友 的 这 国王 , 肯定 到 是 制成 部长 , 她 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
to **the** **aristocracy** **,**
到 这 贵族 ,

而且，作为国王的朋友，她注定会被任命为大臣，她本身也出身贵族。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .
and **shared** **its** **magnificence** **.**
和 共享 它是 壮丽 .

并一同领略了它的壮丽。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl]['kæŋkər] .
In **the** **midst** **of** **this** **triumph** **she** **was** **attacked** **by** **a** **moral** **canker** **.**
在 这 中间 的 这 胜利 她 曾是 遭到攻击 经过 一个 道德 溃疡 .

在她取得如此辉煌的成就之际，道德上的顽疾却在她身上肆虐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ges] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [men] [teɪk] [tuː; tə] ['beri]
There **are** **feelings** **which** **women** **guess** **in** **spite** **of** **the** **care** **men** **take** **to** **bury**
那里 是 情怀 哪个 女性 猜测 在 尽管如此 的 这 关心 男人 拿 到 埋葬
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

有些情感，即使男人竭力掩藏，女人也能察觉到。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [kuŋt] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]
On **the** **first** **return** **of** **the** **King** **,** **Comte** **Ferraud** **had** **begun** **to** **regret** **his**
在 这 第一的 返回 的 这 国王 , 孔特 - 有 开始 到 后悔 他的
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

国王第一次返回时，费罗伯爵已经开始后悔自己的婚姻了。

['kɜ:rn(ə)l] [tʃæbɘts] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ælaɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['enibɑ:di] ;

Colonel	**Chabert's**	**widow**	**had**	**not**	**been**	**the**	**means**	**of**	**allying**	**him**	**to**	**anybody**	**;**
上校	沙伯特	寡妇	有	不是	到过	这	方法	的	结盟	他	到	任何人	;

沙伯特上校的遗孀并没有帮助他与任何人结盟；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz]

he	**was**	**alone**	**and**	**unsupported**	**in**	**steering**	**his**	**way**	**in**	**a**	**course**	**full**	**of**	**shoals**
他	曾是	独自的	和	不支持	在	转向	他的	方式	在	一个	课程	满的	的	浅滩

[ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] ['enəmi] .

and	**beset**	**by**	**enemies**	**.**
和	围困	经过	敌人	.

他孤身一人，没有支援，在布满浅滩、敌人环伺的航线上艰难前行。

['ɔ:lsoʊ] , [pər'hæps] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ku:lli] ,

Also	**,**	**perhaps**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**judge**	**his**	**wife**	**coolly**	**,**
还	,	也许	,	什么时候	他	来了	到	法官	他的	妻子	冷静地	,

此外，或许，当他冷静地评判妻子时，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [di'sə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɜ:rt(ə)n]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]

he	**may**	**have**	**discerned**	**in**	**her**	**certain**	**vices**	**of**	**education**	**which**	**made**
他	可能	有	辨别	在	她	肯定	恶习	的	教育	哪个	制成

[hɜ:r; hər] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] .

her	**unfit**	**to**	**second**	**him**	**in**	**his**	**schemes**	**.**
她	不合格	到	第二	他	在	他的	方案	.

他可能从她身上看出了一些受过良好教育的缺点，这些缺点使她不适合支持他的计划。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [hi:; hi] [meɪd] , [ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv] [tælɪrændz] ['mærɪdʒ] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði]

A	**speech**	**he**	**made**	**,**	**a**	**propos**	**of**	**Talleyrand's**	**marriage**	**,**	**enlightened**	**the**
一个	演讲	他	制成	,	一个	提案	的	塔列朗的	婚姻	,	开明	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	**,**
伯爵夫人	,

他为塔列朗的婚礼所作的演讲，让伯爵夫人受益匪浅。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:] [mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər]

to	**whom**	**it**	**proved**	**that**	**if**	**he**	**had**	**still**	**been**	**a**	**free**	**man**	**she**	**would**	**never**
到	谁	它	已证实	那	如果	他	有	仍然	到过	一个	自由的	男人	她	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['mædəm] - .

have	**been**	**Madame**	**Ferraud**	**.**
有	到过	夫人	-	.

这件事向他证明，如果他仍然是个自由人，她就永远不会成为费罗夫人。

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðɪs] [rɪ'pentəns] ?

What	**woman**	**could**	**forgive**	**this**	**repentance**	**?**
什么	女士	可以	原谅	这	悔改	?

哪个女人能原谅这样的忏悔?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['evri] [kraɪm] , ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv]

Does	**it**	**not**	**include**	**the**	**germs**	**of**	**every**	**insult**	**,**	**every**	**crime**	**,**	**every**	**form**	**of**
做	它	不是	包括	这	细菌	的	每一个	侮辱	,	每一个	犯罪	,	每一个	形式	的

[rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] ?

repudiation	**?**
拒绝	?

难道它不包含每一种侮辱、每一种犯罪、每一种形式的否定背后的根源吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wu:nd] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hɑ:rt] ,

But	**what**	**a**	**wound**	**must**	**it**	**have**	**left**	**in**	**the**	**Countess**	**'**	**heart**	**,**
但	什么	一个	伤口	必须	它	有	左边	在	这	伯爵夫人	-	心	,

但这件事该会在伯爵夫人心中留下多么大的伤痕啊!

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜːrn] ?

supposing	that	she	lived	in	the	dread	of	her	first	husband's	return	?
假如	那	她	居住地	在	这	恐惧	的	她	第一的	丈夫的	返回	?

假设她一直生活在对第一任丈夫归来的恐惧之中?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	had	known	that	he	still	lived	,	and	she	had	ignored	him	.
她	有	已知	那	他	仍然	居住地	,	和	她	有	忽略	他	.

她知道他还活着，但她一直对他不理不睬。

[ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	during	the	time	when	she	had	heard	no	more	of	him	,
然后	期间	这	时间	什么时候	她	有	听到	不	更多的	的	他	,

后来，在她再也没有听到他的消息的那段时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][wɪð; wɪθ]

she	had	chosen	to	believe	that	he	had	fallen	at	Waterloo	with
她	有	选定	到	相信	那	他	有	倒下	在	滑铁卢	和

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈiːg(ə)l] ,

the	Imperial	Eagle	,
这	帝国	鹰	,

她选择相信他已在滑铁卢战役中与帝国雄鹰一同阵亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][buːˈtæn] .

at	the	same	time	as	Boutin	.
在	这	相同的	时间	作为	布坦	.

与布坦同时。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] , [ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

She	resolved	,	nevertheless	,	to	bind	the	Count	to	her	by	the	strongest
她	已解决	,	尽管如此	,	到	绑定	这	数数	到	她	经过	这	最强

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪz] ,

of	all	ties	,
的	全部	领带	,

然而，她决心用最牢固的纽带将伯爵束缚在自己身边。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] ,

by	a	chain	of	gold	,
经过	一个	链	的	金子	,

用一条金链子

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['mærɪdʒ]

and	vowed	to	be	so	rich	that	her	fortune	might	make	her	second	marriage
和	发誓	到	是	所以	富有的	那	她	财富	可能	制作	她	第二	婚姻

[dɪˈsɑːljəbl] ,

dissoluble	,
可溶	,

她发誓要变得非常富有，以至于她的财富足以让她的第二次婚姻破裂。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ˌriːəˈpɪr] .

if	by	chance	Colonel	Chabert	should	ever	reappear	.
如果	经过	机会	上校	沙伯特	应该	曾经	再现	.

如果查伯特上校有朝一日再次出现的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] ;

And	he	had	reappeared	;
和	他	有	再次出现	;

他又出现了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːrˈself] [waɪ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd]

and	she	could	not	explain	to	herself	why	the	struggle	she	had	dreaded
和	她	可以	不是	解释	到	她自己	为什么	这	斗争	她	有	令人恐惧的

[hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] .

had	not	already	begun	.
有	不是	已经	开始	.

她无法向自己解释，为什么她一直害怕的斗争还没有开始。

[ˈsʌfərɪŋ] , [ˈsɪknəs] , [hæd; həd][pərˈhæps] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .

Suffering	,	sickness	,	had	perhaps	delivered	her	from	that	man	.
痛苦	,	疾病	,	有	也许	发表	她	从	那	男人	.

苦难和疾病或许让她摆脱了那个男人。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][mæd] , [ænd; ənd] [ʃəˈrɑːntən] [maɪt] [jet] [duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] .

Perhaps	he	was	half	mad	,	and	Charenton	might	yet	do	her	justice	.
也许	他	曾是	一半	疯狂的	,	和	查伦顿	可能	然而	做	她	正义	.

或许他有点疯了，而夏朗顿或许最终会给她一个公正的判决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈiːðər] [dɛlbɛk] [ɔːr][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

She	had	not	chosen	to	take	either	Delbecq	or	the	police	into	her	confidence	,
她	有	不是	选定	到	拿	任何一个	德尔贝克	或者	这	警察	进入	她	信心	,

她没有选择对德尔贝克或警方表示信任。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

for	fear	of	putting	herself	in	their	power	,	or	of	hastening	the	catastrophe	.
为了	害怕	的	推杆	她自己	在	他们的	力量	,	或者	的	加速	这	灾难	.

因为她害怕让自己落入他们的掌控之中，或者加速灾难的发生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˈpærɪs] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] , [laɪk] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

There	are	in	Paris	many	women	who	,	like	the	Countess	Ferraud	,	live	with
那里	是	在	巴黎	许多	女性	WHO	,	喜欢	这	伯爵夫人	-	,	居住	和

[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈmɔːrəl][ˈmɑːnstər] ,

an	unknown	moral	monster	,
一个	未知	道德	怪物	,

在巴黎，有很多女人像费罗伯爵夫人一样，与一个不为人知的道德败坏之人生活在一起。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] ; [ə; eɪ] [ˈkæləs] [fɔːrmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ˈtɔːtʃəz] [ðem; ðəm]

or	on	the	brink	of	an	abyss	;	a	callus	forms	over	the	spot	that	tortures	them
或者	在	这	边缘	的	一个	深渊	;	一个	胼胝体	表格	超过	这	点	那	酷刑	他们

,

,

,

或者濒临深渊；在折磨他们的部位会形成一层老茧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [læf] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .

and	they	can	still	laugh	and	enjoy	themselves	.
和	他们	能	仍然	笑	和	享受	他们自己	.

他们依然可以欢笑，依然可以享受生活。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪn] [kuɲt] - [pəˈzɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dɜːrˈvɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself]

“	There	is	something	very	strange	in	Comte	Ferraud's	position	,	”	said	Derville	to	himself
“	那里	是	某物	非常	奇怪的	在	孔特	-	位置	,	”	说	德维尔	到	他自己

,

,

,

“费罗伯爵的立场非常奇怪，”德维尔自言自语道。

[ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈrevəri] ,

on	emerging	from	his	long	reverie	,
在	新兴	从	他的	长的	遐想	,

从长时间的沉思中醒来后，

[æz; əz][hɪz; ɪz][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'rɛnz] .

as	his	cab	stopped	at	the	door	of	the	Hotel	Ferraud	in	the	Rue	de	Varennes	.
作为	他的	出租车	停止	在	这	门	的	这	酒店	-	在	这	后悔	德	瓦雷讷	.

他的出租车停在了瓦雷讷街费罗酒店门口。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] , [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	How	is	it	that	he	,	so	rich	as	he	is	,	and	such	a	favorite	with	the
"	如何	是	它	那	他	,	所以	富有的	作为	他	是	,	和	这样的	一个	最喜欢的	和	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

"他如此富有，又如此受国王宠信，为什么会这样呢？"

[ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ?

is	not	yet	a	peer	of	France	?
是	不是	然而	一个	同伴	的	法国	?

还不是法国的同侪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

It	may	,	to	be	sure	,	be	true	that	the	King	,	as	Mme	.	de
它	可能	,	到	是	当然	,	是	真的	那	这	国王	,	作为	夫人	.	德

[grændluː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Grandlieu	was	telling	me	,
格兰德利厄	曾是	讲述	我	,

诚然，正如德·格朗利厄夫人告诉我的那样，国王可能确实如此。

[dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛri] [baɪ][nɑːt] [bi'stəuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

desires	to	keep	up	the	value	of	the	pairie	by	not	bestowing	it	right	and	left
欲望	到	保持	向上	这	价值	的	这	佩里	经过	不是	授予	它	正确的	和	左边

.

:
.

希望保持这对鞋子的价值，所以不会随意赠送。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [krɪ'lɑːn] [nɔːr][ə; eɪ] ['roʊən] .

the	son	of	a	Councillor	of	the	Parlement	is	not	a	Crillon	nor	a	Rohan	.
这	儿子	的	一个	议员	的	这	议会	是	不是	一个	克里隆	也不	一个	罗汉	.

议会议员的儿子既不是克里隆人，也不是罗翰人。

[ə; eɪ] [kuŋt] - [kæn; kən]['oʊnli][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

A	Comte	Ferraud	can	only	get	into	the	Upper	Chamber	surreptitiously	.
一个	孔特	-	能	仅有的	得到	进入	这	上	商会	偷偷摸摸	.

费罗伯爵只能偷偷摸摸地进入上议院。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'nʌld] ,

But	if	his	marriage	were	annulled	,
但	如果	他的	婚姻	是	无效	,

但如果他婚姻被宣告无效，

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][get][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [pɪr] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] ['dɔtɜ-z]

could	he	not	get	the	dignity	of	some	old	peer	who	has	only	daughters
可以	他	不是	得到	这	尊严	的	一些	老的	同伴	WHO	有	仅有的	女儿们

[træns'fəːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

transferred	to	himself	,
转移	到	他自己	,

难道他就不能把某个只有女儿的老贵族的尊严转移给他吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

to	the	King's	great	satisfaction	?
到	这	国王学院	伟大的	满意	?

国王对此非常满意吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['boʊgi] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

At	any	rate	this	will	be	a	good	bogey	to	put	forward	and	frighten	the
在	任何	速度	这	将要	是	一个	好的	妖怪	到	放	向前	和	吓唬	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

总之，这会是一个很好的吓唬伯爵夫人的幌子。

" [θɔːt] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	thought	he	as	he	went	up	the	steps	.
"	想法	他	作为	他	去	向上	这	步骤	.

他一边想着，一边走上台阶。

[dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wuːnd] ,

Derville	had	without	knowing	it	laid	his	finger	on	the	hidden	wound	,
德维尔	有	没有	会心	它	铺设	他的	手指	在	这	隐	伤口	,

德维尔不知不觉中触碰到了那处隐秘的伤口。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['kæŋkər] [ðæt] [kən'sʊmd] ['mædəm] - .

put	his	hand	on	the	canker	that	consumed	Madame	Ferraud	.
放	他的	手	在	这	溃疡	那	消耗	夫人	-	.

他把手放在了吞噬费罗夫人的溃疡上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪntər] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,

She	received	him	in	a	pretty	winter	dining	-	room	,	where	she	was	at	breakfast	,
她	已收到	他	在	一个	漂亮的	冬天	用餐	-	房间	,	在哪里	她	曾是	在	早餐	,

她在一间漂亮的冬日餐厅里接待了他，当时她正在那里吃早餐。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['teðəd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊl] [wɪð; wɪθ]

while	playing	with	a	monkey	tethered	by	a	chain	to	a	little	pole	with
尽管	玩耍	和	一个	猴	系绳	经过	一个	链	到	一个	小的	极	和

['klaɪmɪŋ] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] .

climbing	bars	of	iron	.
攀登	酒吧	的	铁	.

在和一只被铁链拴在带有铁质攀爬杆的小杆子上的猴子玩耍时。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['ræpər] ; [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

The	Countess	was	in	an	elegant	wrapper	;	the	curls	of	her	hair	,
这	伯爵夫人	曾是	在	一个	优雅的	包装纸	;	这	卷发	的	她	头发	,

['kerləsli] [pɪnd] [ʌp] ,

carelessly	pinned	up	,
粗心大意	已置顶	向上	,

伯爵夫人身着优雅的罩衫；她那卷曲的头发随意地挽了起来。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæp] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʊk] .

escaped	from	a	cap	,	giving	her	an	arch	look	.
逃脱	从	一个	帽	,	给予	她	一个	拱	看	.

从帽子里挣脱出来，让她看起来姿态优美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	fresh	and	smiling	.
她	曾是	新鲜的	和	微笑	.

她神采奕奕，笑容灿烂。

['sɪlvər] , ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Silver	,	gilding	,	and	mother	-	of	-	pearl	shone	on	the	table	,
银	,	镀金	,	和	母亲	-	的	-	珍珠	闪耀	在	这	桌子	,

桌上，银器、镀金器皿和珍珠母贝闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [rer] [plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈʧaɪnə][ˈʤɑːrz] .

and	all	about	the	room	were	rare	plants	growing	in	magnificent	china	jars	.
和	全部	关于	这	房间	是	稀有的	植物	生长	在	壮丽	中国	罐子	.

房间里到处都是种植在精美瓷罐中的珍稀植物。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʧæbɝts] [waɪf] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɔɪl] ,

As	he	saw	Colonel	Chabert's	wife	,	rich	with	his	spoil	,
作为	他	锯	上校	沙伯特	妻子	,	富有的	和	他的	剧透	,

当他看到沙贝尔上校的妻子，浑身散发着他掠夺来的财富时，

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] , [pʊr] [retʃ] ,

in	the	lap	of	luxury	and	the	height	of	fashion	,	while	he	,	poor	wretch	,
在	这	膝	的	奢华	和	这	高度	的	时尚	,	尽管	他	,	贫穷的	可怜虫	,

他身处奢华与时尚的巅峰，而他，可怜的家伙，

[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈderɪmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself]

was	living	with	a	poor	dairyman	among	the	beasts	,	the	lawyer	said	to	himself
曾是	活的	和	一个	贫穷的	奶农	之中	这	野兽	,	这	律师	说	到	他自己

:

:

:

律师心想，自己就像是和一个贫穷的奶农住在牲畜中间一样：

“ [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][hɜːr; hər]

“	The	moral	of	all	this	is	that	a	pretty	woman	will	never	acknowledge	as	her
“	这	道德	的	全部	这	是	那	一个	漂亮的	女士	将要	绝不	承认	作为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“这件事的寓意是，一个漂亮的女人永远不会承认自己的丈夫是……”

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːks] - [koʊt] , [ə; eɪ] [toʊ] [wɪg] ,

nor	even	as	a	lover	,	a	man	in	an	old	box	-	coat	,	a	tow	wig	,
也不	甚至	作为	一个	情人	,	一个	男人	在	一个	老的	盒子	-	外套	,	一个	拖	假发	,

甚至作为情人，他也不是那种穿着旧式大衣、戴着假发的男人。

[ænd; ənd] [buːts] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	boots	with	holes	in	them	.
和	靴子	和	孔	在	他们	.

还有破洞的靴子。

” [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [smaɪl] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [hæf] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]

”	A	mischievous	and	bitter	smile	expressed	the	feelings	,	half	philosophical	and
”	一个	恶作剧	和	苦的	微笑	表达	这	情怀	,	一半	哲学	和

[hæf] [səˈtɪrɪkl] ,

half	satirical	,
一半	讽刺	,

“他脸上带着一丝狡黠而苦涩的微笑，表达出其中一半是哲理，一半是讽刺的情绪。”

[wɪʧ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈspɪrɪəns] — [ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈsɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [noʊ]

which	such	a	man	was	certain	to	experience	—	a	man	well	situated	to	know
哪个	这样的	一个	男人	曾是	肯定	到	经验	—	一个	男人	出色地	位于	到	知道

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz][bɪˈhaɪnd] [wɪʧ] [moʊst] [ˈfæməliz] [ɪn]['pærɪs][haɪd]

the	truth	of	things	in	spite	of	the	lies	behind	which	most	families	in	Paris	hide
这	真相	的	事物	在	尽管如此	的	这	谎言	在后面	哪个	最多	家庭	在	巴黎	隐藏

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

their	mode	of	life	.
他们的	模式	的	生活	.

这样的人肯定会经历这一切——尽管巴黎大多数家庭都用谎言掩盖自己的生活方式，但他却身处一个能够了解真相的人。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] [dɜːr'vɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [tuː; tə]
“ Good - morning , Monsieur Derville , ” said she , giving the monkey some coffee to
“ 好的 - 早晨 , 先生 德维尔 , ” 说 她 , 给予 这 猴 一些 咖啡 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“早上好，德维尔先生，”她说着，递给猴子一些咖啡喝。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] ,
“ Madame , ” said he , a little sharply ,
“ 夫人 , ” 说 他 , 一个 小的 尖锐地 ,

“夫人，”他语气略显生硬地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
for the light tone in which she spoke jarred on him .
为了 这 光 语气 在 哪个 她 辐 罐装 在 他 .

她轻松的语气让他感到不适。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] . ”
“ I have come to speak with you on a very serious matter . ”
“ 我 有 来 到 说话 和 你 在 一个 非常 严肃的 事情 . ”

我今天来是要和您谈谈一件非常严肃的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [griːvd] , [em] . [lə] [kuŋt] [ɪz] [ə'weɪ] — ”
“ I am so grieved , M . le Comte is away — ”
“ 我 是 所以 伤心 , M . 勒 孔特 是 离开 — ”

“我非常难过，勒孔特先生不在——”

“ [aɪ] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
“ I , madame , am delighted .
“ 我 , 夫人 , 是 高兴极了 .

“夫人，我非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .
It would be grievous if he could be present at our interview .
它 会 是 严重的 如果 他 可以 是 展示 在 我们的 面试 .

如果他能出席我们的采访，那将是一件非常遗憾的事情。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [θruː] [em] . [dɛlbɛk] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs]
I am informed through M . Delbecq that you like to manage your own business
我 是 知情的 通过 M . 德尔贝克 那 你 喜欢 到 管理 你的 自己的 商业
[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] . ”
without troubling the Count . ”
没有 令人不安的 这 数数 . ”

我从德尔贝克先生那里得知，您喜欢自己经营生意，不想给伯爵添麻烦。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [dɛlbɛk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Then I will send for Delbecq , ” said she .
“ 然后 我 将要 发送 为了 德尔贝克 , ” 说 她 .

“那我就派人去请德尔贝克，”她说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɜːr'vɪl] .
“ He would be of no use to you , clever as he is , ” replied Derville .
“ 他 会 是 的 不 使用 到 你 , 聪明的 作为 他 是 , ” 回复 德维尔 .

“他再聪明，对你也毫无用处，”德维尔回答说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [wʌn] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪv] .

“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**madame**	**;**	**one**	**word**	**will**	**be**	**enough**	**to**	**make**	**you**	**grave**	**.**
”	听	到	我	,	夫人	;	一	单词	将要	是	足够的	到	制作	你	严重	.

“夫人，请听我说，一句话就能让您严肃起来。”

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz] [ə'laɪv] ! ”

Colonel	**Chabert**	**is**	**alive**	**!**	**”**
上校	沙伯特	是	活	!	”

沙伯特上校还活着！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪv] ?

“	**Is**	**it**	**by**	**telling**	**me**	**such**	**nonsense**	**as**	**that**	**that**	**you**	**think**	**you**	**can**	**make**	**me**	**grave**	**?**
”	是	它	经过	讲述	我	这样的	废话	作为	那	那	你	思考	你	能	制作	我	严重	?

“你以为跟我说这些胡话就能让我变得严肃吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

”	**said**	**she**	**with**	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**.**
”	说	她	和	一个	喊	的	笑声	.

“她大笑着说道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [geɪz]

But	**she**	**was**	**suddenly**	**quelled**	**by**	**the**	**singular**	**penetration**	**of**	**the**	**fixed**	**gaze**	
但	她	曾是	突然	平息	经过	这	单数	渗透	的	这	固定的	目光	

[wɪtʃ] [dɜːr'vɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

which	**Derville**	**turned**	**on**	**her**	**,**
哪个	德维尔	转向	在	她	,

但德维尔那双直勾勾盯着她的眼睛，突然让她平静了下来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

seeming	**to**	**read**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**soul**	**.**
似乎	到	读	到	这	底部	的	她	灵魂	.

仿佛看穿了她的灵魂深处。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [sə'lemnəti] ,

“	**Madame**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**cold**	**and**	**piercing**	**solemnity**	**,**
”	夫人	,	”	他	说	和	寒冷的	和	冲孔	严肃	,

“夫人，”他用冰冷而严肃的语气说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] .

“	**you**	**know**	**not**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**danger**	**that**	**threatens**	**you**	**.**
”	你	知道	不是	这	程度	的	这	危险	那	威胁	你	.

你不知道你所面临的危险有多大。

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**need**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**indisputable**	**authenticity**	**of**	**the**	**evidence**	**nor**	**of**	**the**				
我	需要	说	没有什么	的	这	无可争议的	真实性	的	这	证据	也不	的	这				

['fʊlnəs] [ʌv; əv] [pruːf] [wɪtʃ] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [kuŋt] [ʃə'bɛr] .

fulness	**of**	**proof**	**which**	**testifies**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**Comte**	**Chabert**	**.**
充满	的	证明	哪个	作证	到	这	身份	的	孔特	沙伯特	.

我无需赘述证据的无可辩驳的真实性，也无需赘述证明沙贝尔伯爵身份的充分证据。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] .

I	**am**	**not**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**the**	**man**	**to**	**take**	**up**	**a**	**bad**	**cause**	**.**
我	是	不是	,	作为	你	知道	,	这	男人	到	拿	向上	一个	坏的	原因	.

如你所知，我不是那种会支持邪恶事业的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [fɔːls]
If **you** **resist** **our** **proceedings** **to** **show** **that** **the** **certificate** **of** **death** **was** **false**
如果 你 抵抗 我们的 诉讼程序 到 展示 那 这 证书 的 死亡 曾是 错误的
,
,
,

如果你阻挠我们证明死亡证明是伪造的程序，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðæt] [fɜːrst] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mætər] [wʌns] ['setld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [geɪn] ['evri]
you **will** **lose** **that** **first** **case** **,** **and** **that** **matter** **once** **settled** **,** **we** **shall** **gain** **every**
你 将要 失去 那 第一的 案件 , 和 那 事情 一次 定居 , 我们 将 获得 每一个
[pɔɪnt] . ”
point **.** **”**
观点 . ”

你们会输掉第一场官司，但一旦此事了结，我们将赢得所有分数。

“ [wʌt] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ **What** **,** **then** **,** **do** **you** **wish** **to** **discuss** **with** **me** **?** **”**
“ 什么 , 然后 , 做 你 希望 到 讨论 和 我 ? ”

那么，你想和我讨论什么呢?

“ ['niːðər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nɔːr] [jɔːr'self] .
“ **Neither** **the** **Colonel** **nor** **yourself** **.**
“ 两者都不 这 上校 也不 你自己 .

“上校和你都不是。”

[nɔːr] [niːd] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːfs] [wɪtʃ] ['klevər] ['ædvəkeɪts] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [wen] [ɑːrmd]
Nor **need** **I** **allude** **to** **the** **briefs** **which** **clever** **advocates** **may** **draw** **up** **when** **armed**
也不 需要 我 暗示 到 这 内裤 哪个 聪明的 倡导者 可能 画 向上什么时候 武装
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
with **the** **curious** **facts** **of** **this** **case** **,**
和 这 好奇的 事实 的 这 案件 ,

我也无需赘述那些精明的律师们掌握了本案的特殊事实后可能会撰写的辩护状。

[ɔːr][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst]
or **the** **advantage** **they** **may** **derive** **from** **the** **letters** **you** **received** **from** **your** **first**
或者 这 优势 他们 可能 派生 从 这 信件 你 已收到 从 你的 第一的
['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sekənd] . ”
husband **before** **your** **marriage** **to** **your** **second** **.** **”**
丈夫 前 你的 婚姻 到 你的 第二 . ”

或者他们可能从你嫁给第二任丈夫之前收到的第一任丈夫的信件中获得某种好处。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['wʊmən] .
“ **It** **is** **false** **,** **”** **she** **cried** **,** **with** **the** **violence** **of** **a** **spoilt** **woman** **.**
“ 它 是 错误的 , ” 她 哭 , 和 这 暴力 的 一个 被宠坏了 女士 .

“这是假的！”她喊道，语气像个被宠坏的女人一样暴躁。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [kuŋt] [ʃə'bɛr] ;
“ **I** **never** **had** **a** **letter** **from** **Comte** **Chabert** **;**
“ 我 绝不 有 一个 信 从 孔特 沙伯特 ;

“我从未收到过沙贝尔伯爵的来信；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['swɪndlər] ,
and **if** **some** **one** **is** **pretending** **to** **be** **the** **Colonel** **,** **it** **is** **some** **swindler** **,**
和 如果 一些 一 是 假装 到 是 这 上校 , 它 是 一些 骗子 ,

如果有人冒充上校，那他肯定是个骗子。

[sʌm; səm] [rɪ'tɜːrnd] [kən'vɪkt] , [laɪk] [kɔːnɘd] [pər'hæps] .
some **returned** **convict** **,** **like** **Coignard** **perhaps** **.**
一些 返回 定罪 , 喜欢 科尼亚尔 也许 .

一些刑满释放人员，比如科尼亚尔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	shudder	only	to	think	of	it	.
它	制作	我	不寒而栗	仅有的	到	思考	的	它	.

光是想想就让我不寒而栗。

[kæn; kən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [mə'sjɜːr] ?

Can	the	Colonel	rise	from	the	dead	,	monsieur	?
能	这	上校	上升	从	这	死的	,	先生	?

上校能复活吗，先生?

['boʊnəˌpɑːrt] [sent] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Bonaparte	sent	an	aide	-	de	-	camp	to	inquire	for	me	on	his	death	,
波拿巴	发送	一个	助手	-	德	-	营	到	查询	为了	我	在	他的	死亡	,

波拿巴派了一名副官来替我打听他的死讯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	to	this	day	I	draw	the	pension	of	three	thousand	francs	granted	to	this
和	到	这	天	我	画	这	养老金	的	三	千	法郎	的确	到	这

['wɪdoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

widow	by	the	Government	.
寡妇	经过	这	政府	.

直到今天，我仍然领取政府授予这位寡妇的三千法郎养老金。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [huː] [hæv; həv]['evər]

I	have	been	perfectly	in	the	right	to	turn	away	all	the	Chaberts	who	have	ever
我	有	到过	完美	在	这	正确的	到	转动	离开	全部	这	沙伯特	WHO	有	曾经

[kʌm] ,

come	,
来	,

我完全有理由拒绝所有曾经来过的沙伯特家族成员。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [huː] [meɪ] [kʌm] . ”

as	I	shall	all	who	may	come	.	”
作为	我	将	全部	WHO	可能	来	.	”

我将向所有可能来的人展示这一点。”

“ ['hæpɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , ['mædəm] .

“	Happily	we	are	alone	,	madame	.
“	快乐地	我们	是	独自的	,	夫人	.

“幸好我们只有我们两个人，夫人。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [laɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] , ” [sed] [hiː; hi] ['kuːlli] ,

We	can	tell	lies	at	our	ease	,	”	said	he	coolly	,
我们	能	告诉	谎言	在	我们的	舒适	,	”	说	他	冷静地	,

“我们撒谎轻而易举，”他冷冷地说。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ʌp] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [reɪdʒ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd]

and	finding	it	amusing	to	lash	up	the	Countess	'	rage	so	as	to	lead
和	寻找	它	有趣	到	睫毛	向上	这	伯爵夫人	-	愤怒	所以	作为	到	带领

[hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ,

her	to	betray	herself	,
她	到	背叛	她自己	,

他觉得激怒伯爵夫人，让她自曝其短，是一件很有趣的事情。

[baɪ]['tæktɪks] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

by	tactics	familiar	to	lawyers	,
经过	策略	熟悉的	到	律师	,

通过律师们熟悉的策略，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [wen] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɔːr][ðer; ðər]['klaɪənts][ɑːr; ər][ɪn]

who	are	accustomed	to	keep	cool	when	their	opponents	or	their	clients	are	in
WHO	是	习惯	到	保持	凉爽的什么时候		他们的	对手	或者	他们的	客户	是	在

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	passion	.
一个	热情	.

他们习惯于在对手或客户情绪激动时保持冷静。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	Well	,	then	,	we	must	fight	it	out	,	"	thought	he	,
"	出色地	,	然后	,	我们	必须	斗争	它	出去	,	"	想法	他	,

“好吧，那我们就只能决一死战了。”他心想。

['ɪnstəntli] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .

instantly	hitting	on	a	plan	to	entrap	her	and	show	her	her	weakness	.
即刻	击中	在	一个	计划	到	陷阱	她	和	展示	她	她	弱点	.

他立刻想出了一个计划，要设下陷阱引诱她，让她发现自己的弱点。

" [ðə; ðiː] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['letər] , ['mædəm] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]

"	The	proof	that	you	received	the	first	letter	,	madame	,	is	that	it	contained	some
"	这	证明	那	你	已收到	这	第一的	信	,	夫人	,	是	那	它	包含	一些

[si'kjuəritis] — "

securities	—	"
证券	—	"

“夫人，您收到第一封信的证据就是信里附带了一些证券——”

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [si'kjuəritis] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] . "

"	Oh	,	as	to	securities	—	that	it	certainly	did	not	.	"
"	哦	,	作为	到	证券	—	那	它	当然	做过	不是	.	"

“哦，至于证券方面——那当然没有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] ['letər] , " [sed] [dɜːr'vɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Then	you	received	the	letter	,	"	said	Derville	,	smiling	.
"	然后	你	已收到	这	信	,	"	说	德维尔	,	微笑	.

“然后你就收到了那封信，”德维尔笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [snər] [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

"	You	are	caught	,	madame	,	in	the	first	snare	laid	for	you	by	an	attorney	,
"	你	是	捕捉	,	夫人	,	在	这	第一的	圈套	铺设	为了	你	经过	一个	律师	,

“夫人，您已经落入了律师为您设下的第一个陷阱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] — —

and	you	fancy	you	could	fight	against	Justice	—	—
和	你	想要	你	可以	斗争	反对	正义	—	—

你竟然妄想与正义对抗?

" [ðə; ðiː]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

"	The	Countess	colored	,	and	then	turned	pale	,	hiding	her	face	in	her
"	这	伯爵夫人	有色	,	和	然后	转向	苍白	,	隐藏	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

伯爵夫人脸色先是涨红，然后脸色苍白，用双手捂住了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pɜːrtnəns]

Then	she	shook	off	her	shame	,	and	retorted	with	the	natural	impertinence
然后	她	摇晃	离开	她	耻辱	,	和	反驳	和	这	自然的	无礼

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,

of	such	women	,
的	这样的	女性	,

然后她甩开羞耻感，以这类女人天生的傲慢反驳道：

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [tʃæbɝts] [ə'tɜːrni] , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] — ”

“	Since	you	are	the	so	-	called	Chabert's	attorney	,	be	so	good	as	to	—	”
”	自从	你	是	这	所以	-	称为	沙伯特	律师	,	是	所以	好的	作为	到	—	”

“既然你是所谓的沙伯特的律师，那就请你——”

“ ['mædəm] , ” [sed] [dɜːr'vɪl] ,

“	Madame	,	”	said	Derville	,
”	夫人	,	”	说	德维尔	,

“夫人，”德维尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] [tʃæbɝts] .

“	I	am	at	this	moment	as	much	your	lawyer	as	I	am	Colonel	Chabert's	.
”	我	是	在	这	片刻	作为	很多	你的	律师	作为	我	是	上校	沙伯特	.

“此时此刻，我既是你的律师，也是沙伯特上校的律师。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['klaɪənt][æz; əz][juː; jʊ]

Do	you	suppose	I	want	to	lose	so	valuable	a	client	as	you
做	你	认为	我	想	到	失去	所以	有价值的	一个	客户	作为	你

你觉得我会想失去你这样一位重要的客户吗?

[ɑːr; ər] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] . ”

are	?	—	But	you	are	not	listening	.	”
是	?	—	但	你	是	不是	聆听	.	”

是吗？——但你根本没在听。

“ [neɪ] , [spiːk] [ɑːn] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] .

“	Nay	,	speak	on	,	monsieur	,	”	said	she	graciously	.
”	不	,	说话	在	,	先生	,	”	说	她	亲切地	.

“不，请继续说，先生，”她优雅地说。

“ [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][em] . [lə] [kuɲt] [ʃə'bɛr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] .

“	Your	fortune	came	to	you	from	M	.	le	Comte	Chabert	,	and	you	cast	him	off	.
”	你的	财富	来了	到	你	从	M	.	勒	孔特	沙伯特	,	和	你	投掷	他	离开	.

“你的财富来自沙贝尔伯爵先生，而你却抛弃了他。”

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][beg] .

Your	fortune	is	immense	,	and	you	leave	him	to	beg	.
你的	财富	是	巨大	,	和	你	离开	他	到	求	.

你的财富如此巨大，你却让他乞讨。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['eləkwənt] [wen] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] ['eləkwənt] [ɪn] [ɪt'self] ;

An	advocate	can	be	very	eloquent	when	a	cause	is	eloquent	in	itself	;
一个	提倡	能	是	非常	雄辩	什么时候	一个	原因	是	雄辩	在	本身	;

当一项事业本身就很有说服力时，倡导者可以非常雄辩；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['strɔːŋli] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

there	are	here	circumstances	which	might	turn	public	opinion	strongly	against	you	.	”
那里	是	这里	情况	哪个	可能	转动	民众	观点	强烈	反对	你	.	”

这里存在一些情况，可能会使公众舆论强烈反对你。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] ,

“	But	,	monsieur	,	”	said	the	Comtesse	,
”	但	,	先生	,	”	说	这	伯爵夫人	,

“但是，先生，”伯爵夫人说，

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɜːr'vɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

provoked	by	the	way	in	which	Derville	turned	and	laid	her	on	the	gridiron	,
挑衅	经过	这	方式	在	哪个	德维尔	转向	和	铺设	她	在	这	烤架	,

德维尔转身将她放在烤架上的方式激怒了她，

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][grænt] [ðæt] [jʊr; jər][em] . [ʃə'bɛr] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

“	even	if	I	grant	that	your	M	.	Chabert	is	living	,
”	甚至	如果	我	授予	那	你的	M	.	沙伯特	是	活的	,

“即使我承认您的沙伯特先生还活着，

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [ʌp'hoʊld][maɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	law	will	uphold	my	second	marriage	on	account	of	the	children	,
这	法律	将要	坚持	我的	第二	婚姻	在	帐户	的	这	孩子们	,

法律会因为孩子而支持我的第二次婚姻。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

and	I	shall	get	off	with	the	restitution	of	two	hundred	and	twenty	-	five
和	我	将	得到	离开	和	这	归还	的	二	百	和	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][em] . [ʃə'bɛr] . ”

thousand	francs	to	M	.	Chabert	.	”
千	法郎	到	M	.	沙伯特	.	”

这样，我只需向沙贝尔先生赔偿二十二万五千法郎即可脱罪。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:r'si:] [wʌt] [vju:] [ðə; ði] [bentʃ] [meɪ] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	It	is	impossible	to	foresee	what	view	the	Bench	may	take	of	the	question	.
”	它	是	不可能的	到	预见	什么	看法	这	长椅	可能	拿	的	这	问题	.

“我们无法预见法官席会对此问题持何种观点。”

[ɪf] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

If	on	one	side	we	have	a	mother	and	children	,
如果	在	一	边	我们	有	一个	母亲	和	孩子们	,

如果一边是母亲和孩子，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld][mæn] [krʌʃt] [baɪ] ['sɔrəuz] ,

on	the	other	we	have	an	old	man	crushed	by	sorrows	,
在	这	其他	我们	有	一个	老的	男人	碎	经过	悲伤	,

另一方面，我们看到的是一位被悲伤压垮的老人。

[meɪd] [oʊld][baɪ][jʊr; jər] [rɪf'ju:zlz] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

made	old	by	your	refusals	to	know	him	.
制成	老的	经过	你的	拒绝	到	知道	他	.

因为你拒绝了解他，他已经老了。

[wer] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] ?

Where	is	he	to	find	a	wife	?
在哪里	是	他	到	寻找	一个	妻子	?

他去哪里找老婆呢?

[kæn; kən][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌkɑ:ntrə'vi:n] [ðə; ði] [lɔ:] ?

Can	the	judges	contravene	the	law	?
能	这	法官	违反	这	法律	?

法官可以违法吗?

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæz; həz][praɪ'ɔ:rəti][ɑ:n][ɪts][saɪd][ænd; ənd] ['evri] ['li:g(ə)l]

Your	marriage	with	Colonel	Chabert	has	priority	on	its	side	and	every	legal
你的	婚姻	和	上校	沙伯特	有	优先事项	在	它是	边	和	每一个	合法的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

你与沙伯特上校的婚姻享有优先权和一切合法权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] ['ʌndər] [dɪs'greɪsfl] ['kʌlɚz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]

But	if	you	appear	under	disgraceful	colors	,	you	might	have	an	unlooked	-	for
但	如果	你	出现	在下面	可耻	颜色	,	你	可能	有	一个	未曾注意的	-	为了

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

但如果你以不光彩的形象出现，你可能会遇到意想不到的敌人。

[ðæt] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɔ:rn][ju:; jʊ] . ”

That	,	madame	,	is	the	danger	against	which	I	would	warn	you	.	”
那	,	夫人	,	是	这	危险	反对	哪个	我	会	警告	你	.	”

夫人，这就是我要提醒您注意的危险。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”

“	And	who	is	he	?	”
”	和	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [kuŋt] - . ”

“	Comte	Ferraud	.	”
”	孔特	-	.	”

“费罗伯爵。”

“ [mə'sjɜ:r] - [hæz; həz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

“	Monsieur	Ferraud	has	too	great	an	affection	for	me	,
”	先生	-	有	也	伟大的	一个	感情	为了	我	,

“费罗先生对我的感情太深了，

[tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — ”

too	much	respect	for	the	mother	of	his	children	—	”
也	很多	尊重	为了	这	母亲	的	他的	孩子们	—	”

他对孩子的母亲太过尊重了——”

“ [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɜ:r'vɪl] , “ [tu:; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

“	Do	not	talk	of	such	absurd	things	,	”	interrupted	Derville	,	“	to	lawyers	,
”	做	不是	讲话	的	这样的	荒诞	事物	,	”	中断	德维尔	,	“	到	律师	,

“不要跟律师们谈论这种荒谬的事情，”德维尔打断道。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri:d] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

who	are	accustomed	to	read	hearts	to	the	bottom	.
WHO	是	习惯	到	读	心	到	这	底部	.

习惯于把心形图案读到最后的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [mə'sjɜ:r] - [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ænjuəl] [jʊr; jər]['ju:niən]

At	this	instant	Monsieur	Ferraud	has	not	the	slightest	wish	to	annual	your	union
在	这	立即的	先生	-	有	不是	这	丝毫	希望	到	年度的	你的	联盟

,

;

,

此时此刻，费罗先生丝毫没有想要促成你们的结合。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] ;

and	I	am	quite	sure	that	he	adores	you	;
和	我	是	相当	当然	那	他	喜爱	你	;

我非常肯定他很喜欢你；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] [vɔɪd] ,

but	if	some	one	were	to	tell	him	that	his	marriage	is	void	,
但	如果	一些	一	是	到	告诉	他	那	他的	婚姻	是	空白	,

但如果有人告诉他，他的婚姻无效，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — ”

that	his	wife	will	be	called	before	the	bar	of	public	opinion	as	a	criminal	—	”
那	他的	妻子	将要	是	称为	前	这	酒吧	的	民众	观点	作为	一个	刑事	—	”

他的妻子将被舆论视为罪犯——”

“ [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] . ”

“	He	would	defend	me	,	monsieur	.	”
”	他	会	保卫	我	,	先生	.	”

“他会保护我的，先生。”

“ [noʊ] , ['mædəm] . ”
“ No , madame . ”
“ 不 , 夫人 . ”

“不，夫人。”

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ? ”
“ What reason could he have for deserting me , monsieur ? ”
“ 什么 原因 可以 他 有 为了 逃兵 我 , 先生 ? ”

“先生，他有什么理由抛弃我呢？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
“ That he would be free to marry the only daughter of a peer of France ,
“ 那 他 会 是 自由的 到 结婚 这 仅有的 女儿 的 一个 同伴 的 法国 ,

“他可以自由地迎娶法国一位贵族的独生女，

[huːz] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
whose title would be conferred on him by patent from the King .
谁 标题 会 是 授予 在 他 经过 专利 从 这 国王 .

他的头衔将由国王授予。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tɜːrnd] [peɪl] .
” The Countess turned pale .
” 这 伯爵夫人 转向 苍白 .

伯爵夫人脸色苍白。

“ [ə; eɪ][hɪt] ! ” [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ A hit ! ” said Derville to himself .
“ 一个 打 ! ” 说 德维尔 到 他自己 .

“成功了！”德维尔自言自语道。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] ; [ðə; ði] [pʊr] ['kɝːnəlz] [keɪs] [ɪz] [wʌn] .
“ I have you on the hip ; the poor Colonel's case is won .
“ 我 有 你 在 这 时髦的 ; 这 贫穷的 上校的 案件 是 韩元 .

“我把你牢牢抓住了；可怜的上校胜诉了。”

” — “ [bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'laʊd] ,
” — “ Besides , madame , ” he went on aloud ,
” — “ 除了 , 夫人 , ” 他 去 在 大声 ,

“此外，夫人，”他继续大声说道，

“ [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [les] [rɪ'mɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] — [ə; eɪ]
“ he would feel all the less remorse because a man covered with glory — a
“ 他 会 感觉 全部 这 较少的 悔恨 因为 一个 男人 涵盖 和 荣耀 — 一个
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“他会感到更少的悔恨，因为一个功勋卓著的人——一个将军，

[kaʊnt] , [grænd] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;
Count , Grand Cross of the Legion of Honor — is not such a bad alternative ;
数数 , 盛大 叉 的 这 军团 的 荣誉 — 是 不是 这样的 一个 坏的 选择 ;

获得荣誉军团大十字勋章——这也不失为一个不错的选择；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ”
and if that man insisted on his wife's returning to him — ”
和 如果 那 男人 坚持 在 他的 妻子的 返回 到 他 — ”

如果那个男人坚持要妻子回到他身边——”

“ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] !
“ Enough , enough , monsieur ! ”
“ 足够的 , 足够的 , 先生 ! ”

“够了，够了，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈenɪ] [ˈlɔɪər] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
“ I will never have any lawyer but you .
“ 我 将要 绝不 有 任何 律师 但 你 .

“除了你，我以后不会再找其他律师了。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办?

“ [ˈkɑːmprəmaɪz] ! " [sed] [dɜːrˈvɪl] .
“ Compromise ! " said Derville .
“ 妥协 ! " 说 德维尔 .

“妥协！”德维尔说道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
“ Does he still love me ?
“ 做 他 仍然 爱 我 ?

“他还爱我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
“ Well , I do not think he can do otherwise .
“ 出色地 , 我 做 不是 思考 他 能 做 否则 .

“嗯，我认为他别无选择。”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" The Countess raised her head at these words .
" 这 伯爵夫人 提高 她 头 在 这些 字 .

听到这话，伯爵夫人抬起了头。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
A flash of hope shone in her eyes ;
一个 闪光 的 希望 闪耀 在 她 眼睛 ;

她眼中闪过一丝希望;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pərˈhæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbəndz] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə]
she thought perhaps that she could speculate on her first husband's affection to
她 想法 也许 那 她 可以 推测 在 她 第一的 丈夫的 感情 到
[geɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
gain her cause by some feminine cunning .
获得 她 原因 经过 一些 女性 狡猾 .

她心想，或许可以利用一些女性的狡猾手段，揣摩前夫对她的感情，从而赢得她的芳心。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈweɪt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr]
“ I shall await your orders , madame , to know whether I am to report our
“ 我 将 等待 你的 订单 , 夫人 , 到 知道 无论 我 是 到 报告 我们的
[prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
proceedings to you ,
诉讼程序 到 你 ,

“夫人，我将等待您的指示，以确定是否需要向您汇报我们的行动。”

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] ,

or	if	you	will	come	to	my	office	to	agree	to	the	terms	of	a	compromise	,
或者	如果	你	将要	来	到	我的	办公室	到	同意	到	这	条款	的	一个	妥协	,

或者，如果你愿意来我的办公室商讨妥协方案，

" [sed] [dɜ:r'vɪl] , ['teɪkɪŋ] [li:v] .

"	said	Derville	,	taking	leave	.
"	说	德维尔	,	采取	离开	.

德维尔说完便告辞了。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [dɜ:r'vɪl] [hæd; həd] [peɪd] [ði:z] [tu:] ['vɪzɪts] , [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] ,

A	week	after	Derville	had	paid	these	two	visits	,	on	a	fine	morning	in	June	,
一个	星期	后	德维尔	有	有薪酬的	这些	二	访问	,	在	一个	美好的	早晨	在	六月	,

德维尔两次拜访一周后，六月的一个晴朗早晨，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

the	husband	and	wife	,	who	had	been	separated	by	an	almost	supernatural
这	丈夫	和	妻子	,	WHO	有	到过	分开	经过	一个	几乎	超自然

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

这对夫妻因一场近乎超自然的巧合而分离。

['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv]['pærɪs][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər]

started	from	the	opposite	ends	of	Paris	to	meet	in	the	office	of	the	lawyer
开始	从	这	对面的	结束	的	巴黎	到	见面	在	这	办公室	的	这	律师

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][bəuθ] .

who	was	engaged	by	both	.
WHO	曾是	已订婚的	经过	两个都	.

他们从巴黎的两端出发，在共同聘请的律师办公室会面。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ['lɪbərəli] [əd'vænst] [baɪ] [dɜ:r'vɪl] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

The	supplies	liberally	advanced	by	Derville	to	Colonel	Chabert	had	enabled	him
这	补给品	慷慨地	先进的	经过	德维尔	到	上校	沙伯特	有	已启用	他

[tu:; tə] [dres] [æz; əz] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

to	dress	as	suited	his	position	in	life	,
到	裙子	作为	适合	他的	位置	在	生活	,

德维尔慷慨地向沙伯特上校提供了物资，使他能够穿戴符合其身份地位的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [kæb] .

and	the	dead	man	arrived	in	a	very	decent	cab	.
和	这	死的	男人	到达的	在	一个	非常	体面的	出租车	.

死者乘坐一辆非常体面的出租车抵达现场。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪg] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blu:] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn]

He	wore	a	wig	suited	to	his	face	,	was	dressed	in	blue	cloth	with	white	linen
他	穿着	一个	假发	适合	到	他的	脸	,	曾是	穿着	在	蓝色的	布	和	白色的	亚麻布

,

,
,

他戴着一顶与脸型相称的假发，身穿蓝色布料搭配白色亚麻布的衣服。

[ænd; ənd] [wɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ðə; ði] [brɔ:d] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [greɪd]

and	wore	under	his	waistcoat	the	broad	red	ribbon	of	the	higher	grade
和	穿着	在下面	他的	马甲	这	广阔	红色的	丝带	的	这	更高	年级

[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

of	the	Legion	of	Honor	.
的	这	军团	的	荣誉	.

他的背心下佩戴着最高等级的荣誉军团勋章的宽红色绶带。

[ɪn] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] [staɪl] .

In	resuming	the	habits	of	wealth	he	had	recovered	his	soldierly	style	.
在	恢复	这	习惯	的	财富	他	有	恢复	他的	军人	风格	.

恢复了富人的生活方式后，他又恢复了军人的作风。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [greɪv] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz]

He	held	himself	up	;	his	face	,	grave	and	mysterious	-	looking	,	reflected	his
他	握住	他自己	向上	;	他的	脸	,	严重	和	神秘	-	寻找	,	反映	他的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

happiness	and	all	his	hopes	,
幸福	和	全部	他的	希望	,

他挺直了身子；他神情严肃而神秘，脸上流露出喜悦和所有的希望。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [juːθ] [ænd; ənd][ɪmˈpæstoʊ] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ]

and	seemed	to	have	acquired	youth	and	impasto	,	to	borrow	a
和	似乎	到	有	获得	青年	和	厚涂	,	到	借	一个

[ˌpɪktʃəˈresk] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz][ɑːrt] .

picturesque	word	from	the	painter's	art	.
如画	单词	从	这	画家的	艺术	.

仿佛获得了青春活力和厚涂技法，借用一下画家艺术中一个形象的词语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃəˈbɛr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][bɑːks] - [koʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːrtwiːl]

He	was	no	more	like	the	Chabert	of	the	old	box	-	coat	than	a	cartwheel
他	曾是	不	更多的	喜欢	这	沙伯特	的	这	老的	盒子	-	外套	比	一个	车轮

['dʌb(ə)l] [suː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːli] [kɔɪnd] ['fɔːrti] - [fræŋk] [piːs] .

double	sou	is	like	a	newly	coined	forty	-	franc	piece	.
双倍的	苏	是	喜欢	一个	新	创造	四十	-	法郎	片	.

他跟穿着旧式箱型外套的夏贝尔一点也不像，就像车轮翻滚的双苏跟新铸造的四十法郎硬币一点也不像一样。

[ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	passer	-	by	,	only	to	see	him	,
这	过路人	-	经过	,	仅有的	到	看	他	,

路人，只是想看看他，

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [reks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ɑːrmi] ,

would	have	recognized	at	once	one	of	the	noble	wrecks	of	our	old	army	,
会	有	认可	在	一次	一	的	这	高贵	残骸	的	我们的	老的	军队	,

他会立刻认出这是我们昔日军队中那些英勇的遗骸之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][həˈroʊɪk] [men] [ɑːn] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] [ɪz] [rɪˈflektɪd] ,

one	of	the	heroic	men	on	whom	our	national	glory	is	reflected	,
一	的	这	英勇	男人	在	谁	我们的	国家的	荣耀	是	反映	,

他是彰显我们国家荣耀的英雄人物之一，

[æz; əz][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [siːmz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ['evri] [biːm] .

as	a	splinter	of	ice	on	which	the	sun	shines	seems	to	reflect	every	beam	.
作为	一个	碎片	的	冰	在	哪个	这	太阳	闪耀	似乎	到	反映	每一个	光束	.

就像阳光照射在一块冰片上，似乎能反射每一束光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙伯特上校(Colonel Chabert)
第4/5页

[ðiːz] ['vetərənz] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

These	veterans	are	at	once	a	picture	and	a	book	.
这些	退伍军人	是	在	一次	一个	图片	和	一个	书	.

这些老兵既是一幅生动的画面，又是一本引人入胜的故事。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] ,

When	the	Count	jumped	out	of	his	carriage	to	go	into	Derville's	office	,
什么时候	这	数数	跳了起来	出去	的	他的	运输	到	去	进入	-	办公室	,

伯爵跳下马车走进德维尔的办公室时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

he	did	it	as	lightly	as	a	young	man	.
他	做过	它	作为	轻轻	作为	一个	年轻的	男人	.

他做这件事就像个年轻人一样轻松自如。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kæb] [muːvd] [ɔːf] , [wen] [ə; eɪ][smɑːrt] ['bruːəm] [droʊv] [ʌp] , ['splendɪd] [wɪð; wɪθ]

Hardly	had	his	cab	moved	off	,	when	a	smart	brougham	drove	up	,	splendid	with
几乎	有	他的	出租车	已搬	离开	,	什么时候	一个	聪明的	布鲁厄姆	驾驶	向上	,	灿烂	和

[koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

coats	-	of	-	arms	.
外套	-	的	-	武器	.

他的马车刚开走，一辆漂亮的四轮马车就驶了过来，车身装饰着华丽的纹章。

['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] - [stept] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

Madame	la	Comtesse	Ferraud	stepped	out	in	a	dress	which	,	though	simple	,
夫人	拉	伯爵夫人	-	步	出去	在	一个	裙子	哪个	,	尽管	简单的	,

费罗伯爵夫人身着一件虽然款式简单的连衣裙走了出来，

[wʌz; wəz] ['klevərli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['juːθfl] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] .

was	cleverly	designed	to	show	how	youthful	her	figure	was	.
曾是	巧妙地	设计	到	展示	如何	青春	她	数字	曾是	.

巧妙的设计展现了她青春靓丽的身材。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [drɔːn] ['bɑːnɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]

She	wore	a	pretty	drawn	bonnet	lined	with	pink	,	which	framed	her	face	to
她	穿着	一个	漂亮的	绘制	引擎盖	衬里	和	粉色的	,	哪个	框	她	脸	到

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

她戴着一顶漂亮的粉色衬里软帽，完美地衬托出她的脸型。

['sɔːfnɪŋ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['jʌŋgər] .

softening	its	outlines	and	making	it	look	younger	.
软化	它是	概述	和	制作	它	看	年轻	.

柔化轮廓，使其看起来更年轻。

[ɪf] [ðə; ði]['klaɪənts][wɜːr; wər] [rɪˌdʒʊvɪ'nesənt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔːltərd] ,

If	the	clients	were	rejuvenescent	,	the	office	was	unaltered	,
如果	这	客户	是	恢复活力	,	这	办公室	曾是	未改变的	,

如果客户焕然一新，办公室则保持不变。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **presented** **the** **same** **picture** **as** **that** **described** **at** **the** **beginning** **of** **this**
和 呈现 这 相同的 图片 作为 那 描述 在 这 开始 的 这
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

呈现出的景象与故事开头所描述的景象相同。

- [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Simonnin **was** **eating** **his** **breakfast** **,** **his** **shoulder** **leaning** **against** **the** **window** **,**
- 曾是 吃 他的 早餐 , 他的 肩膀 倾斜 反对 这 窗户 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən] ,
which **was** **then** **open** **,**
哪个 曾是 然后 打开 ,

西蒙宁正在吃早餐，他的肩膀靠在开着的窗户上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]
and **he** **was** **staring** **up** **at** **the** **blue** **sky** **in** **the** **opening** **of** **the** **courtyard**
和 他 曾是 凝视 向上 在 这 蓝色的 天空 在 这 开幕 的 这 庭院
[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [fɔːr] ['gluːmi] ['haʊzɪz] .
enclosed **by** **four** **gloomy** **houses** **.**
内 经过 四 阴沉 房屋 .

他站在四栋阴暗房屋围成的院落门口，仰望着蔚蓝的天空。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] ,
“ **Ah** **,** **ha** **!** **”** **cried** **the** **little** **clerk** **,**
“ 啊 , 哈 ! ” 哭 这 小的 职员 ,

“啊哈！”小店员喊道。

“ [huː] [wɪl] [bet] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **who** **will** **bet** **an** **evening** **at** **the** **play** **that** **Colonel** **Chabert** **is** **a** **General** **,**
“ WHO 将要 赌注 一个 晚上 在 这 玩 那 上校 沙伯特 是 一个 一般的 ,

“谁敢打赌，看完这出戏，查伯特上校就是个将军？”

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ? ”
and **wears** **a** **red** **ribbon** **?** **”**
和 穿着 一个 红色的 丝带 ? ”

她还戴着一条红丝带吗?

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , ” [sed] - .
“ **The** **chief** **is** **a** **great** **magician** **,** **”** **said** **Godeschal** **.**
“ 这 首席 是 一个 伟大的 魔术师 , ” 说 - .

“酋长是一位伟大的魔术师，”戈德沙尔说道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æskt] [deɪ'roʊʃɪz] .
“ **Then** **there** **is** **no** **trick** **to** **play** **on** **him** **this** **time** **?** **”** **asked** **Desroches** **.**
“ 然后 那里 是 不 诡计 到 玩 在 他 这 时间 ? ” 问 德罗什 .

“那么这次就没有什么办法可以耍他了？”德罗什问道。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] [kjŋ'tes] - , ” [sed] [buːkɑːrd] .
“ **His** **wife** **has** **taken** **that** **in** **hand** **,** **the** **Comtesse** **Ferraud** **,** **”** **said** **Boucard** **.**
“ 他的 妻子 有 已采取 那 在 手 , 这 伯爵夫人 - , ” 说 布卡德 .

“他的妻子费罗伯爵夫人已经接手了这件事，”布卡尔说道。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [sed] - .
“ **What** **next** **?** **”** **said** **Godeschal** **.**
“ 什么 下一个 ? ” 说 - .

“接下来呢？”戈德沙尔问道。

“ [ɪz] [kjŋ'tes] - [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] [men] ? ”
“ **Is** **Comtesse** **Ferraud** **required** **to** **belong** **to** **two** **men** **?** **”**
“ 是 伯爵夫人 - 必需的 到 属于 到 二 男人 ? ”

“费罗伯爵夫人必须同时属于两个男人吗？”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” ['ænsər] - .
“ Here she is , ” answered Simonnin .
“ 这里 她 是 , ” 回答 - .

“她在这儿，”西蒙宁回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [def] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊg] ! ” [sed] [ʃə'bɛr] ,
“ So you are not deaf , you young rogue ! ” said Chabert ,
“ 所以 你 是 不是 聋 , 你 年轻的 流氓 ! ” 说 沙伯特 ,

“所以你这个小流氓，你不是聋子！”沙伯特说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] - ['dʒʌmpər][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
taking the gutter - jumper by the ear and twisting it , to the delight of
采取 这 排水沟 - 套头衫 经过 这 耳朵 和 扭曲 它 , 到 这 喜 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] ,
the other clerks ,
这 其他 职员 ,

他揪住那个跳下排水沟的人的耳朵用力一拧，其他店员都看得哈哈大笑。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
who began to laugh ,
WHO 开始 到 笑 ,

谁开始大笑起来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ]
looking at the Colonel with the curious attention due to so singular a
寻找 在 这 上校 和 这 好奇的 注意力 到期的 到 所以 单数 一个
['pɜːrsənɪdʒ] .
personage .
人士 .

由于这位上校是一位非常独特的人物，人们用好奇的目光打量着他。

[kuŋt] [ʃə'bɛr] [wʌz; wəz][ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm]
Comte Chabert was in Derville's private room at the moment when his wife came
孔特 沙伯特 曾是 在 - 私人的 房间 在 这 片刻 什么时候 他的 妻子 来了
[ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
in by the door of the office .
在 经过 这 门 的 这 办公室 .

当时沙贝尔伯爵正在德维尔的私人房间里，他的妻子从办公室的门走了进来。

“ [aɪ] [seɪ] , [buːkɑːrd] , [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ruːm] !
“ I say , Boucard , there is going to be a queer scene in the chief's room !
“ 我 说 , 布卡德 , 那里 是 去 到 是 一个 酷儿 场景 在 这 酋长的 房间 !

“我说，布卡德，局长的房间里将会出现一出同性恋闹剧！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kæn; kən][spend] [hɜːr; hər] [deɪz] ['ɔːltərnətli] , [ðə; ði] [ɑːd] [wɪð; wɪθ] [kuŋt]
There is a woman who can spend her days alternately , the odd with Comte
那里 是 一个 女士 WHO 能 花费 她 天 交替 , 这 奇怪的 和 孔特
- ,
Ferraud ,
- ,

有一位女士可以交替地度过她的一天，有时是和费罗伯爵在一起，有时则是和费罗伯爵在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kuŋt] [ʃə'bɛr] . ”
and the even with Comte Chabert . ”
和 这 甚至 和 孔特 沙伯特 . ”

甚至还和沙贝尔伯爵一起。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [liːp] [jɪr] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'twiːn]
“ And in leap year , ” said Godeschal , “ they must settle the count between
“ 和 在 飞跃 年 , ” 说 - , “ 他们 必须 定居 这 数数 之间
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“到了闰年，”戈德沙尔说，“他们就必须算清彼此的数目。”

“ ['saɪləns] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ! ” [sed] [buːkɑːrd] [sɪ'vɪrli] .
“ Silence , gentlemen , you can be heard ! ” said Boucard severely .
“ 沉默 , 先生们 , 你 能 是 听到 ! ” 说 布卡德 严重 .

“安静，先生们，这样别人才能听见！”布卡尔严厉地说道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒestɪŋ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
“ I never was in an office where there was so much jesting as there is
“ 我 绝不 曾是 在 一个 办公室 在哪里 那里 曾是 所以 很多 开玩笑 作为 那里 是
[hɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['klaɪənts] .
here over the clients .
这里 超过 这 客户 .

“我从未在哪个办公室见过像这里这样，大家围绕客户开玩笑这么多的情况。”

” [dɜːr'vɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] [ðə; ði]
” Derville had made the Colonel retire to the bedroom when the
” 德维尔 有 制成 这 上校 退休 到 这 卧室 什么时候 这
['kaʊntəs¦'kaʊntes][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Countess was admitted .
伯爵夫人 曾是 承认 .

“伯爵夫人入场时，德维尔让上校回卧室休息了。”

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Madame , ” he said ,
“ 夫人 , ” 他 说 ,

“夫人，”他说。

“ [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [¸aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [em] . [lə] [kuŋt]
“ not knowing whether it would be agreeable to you to meet M . le Comte
“ 不是 会心 无论 它 会 是 同意 到 你 到 见面 M . 勒 孔特
[ʃə'bɛr] ,
Chabert ,
沙伯特 ,

“不知道您是否愿意与沙贝尔伯爵先生见面，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .
I have placed you apart .
我 有 放置 你 除 .

我已将你隔离。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [¸aɪ 'tiː] — ”
If , however , you should wish it — ”
如果 , 然而 , 你 应该 希望 它 — ”

但是，如果你愿意的话——”

“ [¸aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][¸eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ It is an attention for which I am obliged to you . ”
“ 它 是 一个 注意力 为了 哪个 我 是 有义务 到 你 . ”

“我对此深表感激。”

“ [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ I have drawn up the memorandum of an agreement of which you and
“ 我 有 绘制 向上 这 备忘录 的 一个 协议 的 哪个 你 和
[em] . [ʃə'bɛr] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
M . Chabert can discuss the conditions ,
M . 沙伯特 能 讨论 这 状况 ,

“我已经拟定了一份协议备忘录，您和沙贝尔先生可以就协议的具体条款进行讨论。”

[hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] .
here , and now .
这里 , 和 现在 .

此时此刻。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [vjuːz]
I will go alternately to him and to you , and explain your views
我 将要 去 交替 到 他 和 到 你 , 和 解释 你的 浏览
[rɪ'spektɪvli] . ”
respectively . ”
分别 . ”

我会轮流去找他和你，分别向他们解释你的观点。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Let me see , monsieur , ” said the Countess impatiently .
“ 让 我 看 , 先生 , ” 说 这 伯爵夫人 不耐烦地 .

“让我看看，先生，”伯爵夫人不耐烦地说。

[dɜːr'vɪl] [riːd] [ə'laʊd] : “
Derville read aloud : “
德维尔 读 大声 : “

德维尔大声朗读道：“

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] : “
' Between the undersigned : “
- 之间 这 下方签名 : “

“以下签名者之间：”

- [em] . ['haɪəsɪnθ] [ʃə'bɛr] , [kaʊnt] , ['mɛrəˌʃæl] [diː][kæmp] , [ænd; ənd][grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' M . Hyacinthe Chabert , Count , Marechal de Camp , and Grand Officer of the
- M . 风信子 沙伯特 , 数数 , 马雷夏尔 德 营 , 和 盛大 官 的 这
['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Legion of Honor ,
军团 的 荣誉 ,

“雅辛特·沙贝尔先生，伯爵，陆军元帅，荣誉军团大军官

['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ruː] [diː'juː] ['peti] - [bæŋkwiːɜ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] ; “
living in Paris , Rue du Petit - Banquier , on the one part ; “
活的 在 巴黎 , 后悔 杜 小 - 银行家 , 在 这 一 部分 ; “

一方面住在巴黎，Rue du Petit-Banquier；“

- [ænd; ənd] ['mædəm] [roʊz] - , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [em] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] , [neɪ] —
' And Madame Rose Chapotel , wife of the aforesaid M . le Comte Chabert , nee —
- 和 夫人 玫瑰 - , 妻子 的 这 上述 M . 勒 孔特 沙伯特 , 需要 —
- ”
' ”
- ”

“还有上述沙伯特伯爵夫人罗丝·沙波特尔，娘家姓——”

“ [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Pass over the preliminaries , ” said she .
“ 经过 超过 这 预备工作 , ” 说 她 .

“跳过前期准备阶段吧，”她说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
“ Come to the conditions . ”
“ 来 到 这 状况 . ”

“接受条件。”

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
“ Madame , ” said the lawyer ,
“ 夫人 , ” 说 这 律师 ,

“夫人，”律师说道。

“ [ðə; ði]['priːæmb(ə)l] ['briːfli] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ the preamble briefly sets forth the position in which you stand to each other .
“ 这 前言 简要地 套 前进 这 位置 在 哪个 你 站立 到 每个 其他 .

“序言简要阐述了你们彼此之间的关系。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] , [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θriː] ['witnisiz] ,
Then , by the first clause , you acknowledge , in the presence of three witnesses ,
然后 , 经过 这 第一的 条款 , 你 承认 , 在 这 在场 的 三 证人 ,

然后，根据第一条款，你在三名证人在场的情况下承认：

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nəʊtəriːz] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['derimən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər]
of whom two shall be notaries , and one the dairyman with whom your
的 谁 二 将 是 公证人 , 和 一 这 奶农 和 谁 你的
['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːdʒɪŋ] ,
husband has been lodging ,
丈夫 有 到过 住宿 ,

其中两人应为公证人，一人应为你的丈夫寄宿的奶农。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] — [juː; jʊ]
to all of whom your secret is known , and who will be absolutely silent — you
到 全部 的 谁 你的 秘密 是 已知 , 和 WHO 将要 是 绝对地 沉默的 — 你
[ək'nɑːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

你承认，所有知晓你秘密的人都会对此绝对保密。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjuments] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,
I say , that the individual designated in the documents subjoined to the deed ,
我 说 , 那 这 个人 指定的 在 这 文件 并列 到 这 契据 ,

我说，契约附件中指定的个人，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'dentəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [pruːvd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [prɪ'perd]
and whose identity is to be further proved by an act of recognition prepared
和 谁 身份 是 到 是 更远 已证实 经过 一个 行为 的 认出 准备
[baɪ][jʊr; jər]['nəʊtəri] ,
by your notary ,
经过 你的 公证人 ,

其身份还需通过您的公证人出具的身份确认书进一步证明。

[ælɪk'sɑːndɚ] - , [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [kuŋt] [ʃə'bɛr] .
Alexandre Crottat , is your first husband , Comte Chabert .
亚历山大 - , 是 你的 第一的 丈夫 , 孔特 沙伯特 .

亚历山大·克罗塔特是你的第一任丈夫，沙贝尔伯爵。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] [kuŋt] [ʃə'bɛr] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
By the second clause Comte Chabert , to secure your happiness ,
经过 这 第二 条款 孔特 沙伯特 , 到 安全的 你的 幸福 ,

根据第二条规定，沙贝尔伯爵，为了确保您的幸福，

[wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ['oʊnli] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

will	undertake	to	assert	his	rights	only	under	certain	circumstances	set	forth	in	the
将要	承担	到	断言	他的	权利	仅有的	在下面	肯定	情况	放	前进	在	这

[diːd] . — [ænd; ənd] [ðiːz] ,

deed	.	—	And	these	,
契据	.	—	和	这些	,

他承诺仅在契约规定的特定情况下主张其权利。——而这些情况，

" [sed] [dɜːr'vɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

"	said	Derville	,	in	a	parenthesis	,
"	说	德维尔	,	在	一个	插入语	,

德维尔在括号里补充道：

" [ɑːr; ər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]

"	are	none	other	than	a	failure	to	carry	out	the	conditions	of	this	secret
"	是	没有任何	其他	比	一个	失败	到	携带	出去	这	状况	的	这	秘密

[ə'griːmənt] . — [em] . [ʃə'bɛr] ,

agreement	.	—	M	.	Chabert	,
协议	.	—	M	.	沙伯特	,

"这无异于未能履行这项秘密协议的条款。"——M. Chabert

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ə'griːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ] ['frendli] [suːt] ,

on	his	part	,	agrees	to	accept	judgment	on	a	friendly	suit	,
在	他的	部分	,	同意	到	接受	判断	在	一个	友好的	套装	,

他本人同意接受友好诉讼的判决。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [dɪ'zɑːlvd]

by	which	his	certificate	of	death	shall	be	annulled	,	and	his	marriage	dissolved
经过	哪个	他的	证书	的	死亡	将	是	无效	,	和	他的	婚姻	溶解

. "

:	"
.	"

据此，他的死亡证明将被撤销，他的婚姻关系将被解除。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	That	will	not	suit	me	in	the	least	,	"	said	the	Countess	with	surprise	.
"	那	将要	不是	套装	我	在	这	至少	,	"	说	这	伯爵夫人	和	惊喜	.

"那一点也不适合我，"伯爵夫人惊讶地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][noʊ][suːt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . "

"	I	will	be	a	party	to	no	suit	;	you	know	why	.	"
"	我	将要	是	一个	派对	到	不	套装	;	你	知道	为什么	.	"

"我不会参与任何诉讼；你知道为什么。"

" [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [klɔːz] , " [dɜːr'vɪl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,

"	By	the	third	clause	,	"	Derville	went	on	,	with	imperturbable	coolness	,
"	经过	这	第三	条款	,	"	德维尔	去	在	,	和	沉着冷静	凉爽	,

"根据第三条规定，"德维尔继续说道，语气平静而沉着，

" [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] ['haɪəsɪnθ] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]

"	you	pledge	yourself	to	secure	to	Hyacinthe	Comte	Chabert	an	income	of
"	你	保证	你自己	到	安全的	到	风信子	孔特	沙伯特	一个	收入	的

['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

twenty	-	four	thousand	francs	on	government	stock	held	in	his	name	,
二十	-	四	千	法郎	在	政府	库存	握住	在	他的	姓名	,

"你承诺确保雅辛特·沙贝尔伯爵从他名下持有的政府股票中获得24000法郎的收入，

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] — "

to	revert	to	you	at	his	death	—	"
到	恢复	到	你	在	他的	死亡	—	"

他死后归还给你——"

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪr] !
“ But it is much too dear !
“ 但 它 是 很多 也 亲爱的 !

但是它太贵了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
” exclaimed the Countess .
” 惊呼 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人惊呼道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] ['tʃiːpər] ? ”
“ Can you compromise the matter cheaper ? ”
“ 能 你 妥协 这 事情 更便宜 ? ”

“能否以更低的价格达成妥协? ”

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mædəm] ? ”
“ But what do you want , madame ? ”
“ 但 什么 做 你 想 , 夫人 ? ”

“夫人，您想要什么? ”

“ [aɪ][wɑːnt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
“ I want — I will not have a lawsuit .
“ 我 想 — 我 将要 不是 有 一个 诉讼 .

“我不想——我不会提起诉讼。”

[aɪ][wɑːnt] — ”
I want — ”
我 想 — ”

我想-”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] ? ” [sed] [dɜːr'vɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] .
“ You want him to remain dead ? ” said Derville , interrupting her hastily .
“ 你 想 他 到 保持 死的 ? ” 说 德维尔 , 打断 她 草草 .

“你想让他永远死去吗? ”德维尔急忙打断她的话。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , “ [ɪf] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər]
“ Monsieur , ” said the Countess , “ if twenty - four thousand francs a year are
“ 先生 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 如果 二十 - 四 千 法郎 一个 年 是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

“先生，”伯爵夫人说，“如果每年需要两万四千法郎，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] — ”
we will go to law — ”
我们 将要 去 到 法律 — ”

我们将诉诸法律——”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
“ Yes , we will go to law , ” said the Colonel in a deep voice ,
“ 是的 , 我们 将要 去 到 法律 , ” 说 这 上校 在 一个 深的 嗓音 ,

“是的，我们会诉诸法律，”上校低沉地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as he opened the door and stood before his wife ,
作为 他 打开 这 门 和 站立 前 他的 妻子 ,

他打开门，站在妻子面前，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [æn; ən]

with	one	hand	in	his	waistcoat	and	the	other	hanging	by	his	side	—	an
和	一	手	在	他的	马甲	和	这	其他	绞刑	经过	他的	边	—	一个

['ætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [geɪv] ['hɔːrəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

attitude	to	which	the	recollection	of	his	adventure	gave	horrible	significance	.
态度	到	哪个	这	回忆	的	他的	冒险	给予	可怕	意义	.

他一只手插在背心里，另一只手垂在身侧——回忆起那次冒险经历，他觉得这种姿势有着可怕的意义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	It	is	he	,	”	said	the	Countess	to	herself	.
“	它	是	他	,	”	说	这	伯爵夫人	到	她自己	.

“是他，”伯爵夫人自言自语道。

“ [tuː] [dɪr] !

“	Too	dear	!
“	也	亲爱的	!

“太贵了！”

” [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	old	soldier	exclaimed	.
”	这	老的	士兵	惊呼	.

“老兵惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːpənɪŋ] [maɪ]

“	I	have	given	you	near	on	a	million	,	and	you	are	cheapening	my
“	我	有	给定	你	靠近	在	一个	百万	,	和	你	是	降低成本	我的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

“我已经给了你近一百万，你却轻视我的不幸。”

['veri] [wel] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

Very	well	;	now	I	will	have	you	—	you	and	your	fortune	.
非常	出色地	;	现在	我	将要	有	你	—	你	和	你的	财富	.

很好；现在我将得到你——你和你的财富。

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːmən] , ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zɑːlvd] — ”

Our	goods	are	in	common	,	our	marriage	is	not	dissolved	—	”
我们的	商品	是	在	常见的	,	我们的	婚姻	是	不是	溶解	—	”

我们的财产共有，我们的婚姻关系并未解除——”

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [ɪz][nɑːt]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] !

“	But	monsieur	is	not	Colonel	Chabert	!
“	但	先生	是	不是	上校	沙伯特	!

“但是先生不是沙伯特上校！

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɪn] [feɪnd] [ə'meɪzmənt] .

”	cried	the	Countess	,	in	feigned	amazement	.
”	哭	这	伯爵夫人	,	在	假装	惊愕	.

“伯爵夫人假装惊讶地叫道。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['aɪrəni] .

“	Indeed	!	”	said	the	old	man	,	in	a	tone	of	intense	irony	.
“	的确	!	”	说	这	老的	男人	,	在	一个	语气	的	激烈的	讽刺	.

“的确如此！”老人用一种充满讽刺意味的语气说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [pruːfs] ?

“	Do	you	want	proofs	?
“	做	你	想	证明	?

你们需要证据吗?

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] — —
I found you in the Palais Royal — —
我 成立 你 在 这 宫殿 皇家 — —

我在皇家宫殿找到了你——

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [peɪl] .
" The Countess turned pale .
" 这 伯爵夫人 转向 苍白 .

伯爵夫人脸色苍白。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [groʊ] [waɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːʒ] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [pɔːzd] ,
Seeing her grow white under her rouge , the old soldier paused ,
看到 她 生长 白色的 在下面 她 胭脂 , 这 老的 士兵 暂停 ,

看到她胭脂下的脸色渐渐变得苍白，老兵停下了脚步。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]
touched by the acute suffering he was inflicting on the woman he had once
感动 经过 这 急性 痛苦 他 曾是 造成 在 这 女士 他 有 一次
[soʊ] ['ɑːrdntli] [lʌvd] ;
so ardently loved ;
所以 热切地 喜爱 ;

他被自己曾经深爱的女人如今所遭受的巨大痛苦所触动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['venəməs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [went] [ɑːn] :
but she shot such a venomous glance at him that he abruptly went on :
但 她 射击 这样的 一个 有毒 瞥一眼 在 他 那 他 突然 去 在 :

但她狠狠地瞪了他一眼，那眼神如此恶毒，以至于他突然停了下来：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][lɑː] — "
" You were with La — "
" 你 是 和 拉 — "

"你当时和拉——"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [dɜːr'vɪl] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Allow me , Monsieur Derville , " said the Countess to the lawyer .
" 允许 我 , 先生 德维尔 , " 说 这 伯爵夫人 到 这 律师 .

"请允许我这样做，德维尔先生，"伯爵夫人对律师说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
" You must give me leave to retire .
" 你 必须 给 我 离开 到 退休 .

"你必须允许我退休。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
I did not come here to listen to such dreadful things .
我 做过 不是 来 这里 到 听 到 这样的 可怕 事物 .

我来这里不是为了听这些可怕的事情。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She rose and went out .
" 她 玫瑰 和 去 出去 .

她起身走了出去。

[dɜːr'vɪl] [rʌʃt] ['æftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋz] ,
Derville rushed after her ; but the Countess had taken wings ,
德维尔 匆忙 后 她 ; 但 这 伯爵夫人 有 已采取 翅膀 ,

德维尔追了上去；但伯爵夫人已经飞走了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and seemed to have flown from the place .
和 似乎 到 有 飞行 从 这 地方 .

仿佛是从那里飞走的。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

On	returning	to	his	private	room	,	he	found	the	Colonel	in	a	towering	rage	,
在	返回	到	他的	私人的	房间	,	他	成立	这	上校	在	一个	参天	愤怒	,

回到自己的房间后，他发现上校怒不可遏。

[straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

striding	up	and	down	.
大步走	向上	和	向下	.

大步走来走去。

“ [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz][ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	In	those	times	a	man	took	his	wife	where	he	chose	,	”	said	he	.
“	在	那些	时代	一个	男人	采取	他的	妻子	在哪里	他	选择	,	”	说	他	.

他说：“在那个年代，男人可以带妻子去任何他想去的地方。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ˈbædli] ; [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [əˈpɪrənsəz] .

“	But	I	was	foolish	and	chose	badly	;	I	trusted	to	appearances	.
“	但	我	曾是	愚蠢	和	选择	糟糕	;	我	可信	到	外貌	.

“但我愚蠢地做出了错误的选择；我轻信了外表。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] . ”

She	has	no	heart	.	”
她	有	不	心	.	”

她没有心肠。

“ [wel] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ?

“	Well	,	Colonel	,	was	I	not	right	to	beg	you	not	to	come	?
“	出色地	,	上校	,	曾是	我	不是	正确的	到	求	你	不是	到	来	?

“上校，我恳求您不要来，难道我错了吗？”

— [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdentəti] ; [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv]

—	I	am	now	positive	of	your	identity	;	when	you	came	in	,	the	Countess	gave
—	我	是	现在	积极的	的	你的	身份	;	什么时候	你	来了	在	,	这	伯爵夫人	给予

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt] ,

a	little	start	,
一个	小的	开始	,

我现在可以确定你的身份了；你进来的时候，伯爵夫人吓了一跳。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] .

of	which	the	meaning	was	unequivocal	.
的	哪个	这	意义	曾是	明确的	.

其含义非常明确。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] .

But	you	have	lost	your	chances	.
但	你	有	丢失的	你的	机会	.

但你已经错失良机了。

[jʊr; jər] [waɪf] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] . ”

Your	wife	knows	that	you	are	unrecognizable	.	”
你的	妻子	知道	那	你	是	无法辨认	.	”

你妻子知道你现在判若两人。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ! ”

“	I	will	kill	her	!	”
“	我	将要	杀	她	!	”

“我要杀了她！”

“ [ˈmædnəs] !

“	Madness	!
“	疯狂	!

“疯狂！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] [retʃ] .

you	will	be	caught	and	executed	like	any	common	wretch	.
你	将要	是	捕捉	和	执行	喜欢	任何	常见的	可怜虫	.

你将被抓获并像其他普通恶棍一样处决。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] !

Besides	you	might	miss	!
除了	你	可能	错过	!

此外，你可能会错过！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

That	would	be	unpardonable	.
那	会	是	不可饶恕的	.

那将是不可饶恕的。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] . — [let] [ˌem 'iː]

A	man	must	not	miss	his	shot	when	he	wants	to	kill	his	wife	.	—	Let	me
一个	男人	必须	不是	错过	他的	射击	什么时候	他	想要	到	杀	他的	妻子	.	—	让	我

[set] [θɪŋz] [streɪt] ;

set	things	straight	;
放	事物	直的	;

一个男人如果想杀妻子，就绝不能失手。——让我把话说清楚；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] .

you	are	only	a	big	child	.
你	是	仅有的	一个	大的	孩子	.

你不过是个长不大的孩子。

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;

Take	care	of	yourself	;
拿	关心	的	你自己	;

照顾好你自己;

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌm; səm][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn]

she	is	capable	of	setting	some	trap	for	you	and	shutting	you	up	in
她	是	有能力的	的	环境	一些	陷阱	为了	你	和	关闭	你	向上	在

[ʃə'rɑːntən] .

Charenton	.
查伦顿	.

她有能力为你设下陷阱，把你困在沙朗顿。

[aɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	will	notify	her	of	our	proceedings	to	protect	you	against	a	surprise	.
我	将要	通知	她	的	我们的	诉讼程序	到	保护	你	反对	一个	惊喜	.

我会将我们的行动计划告知她，以免您受到意外。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜːrn(ə)l] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['stæmərɪŋ]

"	The	unhappy	Colonel	obeyed	his	young	benefactor	,	and	went	away	,	stammering
"	这	不开心	上校	服从	他的	年轻的	恩人	,	和	去	离开	,	结巴

[ə'pɑːləˌdʒiːz] .

apologies	.
致歉	.

“那位不高兴的上校听从了这位年轻恩人的吩咐，一边结结巴巴地道歉，一边离开了。”

[hiː; hi] ['sloʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['sterkeɪs] , [lɔːst] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] ,

He	slowly	went	down	the	dark	staircase	,	lost	in	gloomy	thoughts	,
他	缓慢地	去	向下	这	黑暗的	楼梯	,	丢失的	在	阴沉	想法	,

他缓缓走下昏暗的楼梯，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [dʒʌst] [delt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][moʊst]['kruːəl][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	crushed	perhaps	by	the	blow	just	dealt	him	—	the	most	cruel	he	could
和	碎	也许	经过	这	吹	只是	已处理	他	—	这	最多	残忍的	他	可以

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

或许是被刚才那一击彻底击垮了——这是他所能感受到的最残酷的打击。

[ðə; ði] [θrʌst] [ðæt] [kʊd; kəd][moʊst] ['diːpli] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]

the	thrust	that	could	most	deeply	pierce	his	heart	—	when	he	heard	the	rustle
这	推力	那	可以	最多	深	刺穿	他的	心	—	什么时候	他	听到	这	沙沙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lændɪŋ] ,

of	a	woman's	dress	on	the	lowest	landing	,
的	一个	女性的	裙子	在	这	最低	降落	,

最令他心痛的，莫过于听到楼梯最低层传来女人裙摆的窸窣声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	his	wife	stood	before	him	.
和	他的	妻子	站立	前	他	.

他的妻子站在他面前。

“ [kʌm] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Come	,	monsieur	,	”	said	she	,
“	来	,	先生	,	”	说	她	,

“来吧，先生，”她说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [laɪk] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .

taking	his	arm	with	a	gesture	like	those	familiar	to	him	of	old	.
采取	他的	手臂	和	一个	手势	喜欢	那些	熟悉的	到	他	的	老的	.

他抓住他的手臂，动作就像他以前熟悉的那样。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts]

Her	action	and	the	accent	of	her	voice	,	which	had	recovered	its
她	行动	和	这	口音	的	她	嗓音	,	哪个	有	恢复	它是

['greɪʃəsnəs] ,

graciousness	,
亲切	,

她的举止和语气都恢复了往日的优雅。

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ræθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

were	enough	to	allay	the	Colonel's	wrath	,	and	he	allowed	himself	to	be
是	足够的	到	巷	这	上校的	愤怒	,	和	他	允许	他自己	到	是

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

led	to	the	carriage	.
引领	到	这	运输	.

这些足以平息上校的怒火，他便任由人把他带到马车上。

“ [wel] , [get][ɪn] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd][let] [daʊn] [ðə; ði][step] .

“	Well	,	get	in	!	”	said	she	,	when	the	footman	had	let	down	the	step	.
“	出色地	,	得到	在	!	”	说	她	,	什么时候	这	男仆	有	让	向下	这	步	.

“好了，上来吧！”男仆放下台阶后，她说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] .

And	as	if	by	magic	,	he	found	himself	sitting	by	his	wife	in	the	brougham	.
和	作为	如果	经过	魔法	,	他	成立	他自己	坐着	经过	他的	妻子	在	这	布鲁厄姆	.

仿佛变魔术一般，他发现自己正坐在妻子身边的马车里。

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .

“	Where	to	?	”	asked	the	servant	.
“	在哪里	到	?	”	问	这	仆人	.

“去哪儿？”仆人问道。

“ [tuː; tə] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**To**	**Groslay**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	到	-	,	”	说	她	.

“给格罗斯莱，”她说。

[ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'krɔːs] ['pærɪs] .

The	**horses**	**started**	**at**	**once**	**,**	**and**	**carried**	**them**	**all**	**across**	**Paris**	**.**
这	马匹	开始	在	一次	,	和	携带	他们	全部	穿过	巴黎	.

马匹立刻出发，驮着他们穿过巴黎。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] ,

“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Countess**	**,**
“	先生	,	”	说	这	伯爵夫人	,

“先生，”伯爵夫人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

in	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**which**	**betrayed**	**one**	**of**	**those**	**emotions**	**which**	**are**	**rare**	**in**	**our**
在	一个	语气	的	嗓音	哪个	背叛	一	的	那些	情绪	哪个	是	稀有的	在	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

他的语气中流露出一种生活中极为罕见的情感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

and	**which**	**agitate**	**every**	**part**	**of**	**our**	**being**	**.**
和	哪个	激荡	每一个	部分	的	我们的	存在	.

它们搅动着我们身心的每一个角落。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðə; ðiː] [hɑːrt] , ['faɪbəz] , [nəːvs] , ['kaʊntənəns] , [soʊl] , [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

At	**such**	**moments**	**the**	**heart**	**,**	**fibres**	**,**	**nerves**	**,**	**countenance**	**,**	**soul**	**,**
在	这样的	时刻	这	心	,	纤维	,	神经	,	面容	,	灵魂	,

and	**body**	**,**	['evriθɪŋ]	,	['evri]	[pɔːr]	['iːv(ə)n] ,	
和	身体	,						
everything	**,**	**every**	**pore**	**even**	**,**			
一切	,	每一个	孔隙	甚至	,			

在这样的时刻，心脏、纤维、神经、面容、灵魂、身体，一切的一切，甚至每一个毛孔，都.....

[fiːlz] [ə; eɪ] [θrɪl] .

feels	**a**	**thrill**	**.**
感觉	一个	刺激	.

感觉很刺激。

[laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [aʊt] , [sprɪŋz] [fɔːrθ] ,

Life	**no**	**longer**	**seems**	**to**	**be**	**within**	**us**	**;**	**it**	**flows**	**out**	**,**	**springs**	**forth**	**,**
生活	不	更长	似乎	到	是	之内	我们	;	它	流量	出去	,	弹簧	前进	,

生命似乎不再存在于我们体内；它向外流淌，迸发而出。

[ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kən'teɪdʒən] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

is	**communicated**	**as**	**if**	**by**	**contagion**	**,**	**transmitted**	**by**	**a**	**look**	**,**	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**,**
是	沟通	作为	如果	经过	传染	,	传输	经过	一个	看	,	一个	语气	的	嗓音	,

仿佛通过传染病一样传播，通过眼神、语气等方式传递。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [im'presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ɑːn] ['ʌðər] .

a	**gesture**	**,**	**impressing**	**our**	**will**	**on**	**others**	**.**
一个	手势	,	令人印象深刻	我们的	将要	在	其他的	.

一种姿态，将我们的意志强加于他人。

[ðə; ðiː] [oʊld] ['soʊldʒər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [ðɪs] [fɜːrst] , ['terəb(ə)l] “ [mə'sjɜːr] !

The	**old**	**soldier**	**started**	**on**	**hearing**	**this**	**single**	**word**	**,**	**this**	**first**	**,**	**terrible**	**“**	**monsieur**	**!**
这	老的	士兵	开始	在	听力	这	单身的	单词	,	这	第一的	,	糟糕的	“	先生	!

老兵一听到这一个词，这第一个可怕的“先生！”就吓得魂飞魄散。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ə; eɪ][hoʊp][ænd; ənd]
" **But** **still** **it** **was** **at** **once** **a** **reproach** **and** **a** **pardon** **,** **a** **hope** **and**
" 但 仍然 它 曾是 在 一次 一个 责备 和 一个 赦免 , 一个 希望 和
[ə; eɪ] [dɪ'sper] ,
a **despair** **,**
一个 绝望 ,

但这同时也是一种责备和宽恕，一种希望和一种绝望。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] .
a **question** **and** **an** **answer** **.**
一个 问题 和 一个 回答 .

一个问题和一个答案。

[ðɪs] [wɜːrd] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['æktrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [soʊ]
This **word** **included** **them** **all** **;** **none** **but** **an** **actress** **could** **have** **thrown** **so**
这 单词 包括 他们 全部 ; 没有任何 但 一个 演员 可以 有 抛掷 所以
[mʌtʃ] ['eləkwəns] ,
much **eloquence** **,**
很多 口才 ,

这个词包含了他们所有人；除了女演员之外，没有人能表达出如此雄辩的言辞。

[soʊ] ['meni] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
so **many** **feelings** **into** **a** **single** **word** **.**
所以 许多 情怀 进入 一个 单身的 单词 .

一个词里包含了如此丰富的情感。

[truːθ] [ɪz] [les] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] ['ʌtərəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ;
Truth **is** **less** **complete** **in** **its** **utterance** **;** **it** **does** **not** **put** **everything** **on** **the** **outside** **;**
真相 是 较少的 完全的 在 它是 发声 ; 它 做 不是 放 一切 在 这 外部 ;

真理的表达并不完整；它不会把一切都暴露在外；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
it **allows** **us** **to** **see** **what** **is** **within** **.**
它 允许 我们 到 看 什么 是 之内 .

它让我们能够看到内在的东西。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd]
The **Colonel** **was** **filled** **with** **remorse** **for** **his** **suspicions** **,** **his** **demands** **,** **and**
这 上校 曾是 已填 和 悔恨 为了 他的 怀疑 , 他的 需求 , 和
[hɪz; ɪz]['æŋgər] ;
his **anger** **;**
他的 愤怒 ;

上校对自己之前的怀疑、要求和愤怒充满了懊悔；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
he **looked** **down** **not** **to** **betray** **his** **agitation** **.**
他 看起来 向下 不是 到 背叛 他的 搅动 .

他低下头，不让自己的焦躁不安显露出来。

" [mə'sjɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [pɔːz] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" **Monsieur** **,** **"** **repeated** **she** **,** **after** **an** **imperceptible** **pause** **,** **"** **I** **knew** **you** **at** **once** **.**
" 先生 , " 重复 她 , 后 一个 难以察觉的 暂停 , " 我 知道 你 在 一次 .
"
"
"

“先生，”她停顿了一下，几乎难以察觉，“我一眼就认出了你。”

" [roʊ'siːni] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər] ,
" **Rosine** **,** **"** **said** **the** **old** **soldier** **,**
" 罗辛 , " 说 这 老的 士兵 ,

“罗西娜，”老兵说道。

“ [ðoʊz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli][bɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .

“	those	words	contain	the	only	balm	that	can	help	me	to	forget	my	misfortunes	.
”	那些	字	包含	这	仅有的	香脂	那	能	帮助	我	到	忘记	我的	不幸	.

“这些话语是唯一能让我忘记不幸的慰藉。”

” [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [hɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] ,

”	Two	large	tears	rolled	hot	on	to	his	wife's	hands	,
”	二	大的	眼泪	滚动	热的	在	到	他的	妻子的	双手	,

两滴滚烫的泪珠滚落在他妻子的手上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	he	pressed	to	show	his	paternal	affection	.
哪个	他	按下	到	展示	他的	父系	感情	.

他用力按压，以表达他的父爱。

“ [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	Monsieur	,	”	she	went	on	,
“	先生	,	”	她	去	在	,

“先生，”她继续说道，

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

“	could	you	not	have	guessed	what	it	cost	me	to	appear	before	a	stranger
“	可以	你	不是	有	猜对了	什么	它	成本	我	到	出现	前	一个	陌生人

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [fɔːls] [æz; əz] [maɪn] [naʊ] [ɪz] ?

in	a	position	so	false	as	mine	now	is	?
在	一个	位置	所以	错误的	作为	矿	现在	是	?

“难道你猜不到我以现在这种虚假的身份出现在一个陌生人面前，要付出多大的代价吗？”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	have	to	blush	for	it	,
如果	我	有	到	脸红	为了	它	,

如果我因此感到脸红，

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

at	least	let	it	be	in	the	privacy	of	my	family	.
在	至少	让	它	是	在	这	隐私	的	我的	家庭	.

至少让它在我的家庭私下里发生吧。

[ɔːt] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?

Ought	not	such	a	secret	to	remain	buried	in	our	hearts	?
应该	不是	这样的	一个	秘密	到	保持	埋葬	在	我们的	心	?

难道这样的秘密不应该永远埋藏在我们心中吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] ,

You	will	forgive	me	,	I	hope	,
你	将要	原谅	我	,	我	希望	,

希望你能原谅我。

[fɔːr; fər][maɪ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃə'bɛr] [ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]

for	my	apparent	indifference	to	the	woes	of	a	Chabert	in	whose	existence	I
为了	我的	明显	漠不关心	到	这	烦恼	的	一个	沙伯特	在	谁	存在	我

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] .

could	not	possibly	believe	.
可以	不是	可能	相信	.

因为我对一个我根本不相信存在的沙伯特的苦难表现出明显的漠不关心。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letərz] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

I	received	your	letters	,	”	she	hastily	added	,	seeing	in	his	face	the	objection	it
我	已收到	你的	信件	,	”	她	草草	额外	,	看到	在	他的	脸	这	异议	它

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

“我收到了你的信，”她从他脸上看出信中表达的反对意见，连忙补充道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ˌθɜːrˈtiːn] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈaɪˌlaʊ] .

“	but	they	did	not	reach	me	till	thirteen	months	after	the	battle	of	Eylau	.
“	但	他们	做过	不是	抵达	我	直到	十三	几个月	后	这	战斗	的	埃劳	.

“但直到埃劳战役十三个月后，他们才联系上我。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ˈdɜːrti] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] ;

They	were	opened	,	dirty	,	the	writing	was	unrecognizable	;
他们	是	打开	,	肮脏的	,	这	写作	曾是	无法辨认	;

它们已被打开，很脏，上面的字迹已经无法辨认；

[ænd; ənd][ˈæftər] [əbˈteɪnɪŋ] [nəˈpoʊliːənz] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə][maɪ] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] ,

and	after	obtaining	Napoleon's	signature	to	my	second	marriage	contract	,
和	后	获得	拿破仑的	签名	到	我的	第二	婚姻	合同	,

在获得拿破仑在我第二份婚约上的签名后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈklevər] [ˈswɪndlər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

I	could	not	help	believing	that	some	clever	swindler	wanted	to	make	a	fool	of
我	可以	不是	帮助	相信	那	一些	聪明的	骗子	通缉	到	制作	一个	傻子	的

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我不禁怀疑，是不是某个狡猾的骗子想愚弄我。

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [məˈsjɜːr] - [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ]

Therefore	,	to	avoid	disturbing	Monsieur	Ferraud's	peace	of	mind	,	and	disturbing
所以	,	到	避免	令人不安	先生	-	和平	的	头脑	,	和	令人不安

[ˈfæməli] [taɪz] ,

family	ties	,
家庭	领带	,

因此，为了避免打扰费罗先生的安宁，也为了避免破坏家庭关系，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ʃəˈbɛr] .

I	was	obliged	to	take	precautions	against	a	pretended	Chabert	.
我	曾是	有义务	到	拿	防范措施	反对	一个	假装	沙伯特	.

我不得不采取预防措施，以防有人冒充沙伯特。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ? ”

Was	I	not	right	,	I	ask	you	?	”
曾是	我	不是	正确的	,	我	问	你	?	”

难道我说的不对吗?

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

“	Yes	,	you	were	right	.
“	是的	,	你	是	正确的	.

“是的，你是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪdiət] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði][doʊlt] ,

It	was	I	who	was	the	idiot	,	the	owl	,	the	dolt	,
它	曾是	我	WHO	曾是	这	笨蛋	,	这	猫头鹰	,	这	笨蛋	,

原来我才是那个白痴、那个笨蛋、那个傻瓜。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈbetər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [maɪt]

not	to	have	calculated	better	what	the	consequences	of	such	a	position	might
不是	到	有	计算	更好的	什么	这	结果	的	这样的	一个	位置	可能

[biː; bi] . — [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?

be	.	—	But	where	are	we	going	?
是	.	—	但	在哪里	是	我们	去	?

没有更好地考虑这种立场可能带来的后果。——但是我们究竟要去哪里?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][lɑː] [ʃəˈpɛl] .

”	he	asked	,	seeing	that	they	had	reached	the	barrier	of	La	Chapelle	.
”	他	问	,	看到	那	他们	有	达到	这	障碍	的	拉	教堂	.

他问道，见他们已经到达了拉沙佩勒的屏障。

“ [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] - , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .

“	To	my	country	house	near	Groslay	,	in	the	valley	of	Montmorency	.
”	到	我的	国家	房子	靠近	-	,	在	这	谷	的	蒙莫朗西	.

“我在格罗斯莱附近的乡间别墅，位于蒙莫朗西山谷。

[ðer; ðər] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

There	,	monsieur	,	we	will	consider	the	steps	to	be	taken	.
那里	,	先生	,	我们	将要	考虑	这	步骤	到	是	已采取	.

先生，我们将在那里商讨下一步的措施。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['duːtiz] .

I	know	my	duties	.
我	知道	我的	职责	.

我知道我的职责。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jɔːrz] [ɪn][fækt] .

Though	I	am	yours	by	right	,	I	am	no	longer	yours	in	fact	.
尽管	我	是	你的	经过	正确的	,	我	是	不	更长	你的	在	事实	.

虽然从法律意义上讲我是你的，但实际上我已经不再属于你了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['pærɪs] ?

Can	you	wish	that	we	should	become	the	talk	of	Paris	?
能	你	希望	那	我们	应该	变得	这	讲话	的	巴黎	?

你希望我们能成为巴黎的热门话题吗?

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] ,

We	need	not	inform	the	public	of	a	situation	,	which	for	me	has	its	ridiculous	side	,
我们	需要	不是	通知	这	民众	的	一个	情况	,	哪个	为了	我	有	它是	荒谬的	边	,

我们无需向公众通报这种情况，在我看来，这简直荒谬至极。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['dɪgnəti] .

and	let	us	preserve	our	dignity	.
和	让	我们	保存	我们的	尊严	.

让我们维护我们的尊严。

[juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [swiːt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

You	still	love	me	,	”	she	said	,	with	a	sad	,	sweet	gaze	at	the	Colonel	,
你	仍然	爱	我	,	”	她	说	,	和	一个	伤心	,	甜的	目光	在	这	上校	,

“你依然爱着我，”她说着，眼神中带着一丝悲伤和甜蜜，望着上校。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][aɪ] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][fɔːrm] ['ʌðər] [taɪz] ?

“	but	have	not	I	been	authorized	to	form	other	ties	?
”	但	有	不是	我	到过	授权	到	形式	其他	领带	?

“但我难道没有被授权建立其他关系吗？”

[ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [bɪdz][ˌem 'iː] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ,

In	so	strange	a	position	,	a	secret	voice	bids	me	trust	to	your	kindness	,
在	所以	奇怪的	一个	位置	,	一个	秘密	嗓音	出价	我	相信	到	你的	仁慈	,

在如此陌生的境地，一个神秘的声音告诉我，请相信你的善意。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	is	so	well	known	to	me	.
哪个	是	所以	出色地	已知	到	我	.

这一点我非常清楚。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][soʊl]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ?

Can	I	be	wrong	in	taking	you	as	the	sole	arbiter	of	my	fate	?
能	我	是	错误的	在	采取	你	作为	这	唯一	仲裁者	的	我的	命运	?

我若将你视为我命运的唯一裁决者，难道错了吗?

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][suːt] .

Be	at	once	judge	and	party	to	the	suit	.
是	在	一次	法官	和	派对	到	这	套装	.

既是法官又是诉讼当事人。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ;

I	trust	in	your	noble	character	;
我	相信	在	你的	高贵	特点	;

我信赖你高尚的品格；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [fɔːlts]

you	will	be	generous	enough	to	forgive	me	for	the	consequences	of	faults
你	将要	是	慷慨的	足够的	到	原谅	我	为了	这	结果	的	故障

[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪnəsns] .

committed	in	innocence	.
坚定的	在	无辜	.

请您宽容地原谅我因无心之失而造成的后果。

[aɪ] [meɪ] [ðen] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪ] [lʌv] [em] . - .

I	may	then	confess	to	you	:	I	love	M	.	Ferraud	.
我	可能	然后	承认	到	你	:	我	爱	M	.	-	.

那么我可以向你坦白：我爱费罗先生。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	believed	that	I	had	a	right	to	love	him	.
我	相信	那	我	有	一个	正确的	到	爱	他	.

我认为我有权利爱他。

[aɪ][duː][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [juː; jʊ] ,

I	do	not	blush	to	make	this	confession	to	you	;	even	if	it	offends	you	,
我	做	不是	脸红	到	制作	这	忏悔	到	你	;	甚至	如果	它	冒犯	你	,

我并不羞于向你坦白这件事；即使这会冒犯到你，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] .

it	does	not	disgrace	us	.
它	做	不是	耻辱	我们	.

这不会让我们蒙羞。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækts] .

I	cannot	conceal	the	facts	.
我	不能	隐藏	这	事实	.

我无法隐瞒事实。

[wen] [feɪt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] .

When	fate	made	me	a	widow	,	I	was	not	a	mother	.
什么时候	命运	制成	我	一个	寡妇	,	我	曾是	不是	一个	母亲	.

命运让我成为寡妇时，我还没有孩子。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][bɪd][hɪz; ɪz][waɪf][biː; bi]['saɪlənt] ,

"	The	Colonel	with	a	wave	of	his	hand	bid	his	wife	be	silent	,
"	这	上校	和	一个	海浪	的	他的	手	出价	他的	妻子	是	沉默的	,

上校挥了挥手，示意妻子安静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	for	a	mile	and	a	half	they	sat	without	speaking	a	single	word	.
和	为了	一个	英里	和	一个	一半	他们	卫星	没有	请讲	一个	单身的	单词	.

他们一言不发地坐了一英里半。

[ʃə'bɛr] [kʊd; kəd]['fænsi][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Chabert	could	fancy	he	saw	the	two	little	ones	before	him	.
沙伯特	可以	想要	他	锯	这	二	小的	一个	前	他	.

沙伯特仿佛看到了眼前的两个小家伙。

“ [roʊ'si:ni] . ”
“ Rosine . ”
“ 罗辛 . ”

“罗西娜。”

“ [mə'sjɜ:r] ? ”
“ Monsieur ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？”

“ [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] . ”
“ The dead are very wrong to come to life again . ”
“ 这 死的 是 非常 错误的 到 来 到 生活 再次 . ”

“死人复活是极其错误的。”

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , monsieur , no , no ! ”
“ 哦 , 先生 , 不 , 不 ! ”

“哦，先生，不，不！”

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ʌn'greɪtfl] .
Do not think me ungrateful .
做 不是 思考 我 忘恩负义 .

不要认为我忘恩负义。

['oʊnli] , [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ['mʌðər] , [waɪl] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] ['mɪrli] [ə; eɪ] [waɪf] .
Only , you find me a lover , a mother , while you left me merely a wife .
仅有的 , 你 寻找 我 一个 情人 , 一个 母亲 , 尽管 你 左边 我 仅仅 一个 妻子 .

只是，你为我找到了情人、母亲，而你却只留下我一个妻子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ,
Though it is no longer in my power to love , I know how much I owe you ,
尽管 它 是 不 更长 在 我的 力量 到 爱 , 我 知道 如何 很多 我 欠 你 ,

虽然我已无力去爱，但我知道我亏欠你多少。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] . ”
and I can still offer you all the affection of a daughter . ”
和 我 能 仍然 提供 你 全部 这 感情 的 一个 女儿 . ”

我依然可以像女儿一样爱你。

“ [roʊ'si:ni] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] ,
“ Rosine , ” said the old man in a softened tone ,
“ 罗辛 , ” 说 这 老的 男人 在 一个 软化 语气 ,

“罗西娜，”老人柔声说道。

“ [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [fi:l] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
“ I no longer feel any resentment against you .
“ 我 不 更长 感觉 任何 怨恨 反对 你 .

“我不再对你有任何怨恨了。”

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] ['eniθɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
We will forget anything , ” he added ,
我们 将要 忘记 任何事物 , ” 他 额外 ,

“我们会忘记一切，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] ;
with one of those smiles which always reflect a noble soul ;
和 一 的 那些 微笑 哪个 总是 反映 一个 高贵 灵魂 ;

脸上带着那种总是能体现高尚灵魂的微笑；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	I	have	not	so	little	delicacy	as	to	demand	the	mockery	of	love	from	a
”	我	有	不是	所以	小的	美味	作为	到	要求	这	嘲讽	的	爱	从	一个

[waɪf] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

wife	who	no	longer	loves	me	.
妻子	WHO	不	更长	爱	我	.

“我还没有那么没良心，不会要求一个不再爱我的妻子来嘲弄爱情。”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['grætɪtuːd] [ðæt] [pʊr]

”	The	Countess	gave	him	a	flashing	look	full	of	such	deep	gratitude	that	poor
”	这	伯爵夫人	给予	他	一个	闪烁	看	满的	的	这样的	深的	感激	那	贫穷的

[ʃə'bɛr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .

Chabert	would	have	been	glad	to	sink	again	into	his	grave	at	Eylau	.
沙伯特	会	有	到过	高兴的	到	下沉	再次	进入	他的	严重	在	埃劳	.

“伯爵夫人给了他一个充满感激之情的眼神，可怜的夏贝尔巴不得再次回到埃劳的坟墓里去。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Some	men	have	a	soul	strong	enough	for	such	self	-	devotion	,
一些	男人	有	一个	灵魂	强的	足够的	为了	这样的	自己	-	虔诚	,

有些男人拥有足够强大的灵魂，能够做到如此自我奉献。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'wɔːrd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

of	which	the	whole	reward	consists	in	the	assurance	that	they	have	made	the
的	哪个	这	所有的	报酬	由	在	这	保证	那	他们	有	制成	这

['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [lʌv] ['hæpi] .

person	they	love	happy	.
人	他们	爱	快乐的	.

其中最大的回报在于确信自己让所爱之人感到幸福。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər]['leɪtər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['restɪd] ,

“	My	dear	friend	,	we	will	talk	all	this	over	later	when	our	hearts	have	rested	,
”	我的	亲爱的	朋友	,	我们	将要	讲话	全部	这	超过	之后	什么时候	我们的	心	有	休息	,

“我亲爱的朋友，等我们心情平静下来，我们再来详细谈谈这些事。”

” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

”	said	the	Countess	.
”	说	这	伯爵夫人	.

伯爵夫人说道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dwel]

The	conversation	turned	to	other	subjects	,	for	it	was	impossible	to	dwell
这	对话	转向	到	其他	主题	,	为了	它	曾是	不可能的	到	住

['veri] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

very	long	on	this	one	.
非常	长的	在	这	一	.

谈话转向了其他话题，因为不可能在这个问题上停留太久。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Though	the	couple	came	back	again	and	again	to	their	singular	position	,
尽管	这	夫妻	来了	后退	再次	和	再次	到	他们的	单数	位置	,

尽管这对夫妇一再回到他们最初的状态，

['iːðər] [baɪ][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] ,

either	by	some	allusion	or	of	serious	purpose	,	they	had	a	delightful	drive	,
任何一个	经过	一些	典故	或者	的	严肃的	目的	,	他们	有	一个	愉快	驾驶	,

无论是出于某种暗示还是严肃的目的，他们都拥有令人愉悦的动力。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [laɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

recalling	the	events	of	their	former	life	together	and	the	times	of	the	Empire
回忆	这	活动	的	他们的	以前的	生活	一起	和	这	时代	的	这	帝国

.

:

.

回忆起他们过去共同生活的点点滴滴以及帝国的时代。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [lend] [pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

The	Countess	knew	how	to	lend	peculiar	charm	to	her	reminiscences	,
这	伯爵夫人	知道	如何	到	借	奇特	魅力	到	她	回忆录	,

伯爵夫人懂得如何为她的回忆增添一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p]

and	gave	the	conversation	the	tinge	of	melancholy	that	was	needed	to	keep
和	给予	这	对话	这	色调	的	忧郁	那	曾是	需要	到	保持

[,aɪ 'ti:] ['sɪriəs] .

it	serious	.
它	严肃的	.

这给谈话增添了一丝必要的忧郁，使谈话显得严肃认真。

[ʃi:; ʃi] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] ,

She	revived	his	love	without	awakening	his	desires	,
她	复活	他的	爱	没有	唤醒	他的	欲望	,

她唤醒了他的爱，却没有唤起他的欲望。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [welθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	allowed	her	first	husband	to	discern	the	mental	wealth	she	had
和	允许	她	第一的	丈夫	到	辨别	这	精神的	财富	她	有

[ə'kwaɪrd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɑ:dərət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

acquired	while	trying	to	accustom	him	to	moderate	his	pleasure	to	that	which
获得	尽管	尝试	到	习惯	他	到	缓和	他的	乐趣	到	那	哪个

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tər] .

a	father	may	feel	in	the	society	of	a	favorite	daughter	.
一个	父亲	可能	感觉	在	这	社会	的	一个	最喜欢的	女儿	.

她让她的第一任丈夫体会到她在努力让他学会克制自己的快乐，如同父亲在与心爱的女儿相处时所感受到的那样，从而积累了丰富的精神财富。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

The	Colonel	had	known	the	Countess	of	the	Empire	;	he	found	her	a
这	上校	有	已知	这	伯爵夫人	的	这	帝国	;	他	成立	她	一个

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [,restə'reɪʃn] .

Countess	of	the	Restoration	.
伯爵夫人	的	这	恢复	.

上校认识帝国伯爵夫人；他发现她是一位复辟时期的伯爵夫人。

[æt; ət] [læst] , [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] ,

At	last	,	by	a	cross	-	road	,
在	最后的	,	经过	一个	叉	-	路	,

最后，在一个十字路口，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [dɪ'vaidz]

they	arrived	at	the	entrance	to	a	large	park	lying	in	the	little	valley	which	divides
他们	到达的	在	这	入口	到	一个	大的	公园	说谎	在	这	小的	谷	哪个	分割

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

the	heights	of	Margency	from	the	pretty	village	of	Groslay	.
这	高度	的	-	从	这	漂亮的	村庄	的	-	.

他们到达了一个大公园的入口，这个公园位于一条小山谷中，这条山谷将马根西高地与美丽的格罗斯莱村分隔开来。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ,

The	Countess	had	there	a	delightful	house	,
这	伯爵夫人	有	那里	一个	愉快	房子	,

伯爵夫人在那里拥有一栋令人愉悦的房子。

[wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] ,

where	the	Colonel	on	arriving	found	everything	in	readiness	for	his	stay	there	,
在哪里	这	上校	在	抵达	成立	一切	在	准备就绪	为了	他的	停留	那里	,

上校到达时发现一切都已为他的到来做好准备。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

as	well	as	for	his	wife's	.
作为	出色地	作为	为了	他的	妻子的	.

以及他妻子的。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæləsmən] [huːz] ['vɜːrtʃuː] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][kən'fɜːrm]

Misfortune	is	a	kind	of	talisman	whose	virtue	consists	in	its	power	to	confirm
不幸	是	一个	种类	的	护符	谁	美德	由	在	它是	力量	到	确认

['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] ;

our	original	nature	;
我们的	原来的	自然	;

不幸是一种护身符，它的价值在于它能够证实我们原本的本性；

[ɪn][sʌm; səm][men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðer; ðər] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənsi] ,

in	some	men	it	increases	their	distrust	and	malignancy	,
在	一些	男人	它	增加	他们的	怀疑	和	恶性肿瘤	,

在某些男性身上，这会加剧他们的不信任感和恶意。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

just	as	it	improves	the	goodness	of	those	who	have	a	kind	heart	.
只是	作为	它	改善	这	善良	的	那些	WHO	有	一个	种类	心	.

正如它能提升那些心地善良的人的品德一样。

['sɑːroʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Sorrow	had	made	the	Colonel	even	more	helpful	and	good	than	he	had
悲哀	有	制成	这	上校	甚至	更多的	有帮助	和	好的	比	他	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

always	been	,
总是	到过	,

悲伤让上校比以往更加乐于助人、更加善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	he	could	understand	some	secrets	of	womanly	distress	which	are
和	他	可以	理解	一些	秘密	的	女性	痛苦	哪个	是

[ˌʌnri'viːld] [tuː; tə][moʊst][men] .

unrevealed	to	most	men	.
未公开	到	最多	男人	.

他能理解一些大多数男人都不知道的女性痛苦秘密。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['trʌstfəlnis] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

Nevertheless	,	in	spite	of	his	loyal	trustfulness	,	he	could	not	help	saying	to
尽管如此	,	在	尽管如此	的	他的	忠诚	信赖	,	他	可以	不是	帮助	说	到

[hɪz; ɪz][waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

然而，尽管他忠诚可靠，还是忍不住对妻子说：

“ [ðen] [juː; jʊ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”

“	Then	you	felt	quite	sure	you	would	bring	me	here	?	”
“	然后	你	毛毡	相当	当然	你	会	带来	我	这里	?	”

“那么你当时就很有把握能把我带到这里来？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɪn] - ['klaɪənt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**she**	**,**	**“**	**if**	**I**	**found**	**Colonel**	**Chabert**	**in**	**Derville's**	**client**	**.**
”	是的	,	”	回复	她	,	“	如果	我	成立	上校	沙伯特	在	-	客户	.

“是的，”她回答说，“如果我在德维尔的委托人身上找到沙伯特上校的话。”

” [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['ænsər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]

”	**The**	**appearance**	**of**	**truth**	**she**	**contrived**	**to**	**give**	**to**	**this**	**answer**	**dissipated**	**the**	
”	这	外貌	的	真相	她	人为的	到	给	到	这	回答	消散	这	

[slaɪt] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [felt] .

slight	**suspicions**	**which**	**the**	**Colonel**	**was**	**ashamed**	**to**	**have**	**felt**	**.**
轻微	怀疑	哪个	这	上校	曾是	羞愧	到	有	毛毡	.

“她设法使这个回答显得合情合理，这打消了上校羞于启齿的些许疑虑。”

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] .

For	**three**	**days**	**the**	**Countess**	**was**	**quite**	**charming**	**to**	**her**	**first**	**husband**	**.**
为了	三	天	这	伯爵夫人	曾是	相当	迷人	到	她	第一的	丈夫	.

伯爵夫人连续三天对她的第一任丈夫表现得十分迷人。

[baɪ] ['tendər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['swi:tnəs] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]

By	**tender**	**attentions**	**and**	**unfailing**	**sweetness**	**she**	**seemed**	**anxious**	**to**	**wipe**	**out**	**the**	
经过	投标	注意	和	永不失败	甜味	她	似乎	焦虑的	到	擦拭	出去	这	

['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

memory	**of**	**the**	**sufferings**	**he**	**had**	**endured**	**,**
记忆	的	这	苦难	他	有	忍受	,

她用温柔的关怀和始终如一的甜言蜜语，似乎急于抹去他所遭受的苦难记忆。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wəʊz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	**to**	**earn**	**forgiveness**	**for**	**the**	**woes**	**which**	**,**	**as**	**she**	**confessed**	**,**	**she**	**had**
和	到	赚	饶恕	为了	这	烦恼	哪个	,	作为	她	坦白	,	她	有

['ɪnəsntli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .

innocently	**caused**	**him**	**.**
天真地	导致	他	.

她坦白说，自己无意中给他带来了痛苦，以此来博得他的原谅。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ,

She	**delighted**	**in**	**displaying**	**for**	**him**	**the**	**charms**	**she**	**knew**	**he**	**took**	**pleasure**	**in**	**,**
她	高兴极了	在	显示	为了	他	这	魅力	她	知道	他	采取	乐趣	在	,

她乐于向他展示她知道他喜欢的那些魅力。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ;

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**she**	**assumed**	**a**	**kind**	**of**	**melancholy**	**;**
尽管	在	这	相同的	时间	她	假定	一个	种类	的	忧郁	;

与此同时，她又流露出一种忧郁的情绪；

[fɔ:r; fər] [men] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [weɪz] ,

for	**men**	**are**	**more**	**especially**	**accessible**	**to**	**certain**	**ways**	**,**
为了	男人	是	更多的	尤其	可访问	到	肯定	方式	,

男性更容易受到某些方式的影响，

['sɜ:rt(ə)n] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] .

certain	**graces**	**of**	**the**	**heart**	**or**	**of**	**the**	**mind**	**which**	**they**	**cannot**	**resist**	**.**
肯定	恩典	的	这	心	或者	的	这	头脑	哪个	他们	不能	抵抗	.

他们无法抗拒内心或思想上的某些诱惑。

[ʃi:; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	**aimed**	**at**	**interesting**	**him**	**in**	**her**	**position**	**,**
她	旨在	在	有趣的	他	在	她	位置	,

她试图引起他对她处境的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	appealing	to	his	feelings	so	far	as	to	take	possession	of	his	mind
和	上诉	到	他的	情怀	所以	远的	作为	到	拿	拥有	的	他的	头脑

[ænd; ənd][kən'troʊl][hɪm; ɪm] [des'pɑːtɪkli] .

and	control	him	despotically	.
和	控制	他	专制地	.

并利用他的感情，甚至控制他的思想，对他进行专制统治。

['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜːr; hər]['ɛndz] ,

Ready	for	anything	to	attain	her	ends	,
准备好	为了	任何事物	到	达到	她	结束	,

为了达到目的，她不惜一切代价。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ;

she	did	not	yet	know	what	she	was	to	do	with	this	man	;
她	做过	不是	然而	知道	什么	她	曾是	到	做	和	这	男人	;

她还不知道该如何处置这个男人；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] .

but	at	any	rate	she	meant	to	annihilate	him	socially	.
但	在	任何	速度	她	意思是	到	歼灭	他	社会	.

但无论如何，她都打算在社交上彻底摧毁他。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

On	the	evening	of	the	third	day	she	felt	that	in	spite	of	her	efforts	she	could
在	这	晚上	的	这	第三	天	她	毛毡	那	在	尽管如此	的	她	努力	她	可以

[nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mə'nuːvər] .

not	conceal	her	uneasiness	as	to	the	results	of	her	manoeuvres	.
不是	隐藏	她	不安	作为	到	这	结果	的	她	机动	.

第三天晚上，她感到尽管自己努力掩饰，但还是无法掩饰自己对行动结果的不安。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'priːv] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

To	give	herself	a	minute's	reprieve	she	went	up	to	her	room	,	sat	down	before
到	给	她自己	一个	分钟	缓刑	她	去	向上	到	她	房间	,	卫星	向下	前

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

her	writing	-	table	,
她	写作	-	桌子	,

为了给自己片刻喘息，她回到房间，坐在书桌前。

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] [tʃæbɝts] ['prez(ə)ns] ,

and	laid	aside	the	mask	of	composure	which	she	wore	in	Chabert's	presence	,
和	铺设	旁边	这	面具	的	镇定	哪个	她	穿着	在	沙伯特	在场	,

她卸下了在沙贝尔面前一直保持的镇定面具。

[laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['æftər][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [fɪfθ] [ækt]

like	an	actress	who	,	returning	to	her	dressing	-	room	after	a	fatiguing	fifth	act
喜欢	一个	演员	WHO	,	返回	到	她	敷料	-	房间	后	一个	令人疲惫的	第五	行为

,

,

,

就像一位女演员，在疲惫的第五幕演出结束后回到更衣室一样，

[drɑːps][hæf] [ded] , ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ]

drops	half	dead	,	leaving	with	the	audience	an	image	of	herself	which	she	no
滴	一半	死的	,	离开	和	这	观众	一个	图像	的	她自己	哪个	她	不

[lɔːŋgər] [rɪ'zemblz] .

longer	resembles	.
更长	类似	.

她奄奄一息地倒下，给观众留下了一个与她本人判若两人的形象。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɛlbɛk] ,

She	**proceeded**	**to**	**finish**	**a**	**letter**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**Delbecq**	**,**
她	继续	到	结束	一个	信	她	有	开始	到	德尔贝克	,

她接着完成了之前写给德尔贝克的一封信。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [dɜːrˈvɪl] [ðə; ði] [diːdz]

whom	**she**	**desired**	**to**	**go**	**in**	**her**	**name**	**and**	**demand**	**of**	**Derville**	**the**	**deeds**
谁	她	想要的	到	去	在	她	姓名	和	要求	的	德维尔	这	契约

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] ,

relating	**to**	**Colonel**	**Chabert**	**,**
相关	到	上校	沙伯特	,

她希望由她本人代表她去向德维尔索要与沙伯特上校有关的地契。

[tuː; tə][ˈkɑːpi][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - .

to	**copy**	**them**	**,**	**and**	**to**	**come**	**to**	**her**	**at**	**once**	**to**	**Groslay**	**.**
到	复制	他们	,	和	到	来	到	她	在	一次	到	-	.

照着做，然后立刻去格罗斯莱见她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [step][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;

She	**had**	**hardly**	**finished**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**Colonel's**	**step**	**in**	**the**	**passage**	**;**
她	有	几乎	完成的	什么时候	她	听到	这	上校的	步	在	这	通道	;

她刚说完，就听到上校在走廊里的脚步声；

[ʌnˈiːzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

uneasy	**at**	**her**	**absence**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**look**	**for**	**her**	**.**
不安	在	她	缺席	,	他	有	来	到	看	为了	她	.

他因她不在而感到不安，于是前来寻找她。

“ [əˈlæs] !

“	**Alas**	**!**
”	唉	!

“唉！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**dead**	**!**
”	她	惊呼	,	“	我	希望	我	是	死的	!

她惊呼道：“我真希望自己死了！”

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] . . . ”

My	**position**	**is**	**intolerable**	**.**	**.**	**.**	**”**
我的	位置	是	无法容忍	.	.	.	”

我的处境令人无法容忍……

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**good**	**man**	**.**
”	为什么	,	什么	是	这	事情	?	”	问	这	好的	男人	.

“怎么了？”好心人问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !

“	**Nothing**	**,**	**nothing**	**!**
”	没有什么	,	没有什么	!

“什么都没有，什么都没有！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

”	**she**	**replied**	**.**
”	她	回复	.

她回答道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [left] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] ,

She	**rose**	**,**	**left**	**the**	**Colonel**	**,**	**and**	**went**	**down**	**to**	**speak**	**privately**	**to**	**her**	**maid**	**,**
她	玫瑰	,	左边	这	上校	,	和	去	向下	到	说话	私下	到	她	女佣	,

她起身，离开上校，下楼去和她的女仆私下谈话。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə]['pærɪs] ,

whom	she	sent	off	to	Paris	,
谁	她	发送	离开	到	巴黎	,

她派他去巴黎，

[im'presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [dɛlbɛk] [ðə; ði] ['letər] [dʒʌst]

impressing	on	her	that	she	was	herself	to	deliver	to	Delbecq	the	letter	just
令人印象深刻	在	她	那	她	曾是	她自己	到	递送	到	德尔贝克	这	信	只是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

并强调她必须亲自将刚刚写好的那封信交给德尔贝克。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	bring	it	back	to	the	writer	as	soon	as	he	had	read	it	.
和	到	带来	它	后退	到	这	作家	作为	很快	作为	他	有	读	它	.

读完后立即将稿件交还给作者。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	the	Countess	went	out	to	sit	on	a	bench	sufficiently	in	sight	for	the
然后	这	伯爵夫人	去	出去	到	坐	在	一个	长椅	足够	在	视线	为了	这

['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

Colonel	to	join	her	as	soon	as	he	might	choose	.
上校	到	加入	她	作为	很快	作为	他	可能	选择	.

然后伯爵夫人走到外面，坐在一条足够长的长椅上，上校可以随时走到她身边。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['heɪsnd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

The	Colonel	,	who	was	looking	for	her	,	hastened	up	and	sat	down	by
这	上校	,	WHO	曾是	寻找	为了	她	,	加快	向上	和	卫星	向下	经过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

正在寻找她的上校加快脚步，在她身边坐了下来。

“ [roʊ'siːni] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Rosine	,	”	said	he	,	“	what	is	the	matter	with	you	?
“	罗辛	,	”	说	他	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

“罗西娜，”他说，“你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	She	did	not	answer	.
”	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] , [kɑːm] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

It	was	one	of	those	glorious	,	calm	evenings	in	the	month	of	June	,
它	曾是	一	的	那些	辉煌	,	冷静的	晚上	在	这	月	的	六月	,

那是一个六月里宁静美好的夜晚。

[huːz] ['siːkrət] ['hɑːməniz] [ɪn'fjuːz] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .

whose	secret	harmonies	infuse	such	sweetness	into	the	sunset	.
谁	秘密	和声	注入	这样的	甜味	进入	这	日落	.

它们的秘密和声为日落注入了如此甜蜜。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['pɜːrfɪkt] ,

The	air	was	clear	,	the	stillness	perfect	,
这	空气	曾是	清除	,	这	寂静	完美的	,

空气清新，环境静谧完美。

[soʊ] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

so	that	far	away	in	the	park	they	could	hear	the	voices	of	some	children	,
所以	那	远的	离开	在	这	公园	他们	可以	听到	这	声音	的	一些	孩子们	,

所以，即使远在公园里，他们也能听到一些孩子的声音。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['meləd i] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

which	added	a	kind	of	melody	to	the	sublimity	of	the	scene	.
哪个	额外	一个	种类	的	旋律	到	这	崇高	的	这	场景	.

这为这幅壮丽的景象增添了一丝旋律。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ænsər] [ˌem 'i:] ?

“	You	do	not	answer	me	?
”	你	做	不是	回答	我	?

你不回答我吗?

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	the	Colonel	said	to	his	wife	.
”	这	上校	说	到	他的	妻子	.

上校对妻子说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] — — ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hu:] [broʊk] [ɔ:f] , ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	My	husband	—	—	”	said	the	Countess	,	who	broke	off	,	started	a	little	,
“	我的	丈夫	—	—	”	说	这	伯爵夫人	,	WHO	打破	离开	,	开始	一个	小的	,

“我的丈夫——”伯爵夫人说着说着，突然停了下来，有些哽咽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [stɑ:pt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

and	with	a	blush	stopped	to	ask	him	,
和	和	一个	脸红	停止	到	问	他	,

她脸红着停下来问他:

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][em] . - ? ”

“	What	am	I	to	say	when	I	speak	of	M	.	Ferraud	?	”
“	什么	是	我	到	说	什么时候	我	说话	的	M	.	-	?	”

“当我谈到费罗先生时，我该说些什么呢？”

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

“	Call	him	your	husband	,	my	poor	child	,	”	replied	the	Colonel	,	in	a	kind	voice	.
“	称呼	他	你的	丈夫	,	我的	贫穷的	孩子	,	”	回复	这	上校	,	在	一个	种类	嗓音	.

“叫他你丈夫吧，我可怜的孩子，”上校和蔼地回答道。

“ [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Is	he	not	the	father	of	your	children	?	”
“	是	他	不是	这	父亲	的	你的	孩子们	?	”

“他难道不是你孩子的父亲吗？”

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ,

“	Well	,	then	,	”	she	said	,	“	if	he	should	ask	what	I	came	here	for	,
“	出色地	,	然后	,	”	她	说	,	“	如果	他	应该	问	什么	我	来了	这里	为了	,

“那么，”她说，“如果他问我来这里做什么，

[ɪf] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

if	he	finds	out	that	I	came	here	,	alone	,	with	a	stranger	,
如果	他	发现	出去	那	我	来了	这里	,	独自的	,	和	一个	陌生人	,

如果他发现我独自一人和一个陌生人来到这里，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

what	am	I	to	say	to	him	?
什么	是	我	到	说	到	他	?

我该对他说些什么?

['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtu:d] , “ [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] ,

Listen	,	monsieur	,	”	she	went	on	,	assuming	a	dignified	attitude	,	“	decide	my	fate	,
听	,	先生	,	”	她	去	在	,	假设	一个	凝重	态度	,	“	决定	我的	命运	,

“听着，先生，”她继续说道，摆出一副端庄的姿态，“请您决定我的命运。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] — ”

I	am	resigned	to	anything	—	”
我	是	辞职	到	任何事物	—	”

我什么都认命了——”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] ,

“	My	dear	,	”	said	the	Colonel	,	taking	possession	of	his	wife's	hands	,
”	我的	亲爱的	,	”	说	这	上校	,	采取	拥有	的	他的	妻子的	双手	,

“亲爱的，”上校说着，握住了妻子的手。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hæpinəs] — ”

“	I	have	made	up	my	mind	to	sacrifice	myself	entirely	for	your	happiness	—	”
”	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	牺牲	我	完全	为了	你的	幸福	—	”

“我已经下定决心，为了你的幸福，我愿意完全牺牲自己——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	That	is	impossible	!
”	那	是	不可能的	!

“这不可能！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənt] .

”	she	exclaimed	,	with	a	sudden	spasmodic	movement	.
”	她	惊呼	,	和	一个	突然	痉挛性的	移动	.

她惊呼一声，身体突然抽搐了一下。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən]

“	Remember	that	you	would	have	to	renounce	your	identity	,	and	in	an
”	记住	那	你	会	有	到	放弃	你的	身份	,	和	在	一个

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fɔːrm] . ”

authenticated	form	.	”
已验证	形式	.	”

“请记住，你必须放弃你的身份，而且必须以经过认证的形式。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	What	?	”	said	the	Colonel	.
”	什么	?	”	说	这	上校	.

“什么？”上校问道。

“ [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [wɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	Is	not	my	word	enough	for	you	?
”	是	不是	我的	单词	足够的	为了	你	?

“我的话还不够让你信服吗？”

” [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ” [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn'vɑːlənteri]

”	The	word	“	authenticated	”	fell	on	the	old	man's	heart	,	and	roused	involuntary
”	这	单词	“	已验证	”	跌倒	在	这	老的	男人的	心	,	和	唤醒	非自愿

[dɪs'trʌst] .

distrust	.
怀疑	.

“认证”二字落在老人心中，不由自主地激起了他的不信任感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] , [ʃiː; ʃi] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər]

He	looked	at	his	wife	in	a	way	that	made	her	color	,	she	cast	down	her
他	看起来	在	他的	妻子	在	一个	方式	那	制成	她	颜色	,	她	投掷	向下	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他看向妻子的眼神让她脸色发红，她垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

and	he	feared	that	he	might	find	himself	compelled	to	despise	her	.
和	他	害怕	那	他	可能	寻找	他自己	被迫	到	鄙视	她	.

他担心自己可能会不由自主地憎恨她。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['mɑ:dəsti] , [ðə; ði][stɜ:rn]

The	Countess	was	afraid	lest	she	had	scared	the	shy	modesty	,	the	stern
这	伯爵夫人	曾是	害怕的	免得	她	有	害怕的	这	害羞的	谦逊	,	这	船尾

['ɑ:nəsti] ,

honesty	,
诚实	,

伯爵夫人害怕自己吓跑了那份羞涩的谦逊和严厉的诚实。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['dʒenərəs] ['tempər] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə]

of	a	man	whose	generous	temper	and	primitive	virtues	were	known	to
的	一个	男人	谁	慷慨的	脾气	和	原始	美德	是	已知	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她认识的那个人，他的性情温和，品德高尚。

[ðoʊ] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]

Though	these	feelings	had	brought	the	clouds	to	her	brow	,	they	immediately
尽管	这些	情怀	有	带来	这	云	到	她	眉头	,	他们	立即地

[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hɑ:rməni] .

recovered	their	harmony	.
恢复	他们的	和谐	.

虽然这些情绪一度让她眉头紧锁，但他们很快就恢复了平静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	was	the	way	of	it	.
这	曾是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	child's	cry	was	heard	in	the	distance	.
一个	孩子的	哭	曾是	听到	在	这	距离	.

远处传来孩子的哭声。

“ [dʒu:lz] , [li:v] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪn] [pi:s] , ” [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kɔ:ld] [aʊt] .

“	Jules	,	leave	your	sister	in	peace	,	”	the	Countess	called	out	.
“	朱尔斯	,	离开	你的	姐姐	在	和平	,	”	这	伯爵夫人	称为	出去	.

“朱尔斯，别再打扰你妹妹了，”伯爵夫人喊道。

“ [wʌt] , [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hɪr] ? ” [sed] [ʃə'bɛr] .

“	What	,	are	your	children	here	?	”	said	Chabert	.
“	什么	,	是	你的	孩子们	这里	?	”	说	沙伯特	.

“什么？你的孩子在这里吗？”沙伯特问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

“	Yes	,	but	I	told	them	not	to	trouble	you	.
“	是的	,	但	我	讲述	他们	不是	到	麻烦	你	.

“是的，但我告诉他们不要打扰你。”

” [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['wʊmənli] [tækt][ʌv; əv][soʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ]

”	The	old	soldier	understood	the	delicacy	,	the	womanly	tact	of	so	gracious	a
”	这	老的	士兵	理解	这	美味	,	这	女性	策略	的	所以	亲切	一个

[prɪ'kɔ:ʃn] ,

precaution	,
预防	,

“这位老兵明白这种体贴谨慎的做法中所蕴含的微妙之处，以及女性特有的圆滑处事。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hænd][tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	took	the	Countess	'	hand	to	kiss	it	.
和	采取	这	伯爵夫人	-	手	到	吻	它	.

然后他拿起伯爵夫人的手吻了一下。

“ [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	let	them	come	,	”	said	he	.
”	但	让	他们	来	,	”	说	他	.

“但让他们来吧，”他说。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

The	little	girl	ran	up	to	complain	of	her	brother	.
这	小的	女孩	跑	向上	到	抱怨	的	她	兄弟	.

小女孩跑过来抱怨她的哥哥。

“ ['mæmə] ! ”

“	Mamma	!	”
”	妈妈	!	”

“妈妈！”

“ ['mæmə] ! ”

“	Mamma	!	”
”	妈妈	!	”

“妈妈！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒuːlz] — ”

“	It	was	Jules	—	”
”	它	曾是	朱尔斯	—	”

“是朱尔斯——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] —

“	It	was	her	—
”	它	曾是	她	—

是她——

” [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːr; wər] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ]

”	Their	little	hands	were	held	out	to	their	mother	,	and	the	two	childish
”	他们的	小的	双手	是	握住	出去	到	他们的	母亲	,	和	这	二	幼稚

['vɔɪsɪz] ['miŋgld] ;

voices	mingled	;
声音	混合	;

“他们的小手伸向妈妈，两个稚嫩的声音交织在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] .

it	was	an	unexpected	and	charming	picture	.
它	曾是	一个	意外	和	迷人	图片	.

这是一张出乎意料又很迷人的照片。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,

“	Poor	little	things	!	”	cried	the	Countess	,	no	longer	restraining	her	tears	,
”	贫穷的	小的	事物	!	”	哭	这	伯爵夫人	,	不	更长	限制	她	眼泪	,

“可怜的小家伙们！”伯爵夫人哭喊道，再也抑制不住泪水。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

“	I	shall	have	to	leave	them	.
”	我	将	有	到	离开	他们	.

“我不得不离开他们了。”

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ?

To	whom	will	the	law	assign	them	?
到	谁	将要	这	法律	分配	他们	?

法律将把他们分配给谁?

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ; [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] . ”

A	mother's	heart	cannot	be	divided	;	I	want	them	,	I	want	them	.	”
一个	母亲的	心	不能	是	分割	;	我	想	他们	,	我	想	他们	.	”

母亲的心无法分割；我想要他们，我想要他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [kraɪ] ? ” [sed] [dʒuːlz] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Are	you	making	mamma	cry	?	”	said	Jules	,	looking	fiercely	at	the	Colonel	.
”	是	你	制作	妈妈	哭	?	”	说	朱尔斯	,	寻找	激烈地	在	这	上校	.

“你把妈妈弄哭了？”朱尔斯恶狠狠地瞪着上校说。

“ ['saɪləns] , [dʒuːlz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

“	Silence	,	Jules	!	”	said	the	mother	in	a	decided	tone	.
”	沉默	,	朱尔斯	!	”	说	这	母亲	在	一个	决定	语气	.

“安静，朱尔斯！”母亲语气坚定地说。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['spiːtʃləs] ,

The	two	children	stood	speechless	,
这	二	孩子们	站立	无言	,

两个孩子呆立在那里，说不出话来。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

examining	their	mother	and	the	stranger	with	a	curiosity	which	it	is
检查	他们的	母亲	和	这	陌生人	和	一个	好奇心	哪个	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] .

impossible	to	express	in	words	.
不可能的	到	表达	在	字	.

他们用一种无法用语言表达的好奇心打量着自己的母亲和陌生人。

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
”	哦	是的	!

“哦是的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , ['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	If	I	am	separated	from	the	Count	,	only	leave	me	my	children	,
”	如果	我	是	分开	从	这	数数	,	仅有的	离开	我	我的	孩子们	,

“如果我与伯爵分离，请只留给我我的孩子们。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . . .

and	I	will	submit	to	anything	.	.	.
和	我	将要	提交	到	任何事物	.	.	.

我愿意接受任何安排.....

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

”	This	was	the	decisive	speech	which	gained	all	that	she	had	hoped	from	it	.
”	这	曾是	这	决定性	演讲	哪个	获得	全部	那	她	有	希望	从	它	.

“这是一次决定性的演讲，她从中获得了她所希望的一切。”

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn]

“	Yes	,	”	exclaimed	the	Colonel	,	as	if	he	were	ending	a	sentence	already	begun
”	是的	,	”	惊呼	这	上校	,	作为	如果	他	是	结束	一个	句子	已经	开始

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

“是的，”上校喊道，仿佛是在完成他脑海中已经开始的一个句子。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'gen] .

“	I	must	return	underground	again	.
”	我	必须	返回	地下	再次	.

我必须再次回到地下。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ'self][soʊ] [ɔːl'redi] . ”

I	had	told	myself	so	already	.	”
我	有	讲述	我	所以	已经	.	”

我早就这么告诉过自己了。

“ [kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Can	I	accept	such	a	sacrifice	?	”	replied	his	wife	.
”	能	我	接受	这样的	一个	牺牲	?	”	回复	他的	妻子	.

“我能接受这样的牺牲吗？”他的妻子回答道。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] - ['ɑːnər] , [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪf]

“	If	some	men	have	died	to	save	a	mistress	'	honor	,	they	gave	their	life
”	如果	一些	男人	有	死亡	到	节省	一个	情妇	-	荣誉	,	他们	给予	他们的	生活

[bʌt; bət] [wʌns] .

but	once	.
但	一次	.

“如果有些男人为了维护情妇的名誉而牺牲，他们也只献出了一次生命。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] ['evri] [deɪ] .

But	in	this	case	you	would	be	giving	your	life	every	day	.
但	在	这	案件	你	会	是	给予	你的	生活	每一个	天	.

但这样一来，你每天都是在为生命付出代价。

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][jʊr; jər][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;

If	it	were	only	your	life	,	it	would	be	nothing	;
如果	它	是	仅有的	你的	生活	,	它	会	是	没有什么	;

如果仅仅是你的生命，那将毫无意义；

[bʌt; bət][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] , [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

but	to	sign	a	declaration	that	you	are	not	Colonel	Chabert	,	to	acknowledge
但	到	符号	一个	宣言	那	你	是	不是	上校	沙伯特	,	到	承认

[jɔːr'self] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

yourself	an	imposter	,
你自己	一个	冒名顶替者	,

但要签署一份声明，表明你不是沙伯特上校，承认自己是冒名顶替者，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] !

to	sacrifice	your	honor	,	and	live	a	lie	every	hour	of	the	day	!
到	牺牲	你的	荣誉	,	和	居住	一个	说谎	每一个	小时	的	这	天	!

牺牲你的荣誉，每时每刻都活在谎言中！

['hjuːmən][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['kænɑːt] [goʊ][soʊ][fɑːr] .

Human	devotion	cannot	go	so	far	.
人类	虔诚	不能	去	所以	远的	.

人类的奉献精神终究无法达到这种程度。

['oʊnli] [θɪŋk] ! — [noʊ] .

Only	think	!	—	No	.
仅有的	思考	!	—	不	.

想想！——不。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]

But	for	my	poor	children	I	would	have	fled	with	you	by	this	time	to	the
但	为了	我的	贫穷的	孩子们	我	会	有	逃亡	和	你	经过	这	时间	到	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

other	end	of	the	world	.	”
其他	结尾	的	这	世界	.	”

要不是为了我可怜的孩子们，我现在早就带着你们逃到天涯海角了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ʃə'bɛr] , “ ['kænɑːt][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	But	,	”	said	Chabert	,	“	cannot	I	live	here	in	your	little	lodge	as	one	of	your
”	但	,	”	说	沙伯特	,	“	不能	我	居住	这里	在	你的	小的	小屋	作为	一	的	你的

[rɪ'leɪʃnz] ?

relations	?
关系	?

“但是，”沙伯特说，“我能不能作为你的亲戚住在你的小木屋里呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wɔːrn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [krækt] ['kænən] ;

I	am	as	worn	out	as	a	cracked	cannon	;
我	是	作为	磨损	出去	作为	一个	裂纹	大炮	;

我累得像一门破裂的大炮；

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] .

I	want	nothing	but	a	little	tobacco	and	the	Constitutionnel	.
我	想	没有什么	但	一个	小的	烟草	和	这	宪法	.

我只想来点烟草和《宪法报》。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [meltid] ['ɪntuː] [terz] .

”	The	Countess	melted	into	tears	.
”	这	伯爵夫人	融化	进入	眼泪	.

伯爵夫人泪流满面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

There	was	a	contest	of	generosity	between	the	Comtesse	Ferraud	and	Colonel
那里	曾是	一个	竞赛	的	慷慨	之间	这	伯爵夫人	-	和	上校

[ʃə'bɛr] ,

Chabert	,
沙伯特	,

费罗伯爵夫人和沙贝尔上校之间展开了一场慷慨的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .

and	the	soldier	came	out	victorious	.
和	这	士兵	来了	出去	胜利者	.

士兵最终取得了胜利。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

One	evening	,	seeing	this	mother	with	her	children	,
一	晚上	,	看到	这	母亲	和	她	孩子们	,

一天晚上，我看到这位母亲和她的孩子们，

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

the	soldier	was	bewitched	by	the	touching	grace	of	a	family	picture	in	the
这	士兵	曾是	着迷	经过	这	接触	优雅	的	一个	家庭	图片	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

士兵被乡村里一张温馨感人的全家福照片深深吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] ,

in	the	shade	and	the	silence	;	he	made	a	resolution	to	remain	dead	,
在	这	阴影	和	这	沉默	;	他	制成	一个	解决	到	保持	死的	,

在阴凉和寂静中，他下定决心就此死去。

[ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːd] ,

and	,	frightened	no	longer	at	the	authentication	of	a	deed	,
和	,	害怕	不	更长	在	这	验证	的	一个	契据	,

不再害怕契约的认证，

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [rɪsk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	asked	what	he	could	do	to	secure	beyond	all	risk	the	happiness	of	this
他	问	什么	他	可以	做	到	安全的	超过	全部	风险	这	幸福	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他问自己，为了确保这个家庭的幸福不受任何风险的影响，他能做些什么。

“ [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

“	Do	exactly	as	you	like	,	”	said	the	Countess	.
“	做	确切地	作为	你	喜欢	,	”	说	这	伯爵夫人	.

“随你便吧，”伯爵夫人说道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .

“	I	declare	to	you	that	I	will	have	nothing	to	do	with	this	affair	.
“	我	宣布	到	你	那	我	将要	有	没有什么	到	做	和	这	事务	.

“我在此声明，我将与此事没有任何瓜葛。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] .

I	ought	not	.
我	应该	不是	.

我不应该。

” [dɛlbɛk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Delbecq	had	arrived	some	days	before	,	and	in	obedience	to	the
”	德尔贝克	有	到达的	一些	天	前	,	和	在	服从	到	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['vɜːrb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Countess	'	verbal	instructions	,
伯爵夫人	-	口头	指示	,

“德尔贝克几天前就到了，他遵照伯爵夫人的口头指示，

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɚz] ['kɑːnfɪdəns] .

the	intendant	had	succeeded	in	gaining	the	old	soldier's	confidence	.
这	管理者	有	成功了	在	获得	这	老的	士兵的	信心	.

这位总管成功赢得了老兵的信任。

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌer'hwaɪl] [ə'tɜːrni] [tuː; tə]

So	on	the	following	morning	Colonel	Chabert	went	with	the	erewhile	attorney	to
所以	在	这	下列的	早晨	上校	沙伯特	去	和	这	以前	律师	到

[seɪnt] - ['leuː] - - ,

Saint	-	Leu	-	Taverny	,
圣	-	刘	-	-	,

于是第二天早上，沙贝尔上校和那位前律师一起去了圣勒塔韦尼。

[wer] [dɛlbɛk] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['noʊtəri] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt]

where	Delbecq	had	caused	the	notary	to	draw	up	an	affidavit	in	such	terms	that
在哪里	德尔贝克	有	导致	这	公证人	到	画	向上	一个	宣誓书	在	这样的	条款	那

,

,

德尔贝克曾指示公证人起草一份宣誓书，内容如下：

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

after	hearing	it	read	,	the	Colonel	started	up	and	walked	out	of	the	office	.
后	听力	它	读	,	这	上校	开始	向上	和	步行	出去	的	这	办公室	.

听完宣读后，上校起身走出了办公室。

“ [tɜːrf] [ænd; ənd] ['θʌndər] !
“ Turf and thunder !
“ 草皮 和 雷 !

“草坪和雷霆!

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !
What a fool you must think me !
什么 一个 傻子 你 必须 思考 我 !

你一定觉得我是个傻瓜吧!

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['swɪndlər] !
Why , I should make myself out a swindler !
为什么 , 我 应该 制作 我 出去 一个 骗子 !

为什么我要把自己塑造成一个骗子呢!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [dɛlbɛk] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [saɪn] [ɪn] [heɪst] .
“ Indeed , monsieur , ” said Delbecq , “ I should advise you not to sign in haste .
“ 的确 , 先生 , ” 说 德尔贝克 , “ 我 应该 建议 你 不是 到 符号 在 匆忙 .

“的确，先生，”德尔贝克说，“我建议您不要仓促签字。”

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [get] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In your place I would get at least thirty thousand francs a year out of the
在 你的 地方 我 会 得到 在 至少 三十 千 法郎 一个 年 出去 的 这
['bɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

如果我是你，我每年至少能从这笔交易中赚到三万法郎。

['mædəm] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] .
Madame would pay them .
夫人 会 支付 他们 .

夫人会付钱给他们。

” ['æftər] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ɪ'merɪtəs] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn]
” After annihilating this scoundrel emeritus by the lightning look of an honest man
” 后 歼灭 这 恶棍 名誉教授 经过 这 闪电 看 的 一个 诚实的 男人
[in'sʌltid] ,
insulted ,
受辱 ,

“用一个正直之人受到侮辱后，用一个闪电般的眼神彻底击溃了这个无赖老家伙之后，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rʌʃt] [ɔːf] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːntreri] [i'məuʃənz] .
the Colonel rushed off , carried away by a thousand contrary emotions .
这 上校 匆忙 离开 , 携带 离开 经过 一个 千 相反 情绪 .

上校匆匆离去，心中五味杂陈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ə'gen] [baɪ] [tɜːrnz] .
He was suspicious , indignant , and calm again by turns .
他 曾是 可疑的 , 愤怒 , 和 冷静的 再次 经过 转弯 .

他时而疑虑重重，时而义愤填膺，时而又恢复平静。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] - [baɪ] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] ,
Finally he made his way back into the park of Groslay by a gap in a fence ,
最后 他 制成 他的 方式 后退 进入 这 公园 的 - 经过 一个 差距 在 一个 栅栏 ,

最后，他从栅栏上的一个缺口钻回了格罗斯莱公园。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,

and	slowly	walked	on	to	sit	down	and	rest	,	and	meditate	at	his	ease	,
和	缓慢地	步行	在	到	坐	向下	和	休息	,	和	幽思	在	他的	舒适	,

他缓缓走上前去，坐下休息，并自在地冥想。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['ʌndər] [ə; eɪ][gə'zi:boʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [seɪnt] - ['leu:][kʊd; kəd]

in	a	little	room	under	a	gazebo	,	from	which	the	road	to	Saint	-	Leu	could
在	一个	小的	房间	在下面	一个	凉亭	,	从	哪个	这	路	到	圣	-	刘	可以

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

在凉亭下的一个小房间里，从那里可以看到通往圣勒的路。

[ðə; ði] [pæθ] ['bi:ɪŋ] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪvər] -

The	path	being	strewn	with	the	yellowish	sand	which	is	used	instead	of	river	-
这	小路	存在	散落的	和	这	淡黄色	沙	哪个	是	用过的	反而	的	河	-

['græv(ə)l] ,

gravel	,
碎石	,

小路上铺满了淡黄色的沙子，这种沙子代替了河卵石。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs]

the	Countess	,	who	was	sitting	in	the	upper	room	of	this	little	summer	-	house
这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	坐着	在	这	上	房间	的	这	小的	夏天	-	房子

,

,

,

伯爵夫人当时正坐在这座小避暑别墅的楼上房间里，

[dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [ə'proʊtʃ] ,

did	not	hear	the	Colonel's	approach	,
做过	不是	听到	这	上校的	方法	,

没有听到上校的脚步声。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə]

for	she	was	too	much	preoccupied	with	the	success	of	her	business	to
为了	她	曾是	也	很多	心事重重	和	这	成功	的	她	商业	到

[peɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

pay	the	smallest	attention	to	the	slight	noise	made	by	her	husband	.
支付	这	最小	注意力	到	这	轻微	噪音	制成	经过	她	丈夫	.

因为她一心扑在事业上，根本无暇顾及丈夫发出的轻微声响。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Nor	did	the	old	man	notice	that	his	wife	was	in	the	room	over	him	.
也不	做过	这	老的	男人	注意	那	他的	妻子	曾是	在	这	房间	超过	他	.

老人也没有注意到妻子就在他楼上的房间里。

“ [wel] , [mə'sjɜ:r] [dɛlbɛk] , [hæz; həz][hi:; hi] [saɪnd] ?

“	Well	,	Monsieur	Delbecq	,	has	he	signed	?
“	出色地	,	先生	德尔贝克	,	有	他	签名	?

“那么，德尔贝克先生，他签约了吗？”

” [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sekrəteri] ,

”	the	Countess	asked	her	secretary	,
”	这	伯爵夫人	问	她	秘书	,

伯爵夫人问她的秘书：“

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ: ˌhɑ:; ˌhə 'hɑ:] .

whom	she	saw	alone	on	the	road	beyond	the	hedge	of	a	haha	.
谁	她	锯	独自的	在	这	路	超过	这	对冲	的	一个	哈哈	.

她在壕沟外的路上看到了一个独自一人的人。

“ [noʊ] , ['mædəm] .
“	**No**	**,**	**madame**	**.**
”	不	,	夫人	.

“不，夫人。”

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæn] .
I	**do**	**not**	**even**	**know**	**what**	**has**	**become**	**of**	**our**	**man** **.**
我	做	不是	甚至	知道	什么	有	变得	的	我们的	男人 .

我甚至不知道我们的人现在怎么样了。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [riəd] . ”
The	**old**	**horse**	**reared**	**.** **”**
这	老的	马	饲养	. ”

老马扬蹄而立。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃə'rɑːntən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“	**Then**	**we**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**put**	**him**	**into**	**Charenton**	**,**	**”**	**said**	**she** **,**
“	然后	我们	将	是	有义务	到	放	他	进入	查伦顿	,	”	说	她 ,

“那么我们就不得不把他送到沙朗顿去了，”她说。

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] .
“	**since**	**we**	**have**	**got**	**him** **.**
“	自从	我们	有	得到	他 .

“自从我们把他抓到手之后。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] ,
”	**The**	**Colonel**	**,**	**who**	**recovered**	**the**	**elasticity**	**of**	**youth**	**to**	**leap**	**the**	**haha** **,**
”	这	上校	,	WHO	恢复	这	弹性	的	青年	到	飞跃	这	哈哈 ,

“这位上校恢复了青春的活力，能够跳跃哈哈，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɛlbɛk] ,
in	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**was**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**Delbecq** **,**
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	曾是	常设	在	正面	的	德尔贝克 ,

眨眼间，她就站在了德尔贝克面前。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [bi'stəu] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst][slæps] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['skaʊndrəlz] [tʃiːks] [rɪ'siːvd] .
on	**whom**	**he**	**bestowed**	**the**	**two**	**finest**	**slaps**	**that**	**ever**	**a**	**scoundrel's**	**cheeks**	**received**	**.**
在	谁	他	授予	这	二	最好的	掌掴	那	曾经	一个	无赖的	脸颊	已收到	.

他狠狠地扇了那个恶棍两记耳光，那是恶棍脸颊所能承受的最响亮的两记耳光。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [oʊld] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [kɪk] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“	**And**	**you**	**may**	**add**	**that**	**old**	**horses**	**can**	**kick**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	和	你	可能	添加	那	老的	马匹	能	踢	！	”	说	他	.

“你还可以补充一点，老马也会踢人！”他说道。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [spent] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
His	**rage**	**spent**	**,**	**the**	**Colonel**	**no**	**longer**	**felt**	**vigorous**	**enough**	**to**	**leap**	**the**	**ditch** **.**
他的	愤怒	花费	,	这	上校	不	更长	毛毡	蓬勃	足够的	到	飞跃	这	沟 .

上校怒气消散后，再也没有足够的力气跳过沟渠了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪkɪdnəs] .
He	**had**	**seen**	**the**	**truth**	**in**	**all**	**its**	**nakedness** **.**
他	有	已见	这	真相	在	全部	它是	裸体 .

他已经看清了真相的全部真相。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [spiːtʃ] [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]
The	**Countess**	**'**	**speech**	**and**	**Delbecq's**	**reply**	**had**	**revealed**	**the**	**conspiracy**	**of**
这	伯爵夫人	-	演讲	和	-	回复	有	揭晓	这	阴谋	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
which	**he**	**was**	**to**	**be**	**the**	**victim** **.**
哪个	他	曾是	到	是	这	受害者 .

伯爵夫人的讲话和德尔贝克的回答揭露了他即将成为受害者的阴谋。

[ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt][tu:; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sner] .

The	care	taken	of	him	was	but	a	bait	to	entrap	him	in	a	snare	.
这	关心	已采取	的	他	曾是	但	一个	饵	到	陷阱	他	在	一个	圈套	.

对他的悉心照料不过是诱饵，目的是把他引入陷阱。

[ðæt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ,

That	speech	was	like	a	drop	of	subtle	poison	,
那	演讲	曾是	喜欢	一个	降低	的	微妙的	毒	,

那番演讲就像一滴隐隐作痛的毒药。

['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

bringing	on	in	the	old	soldier	a	return	of	all	his	sufferings	,	physical	and
带来	在	在	这	老的	士兵	一个	返回	的	全部	他的	苦难	,	身体的	和

['mɔ:rəl] .

moral	.
道德	.

这让老兵再次感受到他所有的痛苦，包括身体上的和精神上的。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] [geɪt] , ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [laɪk]

He	came	back	to	the	summer	-	house	through	the	park	gate	,	walking	slowly	like
他	来了	后退	到	这	夏天	-	房子	通过	这	公园	门	,	步行	缓慢地	喜欢

[ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .

a	broken	man	.
一个	破碎的	男人	.

他穿过公园大门回到避暑别墅，步履蹒跚，像个心力交瘁的人。

[ðen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [pi:s] [nɔ:r] [tru:s] .

Then	for	him	there	was	to	be	neither	peace	nor	truce	.
然后	为了	他	那里	曾是	到	是	两者都不	和平	也不	休战	.

对他而言，和平与休战都无从谈起。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv]

From	this	moment	he	must	begin	the	odious	warfare	with	this	woman	of
从	这	片刻	他	必须	开始	这	令人厌恶的	战争	和	这	女士	的

[wɪtʃ] [dɜ:r'vɪl] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

which	Derville	had	spoken	,
哪个	德维尔	有	说	,

从这一刻起，他必须开始与德维尔所说的那个女人进行那场令人憎恶的战争。

['entər] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [fi:d] [ɑ:n] [gɔ:l] , [drɪŋk] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]

enter	on	a	life	of	litigation	,	feed	on	gall	,	drink	every	morning	of	the	cup	of
进入	在	一个	生活	的	诉讼	,	喂养	在	癞	,	喝	每一个	早晨	的	这	杯子	的

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

踏上诉讼之路，以苦涩为食，每日清晨饮下苦涩之杯。

[ænd; ənd] [ðen] — ['fɪrf(ə)l] [θɔ:t] !

And	then	—	fearful	thought	!
和	然后	—	可怕	想法	!

然后——可怕的想法！

— [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['ni:dfl] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

—	where	was	he	to	find	the	money	needful	to	pay	the	cost	of	the	first
—	在哪里	曾是	他	到	寻找	这	钱	需要	到	支付	这	成本	的	这	第一的

[prə'si:dɪŋz] ?

proceedings	?
诉讼程序	?

他从哪里弄来支付第一次诉讼所需的费用呢?

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	felt	such	disgust	of	life	,
他	毛毡	这样的	厌恶	的	生活	,

他对生活感到无比厌恶。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['wɔːtər] [æt; ət] [hænd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː]

that	if	there	had	been	any	water	at	hand	he	would	have	thrown	himself	into
那	如果	那里	有	到过	任何	水	在	手	他	会	有	抛掷	他自己	进入

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果附近有水，他一定会跳进去。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

that	if	he	had	had	a	pistol	,	he	would	have	blown	out	his	brains	.
那	如果	他	有	有	一个	手枪	,	他	会	有	吹	出去	他的	大脑	.

如果他当时有把手枪，他就会开枪自杀。

[ðen] [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ,

Then	he	relapsed	into	the	indecision	of	mind	which	,
然后	他	复发	进入	这	优柔寡断	的	头脑	哪个	,

然后，他又陷入了优柔寡断的思维状态，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɜːr'vɪl] [æt; ət] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

since	his	conversation	with	Derville	at	the	dairyman's	had	changed	his
自从	他的	对话	和	德维尔	在	这	-	有	已更改	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

自从他在奶农家与德维尔的谈话改变了他的性格之后，他就一直如此。

[æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiːoʊsk] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'ziːboʊ] ,

At	last	,	having	reached	the	kiosque	,	he	went	up	to	the	gazebo	,
在	最后的	,	拥有	达到	这	售货亭	,	他	去	向上	到	这	凉亭	,

最后，他到达了售货亭，然后走上了凉亭。

[wer] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['wɪndoʊz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

where	little	rose	-	windows	afforded	a	view	over	each	lovely	landscape	of	the	valley	,
在哪里	小的	玫瑰	-	视窗	提供	一个	看法	超过	每个	迷人的	景观	的	这	谷	,

透过小小的玫瑰窗，可以欣赏到山谷中每一处美丽的景色。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	where	he	found	his	wife	seated	on	a	chair	.
和	在哪里	他	成立	他的	妻子	坐着	在	一个	椅子	.

他发现妻子正坐在椅子上。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kɑːm]

The	Countess	was	gazing	at	the	distance	,	and	preserved	a	calm
这	伯爵夫人	曾是	凝视	在	这	距离	,	和	保存完好	一个	冷静的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

伯爵夫人凝视着远方，神情平静。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'suːm] [wen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː]

showing	that	impenetrable	face	which	women	can	assume	when	resolved	to	do
显示	那	坚不可摧	脸	哪个	女性	能	认为	什么时候	已解决	到	做

[ðer; ðər] [wɜːrst] .

their	worst	.
他们的	最差	.

展现了女性在决心做最坏事时所能摆出的那种坚不可摧的表情。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ,

She	wiped	her	eyes	as	if	she	had	been	weeping	,
她	擦拭	她	眼睛	作为	如果	她	有	到过	哭泣	,

她擦了擦眼睛，好像哭过似的。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sæʃ] .

and	played	absently	with	the	pink	ribbons	of	her	sash	.
和	玩	心不在焉地	和	这	粉色的	丝带	的	她	窗扇	.

她心不在焉地摆弄着腰带上的粉色丝带。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ə'ʃʊrəns] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	her	apparent	assurance	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	她	明显	保证	,

然而，尽管她表面上充满信心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃudəriŋ] ['slaɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['venərəb(ə)l]

she	could	not	help	shuddering	slightly	when	she	saw	before	her	her	venerable
她	可以	不是	帮助	颤抖	轻微地	什么时候	她	锯	前	她	她	可敬

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

当她看到眼前这位德高望重的恩人时，不禁微微颤抖了一下。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [stɜːrn] .

standing	with	folded	arms	,	his	face	pale	,	his	brow	stern	.
常设	和	折叠	武器	,	他的	脸	苍白	,	他的	眉头	船尾	.

他双臂抱胸，脸色苍白，眉头紧锁。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

“	Madame	,	”	he	said	,	after	gazing	at	her	fixedly	for	a	moment	and
“	夫人	,	”	他	说	,	后	凝视	在	她	固定地	为了	一个	片刻	和

[kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [blʌʃ] ,

compelling	her	to	blush	,
引人注目的	她	到	脸红	,

“夫人，”他说道，目光在她身上停留了一会儿，让她不禁脸红。

“ ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [kɜːrs] [juː; jʊ] — [aɪ][skɔːrn][juː; jʊ] .

“	Madame	,	I	do	not	curse	you	—	I	scorn	you	.
“	夫人	,	我	做	不是	诅咒	你	—	我	轻蔑	你	.

“夫人，我不是诅咒你——我是鄙视你。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][juː 'es] .

I	can	now	thank	the	chance	that	has	divided	us	.
我	能	现在	感谢	这	机会	那	有	分割	我们	.

现在我可以感谢让我们分道扬镳的那个机会了。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ; [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	do	not	feel	even	a	desire	for	revenge	;	I	no	longer	love	you	.
我	做	不是	感觉	甚至	一个	欲望	为了	复仇	;	我	不	更长	爱	你	.

我甚至没有一丝复仇的念头；我不再爱你了。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	want	nothing	from	you	.
我	想	没有什么	从	你	.

我什么都不想从你这里得到。

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ;

Live	in	peace	on	the	strength	of	my	word	;
居住	在	和平	在	这	力量	的	我的	单词	;

凭我的话语，你们必得享平安；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skrɔːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nəʊtəriːz] [ɪn]['pærɪs] .

it	is	worth	more	than	the	scrawl	of	all	the	notaries	in	Paris	.
它	是	值得	更多的	比	这	乱涂	的	全部	这	公证人	在	巴黎	.

它比巴黎所有公证员的潦草字迹都更有价值。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'sɜːrt] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs] .

I	will	never	assert	my	claim	to	the	name	I	perhaps	have	made	illustrious	.
我	将要	绝不	断言	我的	宣称	到	这	姓名	我	也许	有	制成	杰出	.

我永远不会声称拥有我或许已经使其名扬四海的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhens'fɔːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [neɪmd] ['haɪəsɪnθ] ,

I	am	henceforth	but	a	poor	devil	named	Hyacinthe	,
我	是	今后	但	一个	贫穷的	魔鬼	命名	风信子	,

从此以后，我不过是一个名叫风信子的可怜虫。

[huː] [æsks][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . — [ˌfer'wel] !

who	asks	no	more	than	his	share	of	the	sunshine	.	—	Farewell	!
WHO	问	不	更多的	比	他的	分享	的	这	阳光	.	—	告别	!

他所求的不过是属于他的那份阳光。——再见！

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	The	Countess	threw	herself	at	his	feet	;	she	would	have	detained	him	by
"	这	伯爵夫人	扔	她自己	在	他的	脚	;	她	会	有	被拘留	他	经过

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

taking	his	hands	,
采取	他的	双手	,

伯爵夫人扑倒在他脚下；她本想抓住他的手来留住他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , ['seɪɪŋ] :

but	he	pushed	her	away	with	disgust	,	saying	:
但	他	推动	她	离开	和	厌恶	,	说	:

但他厌恶地推开她，说道：

" [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Do	not	touch	me	!
"	做	不是	触碰	我	!

“不要碰我！

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ɪz] [kwaɪt]

"	The	Countess	-	expression	when	she	heard	her	husband's	retreating	steps	is	quite
"	这	伯爵夫人	-	表达	什么时候	她	听到	她	丈夫的	撤退	步骤	是	相当

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

“伯爵夫人听到丈夫离去的脚步声时，脸上的表情真是难以形容。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti]['gɪv(ə)n]['oʊnli][baɪ] ['ʌtər] ['vɪləni] , [ɔːr][baɪ] [fɪrs] ['wɜːrldli]

Then	,	with	the	deep	perspicacity	given	only	by	utter	villainy	,	or	by	fierce	worldly
然后	,	和	这	深的	洞察力	给定	仅有的	经过	说出	邪恶	,	或者	经过	凶猛的	世俗

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

然后，凭借只有彻头彻尾的恶棍或极其自私的世俗欲望才能赋予的那种深刻洞察力，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs]

she	knew	that	she	might	live	in	peace	on	the	word	and	the	contempt	of	this
她	知道	那	她	可能	居住	在	和平	在	这	单词	和	这	鄙视	的	这

['lɔɪəl] ['vetərən] .

loyal	veteran	.
忠诚	老将	.

她知道，凭借这位忠诚老兵的言语和蔑视，她或许能安然度日。

[ʃə'bɛr] , [ɪn][fækt] , ['dɪsə'pɪrd] .
Chabert , in fact , disappeared .
沙伯特 , 在 事实 , 消失 .

事实上，沙伯特失踪了。

[ðə; ði] ['derimən] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hækni] - [kæb]['draɪvər] .
The dairyman failed in business , and became a hackney - cab driver .
这 奶农 失败的 在 商业 , 和 成为 一个 哈克尼 - 出租车 司机 .

奶农生意失败后，成了一名出租车司机。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [pər'hæps] , [tʊk] [ʌp][sʌm; səm]['sɪmələr] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
The Colonel , perhaps , took up some similar industry for a time .
这 上校 , 也许 , 采取 向上 一些 相似的 行业 为了 一个 时间 .

上校或许也曾从事过类似的行业一段时间。

[pər'hæps] , [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm] , [hiː; hi] [went] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə]
Perhaps , like a stone flung into a chasm , he went falling from ledge to
也许 , 喜欢 一个 石头 扔 进入 一个 深渊 , 他 去 坠落 从 壁架 到
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

或许，他就像一块投入深渊的石头，从一个岩架坠落到另一个岩架。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][rægz] [ðæt] [siːðz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .
to be lost in the mire of rags that seethes through the streets of Paris .
到 是 丢失的 在 这 沼泽 的 破布 那 沸腾 通过 这 街道 的 巴黎 .

迷失在巴黎街头弥漫的破烂泥沼中。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [dɜːr'vɪl] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ɔːr][ðə; ði]
Six months after this event , Derville , hearing no more of Colonel Chabert or the
六 几个月 后 这 事件 , 德维尔 , 听力 不 更多的 的 上校 沙伯特 或者 这
[kjŋ'tes] - ,
Comtesse Ferraud ,
伯爵夫人 - ,

六个月后，德维尔再也没有听到沙贝尔上校或费罗伯爵夫人的消息。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
supposed that they had no doubt come to a compromise , which the
据称 那 他们 有 不 怀疑 来 到 一个 妥协 , 哪个 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

伯爵夫人认为他们无疑已经达成了妥协，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [hæd; həd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɔɪər] .
out of revenge , had had arranged by some other lawyer .
出去 的 复仇 , 有 有 安排 经过 一些 其他 律师 .

出于报复，他通过其他律师安排了此事。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃə'bɛr]
So one morning he added up the sums he had advanced to the said Chabert
所以 一 早晨 他 额外 向上 这 总和 他 有 先进的 到 这 说
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːsts] ,
with the costs ,
和 这 成本 ,

一天早上，他把之前预付给沙伯特的款项和费用加了起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [tu:; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm] [em] . [lə] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [ðə; ði]

and	begged	the	Comtesse	Ferraud	to	claim	from	M	.	le	Comte	Chabert	the
和	乞求	这	伯爵夫人	-	到	宣称	从	M	.	勒	孔特	沙伯特	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,

amount	of	the	bill	,
数量	的	这	账单	,

并恳求费罗伯爵夫人向沙贝尔伯爵先生索要账单金额。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] .

assuming	that	she	would	know	where	to	find	her	first	husband	.
假设	那	她	会	知道	在哪里	到	寻找	她	第一的	丈夫	.

假设她知道在哪里可以找到她的第一任丈夫。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [kuŋt] - [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

The	very	next	day	Comte	Ferraud's	man	of	business	,
这	非常	下一个	天	孔特	-	男人	的	商业	,

第二天，费罗伯爵的商人

['leɪtli] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

lately	appointed	President	of	the	County	Court	in	a	town	of	some	importance	,
最近	任命	总统	的	这	县	法庭	在	一个	镇	的	一些	重要性	,

最近被任命为某个颇具规模城镇的县法院院长，

[roʊt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [noʊt] [tu:; tə] [dɜ:r'vɪl] :

wrote	this	distressing	note	to	Derville	:
写道	这	令人痛心	笔记	到	德维尔	:

我给德维尔写了这封令人痛心的信：

“ [mə'sjɜ:r] , —

“	MONSIEUR	,	—
“	先生	,	—

“先生，——

“ ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] - [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt]

“	Madame	la	Comtesse	Ferraud	desires	me	to	inform	you	that
“	夫人	拉	伯爵夫人	-	欲望	我	到	通知	你	那

“费罗伯爵夫人让我转告您：

[jʊr; jər]

your
你的

你的

['klaɪənt] [tʊk] [kəm'pli:t] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðæt]

client	took	complete	advantage	of	your	confidence	,	and	that
客户	采取	完全的	优势	的	你的	信心	,	和	那

客户完全利用了你的自信，而且

[ðə; ði]

the
这

这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [kuŋt] [ʃə'bɛr] [hæz; həz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi]

individual	calling	himself	Comte	Chabert	has	acknowledged	that	he
个人	呼叫	他自己	孔特	沙伯特	有	已确认	那	他

自称沙贝尔伯爵的人承认他

[keɪm] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .

came	forward	under	false	pretences	.
来了	向前	在下面	错误的	伪装	.

以虚假借口上前。

“ [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dɛlbɛk] . ”
“ Yours , etc . , DELBECQ . ”
” 此致 , ETC . , 德尔贝克 . ”

“此致，德尔贝克。”

“ [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [tuː] ['stuːpɪd][baɪ][hæf] , ” [kraɪd] [dɜːr'vɪl] .
“ One comes across people who are , on my honor , too stupid by half , ” cried Derville .
” 一 来 穿过 人们 WHO 是 , 在 我的 荣誉 , 也 愚蠢的 经过 一半 , ” 哭 德维尔 .

“有些人，恕我直言，简直蠢得不可理喻，”德维尔喊道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] !
“ They don't deserve to be Christians !
” 他们 不 应得 到 是 基督徒 !

“他们不配做基督徒！”

[biː; bi][hjuː'meɪn] , ['dʒenərəs] , [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd]
Be humane , generous , philanthropical , and a lawyer , and you are bound
是 人道 , 慷慨的 , 慈善 , 和 一个 律师 , 和 你 是 边界
[tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] !
to be cheated !
到 是 作弊 !

如果你心地善良、慷慨大方、乐善好施，而且还是一名律师，那么你注定会被骗！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] !
There is a piece of business that will cost me two thousand - franc notes !
那里 是 一个 片 的 商业 那 将要 成本 我 二 千 - 法郎 笔记 !

有一笔生意要花我两千法郎！

” [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
” Some time after receiving this letter ,
” 一些 时间 后 接收 这 信 ,

收到这封信后不久，

[dɜːr'vɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːdə] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
Derville went to the Palais de Justice in search of a pleader to whom he
德维尔 去 到 这 宫殿 德 正义 在 搜索 的 一个 辩护人 到 谁 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,
wished to speak ,
希望 到 说话 ,

德维尔前往司法宫，寻找他想与之交谈的辩护律师。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [pə'liːs] [kɔːrt] .
and who was employed in the Police Court .
和 WHO 曾是 受雇 在 这 警察 法庭 .

并且曾在警察法庭工作。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
As chance would have it ,
作为 机会 会 有 它 ,

真是机缘巧合，

[dɜːr'vɪl] [went] ['ɪntuː] [kɔːrt] ['nʌmbər] [sɪks][æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðiː] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
Derville went into Court Number 6 at the moment when the Presiding Magistrate
德维尔 去 进入 法庭 数字 6 在 这 片刻 什么时候 这 主持 地方法官
[wʌz; wəz] ['sentənsɪŋ] [wʌn] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,
was sentencing one Hyacinthe to two months ' imprisonment as a vagabond ,
曾是 量刑 一 风信子 到 二 几个月 - 监禁 作为 一个 流浪汉 ,

德维尔走进6号法庭时，主审法官正在判处海辛斯因流浪罪入狱两个月。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [men'dɪsəti] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] , [ə; eɪ]

and	subsequently	to	be	taken	to	the	Mendicity	House	of	Detention	,	a
和	随后	到	是	已采取	到	这	乞讨	房子	的	拘留	,	一个

['sentəns] [wɪtʃ] ,

sentence	which	,
句子	哪个	,

随后被判处送往贫民收容所，这一判决是：

[baɪ] ['mædʒɪstrɪts] - [lɔː] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] .

by	magistrates	'	law	,	is	equivalent	to	perpetual	imprisonment	.
经过	地方法官	-	法律	,	是	相等的	到	永久	监禁	.

根据地方法官的法律，这相当于终身监禁。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] , [dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪlɪkwənt] ,

On	hearing	the	name	of	Hyacinthe	,	Derville	looked	at	the	deliquent	,
在	听力	这	姓名	的	风信子	,	德维尔	看起来	在	这	不良少年	,

听到海辛斯的名字，德维尔看向了这个不良少女。

['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

sitting	between	two	gendarmes	on	the	bench	for	the	accused	,
坐着	之间	二	宪兵	在	这	长椅	为了	这	被告	,

被告席上，被告人坐在两名宪兵中间。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [mæn][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .

and	recognized	in	the	condemned	man	his	false	Colonel	Chabert	.
和	认可	在	这	谴责	男人	他的	错误的	上校	沙伯特	.

并认出被判死刑的人是他的冒牌上校沙伯特。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['plæsɪd] , ['moʊʃnləs] , ['ɔːlmoʊst]['æbsənt'maɪndɪd] .

The	old	soldier	was	placid	,	motionless	,	almost	absentminded	.
这	老的	士兵	曾是	平静	,	静止不动	,	几乎	恍惚	.

老兵神态平静，一动不动，几乎有些心不在焉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rægz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

In	spite	of	his	rags	,	in	spite	of	the	misery	stamped	on	his	countenance	,
在	尽管如此	的	他的	破布	,	在	尽管如此	的	这	苦难	盖章	在	他的	面容	,

尽管他衣衫褴褛，尽管他脸上满是苦难，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [praɪd] .

it	gave	evidence	of	noble	pride	.
它	给予	证据	的	高贵	自豪	.

它展现了高贵的自豪感。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]['mædʒɪstreɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

His	eye	had	a	stoical	expression	which	no	magistrate	ought	to	have
他的	眼睛	有	一个	斯多葛派	表达	哪个	不	地方法官	应该	到	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

misunderstood	;
被误解	;

他的眼神中带着一种坚忍不拔的神情，任何官员都不应该误解这种神情；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

but	as	soon	as	a	man	has	fallen	into	the	hands	of	justice	,
但	作为	很快	作为	一个	男人	有	倒下	进入	这	双手	的	正义	,

但是，一旦一个人落入司法机关之手，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['entəti] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr][ʌv; əv][fækt] ,

he	is	no	more	than	a	moral	entity	,	a	matter	of	law	or	of	fact	,
他	是	不	更多的	比	一个	道德	实体	,	一个	事情	的	法律	或者	的	事实	,

他不过是一个道德实体，一个法律或事实问题而已。

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] ['steɪtɪst] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['zɪroʊ] .

just	as	to	statists	he	has	become	a	zero	.
只是	作为	到	国家主义者	他	有	变得	一个	零	.

正如国家主义者所认为的那样，他已经变得一文不值。

[wen] [ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ,

When	the	veteran	was	taken	back	to	the	lock	-	up	,
什么时候	这	老将	曾是	已采取	后退	到	这	锁	-	向上	,

当这位老兵被带回拘留所时，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]

to	be	removed	later	with	the	batch	of	vagabonds	at	that	moment	at	the
到	是	已移除	之后	和	这	批	的	流浪汉	在	那	片刻	在	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

稍后将和当时在酒吧里的那群流浪汉一起离开。

[dɜːr'vɪl] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer'evər]

Derville	availed	himself	of	the	privilege	accorded	to	lawyers	of	going	wherever
德维尔	已利用	他自己	的	这	特权	同意	到	律师	的	去	无论

[ðeɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

they	please	in	the	Courts	,
他们	请	在	这	法院	,

德维尔利用了律师在法庭上可以随意出入的特权。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	followed	him	to	the	lock	-	up	,	where	he	stood	scrutinizing	him	for
和	随后	他	到	这	锁	-	向上	,	在哪里	他	站立	仔细审查	他	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

some	minutes	,
一些	分钟	,

然后跟着他来到拘留室，在那里站着仔细打量了他几分钟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kruː] [ʌv; əv] ['begərz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

as	well	as	the	curious	crew	of	beggars	among	whom	he	found	himself	.
作为	出色地	作为	这	好奇的	全体人员	的	乞丐	之中	谁	他	成立	他自己	.

以及他发现自己身处的那群古怪的乞丐。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'fɔːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spektəklz]

The	passage	to	the	lock	-	up	at	that	moment	afforded	one	of	those	spectacles
这	通道	到	这	锁	-	向上	在	那	片刻	提供	一	的	那些	眼镜

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

那一刻，通往拘留室的通道呈现出这样一幅景象：

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] ['ledʒɪsleɪtəz] , [nɔːr] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [nɔːr] ['peɪntəz] , [nɔːr] ['raɪtɚz] [kʌm]

unfortunately	,	neither	legislators	,	nor	philanthropists	,	nor	painters	,	nor	writers	come
很遗憾	,	两者都不	立法者	,	也不	慈善家	,	也不	画家	,	也不	作家	来

[tuː; tə] ['stʌdi] .

to	study	.
到	学习	.

可惜的是，立法者、慈善家、画家和作家都没有来这里学习。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðɪs] ['ænti] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌmæl'oʊdərəs]

Like	all	the	laboratories	of	the	law	,	this	ante	-	room	is	a	dark	and	malodorous
喜欢	全部	这	实验室	的	这	法律	,	这	赌注	-	房间	是	一个	黑暗的	和	恶臭的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

就像所有法律实验室一样，这间候审室是一个阴暗、气味难闻的地方；

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [siːt] ,

along	**the**	**walls**	**runs**	**a**	**wooden**	**seat**	**,**
沿着	这	墙壁	跑步	一个	木制的	座位	,

沿着墙壁设置了一条木制长椅，

[ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

blackened	**by**	**the**	**constant**	**presence**	**there**	**of**	**the**	**wretches**	**who**	**come**	**to**	**this**
变黑	经过	这	持续的	在场	那里	的	这	可怜虫	WHO	来	到	这

[ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈskwɑːlər] ,

meeting	**-**	**place**	**of**	**every**	**form**	**of**	**social**	**squalor**	**,**
会议	-	地方	的	每一个	形式	的	社会的	肮脏不堪	,

由于形形色色的社会底层人士经常聚集在这个聚集地，这里变得污秽不堪。

[wer] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .

where	**not**	**one**	**of**	**them**	**is**	**missing**	**.**
在哪里	不是	一	的	他们	是	丢失的	.

没有一个缺席。

[ə; eɪ][ˈpoʊət] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈsuːər]

A	**poet**	**might**	**say**	**that**	**the**	**day**	**was**	**ashamed**	**to**	**light**	**up**	**this**	**dreadful**	**sewer**
一个	诗人	可能	说	那	这	天	曾是	羞愧	到	光	向上	这	可怕	下水道

[θruː] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [floʊz] !

through	**which**	**so**	**much**	**misery**	**flows**	**!**
通过	哪个	所以	很多	苦难	流量	!

诗人可能会说，照亮这条流淌着如此多苦难的可怕下水道，是这一天的耻辱!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ðæt] [plæŋk] [wer] [sʌm; səm] [kraɪm] [hæz; həz][nɑːt][sæt] ,

There	**is**	**not**	**a**	**spot**	**on**	**that**	**plank**	**where**	**some**	**crime**	**has**	**not**	**sat**	**,**
那里	是	不是	一个	点	在	那	板	在哪里	一些	犯罪	有	不是	卫星	,

那块木板上没有一处不曾发生过犯罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙伯特上校(Colonel Chabert)
第5/5页

[ɪn]['embrioʊ][ɔ:r] [mə'tʃʊrd] ; [nɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['nevər] [stʊd] [hu:] ,
in **embryo** **or** **matured** **;** **not** **a** **corner** **where** **a** **man** **has** **never** **stood** **who** **,**
在 胚胎 或者 成熟的 ; 不是 一个 角落 在哪里 一个 男人 有 绝不 站立 WHO ,

处于胚胎期或成熟期；并非从未有人站立过的角落，

['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][hæz; həz][set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
driven **to** **despair** **by** **the** **blight** **which** **justice** **has** **set** **upon** **him** **after** **his** **first**
驱动 到 绝望 经过 这 枯萎病 哪个 正义 有 放 之上 他 后 他的 第一的
[fɔ:lt] ,
fault **,**
过错 ,

他因犯下第一个错误后正义加诸于他的苦难而陷入绝望。

[hæz; həz][nɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ,
has **not** **there** **begun** **a** **career** **,**
有 不是 那里 开始 一个 职业 ,

难道他的职业生涯不是在那里开始的吗?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lu:mz] [ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] [ɔ:r][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .
at **the** **end** **of** **which** **looms** **the** **guillotine** **or** **the** **pistol** **-** **snap** **of** **the** **suicide** **.**
在 这 结尾 的 哪个 织布机 这 断头台 或者 这 手枪 - 折断 的 这 自杀 .

最终，摆在眼前的是断头台或自杀的枪声。

[ɔ:l] [hu:] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]['pærɪs] [rɪ'baʊnd] [ə'genst] [ði:z] ['jeloʊ] - [greɪ] [wɔ:lz] ,
All **who** **fall** **on** **the** **pavement** **of** **Paris** **rebound** **against** **these** **yellow** **-** **gray** **walls** **,**
全部 WHO 落下 在 这 路面 的 巴黎 反弹 反对 这些 黄色的 - 灰色的 墙壁 ,

所有跌倒在巴黎人行道上的人都会反弹到这些黄灰色的墙壁上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] [maɪt] [ri:d] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
on **which** **a** **philanthropist** **who** **was** **not** **a** **speculator** **might** **read** **a** **justification**
在 哪个 一个 慈善家 WHO 曾是 不是 一个 投机者 可能 读 一个 理由
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['sjuisaidz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl]
of **the** **numerous** **suicides** **complained** **of** **by** **hypocritical** **writers** **who** **are** **incapable**
的 这 很多的 自杀 抱怨 的 经过 虚伪 作家 WHO 是 无法
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt]
of **taking** **a** **step** **to** **prevent** **them** **—** **for** **that** **justification** **is** **written** **in** **that**
的 采取 一个 步 到 防止 他们 — 为了 那 理由 是 书面 在 那
['ænti] - [ru:m] ,
ante **-** **room** **,**
赌注 - 房间 ,

一位并非投机者的慈善家可能会从中读到对众多自杀事件的辩解，而这些辩解正是那些虚伪的作家们所抱怨的，他们却无力采取任何措施来阻止自杀——因为这种辩解就写在那间前厅里。

[laɪk][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['drɑ:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rg] ,
like **a** **preface** **to** **the** **dramas** **of** **the** **Morgue** **,**
喜欢 一个 前言 到 这 电视剧 的 这 停尸房 ,

就像停尸房剧的序幕一样，

[ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [i'næktid] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['gri:v] .
or **to** **those** **enacted** **on** **the** **Place** **de** **la** **Greve** **.**
或者 到 那些 已颁布 在 这 地方 德 拉 格雷夫 .

或对在格雷夫广场颁布的法令。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] — [men] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs]
At **this** **moment** **Colonel** **Chabert** **was** **sitting** **among** **these** **men** **—** **men** **with** **coarse**
在 这 片刻 上校 沙伯特 曾是 坐着 之中 这些 男人 — 男人 和 粗
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

这时，沙伯特上校正坐在这些人中间——这些人面容粗犷。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
clothed **in** **the** **horrible** **livery** **of** **misery** **,** **and** **silent** **at** **intervals** **,** **or** **talking** **in**
穿着衣服 在 这 可怕 涂装 的 苦难 , 和 沉默的 在 间隔 , 或者 说 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
a **low** **tone** **,**
一个 低的 语气 ,

身着悲惨的装束，时而沉默不语，时而低声细语，

[fɔːr; fər] [θriː] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːn]['duːti] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðer; ðər]['seɪbərz] ['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
for **three** **gendarmes** **on** **duty** **paced** **to** **and** **fro** **,** **their** **sabres** **clattering** **on** **the**
为了 三 宪兵 在 责任 踱步 到 和 弗 , 他们的 军刀 咔嗒咔嗒 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

三名执勤的宪兵来回踱步，他们的马刀在地板上发出叮当作响的声音。

“ [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [dɜːr'vɪl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **Do** **you** **recognize** **me** **?** **”** **said** **Derville** **to** **the** **old** **man** **,** **standing** **in** **front** **of**
“ 做 你 认出 我 ? ” 说 德维尔 到 这 老的 男人 , 常设 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“你认出我了吗？”德维尔问站在他面前的老人。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃə'bɛr] , ['raɪzɪŋ] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **Chabert** **,** **rising** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 说 沙伯特 , 上升 .

“是的，先生，”沙伯特说着站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ” [dɜːr'vɪl] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
“ **If** **you** **are** **an** **honest** **man** **,** **”** **Derville** **went** **on** **in** **an** **undertone** **,**
“ 如果 你 是 一个 诚实的 男人 , ” 德维尔 去 在 在 一个 底色 ,

“如果你是个诚实的人，”德维尔低声说道，

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [det] ?
“ **how** **could** **you** **remain** **in** **my** **debt** **?**
“ 如何 可以 你 保持 在 我的 债务 ?

“你怎么还能欠我人情？”

” [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [blʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [maɪt] [wen] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər]
” **The** **old** **soldier** **blushed** **as** **a** **young** **girl** **might** **when** **accused** **by** **her** **mother**
” 这 老的 士兵 脸红了 作为 一个 年轻的 女孩 可能 什么时候 被告 经过 她 母亲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [lʌv] [ə'fer] .
of **a** **clandestine** **love** **affair** **.**
的 一个 秘密 爱 事务 .

“这位老兵脸红了，就像年轻女孩被母亲指责有秘密恋情时一样。”

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

['mædəm] - [hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

Madame	**Ferraud**	**has**	**not**	**paid**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**he**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
夫人	-	有	不是	有薪酬的	你	?	”	哭	他	在	一个	大声	嗓音	.

“费罗夫人还没付你钱吗？”他大声喊道。

“ [peɪd] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [dɜ:r'vɪl] .

“	**Paid**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Derville**	**.**
”	有薪酬的	我	?	”	说	德维尔	.

“付钱给我了吗？”德维尔问道。

“ [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['swɪndlər] .

“	**She**	**wrote**	**to**	**me**	**that**	**you**	**were**	**a**	**swindler**	**.**
”	她	写道	到	我	那	你	是	一个	骗子	.

“她写信告诉我，你是个骗子。”

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][sə'blaɪm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	**The**	**Colonel**	**cast**	**up**	**his**	**eyes**	**in**	**a**	**sublime**	**impulse**	**of**	**horror**	**and**	**imprecation**	**,**
”	这	上校	投掷	向上	他的	眼睛	在	一个	升华	冲动	的	恐怖	和	诅咒	,

上校抬起头，眼中充满了恐惧和诅咒的强烈情感。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [freʃ] ['sʌbtərfju:dʒ] .

as	**if**	**to**	**call**	**heaven**	**to**	**witness**	**to**	**this**	**fresh**	**subterfuge**	**.**
作为	如果	到	称呼	天堂	到	证人	到	这	新鲜的	托词	.

仿佛要让上天来见证这最新的诡计。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][kɑ:m][baɪ] [ʃɪr] ['hʌskinəs] ,

“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**calm**	**by**	**sheer**	**huskiness**	**,**
”	先生	,	”	说	他	,	在	一个	嗓音	那	曾是	冷静的	经过	透明	嘶哑	,

“先生，”他用一种沙哑却异常平静的声音说道。

“ [get] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] ,

“	**get**	**the**	**gendarmes**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**go**	**into**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**,**
”	得到	这	宪兵	到	允许	我	到	去	进入	这	锁	-	向上	,

“让宪兵允许我进入拘留所，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [saɪn] [æn; ən]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] .

and	**I**	**will**	**sign**	**an**	**order**	**which**	**will**	**certainly**	**be**	**honored**	**.**
和	我	将要	符号	一个	命令	哪个	将要	当然	是	荣幸	.

我将签署一份一定会得到执行的命令。

” [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [dɜ:r'vɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

”	**At**	**a**	**word**	**from**	**Derville**	**to**	**the**	**sergeant**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**take**	**his**
”	在	一个	单词	从	德维尔	到	这	军士	他	曾是	允许	到	拿	他的

['klaɪənt]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

client	**into**	**the**	**room**	**,**
客户	进入	这	房间	,

“德维尔吩咐警官一声后，便获准带他的委托人进房间。”

[wer] ['haɪəsɪnθ] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes]

where	**Hyacinthe**	**wrote**	**a**	**few**	**lines**	**,**	**and**	**addressed**	**them**	**to**	**the**	**Comtesse**
在哪里	风信子	写道	一个	很少	线条	,	和	已解决	他们	到	这	伯爵夫人

- .

Ferraud	**.**
-	.

海辛特在那里写了几行字，并将它们送给了费罗伯爵夫人。

“ [send] [hɜ:r; hər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

“	**Send**	**her**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**soldier**	**,**
”	发送	她	那	,	”	说	这	士兵	,

“把那个寄给她，”士兵说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [jʊr; jər][kɔːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [əd'vænst] .

“	and	you	will	be	paid	your	costs	and	the	money	you	advanced	.
”	和	你	将要	是	有薪酬的	你的	成本	和	这	钱	你	先进的	.

“你将获得赔偿，包括你的费用和你预付的款项。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ,

Believe	me	,	monsieur	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

if	I	have	not	shown	you	the	gratitude	I	owe	you	for	your	kind	offices	,
如果	我	有	不是	所示	你	这	感激	我	欠	你	为了	你的	种类	办公室	,

如果我还没有表达我对您们慷慨帮助的感激之情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

it	is	not	the	less	there	,	”	and	he	laid	his	hand	on	his	heart	.
它	是	不是	这	较少的	那里	,	”	和	他	铺设	他的	手	在	他的	心	.

“它依然在那里，”说着，他把手放在胸口。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

“	Yes	,	it	is	there	,	deep	and	sincere	.
”	是的	,	它	是	那里	,	深的	和	真诚	.

“是的，它就在那里，深沉而真挚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [duː] ?

But	what	can	the	unfortunate	do	?
但	什么	能	这	不幸	做	?

但这些不幸的人又能怎么办呢?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

They	live	,	and	that	is	all	.	”
他们	居住	,	和	那	是	全部	.	”

他们活着，仅此而已。

“ [wʌt] ! ” [sed] [dɜːr'vɪl] .

“	What	!	”	said	Derville	.
”	什么	!	”	说	德维尔	.

“什么！”德维尔说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'laʊəns] ? ”

“	Did	you	not	stipulate	for	an	allowance	?	”
”	做过	你	不是	规定	为了	一个	津贴	?	”

“你不是已经约定好要有津贴吗？”

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Do	not	speak	of	it	!
”	做	不是	说话	的	它	!

不要提起这件事!

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	cried	the	old	man	.
”	哭	这	老的	男人	.

“老人喊道。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [diːp] [maɪ] [kən'tempt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst]

“	You	cannot	conceive	how	deep	my	contempt	is	for	the	outside	life	to	which	most
”	你	不能	构想	如何	深的	我的	鄙视	是	为了	这	外部	生活	到	哪个	最多

[men] [klɪŋ] .

men	cling	.
男人	黏着	.

“你无法想象我对大多数人所依附的外部生活有多么鄙夷。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪknəs] — [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

I	was	suddenly	attacked	by	a	sickness	—	disgust	of	humanity	.
我	曾是	突然	遭到攻击	经过	一个	疾病	—	厌恶	的	人类	.

我突然感到一阵恶心——厌恶人类。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nə'poʊliən] [ɪz][æt; ət] [seɪnt] - [he'linər] ,

When	I	think	that	Napoleon	is	at	Saint	-	Helena	,
什么时候	我	思考	那	拿破仑	是	在	圣	-	海伦娜	,

每当我想到拿破仑在圣赫勒拿岛，

['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

everything	on	earth	is	a	matter	of	indifference	to	me	.
一切	在	地球	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	.

世间万物对我来说都无关紧要。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli]['ri:əl] [gri:f] .

I	can	no	longer	be	a	soldier	;	that	is	my	only	real	grief	.
我	能	不	更长	是	一个	士兵	;	那	是	我的	仅有的	真实的	悲伤	.

我不能再当兵了；这是我唯一真正的悲痛。

['æftər] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

After	all	,	”	he	added	with	a	gesture	of	childish	simplicity	,
后	全部	,	”	他	额外	和	一个	手势	的	幼稚	简单	,

毕竟，”他带着孩子般的纯真补充道，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dres] .

“	it	is	better	to	enjoy	luxury	of	feeling	than	of	dress	.
“	它	是	更好的	到	享受	奢华	的	感觉	比	的	裙子	.

“享受情感上的奢华比享受衣着上的奢华更有意义。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [fɪr] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [kən'tempt] .

For	my	part	,	I	fear	nobody's	contempt	.
为了	我的	部分	,	我	害怕	没有人	鄙视	.

就我而言，我不怕任何人的轻蔑。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə'gen] .

”	And	the	Colonel	sat	down	on	his	bench	again	.
”	和	这	上校	卫星	向下	在	他的	长椅	再次	.

于是上校又坐回了长凳上。

[dɜ:r'vɪl] [went] [ə'weɪ] .

Derville	went	away	.
德维尔	去	离开	.

德维尔走了。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [sent] - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [klɜ:rk] ,

On	returning	to	his	office	,	he	sent	Godeschal	,	at	that	time	his	second	clerk	,
在	返回	到	他的	办公室	,	他	发送	-	,	在	那	时间	他的	第二	职员	,

回到办公室后，他派当时的二号职员戈德沙尔去办事。

[tu:; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] - , [hu:] , [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,

to	the	Comtesse	Ferraud	,	who	,	on	reading	the	note	,
到	这	伯爵夫人	-	,	WHO	,	在	阅读	这	笔记	,

致费罗伯爵夫人，她读了这张纸条后：

[æt; ət][wʌns] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [du:] [tu:; tə] [kuŋt] [tʃæbɔ-ts] ['lɔɪər] .

at	once	paid	the	sum	due	to	Comte	Chabert's	lawyer	.
在	一次	有薪酬的	这	和	到期的	到	孔特	沙伯特	律师	.

立即向沙贝尔伯爵的律师支付了应付的款项。

[ɪn] - , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , - , [naʊ] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [went] [tuː; tə]
In 1840 , towards the end of June , Godeschal , now himself an attorney , went to
在 - , 向 这 结尾 的 六月 , - , 现在 他自己 一个 律师 , 去 到
['rɪs][wɪð; wɪθ] [dɜːr'vɪl] ,
Ris with Derville ,
ris 和 德维尔 ,

1840年6月底，戈德沙尔本人已是一名律师，他与德维尔一起去了里斯。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
to whom he had succeeded .
到 谁 他 有 成功了 .

他接替了谁的职位。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] [bɪsɛtɜ˞] , [ðeɪ] [sɔː] ,
When they reached the avenue leading from the highroad to Bicetre , they saw ,
什么时候 他们 达到 这 大街 领导 从 这 大路 到 比塞特尔 , 他们 锯 ,

当他们到达从大路通往比塞特雷的林荫大道时，他们看到了：

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] , ['broʊkən] ,
under one of the elm - trees by the wayside , one of those old , broken ,
在下面 一 的 这 榆树 - 树木 经过 这 路边 , 一 的 那些 老的 , 破碎的 ,

在路边的一棵榆树下，一棵老旧、破损的……

[ænd; ənd] ['hɔːri] ['pɔːpəz] [huː] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [stɑːf] [ə'mʌŋ] ['begərz] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
and hoary paupers who have earned the Marshal's staff among beggars by living
和 苍老 贫民 WHO 有 获得 这 马歇尔的 职员 之中 乞丐 经过 活的
[ɑːn][æt; ət] [bɪsɛtɜ˞] [æz; əz] [pʊr] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɑːn][æt; ət][lɑː] ['sælpɛtriː,ɛr] .
on at Bicetre as poor women live on at la Salpetriere .
在 在 比塞特尔 作为 贫穷的 女性 居住 在 在 拉 萨尔佩特里尔 .

还有那些在比塞特尔过着穷苦日子、如同萨尔佩特里耶尔贫民窟里生活着的穷苦妇女一样，因此获得了元帅的权杖的乞丐称号的。

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,

这个人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
one of the two thousand poor creatures who are lodged in the infirmary for the
一 的 这 二 千 贫穷的 生物 WHO 是 已提交 在 这 医务室 为了 这
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

他是住在养老院的两千名可怜老人之一。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [stoʊn] ,
was seated on a corner - stone ,
曾是 坐着 在 一个 角落 - 石头 ,

他坐在一块基石上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wel]
and seemed to have concentrated all his intelligence on an operation well
和 似乎 到 有 集中 全部 他的 智力 在 一个 手术 出色地
[noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['penʃənəz] ,
known to these pensioners ,
已知 到 这些 退休人员 ,

他似乎将所有精力都集中在一项这些退休人员都非常熟悉的行动上。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌfi] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [pər'hæps]
which consists in drying their snuffy pocket - handkerchiefs in the sun , perhaps
哪个 由 在 烘干 他们的 斯纳菲 口袋 - 手帕 在 这 太阳 , 也许
[tuː; tə] [seɪv] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
to save washing them .
到 节省 洗涤 他们 .

他们把沾满灰尘的口袋手帕放在阳光下晾晒，可能是为了省去清洗的麻烦。

[ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kaʊntənəns] .
This old man had an attractive countenance .
这 老的 男人 有 一个 吸引人的 面容 .

这位老人相貌英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [klɔːθ] ['ræpər] - [koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] - [haʊs] [ə'fɔːrdz]
He was dressed in a reddish cloth wrapper - coat which the work - house affords
他 曾是 穿着 在 一个 微红 布 包装纸 - 外套 哪个 这 工作 - 房子 提供
[tuː; tə][ɪts] ['inmeits] ,
to its inmates ,
到 它是 囚犯 ,

他身穿济贫院提供给院民的红色布袍。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['lɪvəri] .
a sort of horrible livery .
一个 种类 的 可怕 涂装 .

一种难看的涂装。

“ [aɪ] [seɪ] , [dɜːr'vɪl] , ” [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld]
“ I say , Derville , ” said Godeschal to his traveling companion , “ look at that old
“ 我 说 , 德维尔 , ” 说 - 到 他的 旅行 伴侣 , “ 看 在 那 老的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“我说，德维尔，”戈德沙尔对他的旅伴说，“看看那个老家伙。”

['iznt] [hiː; hi] [laɪk] [ðoʊz] [groʊ'tesk] [kaːvd] ['fɪgjərz] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] ?
Isn't he like those grotesque carved figures we get from Germany ?
不是 他 喜欢 那些 怪诞 雕刻 数据 我们 得到 从 德国 ?

他是不是像我们从德国买来的那些怪诞的雕像?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laɪv] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpi] .
And it is alive , perhaps it is happy .
和 它 是 活 , 也许 它 是 快乐的 .

它还活着，或许它很快乐。

” [dɜːr'vɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
” Derville looked at the poor man through his eyeglass ,
” 德维尔 看起来 在 这 贫穷的 男人 通过 他的 眼镜 ,

德维尔透过眼镜看着那个可怜的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sed] :
and with a little exclamation of surprise he said :
和 和 一个 小的 感叹 的 惊喜 他 说 :

他带着一丝惊讶说道:

“ [ðæt] [oʊld][mæn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [rə'mæntɪks] [seɪ] ,
“ That old man , my dear fellow , is a whole poem , or , as the romantics say ,
“ 那 老的 男人 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 一个 所有的 诗 , 或者 , 作为 这 浪漫主义者 说 ,

“那位老人，我亲爱的朋友，简直就是一首完整的诗，或者，正如浪漫主义者所说，

[ə; eɪ]['drɑːmə] . — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - ? ”
a drama . — Did you ever meet the Comtesse Ferraud ? ”
一个 戏剧 . — 做过 你 曾经 见面 这 伯爵夫人 - ? ”

一部戏剧。——你见过费罗伯爵夫人吗?

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] ['paɪəs] , ” [sed]
“ Yes ; she is a clever woman , and agreeable ; but rather too pious , ” said
“ 是的 ; 她 是 一个 聪明的 女士 , 和 同意 ; 但 相当 也 虔诚的 , ” 说
- .
Godeschal .
- .

“是的，她是个聪明的女人，也很讨人喜欢；但是太虔诚了，”戈德沙尔说道。

“ [ðæt] [oʊld] [bɪsɛtɝ] ['pɔːpər] [ɪz][hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] , [kuŋt] [ʃə'bɛr] , [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] .
“ That old Bicetre pauper is her lawful husband , Comte Chabert , the old Colonel .
“ 那 老的 比塞特尔 穷光蛋 是 她 合法的 丈夫 , 孔特 沙伯特 , 这 老的 上校 .

“那个比塞特尔老乞丐是她的合法丈夫，沙贝尔伯爵，那位老上校。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm] [sent] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] .
She has had him sent here , no doubt .
她 有 有 他 发送 这里 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是她派人把他送到这里的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,
And if he is in this workhouse instead of living in a mansion ,
和 如果 他 是 在 这 济贫 反而 的 活的 在 一个 大厦 ,

如果他身处济贫院而不是住在豪宅里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] ['prɪti] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
it is solely because he reminded the pretty Countess that he had taken
它 是 仅 因为 他 提醒 这 漂亮的 伯爵夫人 那 他 有 已采取
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

仅仅是因为他提醒那位漂亮的伯爵夫人，她曾是他带走的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
like a hackney cab , on the street .
喜欢 一个 哈克尼 出租车 , 在 这 街道 .

就像街上的出租车一样。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [gler] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
I can remember now the tiger's glare she shot at him at that moment .
我 能 记住 现在 这 老虎的 强光 她 射击 在 他 在 那 片刻 .

我现在还能记得当时老虎狠狠瞪着他的眼神。

” [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dɜːr'vɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪr] [toʊld] .
” This opening having excited Godeschal's curiosity , Derville related the story here told .
” 这 开幕 拥有 兴奋的 - 好奇心 , 德维尔 有关的 这 故事 这里 讲述 .

“这个开头激起了戈德沙尔的好奇心，德维尔讲述了这里讲述的故事。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
Two days later , on Monday morning , as they returned to Paris ,
二 天 之后 , 在 周一 早晨 , 作为 他们 返回 到 巴黎 ,

两天后，星期一早上，当他们返回巴黎时，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [bɪsɛtɝ] , [ænd; ənd] [dɜːr'vɪl] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
the two friends looked again at Bicetre , and Derville proposed that they should call
这 二 朋友们 看起来 再次 在 比塞特尔 , 和 德维尔 建议的 那 他们 应该 称呼
[ɑːn]['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] .
on Colonel Chabert .
在 上校 沙伯特 .

两位朋友再次看了看比塞特，德维尔提议他们应该去拜访沙贝尔上校。

[ˌhæfˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feld]
Halfway **up** **the** **avenue** **they** **found** **the** **old** **man** **sitting** **on** **the** **trunk** **of** **a** **felled**
半 向上 这 大街 他们 成立 这 老的 男人 坐着 在 这 树干 的 一个 倒下
[triː] .
tree **.**
树 .

他们走到大道一半的时候，发现老人正坐在倒下的树干上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɔːɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
With **his** **stick** **in** **one** **hand** **,** **he** **was** **amusing** **himself** **with** **drawing** **lines** **in** **the**
和 他的 戳 在 一 手 , 他 曾是 有趣 他自己 和 绘画 线条 在 这
[sænd] .
sand **.**
沙 .

他一手拿着棍子，一手在沙滩上画线，自娱自乐。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] , [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrekfəstɪŋ]
On **looking** **at** **him** **narrowly** **,** **they** **perceived** **that** **he** **had** **been** **breakfasting**
在 寻找 在 他 勉强 , 他们 感知 那 他 有 到过 早餐
[ˈelsˌwer] [ðæn; ðən] [æt; ət] [bɪsɛtɝ] .
elsewhere **than** **at** **Bicetre** **.**
别处 比 在 比塞特尔 .

他们仔细打量了他一番，发现他早餐不是在比塞特雷吃的。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈbɛr] , ” [sed] [dɜːrˈvɪl] .
“ **Good** **-** **morning** **,** **Colonel** **Chabert** **,** **”** **said** **Derville** **.**
“ 好的 - 早晨 , 上校 沙伯特 , ” 说 德维尔 .

“早上好，沙伯特上校，”德维尔说道。

“ [nɑːt] [ʃəˈbɛr] ! [nɑːt] [ʃəˈbɛr] !
“ **Not** **Chabert** **!** **not** **Chabert** **!**
“ 不是 沙伯特 ! 不是 沙伯特 !

“不是沙伯特！不是沙伯特！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhaɪəsɪnθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] .
My **name** **is** **Hyacinthe** **,** **”** **replied** **the** **veteran** **.**
我的 姓名 是 风信子 , ” 回复 这 老将 .

“我的名字叫海辛斯，”这位老兵回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] . - , [ruːm] [ˈsɛvən] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **I** **am** **no** **longer** **a** **man** **,** **I** **am** **No** **.** **164** **,** **Room** **7** **,** **”** **he** **added** **,**
“ 我 是 不 更长 一个 男人 , 我 是 不 . - , 房间 7 , ” 他 额外 ,

“我不再是人了，我是164号，7号房间，”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [dɜːrˈvɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmɪd] [æŋˈzaɪəti] ,
looking **at** **Derville** **with** **timid** **anxiety** **,**
寻找 在 德维尔 和 胆小 焦虑 ,

他带着胆怯和焦虑的目光看着德维尔，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . — “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði]
the **fear** **of** **an** **old** **man** **and** **a** **child** **.** **—** **“** **Are** **you** **going** **to** **visit** **the**
这 害怕 的 一个 老的 男人 和 一个 孩子 . — “ 是 你 去 到 访问 这
[mæn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ?
man **condemned** **to** **death** **?**
男人 谴责 到 死亡 ?

一位老人和孩子的恐惧。——“你要去探望那个被判处死刑的人吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
” **he** **asked** **after** **a** **moment's** **silence** **.**
” 他 问 后 一个 瞬间 沉默 .

沉默片刻后，他问道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] !
“ He is not married !
“ 他 是 不是 已婚 !

“他没有结婚！”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lʌki] ! ”
He is very lucky ! ”
他 是 非常 幸运的 ! ”

他真是太幸运了！

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] - .
“ Poor fellow ! ” said Godeschal .
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 - .

“可怜的家伙！”戈德沙尔说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [snʌf] ?
“ Would you like something to buy snuff ?
“ 会 你 喜欢 某物 到 买 鼻烟 ?

“你想买点东西吗？比如鼻烟？”

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ærəb] ,
” With all the simplicity of a street Arab ,
” 和 全部 这 简单 的 一个 街道 阿拉伯 ,

“带着街头阿拉伯人特有的朴实无华，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['iːgərli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
the Colonel eagerly held out his hand to the two strangers ,
这 上校 急切地 握住 出去 他的 手 到 这 二 陌生人 ,

上校热情地向两位陌生人伸出了手。

[huː] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] ; [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
who each gave him a twenty - franc piece ; he thanked them with a puzzled
WHO 每个 给予 他 一个 二十 - 法郎 片 ; 他 谢谢 他们 和 一个 困惑
[lʊk] , ['seɪɪŋ] :
look , saying :
看 , 说 :

他们每人给了他一枚二十法郎的硬币；他一脸疑惑地道谢，说道：

“ [breɪv] ['truːpəz] !
“ Brave troopers !
“ 勇敢的 骑警 !

“勇敢的士兵们！”

” [hiː; hi] ['pɔrtɪd] [ɑːrmz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” He ported arms , pretended to take aim at them , and shouted with a
” 他 移植 武器 , 假装 到 拿 目的 在 他们 , 和 喊叫 和 一个
[smaɪl] :
smile :
微笑 :

他举起武器，假装瞄准他们，笑着喊道：

“ ['faɪər] !
“ Fire !
“ 火 !

“火！

[bəuθ][ɑːrmz] !
both arms !
两个都 武器 !

双臂！

['viːv] [nə'poʊliən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" And he drew a flourish in the air with his stick .
" 和 他 画 一个 繁荣 在 这 空气 和 他的 戳 .

“然后他挥舞着棍子在空中画了一个花式动作。”

“ [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃaɪldɪʃ] , " [sed] [dɜːr'vɪl] .
“ The nature of his wound has no doubt made him childish , " said Derville .
“ 这 自然 的 他的 伤口 有 不 怀疑 制成 他 幼稚 , " 说 德维尔 .

德维尔说：“毫无疑问，他的伤势使他变得像个孩子一样。”

“ ['tʃaɪldɪʃ] ! [hiː; hi] ? " [sed] [ə'nʌðər] [oʊld] ['pɔːpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
“ Childish ! he ? " said another old pauper , who was looking on .
“ 幼稚 ! 他 ? " 说 其他 老的 穷光蛋 , WHO 曾是 寻找 在 .

“真幼稚！他？”旁边一位老乞丐说道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tred] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrnz] .
“ Why , there are days when you had better not tread on his corns .
“ 为什么 , 那里 是 天 什么时候 你 有 更好的 不是 踏 在 他的 玉米 .

“为什么有些时候你最好不要踩到他的老茧呢？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [roʊg] , [fʊl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He is an old rogue , full of philosophy and imagination .
他 是 一个 老的 流氓 , 满的 的 哲学 和 想像力 .

他是个老顽童，充满哲思和想象力。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] !
But to - day , what can you expect !
但 到 - 天 , 什么 能 你 预计 !

但如今，你又能期待什么呢！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [triːt] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , [soʊ] [lɔːŋ]
He has had his Monday treat . — He was here , monsieur , so long
他 有 有 他的 周一 对待 . — 他 曾是 这里 , 先生 , 所以 长的
[ə'goʊ][æz; əz] - .
ago as 1820 .
前 作为 - .

他已经享受过星期一的款待了。——先生，他早在1820年就来过这里了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]
At that time a Prussian officer , whose chaise was crawling up the hill of
在 那 时间 一个 普鲁士 官 , 谁 躺椅 曾是 爬行 向上 这 爬坡道 的
[ˌviːl'ʒuːiːf] ,
Villejuif ,
维尔瑞夫 ,

当时，一名普鲁士军官的马车正缓缓爬上维勒瑞夫山，

[keɪm] [baɪ][ɑːn] [fʊt] .
came by on foot .
来了 经过 在 脚 .

步行而来。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
We two were together , Hyacinthe and I , by the roadside .
我们 二 是 一起 , 风信子 和 我 , 经过 这 路边 .

我和海辛斯当时一起站在路边。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	officer	,	as	he	walked	,	was	talking	to	another	,	a	Russian	,
这	官	,	作为	他	步行	,	曾是	说	到	其他	,	一个	俄语	,

那名警官边走边和另一名俄罗斯警官说话。

[ɔːr][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ]

or	some	animal	of	the	same	species	,	and	when	the	Prussian	saw	the	old	boy
或者	一些	动物	的	这	相同的	物种	,	和	什么时候	这	普鲁士	锯	这	老的	男生

,

,

,

或者同种的某种动物，当普鲁士人看到那个老男孩时，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

just	to	make	fun	,	he	said	to	him	,
只是	到	制作	乐趣	,	他	说	到	他	,

他只是为了取笑他，对他说：

- [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld]['kæv(ə)lri][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['rɑːsbɑːk] .

'	Here	is	an	old	cavalry	man	who	must	have	been	at	Rossbach	.
-	这里	是	一个	老的	骑兵	男人	WHO	必须	有	到过	在	罗斯巴赫	.

“这位是位老骑兵，他肯定参加过罗斯巴赫战役。”

- — - [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , - [sed] ['haɪəsɪnθ] .

'	—	'	I	was	too	young	to	be	there	,	'	said	Hyacinthe	.
-	—	-	我	曾是	也	年轻的	到	是	那里	,	-	说	风信子	.

“——”海辛斯说，“我当时太小了，不应该在那里。”

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['jeinə] .

'	But	I	was	at	Jena	.
-	但	我	曾是	在	耶拿	.

但我当时在耶拿。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪd] [ɔːf] ['prɪti] [kwɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] . ”

'	And	the	Prussian	made	off	pretty	quick	,	without	asking	any	more	questions	.	”
-	和	这	普鲁士	制成	离开	漂亮的	快的	,	没有	问	任何	更多的	问题	.	”

“普鲁士人很快就逃走了，没有再问任何问题。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['destəni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɜːr'vɪl] .

“	What	a	destiny	!	”	exclaimed	Derville	.
“	什么	一个	命运	!	”	惊呼	德维尔	.

“真是奇妙的命运！”德维尔惊叹道。

“ ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] ,

“	Taken	out	of	the	Foundling	Hospital	to	die	in	the	Infirmary	for	the	Aged	,
“	已采取	出去	的	这	弃儿	医院	到	死	在	这	医务室	为了	这	老年人	,

“从弃婴收容所被送到老年疗养院等死，

['æftər] ['helpɪŋ] [nə'poʊliən] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['jʊrəp] . — [duː][juː; jʊ]

after	helping	Napoleon	between	whiles	to	conquer	Egypt	and	Europe	.	—	Do	you
后	帮助	拿破仑	之间	当	到	征服	埃及	和	欧洲	.	—	做	你

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

know	,	my	dear	fellow	,
知道	,	我的	亲爱的	同伴	,

在帮助拿破仑征服埃及和欧洲的间隙——你知道吗，我的朋友，

” [dɜːr'vɪl] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

”	Derville	went	on	after	a	pause	,
”	德维尔	去	在	后	一个	暂停	,

德维尔停顿了一下，继续说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [θriː] [men] [huː] [kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

“	there	are	in	modern	society	three	men	who	can	never	think	well	of	the	world
“	那里	是	在	现代的	社会	三	男人	WHO	能	绝不	思考	出色地	的	这	世界

— [ðə; ði] [priːst] ,

—	the	priest	,
—	这	牧师	,

“在现代社会中，有三种人永远不会对这个世界抱有好感——牧师，

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] ?

the	doctor	,	and	the	man	of	law	?
这	医生	,	和	这	男人	的	法律	?

医生和律师呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [blæk] [roʊbz] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri]

And	they	wear	black	robes	,	perhaps	because	they	are	in	mourning	for	every
和	他们	穿	黑色的	长袍	,	也许	因为	他们	是	在	丧	为了	每一个

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['evri] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

virtue	and	every	illusion	.
美德	和	每一个	错觉	.

他们身穿黑袍，或许是因为他们正在为一切美德和一切幻象而哀悼。

[ðə; ði][moʊst] ['hæpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] .

The	most	hapless	of	the	three	is	the	lawyer	.
这	最多	不幸的	的	这	三	是	这	律师	.

三人中最倒霉的是律师。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi][ɪz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [rɪ'pentəns] ,

When	a	man	comes	in	search	of	the	priest	,	he	is	prompted	by	repentance	,
什么时候	一个	男人	来	在	搜索	的	这	牧师	,	他	是	提示	经过	悔改	,

当一个人前来寻找牧师时，他是出于悔改之心。

[baɪ] [rɪ'mɔːrs] , [baɪ] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

by	remorse	,	by	beliefs	which	make	him	interesting	,
经过	悔恨	,	经过	信仰	哪个	制作	他	有趣的	,

出于悔恨，出于使他变得有趣的信念，

[wɪtʃ] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sesər] [huːz] [tæsk] [wɪl] [brɪŋ]

which	elevate	him	and	comfort	the	soul	of	the	intercessor	whose	task	will	bring
哪个	提升	他	和	舒适	这	灵魂	的	这	代祷者	谁	任务	将要	带来

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glædnəs] ;

him	a	sort	of	gladness	;
他	一个	种类	的	欢乐	;

这会提升他的精神境界，并安慰代祷者的灵魂，代祷者的任务会给他带来某种喜悦；

[hiː; hi]['pjuərifaiz] , [rɪ'per] [ænd; ənd] ['rekənsailz] .

he	purifies	,	repairs	and	reconciles	.
他	净化	,	维修	和	和解	.

他净化、修复和和解。

[bʌt; bət][wiː; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	we	lawyers	,	we	see	the	same	evil	feelings	repeated	again	and	again	,
但	我们	律师	,	我们	看	这	相同的	邪恶的	情怀	重复	再次	和	再次	,

但我们律师却看到同样的邪恶情绪一再重演。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ; ['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] ['suːərz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər]

nothing	can	correct	them	;	our	offices	are	sewers	which	can	never
没有什么	能	正确的	他们	;	我们的	办公室	是	下水道	哪个	能	绝不

[biː; bi] [klenzd] .

be	cleansed	.
是	已清洗	.

没有任何办法可以纠正这些问题；我们的办公室就像下水道，永远也无法清理干净。

“ [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] !

“	How	many	things	have	I	learned	in	the	exercise	of	my	profession	!
”	如何	许多	事物	有	我	学习	在	这	锻炼	的	我的	职业	！

“我在工作中学到了很多东西！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['dɔtɚz] ,

I	have	seen	a	father	die	in	a	garret	,	deserted	by	two	daughters	,
我	有	已见	一个	父亲	死	在	一个	阁楼	,	荒凉的	经过	二	女儿们	,

我曾亲眼目睹一位父亲死在阁楼里，被两个女儿抛弃。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !

to	whom	he	had	given	forty	thousand	francs	a	year	!
到	谁	他	有	给定	四十	千	法郎	一个	年	！

他每年给那个人四万法郎！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wɪlz] [bəːnd] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mʌðərz] ['rɔbiŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [waɪvz]

I	have	known	wills	burned	;	I	have	seen	mothers	robbing	their	children	,	wives
我	有	已知	遗嘱	烧伤	;	我	有	已见	母亲们	抢劫	他们的	孩子们	,	妻子们

['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

killing	their	husbands	,
杀	他们的	丈夫们	,

我见过遗嘱被焚毁；我见过母亲抢劫自己的孩子，妻子杀害自己的丈夫。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ɔːr][mæd] ,

and	working	on	the	love	they	could	inspire	to	make	the	men	idiotic	or	mad	,
和	在职的	在	这	爱	他们	可以	启发	到	制作	这	男人	愚蠢的	或者	疯狂的	,

并致力于激发她们所能激发的爱情，使男人们变得愚蠢或疯狂。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] .

that	they	might	live	in	peace	with	a	lover	.
那	他们	可能	居住	在	和平	和	一个	情人	.

让他们能够与爱人和平共处。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [sʌtʃ] [teɪsts] [æz; əz][mʌst; məst]

I	have	seen	women	teaching	the	child	of	their	marriage	such	tastes	as	must
我	有	已见	女性	教学	这	孩子	的	他们的	婚姻	这样的	口味	作为	必须

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

bring	it	to	the	grave	in	order	to	benefit	the	child	of	an	illicit	affection	.
带来	它	到	这	严重	在	命令	到	益处	这	孩子	的	一个	非法	感情	.

我曾见过一些妇女为了让婚生子女受益，而教唆婚生子女养成一些会害死自己的不良嗜好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

I	could	not	tell	you	all	I	have	seen	,
我	可以	不是	告诉	你	全部	我	有	已见	,

我无法将我所看到的一切全部告诉你们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [kraɪmz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['ɪmpətənt] .

for	I	have	seen	crimes	against	which	justice	is	impotent	.
为了	我	有	已见	犯罪	反对	哪个	正义	是	阳痿	.

因为我见过一些正义无力惩罚的罪行。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [roʊ'mænsərz] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'loʊ]

In	short	,	all	the	horrors	that	romancers	suppose	they	have	invented	are	still	below
在	短的	,	全部	这	恐怖	那	浪漫主义者	认为	他们	有	发明	是	仍然	以下

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

总之，浪漫小说家们自以为虚构的所有恐怖情节，都比不上真相。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	will	know	something	of	these	pretty	things	;	as	for	me	,
你	将要	知道	某物	的	这些	漂亮的	事物	;	作为	为了	我	,

你会了解这些美好的事物；至于我，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

I	am	going	to	live	in	the	country	with	my	wife	.
我	是	去	到	居住	在	这	国家	和	我的	妻子	.

我打算和妻子一起住在乡下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['pærɪs] . ”

I	have	a	horror	of	Paris	.	”
我	有	一个	恐怖	的	巴黎	.	”

我非常害怕巴黎。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [deɪ'roʊʃɪz] - ['ɑːfɪs] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	have	seen	plenty	of	them	already	in	Desroches	'	office	,	”	replied	Godeschal	.
”	我	有	已见	很多	的	他们	已经	在	德罗什	-	办公室	,	”	回复	-	.

“我在德罗什的办公室里已经见过很多了，”戈德沙尔回答说。

['pærɪs] , ['februeri] - [mɑːrtʃ] - .

PARIS	,	February	-	March	1832	.
巴黎	,	二月	-	行进	-	.

巴黎，1832年2月至3月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['boʊnəˌpɑːrt] , [nə'poʊliən]

Bonaparte	,	Napoleon
波拿巴	,	拿破仑

波拿巴，拿破仑

[ðə; ði] [ven'detə]

The	Vendetta
这	复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[də'mestɪk] [piːs]

Domestic	Peace
国内的	和平

国内和平

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

A	Woman	of	Thirty
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

- , [ælɪk'sɑːndɚ]

Crottat	,	Alexandre
-	,	亚历山大

克罗塔特，亚历山大

['siːzɝ] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

[dɜːr'vɪl]
Derville
德维尔

德维尔

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[deɪ'roʊʃɪz] ([sʌn])
Desroches **(** **son** **)**
德罗什 (儿子)

德罗什（儿子）

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

A	Woman	of	Thirty
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

- , [kjŋ'tes]

Ferraud	,	Comtesse
-	,	伯爵夫人

费罗伯爵夫人

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

- , [frɑːn'swɑː] - [klɔːd] - [mə'riː]

Godeschal	,	Francois	-	Claude	-	Marie
-	,	弗朗索瓦	-	克劳德	-	玛丽

弗朗索瓦-克洛德-玛丽·戈德沙尔

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The **Commission** **in** **Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

[grændluː] , [vi'ktes] [diː]
Grandlieu **,** **Vicomtesse** **de**
格兰德利厄 , 子爵夫人 德

格兰利厄子爵夫人

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , ['luːɪs] - ['stænɪslɑːs] - ['zævɪr]
Louis **XVIII** **.** **,** **Louis** **-** **Stanislas** **-** **Xavier**
路易斯 十八 . , 路易斯 - 斯坦尼斯拉斯 - 泽维尔

路易十八、路易·斯坦尼斯拉斯·泽维尔

[ðə; ði] [ʃuː'ɑːnz]
The **Chouans**
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Seamy** **Side** **of** **History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The **Ball** **at** **Sceaux**
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The **Lily** **of** **the** **Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[mʊ'rɑ:t] , [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , [prɪns]

Murat	,	Joachim	,	Prince
穆拉特	,	约阿希姆	,	王子

穆拉特，约阿希姆，王子

[ðə; ði] [ven'detə]

The	Vendetta
这	复仇

复仇

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[də'mestɪk] [pi:s]

Domestic	Peace
国内的	和平

国内和平

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑ:ktər]

The	Country	Doctor
这	国家	医生

乡村医生

- , ['dʌk] [di:]

Navarreins	,	Duc	de
-	,	杜克	德

纳瓦雷恩斯，公爵

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]

The	Thirteen
这	十三

十三

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Jealousies	of	a	Country	Town
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['pezntri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[si:nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]

The	Country	Parson
这	国家	牧师

乡村牧师

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

The	Magic	Skin
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[vɝːgniːoʊ] , ['luːɪs]

Vergniaud	,	Louis
韦尔尼奥	,	路易斯

路易·韦尔尼奥

[ðə; ði] [ven'detə]

The	Vendetta
这	复仇

复仇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神